

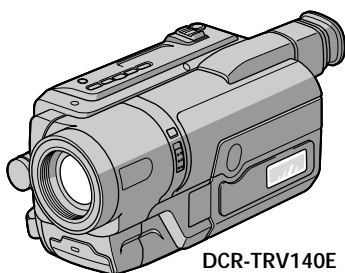
Digital Video Camera Recorder Video Camera Recorder Hi8

Instrukcja obsługi

Przed rozpoczęciem eksploatacji urządzenia prosimy o dokładne zapoznanie się z treścią niniejszej instrukcji oraz o pozostawienie jej do wykorzystania w przyszłości.

Návod k použití

Než začnete videokameru používat, prostudujte si tuto příručku. Příručku poté uschovejte pro případné další použití.



Digital Handycam
Handycam Vision™



Digital 8
DCR-TRV140E 

video Hi8
CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/
TRV408E **Hi8**

Witamy!

Gratulujemy zakupu cyfrowej kamery wideo Sony Digital Handycam/Handycam Vision™. Cyfrowa kamera Digital Handycam/Handycam Vision™ umożliwi rejestrowanie najcenniejszych chwil życia przy zachowaniu najwyższej jakości obrazu i dźwięku.

Kamera Digital Handycam/Handycam Vision™ oferuje wiele zaawansowanych funkcji, a jednocześnie jest bardzo prosta w obsłudze. Potrzeba naprawdę niewiele czasu, aby móc przystąpić do samodzielnego nagrywania rodzinnych filmów będących wspaniałą pamiątką na długie lata.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć ryzyka powstania pożaru lub porażenia prądem elektrycznym, nie należy narażać urządzenia na działanie deszczu lub wilgoci.

Aby uniknąć porażenia prądem, nie należy otwierać obudowy.

Wszelkie naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany punkt serwisowy.

Dotyczy klientów w Europie

UWAGA

(Potyczy tylko modelu DCR-TRV140E)

Oddziaływanie pól elektromagnetycznych o pewnych częstotliwościach może zakłócać obraz i dźwięk nagrywany przez tę kamerę cyfrową.

Ten produkt został przetestowany i uznany za spełniający wymagania dyrektywy EMC dotyczące korzystania z przewodów połączeniowych o długości poniżej 3 metrów.

Vítejte!

Blahopřejeme vám ke koupi digitální videokamery Sony Digital Handycam/Handycam Vision™. Digitální videokamera Digital Handycam/Handycam Vision™ vám umožní zaznamenat nejdůležitější okamžiky vašeho života pomocí vysoce kvalitního obrazu a zvuku. Videokamera Digital Handycam/Handycam Vision™ disponuje mnoha důmyslnými funkcemi a přitom je velmi snadné ji používat. Brzy si pořídíte vlastní nahrávky, které s nadšením shlédnete ještě po mnoha letech.

VAROVÁNÍ

Nevystavujte přístroj dešti ani vlhkosti, předejdete tak možnosti vzniku požáru či úrazu elektrickým proudem.

Neotevírejte kryt přístroje. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

Opravy svěřte výhradně kvalifikovanému servisnímu technikovi.

Pro zákazníky v Evropě

UPOZORNĚNÍ

(Pouze model DCR-TRV140E)

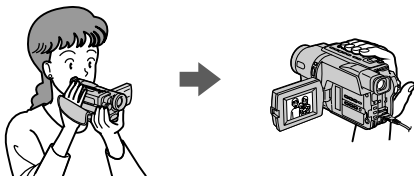
Elektromagnetická pole určitých frekvencí mohou mít vliv na kvalitu obrazu a zvuku videokamery.

Tento výrobek byl testován a bylo shledáno, že splňuje omezení stanovená v direktivě EMC pro používání propojovacích kabelů kratších než 3 metry.

Główne funkcje

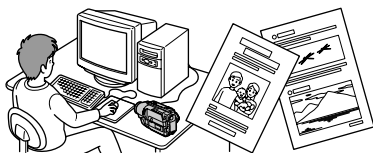
Nagrywanie obrazów ruchomych i ich odtwarzanie

- Nagrywanie obrazu (str. 29)
- Nagrywanie obrazu nieruchomego na taśmie (str. 53)^{*1)}
- Odtwarzanie nagranej taśmy (str. 43)



Przechwytywanie obrazów na komputerze (dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E)

- Oglądanie obrazów zapisanych na taśmie (str. 123)
- Oglądanie obrazów “na żywo” przy użyciu kamery (str. 123)



Inne

Funkcje służące do regulacji naświetlenia w trybie nagrywania

- Funkcja NightShot (str. 38)/
Funkcja Super NightShot (str. 38)^{*1)}/
Funkcja Colour Slow Shutter (str. 39)^{*1)}
- BACK LIGHT (str. 37)
- PROGRAM AE (str. 66)
- Wbudowana lampa oświetlająca (str. 82)
- Ręczna regulacja ekspozycji (str. 69)

Funkcje zwiększające wyrazistość obrazu

- Zbliżenie cyfrowe (str. 33)
Opcja **OFF** jest ustawieniem domyślnym. (Aby uzyskać zbliżenie większe niż 20-krotne, należy wybrać odpowiedni poziom zbliżenia cyfrowego **D ZOOM** w systemie menu.)
- Wygaszanie i wprowadzanie obrazu — funkcja FADER (str. 58)
- Nagrywanie obrazu nieruchomego na taśmę (str. 53)^{*1)}
- Efekty na obrazie (str. 61)
- Efekty cyfrowe (str. 63)^{*1)}
- Tytuły — funkcja TITLE (str. 77)

Funkcje nadające naturalny wygląd obrazom filmowym

- Ręczna regulacja ostrości (str. 70)

Funkcje edycyjne w trybie nagrywania

- Tryb panoramiczny (str. 55)
- Data i godzina (str. 25)^{*2)}
- ORC [MENU] (str. 140)^{*2)}

Funkcje używane po dokonaniu nagrania

- Kody danych (str. 45)^{*1)}
- Pamięć punktu zerowania (str. 91)^{*1)}
- Cyfrowy montaż programu (str. 111)^{*1)}
- Easy Dubbing (łatwe kopiowanie) (str. 102)^{*2)}
- Funkcja Tape PB ZOOM (str. 89)^{*1)}

Funkcja płynnego przechodzenia między scenami

- Funkcja END SEARCH (str. 42)

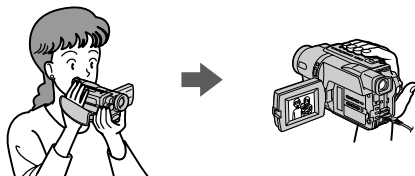
*1) Dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E

*2) Dotyczy tylko modeli CCD-TRV107E/
TRV108E/TRV208E/TRV408E

Hlavní funkce

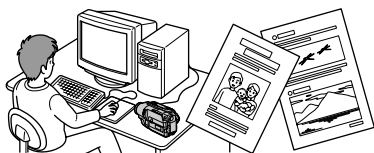
Nahrávání a přehrávání pohyblivého obrazu

- Nahrávání obrazu (str. 29)
- Nahrávání statického obrazu na kazetu (str. 53)*¹⁾
- Přehrávání kazety (str. 43)



Přenos obrazu do počítače (pouze model DCR-TRV140E)

- Přehrávání obrazu nahraného na kazetu (str. 123)
- Přehrávání živého obrazu z videokamery (str. 123)



Další

Funkce pro nastavení expozice v režimu nahrávání

- Funkce NIGHTSHOT (str. 38)/
Funkce SUPER NIGHTSHOT (str. 38)*¹⁾/
Funkce COLOUR SLOW SHUTTER (str. 39)*¹⁾
- Funkce BACK LIGHT (str. 37)
- Funkce PROGRAM AE (str. 66)
- Zabudované světlo (str. 82)
- Ruční expozice (str. 69)

Funkce pro zlepšení kvality obrazu

- Digitální zvětšení (str. 33)
Ve výchozím nastavení je tato funkce vypnuta (**OFF**). (Pokud chcete použít zvětšení více než 20×, vyberte v nabídce volbu digitálního zvětšení **D ZOOM**.)
- Funkce FADER (str. 58)
- Nahrávání s funkcí PHOTO (str. 53)*¹⁾
- Obrazové efekty (str. 61)
- Digitální efekty (str. 63)*¹⁾
- Funkce TITLE (str. 77)

Funkce pro přirozený vzhled nahrávek

- Ruční zaostřování (str. 70)

Funkce pro úpravu záznamu v režimu nahrávání

- Širokoúhlý režim (str. 55)
- Datum a čas (str. 25)*²⁾
- ORC [MENU] (str. 148)*²⁾

Funkce použitelné po ukončení nahrávání

- Funkce DATA CODE (str. 45)*¹⁾
- Funkce ZERO SET MEMORY (str. 91)*¹⁾
- Digitální úpravy (str. 111)*¹⁾
- Funkce Easy Dubbing (str. 102)*²⁾
- Funkce Tape PB ZOOM (str. 89)*¹⁾

Funkce pro usnadnění plynulého přechodu

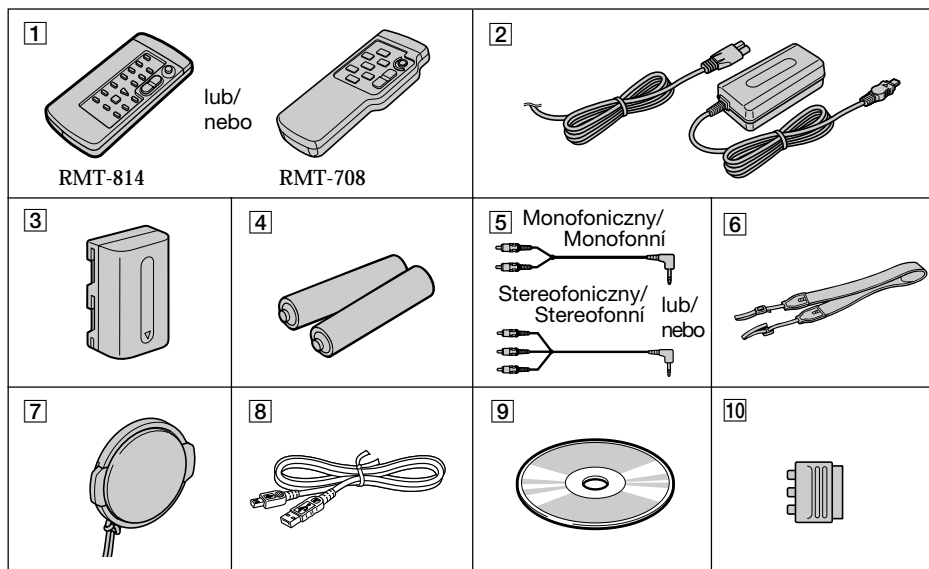
- Funkce END SEARCH (str. 42)

*¹⁾ Pouze model DCR-TRV140E

*²⁾ Pouze modely CCD-TRV107E/TRV108E/
TRV208E/TRV408E

Sprawdzanie dostarczonego wyposażenia

Sprawdź, czy wraz z kamerą zostało dostarczone następujące wyposażenie:



- 1 **Bezprzewodowy pilot** (1 szt.) (str. 197)*¹⁾
RMT-708: CCD-TRV107E/TRV208E/TRV408E
RMT-814: DCR-TRV140E
- 2 **Zasilacz sieciowy prądu zmiennego AC-L10A/L10B/L10C (1 szt.), przewód zasilający** (1 szt.) (str. 19)
- 3 **Akumulator NP-FM30** (1 szt.) (str. 18, 19)
- 4 **Baterie R6 (rozmiar AA) do pilota** (2 szt.) (str. 198)*¹⁾
- 5 **Przewód połączeniowy A/V** (1 szt.) (str. 50)
Monofoniczny: CCD-TRV107E/TRV108E/
TRV208E/TRV408E
Stereofoniczny: Dotyczy wyłącznie modelu
DCR-TRV140E
- 6 **Pasek na ramię** (1 szt.) (str. 192)
- 7 **Ośłona obiektywu** (1 szt.) (str. 29, 196)
- 8 **Przewód USB** (1 szt.) (str. 123)*²⁾
- 9 **Płyta CD-ROM (Sterownik USB SPVD-008)** (1 szt.) (str. 125)*²⁾
- 10 **Adapter 21-wtykowy** (1 szt.) (str. 52)
(Dotyczy tylko modeli europejskich)

Jeśli z powodu uszkodzenia kamery, nośnika zapisu itp. nie uda się dokonać nagrania lub odtwarzanie nie będzie możliwe, nie ma możliwości uzyskania odszkodowania z tego tytułu.

*1) Dotyczy tylko modeli CCD-TRV107E/
TRV208E/TRV408E, DCR-TRV140E

*2) Dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E

Kontrola dodawaného príslušenství

Ujistěte se, že vám spolu s videokamerou bylo dodáno následující příslušenství.

- 1 **Bezdrátový dálkový ovladač** (1 ks) (str. 197)*¹⁾
RMT-708: CCD-TRV107E/TRV208E/TRV408E
RMT-814: DCR-TRV140E
- 2 **Napájecí síťový adaptér AC-L10A/L10B/L10C (1 ks), Napájecí kabel** (1 ks) (str. 19)
- 3 **Sada baterií NP-FM30** (1 ks) (str. 18, 19)
- 4 **Baterie R6 (velikost AA) pro dálkový ovladač** (2 ks) (str. 198)*¹⁾
- 5 **Kabel Audio/Video** (1 ks) (str. 50)
Monofonni: CCD-TRV107E/TRV108E/
TRV208E/TRV408E
Stereofonni: Pouze model DCR-TRV140E
- 6 **Řemínek na rameno** (1 ks) (str. 192)
- 7 **Krytka objektivu** (1 ks) (str. 29, 196)
- 8 **Kabel USB** (1 ks) (str. 123)*²⁾
- 9 **Disk CD-ROM (ovladač USB SPVD-008)** (1 ks) (str. 125)*²⁾
- 10 **21pinový adaptér** (1 ks) (str. 52)
(pouze modely určené pro Evropu)

Obsah záznamu nelze kompenzovat, pokud nahrávání nebo přehrávání neproběhlo následkem selhání videokamery, záznamového média apod.

*1) Pouze modely CCD-TRV107E/TRV208E/
TRV408E, DCR-TRV140E

*2) Pouze model DCR-TRV140E

Spis treści

Główne funkcje	3
Sprawdzanie dostarczonego wyposażenia	5

Jak szybko rozpocząć filmowanie	10
--	----

Czynności wstępne

Posługiwanie się instrukcją	14
Etap 1 Przygotowanie źródła zasilania	18
Instalowanie akumulatora	18
Ładowanie akumulatora	19
Podłączanie do sieci	23
Etap 2 Ustawianie daty i godziny	25
Etap 3 Wkładanie kasety	27

Nagrywanie

– czynności podstawowe

Nagrywanie obrazu	29
Filmowanie pod światło	
– funkcja BACK LIGHT	37
Filmowanie w ciemności Funkcje	
– NightShot/Super NightShot	
(dotyczy tylko modelu	
DCR-TRV140E)/	
Colour Slow Shutter	
(dotyczy tylko modelu	
DCR-TRV140E)	38
Nakładanie daty i godziny na obraz	
(dotyczy tylko modeli	
CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/	
TRV408E)	41
Sprawdzanie nagrania	
– END SEARCH	42

Odtwarzanie

– czynności podstawowe

Odtwarzanie taśmy	43
Oglądanie nagrania na ekranie telewizora	50

Nagrywanie

– czynności zaawansowane

Nagrywanie obrazu nieruchomego na taśmę	
– Nagrywanie fotografii na taśmę	
(Dotyczy tylko modelu	
DCR-TRV140E)	53
Używanie trybu panoramicznego	55
Wygaszanie i wprowadzanie obrazu	58
Korzystanie z efektów specjalnych	
– efekty na obrazie	61
Korzystanie z efektów specjalnych	
– efekty cyfrowe	
(Dotyczy tylko modelu	
DCR-TRV140E)	63
Korzystanie z funkcji PROGRAM AE	66
Ręczna regulacja ekspozycji	69
Ręczna regulacja ostrości	70
Nagrywanie interwałowe	
(Dotyczy tylko modelu	
DCR-TRV140E)	72
Nagrywanie poszczególnych klatek	
– Nagrywanie poklatkowe	
(Dotyczy tylko modelu	
DCR-TRV140E)	75
Nakładanie tytułu	77
Tworzenie własnych tytułów	80
Korzystanie z wbudowanej lampy	82

Odtwarzanie

– czynności zaawansowane

(Dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E)

Korzystanie z efektów na obrazie podczas odtwarzania	86
Korzystanie z efektów cyfrowych w czasie odtwarzania	87
Powiększanie nagranego obrazu	
– funkcja PB ZOOM	89
Szybkie wyszukiwanie sceny za pomocą funkcji pamięci punktu zerowania	91
Wyszukiwanie nagrania według daty	
– wyszukiwanie dat	93
Wyszukiwanie i przeglądanie fotografii	95

Spis treści

Montaż

Kopiowanie taśmy	97
Łatwe kopiowanie taśmy	
– funkcja Easy Dubbing (Dotyczy tylko modeli CCD-TRV107E/ TRV108E/TRV208E/TRV408E)	102
Kopiowanie wyłącznie wybranych ujęć	
– Cyfrowy montaż programu (Dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E)	111

Połączenie z komputerem (Dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E)

Przeglądanie obrazów przy użyciu komputera - szybkie przesyłanie obrazu przy użyciu złącza USB (funkcja dostępna tylko dla użytkowników systemu Windows)	123
--	-----

Zmienianie ustawień kamery

Zmienianie ustawień w menu	134
----------------------------------	-----

Rozwiązywanie problemów

Rodzaje problemów i sposoby ich usuwania	152
Funkcja samoczynnej diagnostyki	158
Wskaźniki i komunikaty ostrzegawcze ...	159

Informacje dodatkowe

Kasety wideo	
– informacje	170
Informacje dotyczące akumulatora “InfoLITHIUM”	174
Łącze i.LINK	
– informacje	176
Korzystanie z kamery za granicą	178
Informacje dotyczące konserwacji i środki ostrożności	179
Dane techniczne	188

Podręczny skorowidz

Identyfikacja części i regulatorów	192
Indeks	201

Obsah

Hlavní funkce	4
Kontrola dodávaného příslušenství	5

Stručný návod pro používání 12

Začínáme

Práce s příručkou	14
Krok 1 Příprava napájení	18
Instalace sady baterií	18
Dobíjení sady baterií	19
Připojení do zásuvky	23
Krok 2 Nastavení data a času	25
Krok 3 Vložení kazety	27

Nahrávání

– Základní informace

Nahrávání obrazu	29
Nahrávání objektů v protisvětle	
– BACK LIGHT	37
Nahrávání při nedostatečném osvětlení	
– NightShot/ Super NightShot (pouze model DCR-TRV140E)/ Colour Slow Shutter (pouze model DCR-TRV140E)	38
Přidání data a času k obrazu (pouze modely CCD-TRV107E/ TRV108E/TRV208E/TRV408E)	41
Kontrola nahrávky	
– END SEARCH	42

Přehrávání

– Základní informace

Přehrávání kazety	43
Sledování nahrávky na obrazovce televizoru	50

Rozšířené funkce při nahrávání

Nahrávání statického obrazu	
– Nahrávání s funkcí Tape PHOTO (Pouze model DCR-TRV140E)	53
Použití širokoúhlého režimu	55
Použití funkce FADER	58
Použití speciálních efektů	
– Obrazové efekty	61
Použití speciálních efektů	
– Digitální efekty (Pouze model DCR-TRV140E)	63
Použití funkce PROGRAM AE	66
Ruční nastavení expozice	69
Ruční zaostřování	70
Nahrávání po intervalech (Pouze model DCR-TRV140E)	72
Nahrávání po jednotlivých snímcích	
– Nahrávání animované scény (Pouze model DCR-TRV140E)	75
Přidání titulu	77
Tvorba vlastních titulů	80
Použití vestavěného světla	82

Rozšířené funkce při přehrávání (Pouze model DCR-TRV140E)

Přehrávání kazety s obrazovými efekty	86
Přehrávání kazety s digitálními efekty	87
Zvětšování nahraných obrazů	
– Tape PB ZOOM	89
Rychlé vyhledání požadovaného obrazu pomocí funkce ZERO SET MEMORY	91
Vyhledání požadované nahrávky pomocí data	
– Vyhledávání data	93
Vyhledání požadovaného statického obrazu – PHOTO SEARCH/PHOTO SCAN	95

Úpravy nahrávky

Kopírování kazety	97
Snadné kopírování kazety	
– Easy Dubbing (Pouze modely CCD-TRV107E/TRV108E/ TRV208E/TRV408E)	102
Kopírování požadované scény	
– Digitální úpravy (Pouze model DCR-TRV140E)	111

Připojení k počítači (Pouze model DCR-TRV140E)

Zobrazení obrazu pomocí počítače – Přenos USB (pouze uživatelé systému Windows)	123
---	-----

Nastavení videokamery

Změna nastavení v nabídce	134
---------------------------------	-----

Odstraňování problémů

Problémy a jejich řešení	161
Zobrazení výsledků vnitřní kontroly	167
Výstražné indikátory a zprávy	168

Doplňující informace

Videokazety	170
Baterie „InfoLITHIUM“	174
Rozhraní i.LINK	176
Použití videokamery v zahraničí	178
Informace o údržbě a bezpečnostní opatření	179
Technické údaje	190

Stručný rejstřík

Funkce ovládacích prvků	192
Rejstřík	202

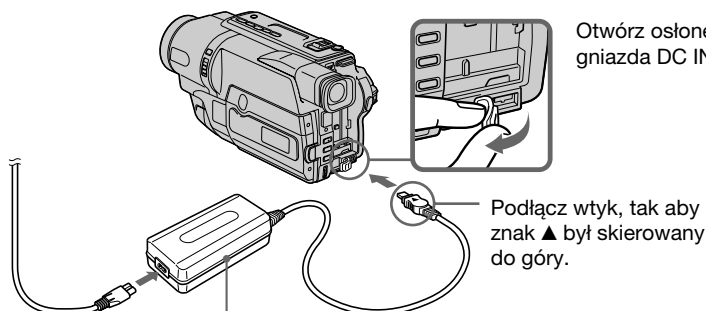
Jak szybko rozpocząć filmowanie



W niniejszym rozdziale zostały opisane podstawowe funkcje kamery. Więcej informacji na ten temat można znaleźć na stronach, których numery podano w nawiasach "()".

1 Podłączanie przewodu zasilającego (str. 19)

Jeśli kamera jest używana poza pomieszczeniami, do zasilania należy używać akumulatora (str. 18).



Otwórz osłonę gniazda DC IN.

Podłącz wtyk, tak aby znak ▲ był skierowany do góry.

Zasilacz sieciowy (należy do wyposażenia)

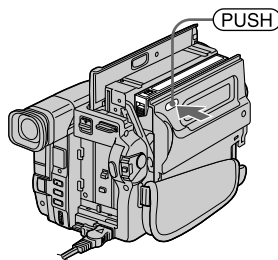
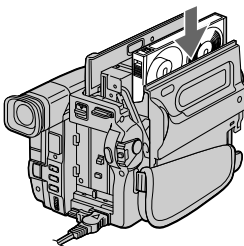
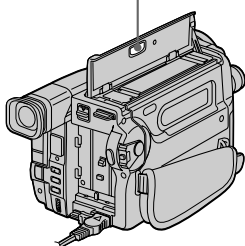
2 Wkładanie kasety (str. 27)

- 1** Otwórz pokrywę kieszeni kasety i naciśnij przycisk ▲ EJECT. Kieszeń kasety automatycznie się otworzy.



- 2** Włóż kasetę do kieszeni, tak aby okienko było skierowane na zewnątrz, a języczek ochrony przed zapisem był skierowany do góry.

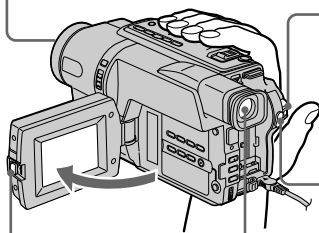
- 3** Zamknij kieszeń kasety, naciskając znajdujący się na niej znak (PUSH). Kieszeń kasety automatycznie się opuści. Zamknij pokrywę kieszeni kasety.



3

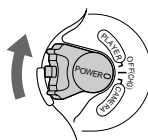
Nagrywanie obrazu (str. 29)

1 Zdejmij osłonę obiektywu.

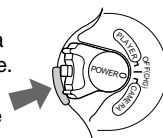


3 Naciskając przycisk OPEN, otwórz panel LCD. Na ekranie LCD pojawi się obraz.

2 Naciskając mały zielony przycisk, przestaw przełącznik POWER w położenie CAMERA.



4 Naciśnij przycisk START/STOP. Kamera rozpocznie nagrywanie. Aby przerwać nagrywanie, ponownie naciśnij przycisk START/STOP.



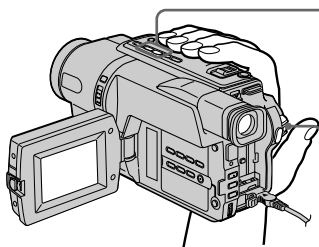
Wizjer

Gdy panel LCD jest zamknięty, używaj wizjera, przyciskając oko do okularu. Obraz w wizjerze jest czarno-biały. Dokonaj regulacji ostrości pola widzenia za pomocą soczewki wizjera (str. 34).

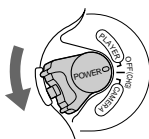
Przy zakupie kamery zegar jest wyłączony. Jeśli nagrywany obraz ma zawierać datę i godzinę, przed rozpoczęciem nagrywania należy ustawić zegar (str. 25).

4

Kontrolowanie odtwarzanego obrazu na ekranie LCD (str. 43)



1 Naciskając mały zielony przycisk, przestaw przełącznik POWER w położenie PLAYER.



2 Naciśnij przycisk ◀◀, aby przewinąć taśmę do tyłu.

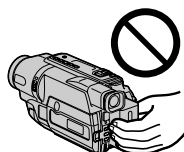


3 Naciśnij przycisk ▶▶, aby rozpocząć odtwarzanie.



UWAGA

Nie należy podnosić kamery, trzymając ją za wizjer, panel LCD lub akumulator.



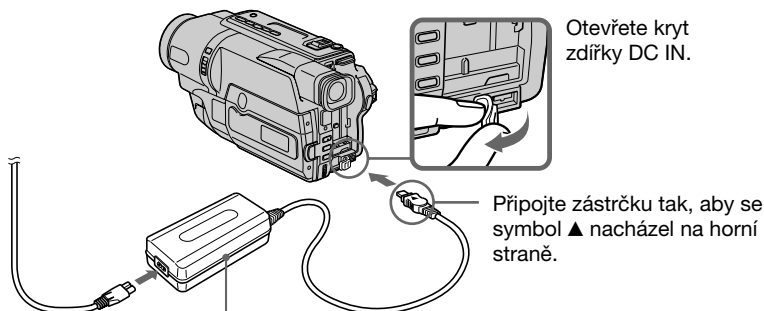
Stručný návod pro používání



Tato kapitola obsahuje popis základních funkcí videokamery. Další informace naleznete na stránkách uvedených v závorkách „()“.

1 Připojení napájecího kabelu (str. 19)

Při použití videokamery v terénu použijte pro napájení sadu baterií (str. 18).



Otevřete kryt zdičky DC IN.

Připojte zástrčku tak, aby se symbol ▲ nacházel na horní straně.

Napájecí síťový adaptér (součást dodávky)

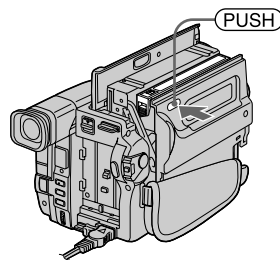
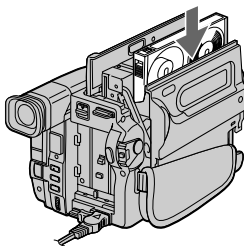
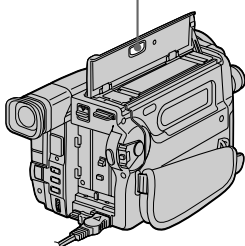
2 Vložení kazety (str. 27)

- 1 Otevřete víko kazetového prostoru a stiskněte tlačítko ▲ EJECT. Kazetový prostor se automaticky otevře.



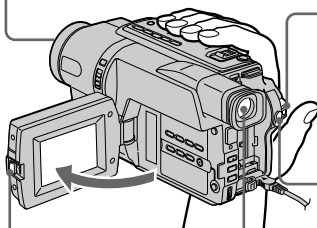
- 2 Vložte kazetu do kazetového prostoru tak, aby okénko kazety bylo orientováno směrem k vám a ochranná pojistka směrem nahoru.

- 3 Zavřete kazetový prostor stisknutím symbolu (PUSH). Kazetový prostor se automaticky uzavře. Zavřete víko kazetového prostoru.

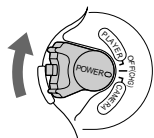


3 Nahrávání obrazu (str. 29)

1 Sejměte krytku objektivu.



2 Podržte stisknuté malé zelené tlačítko a nastavte přepínač POWER do polohy CAMERA.

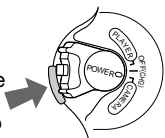


3 Podržte stisknuté tlačítko OPEN a otevřete panel LCD. Obraz se zobrazí na obrazovce LCD.

Hledáček

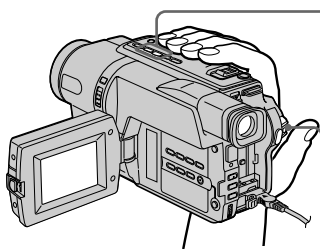
Pokud je panel LCD zavřený, přiložte oko ke kukátku hledáčku. Obraz v hledáčku je černobílý. Zaostřete čočky hledáčku tak, abyste viděli ostré (str. 34).

4 Stiskněte tlačítko START/STOP. Videokamera začne nahrávat. Pokud chcete nahrávání zastavit, stiskněte znovu tlačítko START/STOP.



Zobrazování času je u nově zakoupené videokamery vypnuto. Pokud chcete k obrazu nahrát datum a čas, musíte před spuštěním nahrávání zapnout zobrazování času (str. 25).

4 Sledování záznamu na obrazovce LCD (str. 43)



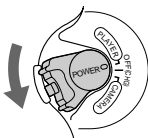
2 Stisknutím tlačítka ◀◀ převiňte kazetu zpět.



3 Stisknutím tlačítka ▶ spustíte přehrávání.

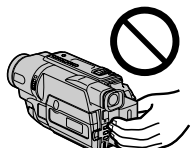


1 Podržte stisknuté malé zelené tlačítko a nastavte přepínač POWER do polohy PLAYER.



POZNÁMKA






Videokameru nedržte za hledáček, za panel LCD ani za sadu baterií.



Posługiwanie się instrukcją

Wskazówki podane w niniejszej instrukcji obsługi dotyczą pięciu modeli wymienionych w poniższej tabeli (str. 15). Przed rozpoczęciem czytania niniejszej instrukcji obsługi i korzystania z kamkordera, należy sprawdzić numer modelu na spodzie kamkordera. Na ilustracjach przedstawiony jest model DCR-TRV140E. Ewentualnie nazwa modelu podana jest na ilustracji. Wszelkie różnice w działaniu są wyraźnie zaznaczone w tekście, na przykład: „dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E”. W niniejszej instrukcji nazwy przycisków i ustawień kamery pisane są wielkimi literami, na przykład “Przestaw przełącznik POWER do pozycji CAMERA”. Wykonywanie poszczególnych czynności jest potwierdzane sygnałem dźwiękowym.

Zanim rozpoczniesz eksploatację kamery (dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E)

W tej cyfrowej kamerze wideo zaleca się używanie kaset wideo Hi8 /Digital8 . Kamera rejestruje i odtwarza obraz tylko w systemie Digital8 . Odtwarzanie obrazu z taśm nagranych w systemie analogowym Hi8 /standard 8 mm  nie jest możliwe.

Uwagi dotyczące systemów telewizji kolorowej

W różnych krajach wykorzystywane są różne systemy telewizji kolorowej. Odtwarzanie nagrań z kamery możliwe jest na ekranie telewizora pracującego w systemie PAL.

Práce s příručkou






Pokyny v této příručce se vztahují k pěti modelům uvedeným v tabulce (str. 16). Před tím, než začnete číst tuto příručku a používat videokameru, zkontrolujte číslo modelu na spodní straně videokamery. V ilustračních příkladech je použit model DCR-TRV140E. V jiném případě je vždy název modelu uveden. Všechny funkční rozdíly jsou v textu jasně vyznačeny, například slovy „pouze model DCR-TRV140E“.

Tlačítka a volby na videokameře jsou v příručce označeny velkými písmeny.

Příklad: Nastavte přepínač POWER do polohy CAMERA.

Pokud provádíte nějakou operaci, ozve se zvukový signál.

Před použitím videokamery (pouze model DCR-TRV140E)

Doporučujeme používat videokazety Hi8 /Digital8 . Videokamera nahrává a přehrává obraz pouze pomocí systému Digital8 . Nemůžete přehrávat kazety nahrané pomocí (analogového) systému Hi8 /standard 8 mm .

Poznámka k použití barevných televizních systémů

Barevné televizní systémy se mohou v jednotlivých zemích lišit. Pokud chcete přehrávat záznam na barevném televizoru, potřebujete televizor se systémem PAL.

Posługiwanie się instrukcją

Typy różnic

Nazwa modelu	CCD-				DCR-
	TRV107E	TRV108E	TRV208E	TRV408E	TRV140E
System	Hi8	Hi8	Hi8	Hi8	Digital8
Odtwarzanie	Hi8/8	Hi8/8	Hi8/8	Hi8/8	Digital8
Zbliżenie cyfrowe	450×	460×	560×	560×	560×
Czujnik zdalnego sterowania	●	—	●	●	●
SteadyShot	—	—	—	●	●
Data i godzina	●	●	●	●	—
DNR (Digital Noise Reduction – cyfrowa redukcja szumów)	●	●	●	●	—
Easy Dubbing	●	●	●	●	—
ORC (Optimizing the Recording Condition – optymalizacja warunków nagrywania)	●	●	●	●	—
TBC (Time Base Corrector – korekcja błędów synchronizacji)	●	●	●	●	—
Kody danych	—	—	—	—	●
Efekty cyfrowe	—	—	—	—	●
Cyfrowy montaż programu	—	—	—	—	●
Gniazdo DV OUT	—	—	—	—	●
Nagrywanie poklatkowe	—	—	—	—	●
Hifi SOUND	—	—	—	—	●
Nagrywanie okresowe	—	—	—	—	●
Funkcje Super Nightshot/ Colour Slow Shutter	—	—	—	—	●
Nagrywanie obrazu nieruchomego na taśmę	—	—	—	—	●
Szybkie przesyłanie obrazu przy użyciu złącza USB	—	—	—	—	●
Pamięć punktu zerowania	—	—	—	—	●

● W wyposażeniu

— Nie należy do wyposażenia

Czynności wstępne

Zacznik

Práce s příručkou
Rozdíl

Název modelu	CCD-				DCR-
	TRV107E	TRV108E	TRV208E	TRV408E	TRV140E
Systém	Hi8	Hi8	Hi8	Hi8	Digital8
Přehrávání	Hi8/8	Hi8/8	Hi8/8	Hi8/8	Digital8
Digitální zvětšení	450×	460×	560×	560×	560×
Senzor dálkového ovládání	●	—	●	●	●
Funkce STEADYSHOT	—	—	—	●	●
Datum a čas	●	●	●	●	—
DNR (Digital Noise Reduction – Digitální odstranění šumu)	●	●	●	●	—
Funkce EASY DUBBING	●	●	●	●	—
ORC (Optimizing the Recording Condition – Optimalizace podmínek nahrávání)	●	●	●	●	—
TBC (Time Base Corrector – Korekce časové základny)	●	●	●	●	—
Funkce DATA CODE	—	—	—	—	●
Digitální efekty	—	—	—	—	●
Digitální úpravy	—	—	—	—	●
Zdířka DV OUT	—	—	—	—	●
Nahrávání po snímcích	—	—	—	—	●
Funkce HiFi SOUND	—	—	—	—	●
Nahrávání po intervalech	—	—	—	—	●
Super NightShot/ Colour Slow Shutter	—	—	—	—	●
Nahrávání s funkcí Tape PHOTO	—	—	—	—	●
Přenos USB	—	—	—	—	●
Funkce ZERO SET MEMORY	—	—	—	—	●

● Umožňuje

— Neumožňuje

Środki ostrożności związane z użytkowaniem kamery

Obiektyw i ekran LCD/wizjer

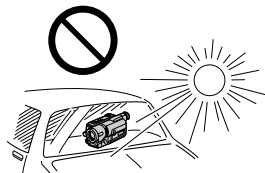
(dotyczy tylko modeli montowanych)

- Ekran LCD i wizjer zostały wykonane przy użyciu wyjątkowo precyzyjnej technologii, tak że w rzeczywistym użyciu jest ponad 99,99% pikseli. Mogą się na nich jednak pojawiać małe czarne lub jasne punkty (białe, czerwone, niebieskie lub zielone). Punkty te są normalnym zjawiskiem występującym w procesie produkcyjnym i nie mają żadnego wpływu na jakość nagrywanego obrazu.
- Nie należy dopuścić do zamoczenia kamery. Kamerę należy zabezpieczyć przed działaniem deszczu i wody morskiej. Zamoczenie kamery może spowodować jej uszkodzenie. Niektóre uszkodzenia mogą być trwałe [a].
- Nie należy pozostawiać kamery w miejscach narażonych na działanie temperatur przekraczających 60°C, np. w samochodzie zaparkowanym w nasłonecznionym miejscu lub w miejscach narażonych na bezpośrednie działanie promieni słonecznych [b].
- Ustawiając kamerę w pobliżu okna lub na wolnym powietrzu, należy zachować ostrożność. Narażenie ekranu LCD, wizjera lub obiektywu na długotrwale bezpośrednio działanie promieni słonecznych może spowodować ich uszkodzenie [c].
- Nie wolno kierować obiektywem kamery bezpośrednio w stronę słońca. Kierowanie obiektywem kamery w stronę słońca może spowodować jej uszkodzenie. Słońce można filmować wyłącznie w warunkach słabego oświetlenia, na przykład o zmierzchu [d].

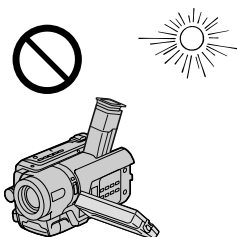
[a]



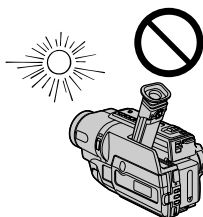
[b]



[c]



[d]



Údržba a bezpečnostní opatření

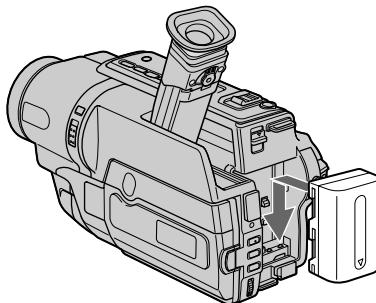
Objektiv a obrazovka LCD/hledáček (pouze příslušné modely)

- Obrazovka LCD a hledáček jsou vyráběny pomocí specializované technologie s vysokou přesností, díky níž lze využívat přes 99,99 % pixelů. Přesto se může stát, že se na obrazovce LCD nebo v hledáčku zobrazí drobné tmavé nebo světlé (bílé, červené, modré nebo zelené) body. Výskyt těchto bodů nijak neovlivní nahrávání.
- Chraňte videokameru před vlhkostí. Chraňte ji před deštěm a mořskou vodou. Pokud videokamera zvlhne, může se porouchat. V některých případech tuto závadu již nebude možné opravit [a].
- Nevystavujte videokameru teplotám nad 60 °C, jako například v automobilu zaparkovaném na slunci nebo na přímém slunci [b].
- Buďte opatrní, pokud umístíte videokameru do blízkosti okna nebo dveří. Pokud budou obrazovka LCD, hledáček nebo objektiv vystaveny přímému slunečnímu záření po delší dobu, mohou se porouchat [c].
- Nenahrávejte jasně zářící slunce. Mohlo by dojít k poškození videokamery. Pokud chcete nahrávat slunce, učiňte tak při nižším osvětlení, například za soumraku [d].

Etap 1 Przygotowanie źródła zasilania

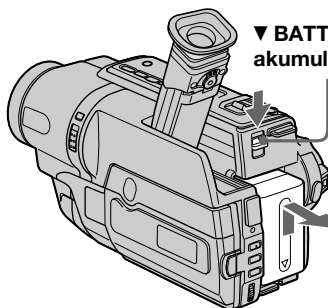
Instalowanie akumulatora

Wsuń akumulator, aż do zatrzaśnięcia.



Wymowanie akumulatora

Naciskając przycisk ▼ BATT, wysuń akumulator w kierunku wskazywanym przez strzałkę.



▼ BATT — dźwignia zwolnienia akumulatora/Páčka pro uvolnění ▼ BATT

Krok 1 Příprava napájení

Instalace sady baterií

Nasunujte sadu baterií směrem dolů, dokud neuslyšíte cvaknutí.

Vyjmutí sady baterií

Podržte stisknutou páčku ▼ BATT a vysuňte sadu baterií ve směru označeném šipkou.

Etap 1 Przygotowanie źródła zasilania


Ładowanie akumulatora

Przed zainstalowaniem akumulatora w kamerze należy go naładować.

Kamera może być zasilana tylko z akumulatora „InfoLITHIUM” (seria M).

Szczegółowy opis akumulatora „InfoLITHIUM” można znaleźć na stronie 174.

- (1) Otwórz osłonę gniazda DC i podłącz do niego zasilacz sieciowy należący do wyposażenia kamery, tak aby znak ▲ na tyku był skierowany w górę.
- (2) Podłącz przewód zasilający do zasilacza.
- (3) Podłącz przewód zasilający do gniazda elektrycznego.
- (4) Przesław przełącznik POWER w położenie OFF (CHG). Rozpocznie się ładowanie. Czas pozostały do wyczerpania się akumulatora podawany jest w minutach w oknie wyświetlacza.

Gdy wskaźnik czasu pozostałego do wyczerpania akumulatora zmieni się na , proces **normalnego ładowania** zostaje zakończony. W celu całkowitego naładowania akumulatora (**pełne naładowanie**) po zakończeniu procesu normalnego ładowania należy kontynuować je przez około godzinę aż do chwili, gdy w oknie wyświetlacza pojawi się wskaźnik „FULL”. Pełne naładowanie akumulatora umożliwi jego użytkowanie przez okres dłuższy, niż w przypadku ładowania normalnego.

Krok 1 Příprava napájení


Dobíjení sady baterií

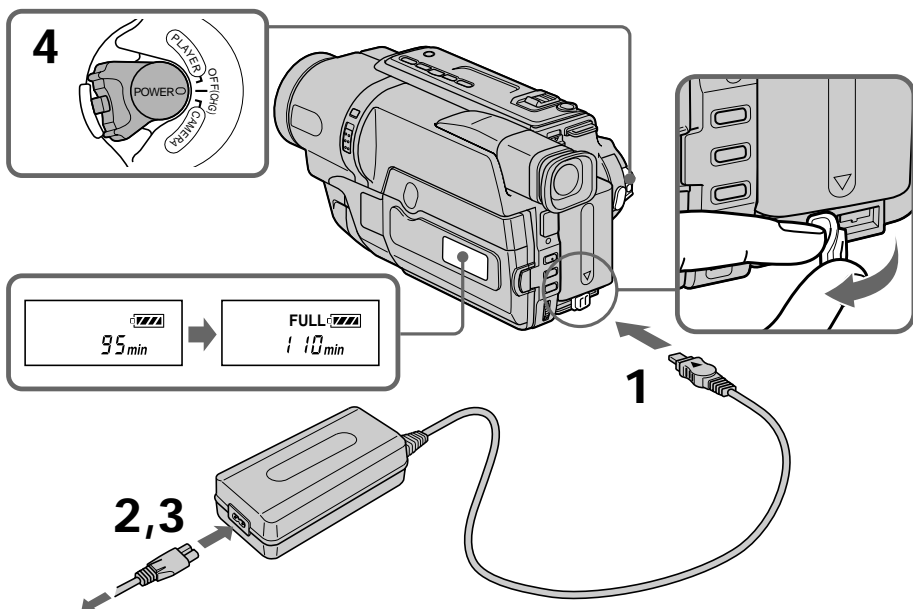
Nabitou sadu baterií můžete použít pro napájení videokamery.

Videokameru můžete napájet pouze pomocí sady baterií „InfoLITHIUM” (série M).

Podrobnosti týkající se sady baterií „InfoLITHIUM” najdete na straně 174.

- (1) Otevřete kryt zdířky DC a připojte dodávaný napájecí síťový adaptér tak, aby se symbol ▲ nacházel na horní straně zástrčky.
- (2) Připojte napájecí kabel do síťového adaptéru.
- (3) Připojte napájecí kabel do zásuvky.
- (4) Nastavte přepínač POWER do polohy OFF (CHG). Spustí se dobíjení. Čas zbývajících do úplného vybití baterií je zobrazen na displeji videokamery v minutách.

Jakmile se indikátor času zbývajících do úplného vybití baterie změní na , je **normální dobíjení** dokončeno. Pokud chcete baterie (**zcela dobít**), ponechte sadu baterií po ukončení normálního dobíjení připojenou ještě asi hodinu, dokud se na displeji nezobrazí indikátor FULL. Úplné dobíjení vám umožní používat baterie déle.



Liczba pokazana na ilustracji okna wyświetlacza może różnić się od wyświetlanej w kamerze.

Čísła znázorněná na displeji na obrázcích se mohou lišit v závislosti na typu videokamery.

Etap 1 Przygotowanie źródła zasilania

Po naładowaniu akumulatora

Wyciągnij wtyczkę zasilacza z gniazda DC IN kamery.

Uwaga

Nie można dopuścić do zetknięcia się metalowych przedmiotów z metalowymi częściami wtyku prądu stałego zasilacza sieciowego. Może to spowodować zwarcie i trwale uszkodzenie zasilacza.

Wskaźnik czasu pozostałego do wyczerpania się akumulatora

Wyświetlany jest czas pozostały do wyczerpania się akumulatora podczas nagrywania przy użyciu wizjera.

Wskaźnik czasu pozostałego do wyczerpania się akumulatora pokazuje w przybliżeniu pozostały czas nagrywania przy użyciu wizjera.

Gdy kamera oblicza aktualny czas pozostały do wyczerpania się akumulatora

w oknie wyświetlacza pojawia się wskaźnik “- - - - min”.

Podczas ładowania akumulatora w oknie wyświetlacza nie pojawia się żaden wskaźnik, a w następujących przypadkach wskaźnik miga:

- Zasilacz sieciowy został odłączony.
- Akumulator nie został zainstalowany prawidłowo.
- Wystąpił nieznan problem z akumulatorem.

Zaleca się ładowanie akumulatora w temperaturze otoczenia między 10°C a 30°C.

Jeśli kamera wyłącza się, mimo że wskaźnik stanu naładowania akumulatora wskazuje naładowanie umożliwiające dalszą pracę:

Naładuj całkowicie akumulator, tak aby wskazanie czasu pozostałego do jego wyczerpania było prawidłowe.

Krok 1 Příprava napájení

Po dobití sady baterií

Odpojte napájecí síťový adaptér ze zdířky DC IN na videokameře.

Poznámka

Kovové části zástrčky DC napájecího síťového adaptéru nesmí přijít do styku s jinými kovovými předměty. To by mohlo vést ke zkratu, který by mohl poškodit napájecí síťový adaptér.

Indikátor času zbývajícího do úplného vybití baterie

Zobrazuje se čas zbývající do úplného vybití baterie při nahrávání pomocí hledáčku.

Indikátor času zbývajícího do úplného vybití baterie na displeji videokamery přibližně označuje dobu, po kterou lze nahrávat s použitím hledáčku.

Pokud videokamera určuje aktuální čas zbývající do úplného vybití baterií

Na displeji se zobrazuje indikátor „- - - - min“.

Při dobíjení sady baterií není na displeji videokamery zobrazen žádný indikátor v těchto případech:

- Napájecí síťový adaptér je odpojen.
- Sada baterií není správně nainstalována.
- Sada baterií z nějakého důvodu nepracuje správně.

Doporučujeme dobíjet sadu baterií v prostředí s teplotou v rozmezí 10 °C až 30 °C.

Videokamera se vypne, ačkoli podle indikátoru času zbývajícího do úplného vybití baterie obsahuje sada baterií ještě dostatek energie

Znovu sadu baterií zcela dobijte tak, aby indikátor zobrazoval správný údaj.

Czas ładowania/Nabijeci doba

Akumulator/ Sada baterii	Pełne naładowanie (ładowanie normalne)/ Zcela dobitá (normální dobíjení)
NP-FM30 (należy do wyposażenia)/ (je součástí dodávky)	145 (85)
NP-FM50	150 (90)
NP-FM70	240 (180)
NP-QM71	260 (200)
NP-FM90	330 (270)
NP-FM91/QM91	360 (300)

Przybliżony czas ładowania całkowicie rozładowanego akumulatora w temperaturze 25°C

Přibližná nabíjecí doba zcela vybité sady baterií v minutách při teplotě 25 °C

Czas nagrywania/Nahrávací čas

CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

Akumulator/ Sada baterii	Nagrywanie przy użyciu wizjera/ Nahrávání pomocí hledáčku		Nagrywanie przy użyciu ekranu LCD/ Nahrávání pomocí obrazovky LCD	
	Ciągłe*/ Nepřetržitě*	Standardowe**/ Typický**	Ciągłe*/ Nepřetržitě*	Standardowe**/ Typický**
	NP-FM30 (należy do wyposażenia)/ (je součástí dodávky)	165	90	120
NP-FM50	265	145	195	105
NP-FM70	540	295	400	220
NP-QM71	640	350	465	255
NP-FM90	820	450	600	330
NP-FM91/QM91	955	525	695	380

DCR-TRV140E

Akumulator/ Sada baterii	Nagrywanie przy użyciu wizjera/ Nahrávání pomocí hledáčku		Nagrywanie przy użyciu ekranu LCD/ Nahrávání pomocí obrazovky LCD	
	Ciągłe*/ Nepřetržitě*	Standardowe**/ Typický**	Ciągłe*/ Nepřetržitě*	Standardowe**/ Typický**
	NP-FM30 (należy do wyposażenia)/ (je součástí dodávky)	110	60	85
NP-FM50	180	100	140	75
NP-FM70	370	205	295	160
NP-QM71	430	235	340	185
NP-FM90	560	310	450	245
NP-FM91/QM91	645	355	520	285

Przybliżony czas działania (w minutach) całkowicie naładowanego akumulatora

Přibližná doba použití plně nabitě sady baterií v minutách

Etap 1 Przygotowanie źródła zasilania

- * Przybliżony czas nagrywania ciągłego w temperaturze 25°C. Żywotność akumulatora będzie mniejsza, jeśli kamera będzie pracować w niskich temperaturach.
- ** Przybliżony czas pracy przy wielokrotnym rozpoczynaniu/kończeniu nagrywania, korzystaniu z funkcji powiększenia i włączaniu/wyłączaniu zasilania. Rzeczywista żywotność akumulatora może być mniejsza.

Krok 1 Příprava napájení

- * Přibližná doba nepřetržitého nahrávání při teplotě 25 °C. Pokud budete videokameru používat v chladnějším prostředí, bude životnost sady baterií kratší.
- ** Přibližná doba nahrávání v minutách v případě, že nahrávání spouštíte a opět zastavujete, používáte zvětšení a kameru vypínáte a opět zapínáte. Aktuální životnost baterie může být kratší.

Czas odtwarzania/Doba přehrávání

CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

Akumulator/ Sada baterií	Czas odtwarzania na ekranie LCD/ Doba přehrávání na obrazovce LCD	Czas odtwarzania przy zamkniętym ekranie LCD/ Doba přehrávání bez obrazovky LCD
NP-FM30 (należy do wyposażenia)/ (je součástí dodávky)	120	175
NP-FM50	195	280
NP-FM70	400	570
NP-QM71	465	675
NP-FM90	600	865
NP-FM91/QM91	695	1010

DCR-TRV140E

Akumulator/ Sada baterií	Czas odtwarzania na ekranie LCD/ Doba přehrávání na obrazovce LCD	Czas odtwarzania przy zamkniętym ekranie LCD/ Doba přehrávání bez obrazovky LCD
NP-FM30 (należy do wyposażenia)/ (je součástí dodávky)	85	115
NP-FM50	140	185
NP-FM70	295	385
NP-QM71	340	445
NP-FM90	450	580
NP-FM91/QM91	520	670

Przybliżony czas działania (w minutach) całkowicie naładowanego akumulatora

Přibližná doba použití plně nabitě sady baterií v minutách


Etap 1 Przygotowanie źródła zasilania

Przybliżony czas ciągłego odtwarzania w temperaturze 25°C.

Żywotność akumulatora będzie mniejsza, jeśli kamera będzie pracować w niskich temperaturach.

Czasy nagrywania i odtwarzania przy normalnie naładowanym akumulatorze są równe około 90% odpowiednich wartości dla całkowicie naładowanego akumulatora.

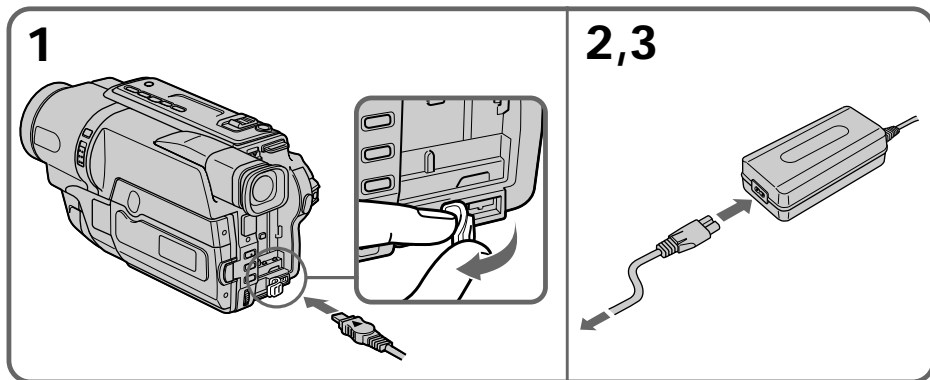
Co to jest „InfoLITHIUM”?

„InfoLITHIUM” jest to akumulator litowo-jonowy, który umożliwia wymianę danych o poborze energii ze współpracującymi z nim urządzeniami elektronicznymi. Niniejsza kamera współpracuje z akumulatorami „InfoLITHIUM” (serii M). Do jej zasilania można używać wyłącznie akumulatorów „InfoLITHIUM”. Akumulatory „InfoLITHIUM” serii M posiadają znak . „InfoLITHIUM” jest znakiem towarowym firmy Sony Corporation.

Podłączanie do sieci

Jeśli kamera ma być używana przez dłuższy czas, zaleca się zasilanie z sieci elektrycznej za pomocą zasilacza sieciowego.

- (1) Otwórz osłonę gniazda DC IN kamery i podłącz do niego zasilacz sieciowy, tak aby znak ▲ na wtyku był skierowany do góry.
- (2) Podłącz przewód zasilający do zasilacza.
- (3) Podłącz przewód zasilający do sieci elektrycznej.




Krok 1 Příprava napájení

Přibližná doba nepřetržitého přehrávání platí pro teplotu 25 °C.

Pokud budete videokameru používat v chladnějším prostředí, bude životnost sady baterií kratší.

Doba nahrávání a přehrávání s normálně nabitou sadou baterií představuje přibližně 90 % doby nahrávání a přehrávání se zcela dobítoou sadou baterií.

Co je „InfoLITHIUM”?

„InfoLITHIUM” je sada lithiových baterií, která může kompatibilnímu elektronickému zařízení poskytovat údaje, jako je například spotřeba baterie. Toto zařízení je kompatibilní se sadou „InfoLITHIUM” (série M). Videokameru můžete napájet pouze pomocí sady baterií „InfoLITHIUM”. Sada baterií „InfoLITHIUM” série M je označena symbolem . „InfoLITHIUM” je ochranná známka společnosti Sony Corporation.

Připojení do zásuvky

Pokud chcete videokameru používat delší dobu, doporučujeme vám napájet ji ze sítě prostřednictvím napájecího síťového adaptéru.

- (1) Otevřete kryt zdířky DC IN a připojte napájecí síťový adaptér tak, aby se symbol ▲ nacházel na horní straně zástrčky.
- (2) Připojte napájecí kabel do síťového adaptéru.
- (3) Připojte napájecí kabel do elektrické sítě.

Etap 1 Przygotowanie źródła zasilania

OSTRZEŻENIE

Urządzenie pozostaje podłączone do źródła zasilania prądem zmiennym (do sieci) dopóki jest przyłączone do gniazdka, nawet jeśli samo urządzenie jest wyłączone.

Uwagi

- Kamera może być zasilana za pomocą zasilacza sieciowego, nawet jeśli wcześniej został w niej zainstalowany akumulator.
- Gniazdo DC IN ma „charakter priorytetowy”. Oznacza to, że kamera nie może być zasilana za pomocą akumulatora, jeśli do gniazda DC IN podłączony jest przewód zasilający, nawet jeśli przewód zasilający nie jest włączony do gniazda elektrycznego.
- Ustaw zasilacz sieciowy w pobliżu gniazdka. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek nieprawidłowości w działaniu tego urządzenia podczas zasilania za pomocą zasilacza należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego, aby odciąć zasilanie.

Zasilanie z akumulatora samochodowego

Należy używać zasilacza/ladowarki firmy Sony na prąd stały (wyposażenie opcjonalne). Więcej informacji można uzyskać w instrukcji obsługi zasilacza/ladowarki na prąd stały.

Krok 1 Příprava napájení

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

Videokamera není odpojena od zdroje napájení (ze sítě), pokud je zapojena do zásuvky, a to i tehdy, je-li vypnuta.

Poznámky

- Videokamera může být napájena ze sítě prostřednictvím napájecího síťového adaptéru i tehdy, pokud je instalována sada baterií.
- Zdířka DC IN má „prioritu napájení”. To znamená, že kamera nemůže být napájena sadou baterií, pokud je napájecí kabel zapojen do zdířky DC IN, a to ani v případě, že kabel adaptéru není zapojen do zásuvky.
- Síťový adaptér umístěte do blízkosti zásuvky. Pokud při používání síťového adaptéru nastane nějaký problém, okamžitě adaptér odpojte od sítě.

Použití autobaterie

Použijte adaptér/nabíječku Sony DC (není součástí dodávky). Pokyny pro zacházení se stejnosměrným adaptérem/nabíječkou naleznete v příslušné příručce.


Etap 2 Ustawianie daty i godziny

Podczas pierwszego uruchomienia kamery należy ustawić datę i godzinę.

Dopóki nie zostanie ustawiona data i godzina, każdorazowe przestawienie przełącznika zasilania w położenie CAMERA spowoduje wyświetlenie wskaźnika "CLOCK SET".

Jeśli kamera nie była używana przez około 6 miesięcy, ustawienia daty i godziny mogą zostać usunięte z pamięci (mogą pojawić się kreski). Jest to spowodowane rozładowaniem się wbudowanej baterii ładowalnej.

Najpierw ustaw rok, następnie miesiąc, dzień, godzinę i minutę.

- (1) W trybie CAMERA naciśnij przycisk MENU, aby wyświetlić menu.
- (2) Obróć pokrętkę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać ikonę , a następnie naciśnij pokrętkę.
- (3) Obróć pokrętkę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać parametr CLOCK SET, a następnie naciśnij pokrętkę.
- (4) Obróć pokrętkę SEL/PUSH EXEC, aby ustawić odpowiedni rok, a następnie naciśnij pokrętkę.
- (5) Ustaw miesiąc, dzień i godzinę, obracając i naciskając pokrętkę SEL/PUSH EXEC.
- (6) Ustaw minuty, obracając pokrętkę SEL/PUSH EXEC, a następnie naciśnij pokrętkę w momencie, gdy ustawiona godzina będzie zgodna z wykorzystywanym zewnętrznym sygnałem czasowym. Zegar zostanie uruchomiony.
- (7) Naciśnij przycisk MENU, aby menu zniknęło z ekranu. Zostanie wyświetlone wskazanie czasu.


Krok 2 Nastavení data a času

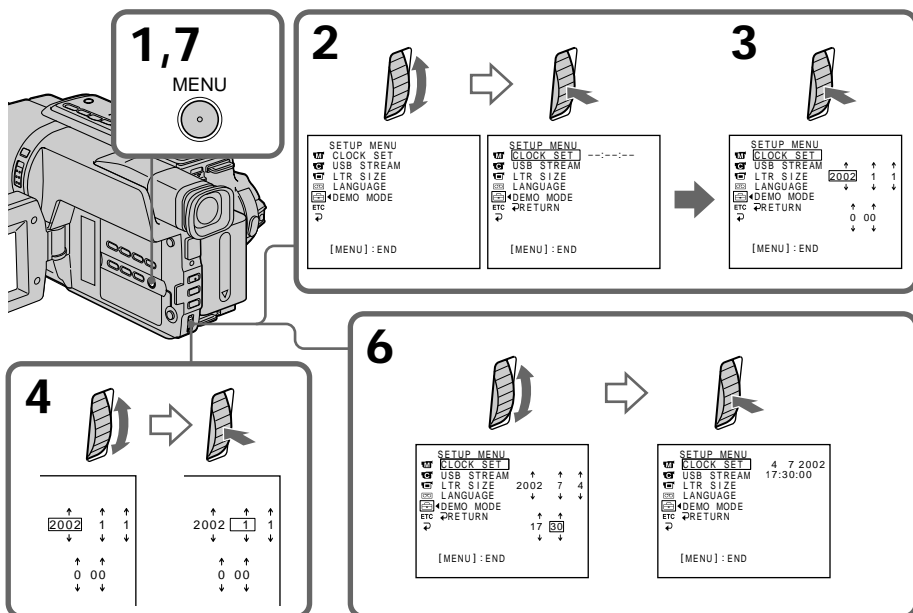
Při prvním použití videokamery nastavte datum a čas.

Pokud nenastavíte datum a čas, zobrazí se při každém nastavení vypínače do polohy CAMERA nápis „CLOCK SET“.

Pokud nepoužijete videokameru po dobu 6 měsíců, může dojít k vynulování nastavení data a času (zobrazí se pruhy), protože se vybije vestavěný akumulátor.

Nejprve nastavte rok, poté měsíc, den, hodinu a nakonec minutu.

- (1) Nachází-li se videokamera v režimu CAMERA, zobrazte nabídku stisknutím tlačítka MENU.
- (2) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC provedte výběr a poté volič stiskněte .
- (3) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu CLOCK SET a poté volič stiskněte.
- (4) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte požadovaný rok a poté volič stiskněte.
- (5) Otočením a stisknutím voliče SEL/PUSH EXEC nastavte měsíc, den a hodinu.
- (6) Otočením a stisknutím voliče SEL/PUSH EXEC nastavte minutu a v okamžiku časového signálu volič stiskněte. Hodiny se spustí.
- (7) Stisknutím tlačítka MENU zavřete nabídku. Zobrazí se indikátor času.



1,7
MENU

2

SETUP MENU
CLOCK SET
USB STREAM
LTR SIZE
LANGUAGE
DEMO MODE
ETC
RETURN

[MENU] : END

SETUP MENU
CLOCK SET
USB STREAM
LTR SIZE
LANGUAGE
DEMO MODE
ETC
RETURN

[MENU] : END

3

SETUP MENU
CLOCK SET
USB STREAM
LTR SIZE
LANGUAGE
DEMO MODE
ETC
RETURN

[MENU] : END

4

2002 1 1
0 00

2002 1 1
0 00

6

SETUP MENU
CLOCK SET
USB STREAM
LTR SIZE
LANGUAGE
DEMO MODE
ETC
RETURN

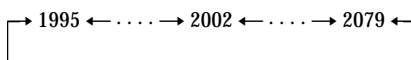
[MENU] : END

SETUP MENU
CLOCK SET
USB STREAM
LTR SIZE
LANGUAGE
DEMO MODE
ETC
RETURN

[MENU] : END

Etap 2 Ustawianie daty i godziny

Ustawienia roku zmieniają się następująco:



Abym sprawdzić zapisaną w pamięci datę i godzinę (dotyczy tylko modeli CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

Naciśnij DATE, aby wyświetlić wskaźnik daty. Naciśnij TIME, aby wyświetlić wskaźnik godziny. Naciśnij DATE (lub TIME) i następnie naciśnij TIME (lub DATE), aby jednocześnie wyświetlić wskaźniki daty i godziny. Naciśnij DATE i/lub TIME ponownie. Wskaźniki daty i/lub czasu znikną.

Automatyczna funkcja daty

Gdy kamera ma być użyta po raz pierwszy, przed rozpoczęciem filmowania należy ją włączyć i ustawić datę oraz godzinę, zgodnie ze strefą czasową użytkownika (str. 25). Data będzie automatycznie nagrywana przez 10 sekund po rozpoczęciu nagrywania (**automatyczna funkcja daty**). Funkcja ta działa tylko raz na dzień.

Uwaga dotycząca wskazania czasu

Zegar wewnętrzny kamery pracuje w cyklu 24-godzinny.

Uwaga dotycząca automatycznej funkcji daty (dotyczy tylko modeli CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

Można zmienić ustawienie AUTO DATE wybierając ON lub OFF z nastawień menu. Automatyczna funkcja daty wyświetla datę raz na dzień. Niemniej data może się automatycznie pojawić częściej niż raz na dzień, jeżeli:

- została zmieniona data lub godzina.
- taśma zostanie wyjęta i włożona z powrotem.
- nagrywanie zostaje zakończone przed upływem 10 sekund.
- tryb AUTO DATE zostanie nastawiony na OFF w nastawieniach menu i następnie z powrotem na ON.

Krok 2 Nastavení data a času

Nastavení roku se mění takto:

Kontrola nastaveného data a času (pouze modely CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

Stisknutím tlačítka DATE zobrazíte indikátor data. Stisknutím tlačítka TIME zobrazíte indikátor času. Stisknutím tlačítka DATE (nebo TIME) a následným stisknutím tlačítka TIME (nebo DATE) zobrazíte současně indikátor data i času. Stiskněte tlačítko DATE a/nebo TIME znovu. Indikátor data a/nebo času zmizí.

Funkce AUTO DATE

Před prvním použitím videokameru zapněte a nastavte datum a čas na správnou hodnotu (str. 25). Jakmile začnete nahrávat, bude se po dobu 10 sekund automaticky zaznamenávat datum (**funkce AUTO DATE**). Tato funkce je aktivní pouze jednou denně.

Poznámka k použití indikátoru času

Interní hodiny videokamery pracují s 24hodinovým cyklem.

Poznámka k použití funkce AUTO DATE (pouze modely CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

Nastavení funkce AUTO DATE můžete změnit v nabídce výběrem volby ON nebo OFF. Funkce AUTO DATE automaticky zaznamená datum jednou denně. Datum se může automaticky zobrazovat víckrát denně v těchto případech:

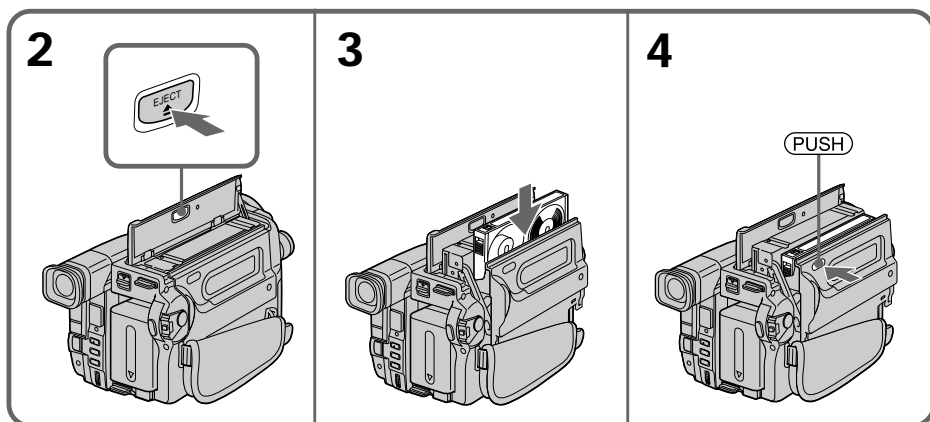
- nastavíte datum a čas,
- vyjmete a znovu vložíte kazetu,
- ukončíte nahrávání do 10 sekund,
- v nabídce změníte nastavení funkce AUTO DATE výběrem volby OFF a poté opět vyberete volbu ON.

Etap 3 Wkładanie kasety

Zaleca się korzystanie z kaset wideo Hi8 **Hi8** / Digital8 **D8**.^{*1)}

Aby nagrywać w systemie Hi8, należy używać kaset wideo Hi8 **Hi8**.^{*2)}

- (1) Przygotuj źródło zasilania (str. 18).
- (2) Otwórz pokrywę kieszeni kasety i naciśnij przycisk **EJECT**. Kieszon kasety automatycznie się otworzy.
- (3) Włóż kasetę do kieszeni, tak aby okienko było skierowane na zewnątrz, a zabezpieczenie przed zapisem było skierowane w górę.
- (4) Zamknij kieszeń kasety, naciskając znajdujący się na niej znak **PUSH**. Kieszon kasety automatycznie się opuści.
- (5) Zamknij pokrywę kieszeni kasety.



Aby wyjąć kasetę

Wykonaj powyższe czynności, a podczas wykonywania czynności **3** wyjmij kasetę.

*1) Dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E

*2) Dotyczy tylko modeli CCD-TRV107E/ TRV108E/TRV208E/TRV408E

Krok 3 Vložení kazety

Doporučujeme používat videokazety Hi8 **Hi8** / Digital8 **D8**.^{*1)}

Pokud chcete nahrávat pomocí systému Hi8, musíte použít videokazety Hi8 **Hi8**.^{*2)}

- (1) Připravte zdroj napájení (str. 18).
- (2) Otevřete víko kazetového prostoru a stiskněte tlačítko **EJECT**. Kazetový prostor se automaticky otevře.
- (3) Vložte kazetu do kazetového prostoru tak, aby okénko kazety bylo orientováno směrem k vám a ochranná pojistka směrem nahoru.
- (4) Zavřete kazetový prostor stisknutím symbolu **PUSH**. Kazetový prostor se automaticky uzavře.
- (5) Zavřete víko kazetového prostoru.

Vyjmutí kazety

Dodržujte výše uvedený postup a v kroku **3** kazetu vyjměte.

*1) Pouze model DCR-TRV140E

*2) Pouze modely CCD-TRV107E/TRV108E/ TRV208E/TRV408E

Etap 3 Wkładanie kasety

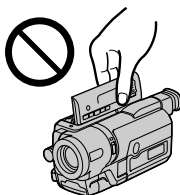
Uwagi

- Nie naciskaj ku dołowi kieszeni kasety. Może to spowodować uszkodzenie kamery.
- Kamera rejestruje obraz w systemie Digital8 **Ⓛ**.^{*1)}
- Czas nagrywania stanowi połowę czasu podanego na kasecie Hi8 **Hi8**/Digital8 **Ⓛ**. Jeśli w systemie menu zostanie wybrany tryb LP, czas nagrywania będzie stanowić 3/4 czasu podanego na kasecie Hi8 **Hi8**/Digital8 **Ⓛ**.^{*1)}
- Jeśli będzie używana standardowa kasetka 8 mm **8**, należy ją odtwarzać za pomocą tej samej kamery. Podczas odtwarzania standardowej taśmy typu 8 mm **8** za pomocą innych kamer (w tym innych kamer DCR-TRV140E) mogą wystąpić zniekształcenia mozaikowe.^{*1)}
- Kieszeń kasety może się nie zamknąć, jeśli zostanie naciśnięta inna część kieszeni niż znak **(PUSH)**.
- Nie należy podnosić kamery, chwytając za pokrywę kieszeni kasety.

Krok 3 Vložení kazety

Poznámky

- Nesnažte se kazetový prostor zavřít ručně. Mohlo by dojít k poškození videokamery.
- Videokamera používá při nahrávání systém Digital8 **Ⓛ**.^{*1)}
- Nahrávací čas představuje polovinu času uvedeného na kazetě Hi8 **Hi8**/Digital8 **Ⓛ**. Pokud vyberete v nabídce režim LP, bude nahrávací čas odpovídat 3/4 času uvedenému na kazetě Hi8 **Hi8**/Digital8 **Ⓛ**.^{*1)}
- Pokud použijete standardní kazetu 8 mm **8**, přehrávejte kazetu pomocí této videokamery. Při přehrávání standardní kasety 8 mm **8** pomocí jiné videokamery (včetně jiného zařízení DCR-TRV140E) se může vyskytnout šum.^{*1)}
- Kazetový prostor může být uzavřen pouze tehdy, pokud stisknete symbol **(PUSH)**; nesahejte proto na nic jiného.
- Videokameru nedržte za víko kazetového prostoru.

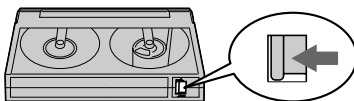


Zapobieganie przypadkowemu skasowaniu

Przesuń języczek ochrony przed zapisem na kasecie, tak aby pojawił się czerwony znak.

Jak zabránit náhodnému vymazání

Posuňte ochrannou pojistku tak, aby nezakrývala červenou značku.



*1) Dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E

*1) Pouze model DCR-TRV140E

Nagrywanie obrazu

Kamera posiada funkcję automatycznej regulacji ostrości.

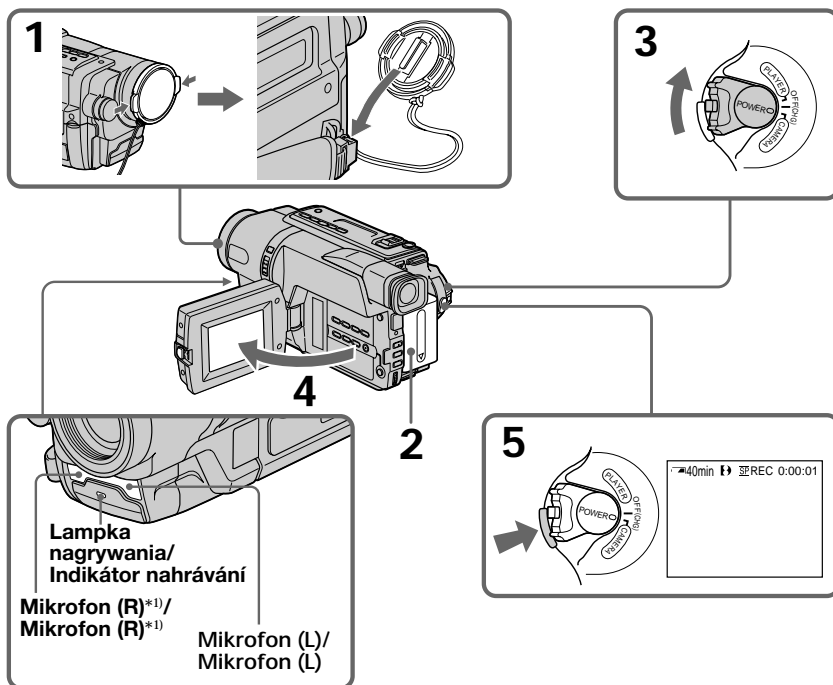
- (1) Zdejmij osłonę obiektywu, naciskając występy znajdujące się po obu stronach obiektywu, a następnie zamocuj ją na pasku na dłoń.
- (2) Podłącz źródło zasilania i włóż kasetę. Więcej informacji na ten temat można znaleźć w sekcjach "Etap 1" do "Etap 3" (str. 18 do 28).
- (3) Naciskając mały zielony przycisk, przestaw przełącznik POWER w położenie CAMERA. Kamera przejdzie do trybu czuwania.
- (4) Naciskając przycisk OPEN, otwórz panel LCD. Wizjer automatycznie się wyłączy.
- (5) Naciśnij przycisk START/STOP. Kamera rozpocznie nagrywanie. Zostanie wyświetlony wskaźnik REC. Lampka nagrywania znajdująca się z przodu kamery zacznie świecić. Aby zatrzymać nagrywanie, naciśnij ponownie przycisk START/STOP. Podczas nagrywania za pomocą wizjera lampka nagrywania świeci się w wizjerze.

Nahrávání obrazu

Videokamera provádí automatické zaostřování.

- (1) Stisknutím páček na obou stranách sejměte krytku objektivu a zavěste ji na řemínek.
- (2) Instalujte zdroj napájení a vložte kazetu. Podrobnější informace naleznete v částech Krok 1 až Krok 3 (str. 18 až 28).
- (3) Podržte stisknuté malé zelené tlačítko a nastavte přepínač POWER do polohy CAMERA. Videokamera se nyní nachází v pohotovostním režimu.
- (4) Podržte stisknuté tlačítko OPEN a otevřete panel LCD. Hledáček se automaticky vypne.
- (5) Stiskněte tlačítko START/STOP. Videokamera začne nahrávat. Zobrazí se indikátor REC. Rozsvítí se indikátor nahrávání umístěný na přední straně videokamery. Pokud chcete nahrávání zastavit, stiskněte znovu tlačítko START/STOP.

Pokud je při nahrávání zapnutý hledáček, svítí v hledáčku indikátor nahrávání.



Nagrywanie obrazu

Uwagi

- Dokładnie zamocuj pasek na dłoń.
- Podczas nagrywania nie dotykaj wbudowanego mikrofonu.

Uwaga dotycząca trybu nagrywania

Kamera nagrywa i odtwarza obraz w trybie SP (standardowym) oraz w trybie LP (przedłużonym). W systemie menu wybierz tryb SP lub LP (str. 140). W trybie LP można nagrywać 1,5 raza^{*1}/2 razy^{*2} dłużej niż w trybie SP. Jeśli taśma została nagrała w trybie LP, zaleca się jej odtwarzanie za pomocą tej samej kamery.

Zapewnienie płynności przejścia między scenami

Nawet jeśli kamera została wyłączona, możliwe jest płynne przejście między ostatnio nagraniem sceną a sceną następną, o ile kasetka nie została wyjęta z kamery. Wymieniając akumulator, przestaw przełącznik POWER w położenie OFF (CHG).

Jeśli kamera pozostaje w trybie czuwania ponad 3 minuty^{*1}/5 minut^{**2}, gdy w środku znajduje się kasetka

kamera wyłączy się automatycznie. Zapobiega to wyładowywaniu się akumulatora i zużyciu się akumulatora i taśmy. Aby powrócić do trybu gotowości do nagrywania, ustaw przełącznik POWER w położeniu OFF (CHG), a następnie przestaw go w położenie CAMERA lub naciśnij przycisk START/STOP nie zmieniając pozycji przełącznika POWER, aby rozpocząć nagrywanie. Jeśli wewnątrz kamery będącej w trybie czuwania brak kasetki, kamera nie wyłączy się automatycznie.

Jeśli nagrywanie odbywa się w trybie SP i LP na tej samej taśmie lub jeśli niektóre sceny zostały nagrane w trybie LP

Odtwarzany obraz może być zniekształcony. Między ujęciami mogą nie zostać prawidłowo zapisane kody czasu.^{*1}

Nagrywanie daty i godziny (dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E)

Data i godzina nagrywania nie są wyświetlane podczas nagrywania. Są jednak automatycznie nagrywane na taśmie. Aby wyświetlić datę i godzinę nagrywania, podczas nagrywania naciśnij przycisk DATA CODE na pilocie.

Nahrávání obrazu

Poznámky

- Řemínek upevněte důkladně.
- Při nahrávání se nedotýkejte vestavěného mikrofonu.

Poznámka k použití režimu nahrávání

Videokamera může nahrávat a přehrávat v režimu SP (Standard Play) nebo LP (Long Play). V nabídce vyberte volbu SP nebo LP (str. 148). V režimu LP můžete nahrávat 1,5krát^{*1}/dvakrát^{*2} déle než v režimu SP. Pokud pro nahrávání kazety použijete režim LP, doporučujeme tuto kazetu přehrávat pomocí té samé videokamery.

Povolení plynulého přechodu

Plynulý přechod mezi poslední nahanou scénou a další scénou, kterou chcete nahrát, lze uskutečnit, pokud nevyjmete kazetu, a to i v případě, že videokameru vypnete. Vyměňte-li sadu baterií, nastavte přepínač POWER do polohy OFF (CHG).

Pokud je vložena kasetka a videokameru ponecháte v pohotovostním režimu po dobu 3 minut^{*1}/5 minut^{**2}

Videokamera se automaticky vypne. Díky tomu nedochází k vybití baterií a opotřebením kasetky. Chcete-li obnovit pohotovostní režim pro nahrávání, nastavte přepínač POWER do polohy OFF (CHG) a poté jej znovu nastavte do polohy CAMERA, nebo zahajte nahrávání stisknutím tlačítka START/STOP (aniž byste změnil polohu přepínače POWER). Pokud je videokamera v pohotovostním režimu a není v ní vložena kasetka, k automatickému vypnutí nedojde.

Při nahrávání v režimu SP a LP nebo při nahrávání některých scén v režimu LP

Může dojít k poruchám přehrávaného obrazu. Nemusí být zapsán správný časový údaj mezi jednotlivými scénami.^{*1}

Záznam data a času (pouze model DCR-TRV140E)

Datum a čas nahrávání se při nahrávání nezobrazují. Zaznamenají se však automaticky na kazetu. Chcete-li zobrazit datum a čas nahrávání, stiskněte během nahrávání tlačítko DATA CODE na dálkovém ovladači.

Nagrywanie obrazu

Ustawianie licznika na 0:00:00 (dotyczy tylko modeli CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

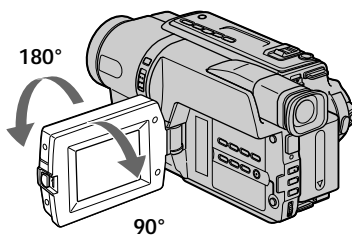
Naciśnij przycisk COUNTER RESET (str. 195).

*1) Dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E

*2) Dotyczy tylko modeli CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

Regulowanie ekranu LCD

Panel LCD obraca się o około 90 stopni w stronę widzącego i o około 180 stopni w stronę obiektywu. Jeśli panel LCD zostanie ustawiony tak, że będzie odwrócony w drugą stronę, na ekranie LCD pojawi się wskaźnik ☺ (**tryb lustra**).



Zamykając panel LCD, należy go ustawić w pozycji pionowej, aż do usłyszenia trzasku, a następnie docisnąć do korpusu kamery.

Uwaga

Podczas filmowania przy użyciu ekranu LCD (nie dotyczy trybu lustra) widźler automatycznie się wyłącza.

Korzystanie z ekranu LCD poza pomieszczeniami w bezpośrednim oświetleniu słonecznym

Obraz na ekranie LCD może być słabo widoczny. W takim wypadku zaleca się filmowanie przy użyciu widzącego.

Podczas regulacji kąta ustawienia panelu LCD

Panel LCD należy otworzyć pod kątem maksymalnie 90 stopni.

Obraz w trybie lustra

Obraz widoczny na ekranie LCD jest lustrzanym odbiciem filmowanego obrazu. Obraz będzie jednak rejestrowany normalnie.

Podczas nagrywania w trybie lustra

- Nie można korzystać z przycisku ZERO SET MEMORY na pilocie.*1)
- Nie działają przyciski DATE i TIME na kamerze.*2)

Nahrávání obrazu

Chcete-li nastavit počítadlo na hodnotu 0:00:00 (pouze modely CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

Stiskněte tlačítko COUNTER RESET (str. 195).

*1) Pouze model DCR-TRV140E

*2) Pouze modely CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

Nastavení obrazovky LCD

Panel LCD lze pootočit až o 90 stupňů směrem k hledáčku a až o 180 stupňů směrem k objektivu. Pokud panel LCD otočíte tak, že směřuje na druhou stranu, zobrazí se na obrazovce indikátor ☺ (**režim Mirror**).

Chcete-li panel LCD zavřít, nastavte jej do vertikální polohy, až uslyšíte cvaknutí, a poté panel zavřete.

Poznámka

Použijete-li obrazovku LCD v jiném režimu než v režimu Mirror, hledáček se automaticky vypne.

Pokud použijete obrazovku LCD v prostředí osvětleném přímým sluncem

Obraz na obrazovce LCD může být obtížně viditelný. V takovém případě vám doporučujeme nahrávat pomocí hledáčku.

Při pootočení panelu LCD

Otevřete panel LCD nejvýše do úhlu 90 stupňů.

Obraz v režimu Mirror

Na obrazovce LCD je obraz zrcadlově převrácen. Nahrávání ale bude nepřevrácený obraz.

Při nahrávání v režimu Mirror

- Nelze použít funkci ZERO SET MEMORY na dálkovém ovladači.*1)
- Údaje data a času (DATE a TIME) na videokamerě nejsou funkční.*2)

Nagrywanie obrazu


Wskaźniki w trybie lustra

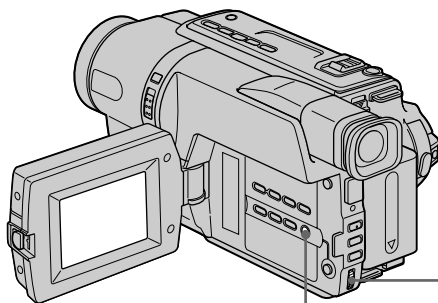
- Wskaźnik STBY wyświetlany jest w postaci **II●**, a wskaźnik REC jako **●**. Niektóre pozostałe wskaźniki są wyświetlane w postaci lustrzanego odbicia, a niektóre nie są wcale wyświetlane.
- Przy włączonej funkcji automatycznego rejestrowania daty, data wyświetlana jest w postaci lustrzanego odbicia. Mimo to data nagrania zostanie zapisana normalnie.*2)

*1) Dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E

*2) Dotyczy tylko modeli CCD-TRV107E/
TRV108E/TRV208E/TRV408E

Ustawianie jasności ekranu LCD

- (1) W trybie CAMERA wybierz opcję LCD BRIGHT w pozycji  ustawień menu (str. 139).
- (2) Obróć pokrętko SEL/PUSH EXEC, aby wyregulować jasność ekranu LCD.



MENU

Podświetlenie ekranu LCD

Jasność podświetlenia można regulować. W systemie menu wybierz opcję LCD B.L. (str. 139).

Nawet jeśli podświetlenie ekranu LCD zostało wyregulowane

Nie ma to wpływu na rejestrowany obraz.

Nahrávání obrazu


Indikátory v režimě Mirror

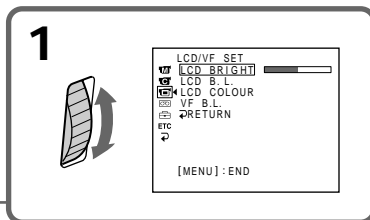
- Indikátor STBY se zobrazí jako **II●** a indikátor REC jako **●**. Další indikátory se zobrazí zrcadlově převrácené a některé se nezobrazí vůbec.
- Pokud je zapnuta funkce AUTO DATE, datum se zobrazí zrcadlově převrácené. Nahráváno ale bude datum správně.*2)

*1) Pouze model DCR-TRV140E

*2) Pouze modely CCD-TRV107E/TRV108E/
TRV208E/TRV408E

Nastavení jasu obrazovky LCD

- (1) V režimě CAMERA vyberte v nabídce  funkci LCD BRIGHT (str. 147).
- (2) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC nastavte jas obrazovky LCD.



Podsvícení obrazovky LCD

Jas podsvícení můžete upravit. V nabídce vyberte funkci LCD B.L. (str. 147).

Pokud změníte podsvícení obrazovky LCD

Nijak to neovlivní nahrávaný obraz.

Nagrywanie obrazu

Po zakończeniu filmowania

- (1) Przetwórz przelącznik POWER w połozenie OFF (CHG).
- (2) Zamknij panel LCD.
- (3) Wyjmij kasetę.
- (4) Załóź osłonę na obiektyw.

Po zakończeniu pracy z kamerą

Wyjmij akumulator z kamery, aby uniknąć przypadkowego włączenia wbudowanej lampy.

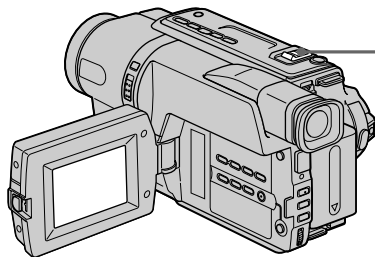
Użycie funkcji zbliżenia

Przesuń nieco dźwignię zbliżenia, jeśli ogniskowa ma się zmieniać powoli. Przesuń dźwignię dalej, aby ogniskowa zmieniała się szybciej.

Oszczędne korzystanie z funkcji zbliżenia nadaje nagraniem bardziej profesjonalny charakter.

Strona „T”: teleobiektyw (filmowany obiekt wydaje się być bliżej kamery)

Strona „W”: obiektyw szerokokątny (filmowany obiekt wydaje się być dalej od kamery)



Korzystanie ze zbliżenia większego niż 20×

Zbliżenie większe niż 20× jest wykonywane cyfrowo. Aby włączyć zbliżenie cyfrowe, należy wybrać wartość zbliżenia w opcji D ZOOM ustawień menu. Funkcja zbliżenia cyfrowego jest domyślnie wyłączona (ustawiona na wartość OFF). (str. 136)

Cyfrowe przetwarzanie obrazu powoduje pogorszenie jego jakości.

Nahrávání obrazu

Po nahrávání

- (1) Nastavte přepínač POWER do polohy OFF (CHG).
- (2) Zavřete panel LCD.
- (3) Vyjměte kasetu.
- (4) Nasaďte krytku objektivu.

Po použití videokamery

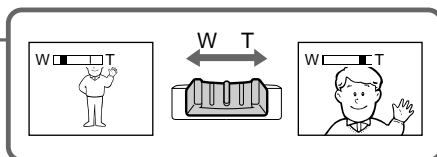
Vyjmete sadu baterií z videokamery, aby nedošlo k náhodnému zapnutí vestavěného světla.

Použití funkce zvětšení

Pomocí páčky zvětšení můžete nastavit pomalejší nebo rychlejší zvětšení. Správné používání funkce zvětšení zajistí vyšší kvalitu nahrávek.

Strana „T”: teleskopické zobrazení (objekt se zdá být blíže)

Strana „W”: širokoúhlé zobrazení (objekt se zdá být dále)



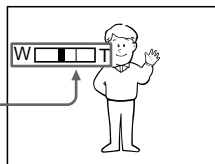
Použití většího zvětšení než 20×

Zvětšení větší než 20× je prováděno digitálně. Pokud chcete aktivovat digitální zvětšení, vyberte v nabídce volbu digitálního zvětšení D ZOOM. Funkce digitálního zvětšení je implicitně vypnuta (nastavena na hodnotu OFF) (str. 144).

Kvalita obrazu se kvůli digitálnímu zpracování sníží.

Po pravé straně paska znajduje się strefa zbliżenia cyfrowego. Pojawia się ona po włączeniu w systemie menu opcji zbliżenia cyfrowego (parametr D ZOOM)./

Na pravé straně pruhu je zobrazeno pásmo digitálního zvětšení. Pásmo digitálního zvětšení se zobrazí, pokud vyberete v nabídce volbu digitálního zvětšení D ZOOM.



Nagrywanie obrazu

Uwagi dotyczące zbliżenia cyfrowego

- Zbliżenie cyfrowe włącza się, jeśli wartość zbliżenia przekroczy 20x.
- Jakość obrazu będzie się pogarszać wraz ze zbliżaniem się do strony „T”.

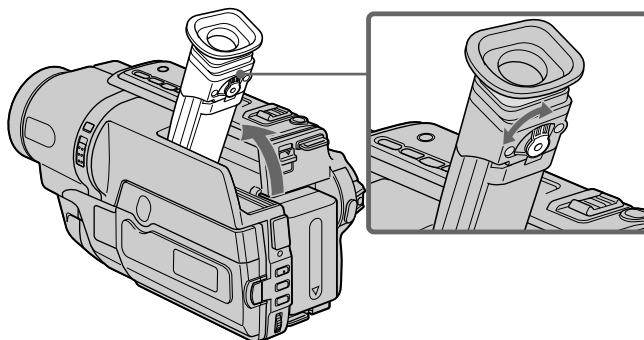
Filmowanie obiektu w zbliżeniu

Jeśli ustawienie odpowiedniej ostrości nie jest możliwe, należy przesunąć dźwignię zbliżenia w kierunku „W”, aż obraz stanie się ostry. Filmować można obiekty oddalone o co najmniej 80 cm od powierzchni obiektywu (w wypadku teleobiektywu) lub o 1 cm (w wypadku obiektywu szerokokątnego).

Nagrywanie obrazu przy użyciu wizjera – Regulowanie wizjera

Jeśli podczas filmowania panel LCD jest zamknięty, do sprawdzania obrazu należy używać wizjera. Dopasuj soczewkę wizjera do własnego wzroku, tak aby ostro widzieć wskaźniki wyświetlane w wizjerze.

Unieś wizjer i poruszaj dźwignią regulacji soczewki wizjera.



Podświetlenie wizjera

Jasność podświetlenia można regulować. Należy w tym celu wybrać opcję VF B.L. w ustawieniach menu (str. 139).

Nahrávání obrazu

Poznámky k použití digitálního zvětšení

- Digitální zvětšení bude použito, pokud zvětšení přesáhne hodnotu 20x.
- Čím dále pracujete na straně „T“, tím více se snižuje kvalita obrazu.

Nahrávání v blízkosti objektu

Pokud nemůžete obraz zaostřit, posuňte páčku zvětšení na stranu „W“, dokud se objekt nezobrazí ostře. Můžete nahrávat objekt, který je vzdálen minimálně 80 cm od čočky objektivu při teleskopickém zobrazení nebo 1 cm při širokoúhlém zobrazení.

Nahrávání obrazů s použitím hledáčku – Nastavení hledáčku

Pokud je při nahrávání zavřen panel LCD, kontrolujte obraz pomocí hledáčku. Nastavte čočku hledáčku tak, abyste při pohledu do hledáčku viděli indikátory ostře.

Zdvihněte hledáček a použijte páčku pro zaostření čočky hledáčku.

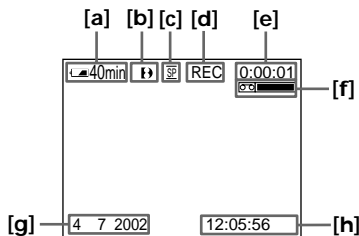
Podsvícení hledáčku

Jas podsvícení můžete upravit. Vyberte v nabídce volbu VF B.L. (str. 147).

Nagrywanie obrazu

Wskaźniki wyświetlane w trybie nagrywania

Wskaźniki nie są nagrywane na taśmie.



DCR-TRV140E

- [a] : Wskaźnik czasu pozostałego do wyczerpania akumulatora
- [b] : Wskaźnik formatu
- [c] : Wskaźnik trybu nagrywania/
Wskaźnik trybu lustra
- [d] : Wskaźnik STBY/REC
- [e] : Wskaźnik kodu czasu/
Wskaźnik nagrywania nieruchomego obrazu na taśmie
- [f] : Wskaźnik pozostałej taśmy
Wskaźnik ten pojawia się na chwilę po rozpoczęciu nagrywania.*¹⁾
Wskaźnik ten pojawia się na chwilę po włożeniu kasety i rozpoczęciu nagrywania lub odtwarzania.*²⁾
- [g] : Wskaźnik daty
Wskaźnik ten jest wyświetlany przez 5 sekund po ustawieniu przełącznika POWER w położenie CAMERA.
- [h] : Wskaźnik czasu
Wskaźnik ten jest wyświetlany przez 5 sekund po ustawieniu przełącznika POWER w położenie CAMERA.
- [i] : Wskaźnik formatu Hi8
Wskaźnik ten jest wyświetlany podczas odtwarzania lub nagrywania w formacie Hi8.
- [j] : Wskaźnik licznika taśmy

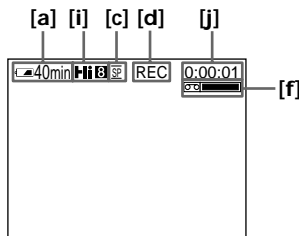
*¹⁾ Dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E

*²⁾ Dotyczy tylko modeli CCD-TRV107E/
TRV108E/TRV208E/TRV408E

Nahrávání obrazu

Indikátory zobrazené v režimu nahrávání

Tyto indikátory nejsou nahrávány na kazetu.



CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/
TRV408E

- [a] : Indikátor času zbývajícího do úplného vybití baterie
- [b] : Indikátor formátu
- [c] : Indikátor režimu nahrávání/
Indikátor režimu Mirror
- [d] : Indikátor STBY/REC
- [e] : Indikátor časového kódu/
Indikátor nahrávání s funkcí PHOTO
- [f] : Indikátor zbývajícího času na kasetě
Zobrazí se za chvíli po spuštění nahrávání.*¹⁾
Zobrazí se za chvíli po vložení kasety a spuštění nahrávání nebo přehrávání.*²⁾
- [g] : Indikátor data
Je zobrazen po dobu 5 sekund poté, co nastavíte přepínač POWER do polohy CAMERA.
- [h] : Indikátor času
Je zobrazen po dobu 5 sekund poté, co nastavíte přepínač POWER do polohy CAMERA.
- [i] : Indikátor formátu Hi8
Tento indikátor se zobrazí, pokud přehráváte nebo nahráváte ve formátu Hi8.
- [j] : Indikátor počítadla kasety

*¹⁾ Pouze model DCR-TRV140E

*²⁾ Pouze modely CCD-TRV107E/TRV108E/
TRV208E/TRV408E

Nagrywanie obrazu

Wskaźnik czasu pozostałego do wyczerpania akumulatora

Wskaźnik czasu pozostałego do wyczerpania akumulatora wskazuje przybliżony pozostały czas nagrywania. Wskazania te mogą nie być prawidłowe, ponieważ zależą do warunków w jakich odbywa się nagrywanie. Po zamknięciu panelu LCD i ponownym jego otwarciu musi upłynąć ok. jednej minuty, zanim wyświetlona zostanie prawidłowa wartość czasu pozostałego do wyczerpania akumulatora.

Kod czasu (dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E)

Kod czasu wskazuje czas nagrywania lub odtwarzania: "0:00:00" (godziny:minuty:sekundy) w trybie CAMERA i "0:00:00:00" (godziny:minuty:sekundy:klatki) w trybie PLAYER. Nie można ponownie zapisać samego kodu czasu. Nie można wyzerować kodu czasu.

Nahrávání obrazu

Indikátor času zbývajícího do úplného vybití baterie

Indikátor času zbývajícího do úplného vybití baterie zobrazuje přibližnou dobu, po kterou lze ještě nahrávat. V závislosti na podmínkách při nahrávání nemusí být údaj indikátoru času zbývajícího do úplného vybití baterií zcela přesný. Pokud zavřete a znovu otevřete panel LCD, potrvá přibližně jednu minutu, než se zobrazí čas zbývající do úplného vybití baterie v minutách.

Časový kód (pouze model DCR-TRV140E)

Časový kód indikuje dobu nahrávání nebo přehrávání. V režimu CAMERA je údaj zobrazen ve formátu „0:00:00“ (hodiny:minuty:sekundy), v režimu PLAYER ve formátu „0:00:00:00“ (hodiny:minuty:sekundy:snímky). Časový kód nelze přepsat.


Časový kód nelze vynulovat.

Nagrywanie obrazu

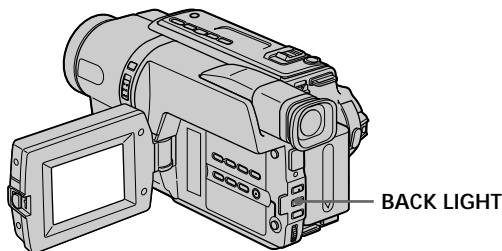
Filmowanie pod światło – funkcja BACK LIGHT

Podczas filmowania obiektu, za którym znajduje się źródło światła lub obiektu na jasnym tle, należy używać funkcji filmowania pod światło.

Naciśnij przycisk BACK LIGHT w trybie CAMERA.

Na ekranie pojawi się wskaźnik .

Aby anulować tę funkcję, ponownie naciśnij przycisk BACK LIGHT.



Jeśli przy włączonej funkcji filmowania pod światło zostanie naciśnięty przycisk EXPOSURE


Funkcja filmowania pod światło zostanie wyłączona.

Nahrávání obrazu

Nahrávání objektů v protisvětle – BACK LIGHT

Pokud chcete nahrávat objekt osvětlený zezadu nebo objekt s osvětleným pozadím, musíte použít funkci BACK LIGHT.

V režimu CAMERA stisknete tlačítko BACK LIGHT.


Na obrazovce se zobrazí indikátor .

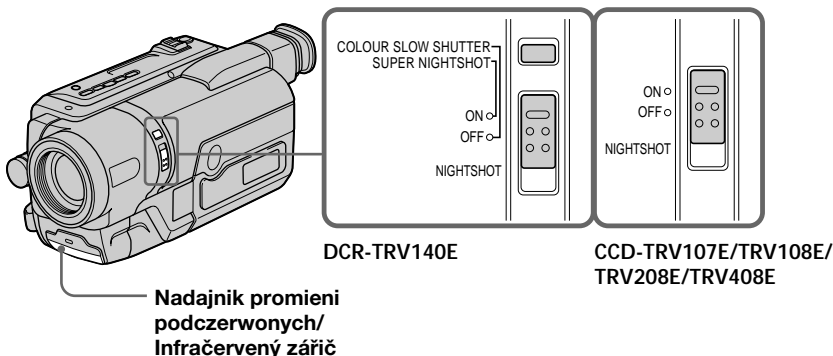
Chcete-li tuto funkci vypnout, stisknete znovu tlačítko BACK LIGHT.

Nagrywanie obrazu

Filmowanie w ciemności Funkcje – NightShot/Super NightShot (dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E)/Colour Slow Shutter (dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E)



Funkcja NightShot służy do filmowania w ciemnych miejscach. Dzięki tej funkcji można, na przykład, w zadowalający sposób filmować środowisko nocnego życia zwierząt.

W trybie CAMERA przestaw przełącznik NIGHTSHOT w położenie ON. Wskaźniki  oraz „NIGHTSHOT” zaczynają migać. Aby wyłączyć funkcję NightShot, przestaw przełącznik NIGHTSHOT do pozycji OFF.



Korzystanie z funkcji Super NightShot (dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E)


Obiekty filmowane w trybie Super NightShot mogą być do 16 razy jaśniejsze niż obiekty filmowane w trybie NightShot.

- (1) W trybie CAMERA przesunąć przełącznik NIGHTSHOT w położenie ON. Wskaźniki  oraz „NIGHTSHOT” zaczynają migać na ekranie.
- (2) Naciśnij przycisk SUPER NIGHTSHOT. Na ekranie pojawią się migające wskaźniki  i „SUPER NIGHTSHOT”. Aby wyłączyć tryb Super NightShot, ponownie naciśnij przycisk SUPER NIGHTSHOT.

Nahrávání obrazu



Nahrávání při nedostatečném osvětlení – NightShot/Super NightShot (pouze model DCR-TRV140E)/Colour Slow Shutter (pouze model DCR-TRV140E)

Funkce NightShot umožňuje nahrávat objekty na místech s nedostatečným osvětlením. Pomocí této funkce můžete například nahrávat noční živočichy v přirozeném prostředí.

Nachází-li se videokamera v režimu CAMERA, nastavte přepínač NIGHTSHOT do polohy ON. Na obrazovce začnou blikat indikátory  a „NIGHTSHOT”. Chcete-li funkci NIGHTSHOT vypnout, nastavte přepínač NIGHTSHOT do polohy OFF.

Použití funkce Super NightShot (pouze model DCR-TRV140E)

Při nahrávání v režimu Super NightShot můžete zvýšit osvětlení objektu až 16krát oproti použití funkce NightShot.

- (1) V režimu CAMERA posuňte tlačítko NIGHTSHOT do polohy ON a na obrazovce začne blikat indikátory  a „NIGHTSHOT”.
- (2) Stiskněte tlačítko SUPER NIGHTSHOT a na obrazovce začnou blikat indikátory  a „SUPER NIGHTSHOT”. Chcete-li tuto funkci vypnout, stiskněte znovu tlačítko SUPER NIGHTSHOT.

Nagrywanie obrazu

Korzystanie z funkcji Colour Slow Shutter (dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E)

Funkcja Colour Slow Shutter umożliwia filmowanie w kolorze w ciemnych miejscach.

- (1) W trybie CAMERA przestaw przełącznik NIGHTSHOT w położenie OFF.
- (2) Naciśnij przycisk COLOUR SLOW SHUTTER. Na ekranie zaczną migać wskaźniki [] i „COLOUR SLOW SHUTTER”. Aby wyłączyć funkcję Colour slow shutter, naciśnij ponownie przycisk COLOUR SLOW SHUTTER.

Korzystanie z emitera NightShot

Jeśli emiter NightShot będzie włączony, obraz będzie bardziej wyrazisty. Aby włączyć emiter NightShot, w systemie menu dla parametru N.S.LIGHT wybierz ustawienie ON (str. 137).

Uwagi

- Nie należy korzystać z funkcji NightShot w miejscach dobrze oświetlonych (np. poza pomieszczeniami w ciągu dnia). Może to spowodować uszkodzenie kamery.
- Funkcji wolnej migawki (Colour Slow Shutter) nie można używać w zupełnej ciemności (oświetlenie o natężeniu 0 luksów).
- Jeśli przełącznik NIGHTSHOT jest ustawiony w położeniu ON podczas zwykłego filmowania, kolory rejestrowanego obrazu mogą być nieprawidłowe lub nienaturalne.
- Jeśli automatyczne ustawienie ostrości nie jest możliwe podczas korzystania z funkcji NightShot, ostrość należy ustawić ręcznie.

Nahrávání obrazu

Použití funkce Colour Slow Shutter (pouze model DCR-TRV140E)

Funkce Colour Slow Shutter umožňuje nahrávat barevné obrazy na místech s nedostatečným osvětlením.

- (1) V režimu CAMERA nastavte přepínač NIGHTSHOT do polohy OFF.
- (2) Stiskněte tlačítko COLOUR SLOW SHUTTER. Na obrazovce začnou blikat indikátory [] a „COLOUR SLOW SHUTTER”. Chcete-li zrušit funkci COLOUR SLOW SHUTTER, stiskněte znovu tlačítko COLOUR SLOW SHUTTER.

Použití zářiče NightShot Light

Jestliže použijete zářič NightShot Light, bude obraz jasnější. Chcete-li zapnout zářič NightShot Light, nastavte v nabídce funkce N.S.LIGHT na volbu ON (str. 145).

Poznámky

- Nepoužívejte funkci NightShot při nahrávání na dostatečně osvětlených místech (např. v přírodě v průběhu dne). Mohlo by dojít k poškození videokamery.
- Funkci Colour Slow Shutter nelze použít na velmi tmavých místech (0 luxů).
- Pokud ponecháte přepínač NIGHTSHOT nastavený do polohy ON při nahrávání za normálních podmínek, může mít výsledný obraz nesprávné nebo nepřirozené barvy.
- Pokud při použití funkce NightShot nebude režim automatického zaostřování pracovat správně, musíte použít ruční zaostřování.

Nagrywanie obrazu

Podczas korzystania z funkcji NightShot nie jest możliwe korzystanie z następujących funkcji:

- Ekspozycja
- PROGRAM AE

Podczas korzystania z funkcji Super NightShot lub Colour Slow Shutter nie można używać następujących funkcji (dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E):

- Wygaszanie i wprowadzanie obrazu
- Efekty cyfrowe
- Ekspozycja
- PROGRAM AE

Prędkość migawki podczas korzystania z funkcji Super NightShot lub Colour Slow Shutter (dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E)

Prędkość migawki będzie się zmieniać automatycznie, w zależności od jasności tła. Zmiany obrazu będą powolne.

Emiter NightShot

Emiter NightShot wysyła promienie podczerwone. Maksymalny zasięg filmowania za pomocą emitera NightShot wynosi około 3 m.

Nahrávání obrazu

Jestliže používáte funkci NightShot, nemůžete použít následující funkce:

- EXPOSURE
- PROGRAM AE

Jestliže používáte funkci Super NightShot nebo funkci Colour Slow Shutter, nemůžete použít následující funkce (pouze model DCR-TRV140E):

- FADER
- Digitální efekty
- EXPOSURE
- PROGRAM AE

Rychlost závěrky při použití funkce Super NightShot nebo Colour Slow Shutter (pouze model DCR-TRV140E)

Rychlost závěrky se bude automaticky měnit v závislosti na jasnosti pozadí. Posun obrazu se zpomalí.

Světlo NightShot LIGHT

Světlo NightShot Light je infračervené a lidským okem neviditelné. Maximální možná vzdálenost, na kterou lze světlo NightShot Light využít, je přibližně 3 m.

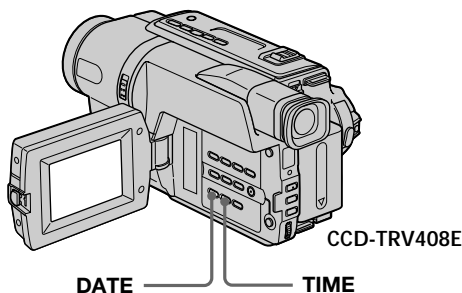
Nagrywanie obrazu

Nakładanie daty i godziny na obraz (dotyczy tylko modeli CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

Data i godzina wyświetlane w wizjerze lub na ekranie mogą zostać nałożone na obraz. Następujące czynności powinny zostać wykonane w trybie CAMERA.

Naciśnij DATE, aby nagrać datę.
Naciśnij TIME, aby nagrać godzinę.
Naciśnij DATE (lub TIME) i następnie TIME (lub DATE), aby nagrać datę i godzinę.

Naciśnij DATE i/lub TIME ponownie. Wskaźnik daty i/lub godziny zniknie.



W nowozakupionym kamkorderze zegar jest wyłączony. Przed użyciem należy ustawić datę i czas lokalny (str. 25).

Uwaga

Nagrane ręcznie wskaźniki daty i godziny nie mogą zostać usunięte.

Jeśli data i godzina nie są nagrywane na obraz

Można nagrać datę i godzinę na tle czarnego ekranu przez około 10 sekund, następnie skasować wskaźniki daty i godziny przed rozpoczęciem właściwego nagrywania.

Nahrávání obrazu

Přidání data a času k obrazu (pouze modely CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

Datum a čas zobrazený na obrazovce můžete přidat k obrazu tak, aby se staly součástí nahrávky. V režimu CAMERA proveďte následující operace.

Stisknutím tlačítka DATE nahrajte datum. Stisknutím tlačítka TIME nahrajte čas. Stisknutím tlačítka DATE (nebo TIME) a následným stisknutím tlačítka TIME (nebo DATE) nahrajte současně datum i čas.

Stiskněte tlačítko DATE nebo TIME znovu. Indikátor data a času zmizí.

Hodiny jsou u nově zakoupené videokamery vypnuty. Před použitím videokamery nastavte správné datum a čas (str. 25).

Poznámka

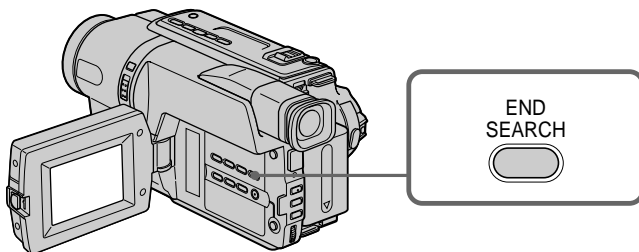
Ručně nahraný indikátor data a času nelze odstranit.

Pokud nechcete nahrát datum a čas jako součást obrazu

Nahrávejte datum a čas na černém pozadí po dobu přibližně 10 sekund a poté před začátkem nahrávání obrazu indikátor data a času vypněte.

Sprawdzanie nagrania – END SEARCH

Przycisku END SEARCH można używać do płynnego rozpoczęcia filmowania od ostatniej zarejestrowanej sceny.



Po zakończeniu filmowania można przejść do końca nagrałego fragmentu.

W trybie CAMERA naciśnij przycisk END SEARCH. Zostanie odtworzone ostatnie 5 sekund zarejestrowanego materiału, po czym kamera przejdzie do trybu czuwania. Istnieje możliwość odsłuchiwania dźwięku za pośrednictwem głośnika.

Uwagi

- Jeśli przed rozpoczęciem nagrywania został użyty przycisk End Search, przejście między ostatnią sceną poprzedniego nagrania a pierwszą sceną nowego nagrania może czasem nie być płynne.
- Po zakończeniu nagrywania i wyjęciu kasety funkcja End Search nie będzie działać.

Jeśli między nagraniami występują czarne przerwy (dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E)

Funkcja End Search może nie działać prawidłowo.

Kontrola nahrávky – END SEARCH

Toto tlačítko můžete použít, pokud chcete znovu zaznamenat obraz poslední nahrané scény.

Po ukončení nahrávání můžete vyhledat konec právě pořízené nahrávky.

V režimu CAMERA stiskněte tlačítko END SEARCH. Videokamera přehraje posledních 5 sekund nahrávky a přepne se do pohotovostního režimu. Zvuk můžete poslouchat pomocí reproduktoru.

Poznámky

- Použijete-li funkci END SEARCH a poté spustíte nahrávání, může se stát, že přechod mezi scénami nebude plynulý.
- Jakmile vyjmete po ukončení nahrávání kazetu, nebude možné funkci END SEARCH použít.

Pokud jsou mezi jednotlivými nahrávkami nenahrané úseky (pouze model DCR-TRV140E)

Funkce END SEARCH nemusí fungovat správně.

Odtwarzanie taśmy

Można odtwarzać taśmy zapisane w systemie Digital8 **D8**.^{*1)}

Można odtwarzać taśmy zapisane w systemie analogowym Hi8 **Hi8**/Standard 8 mm **8**.^{*2)}

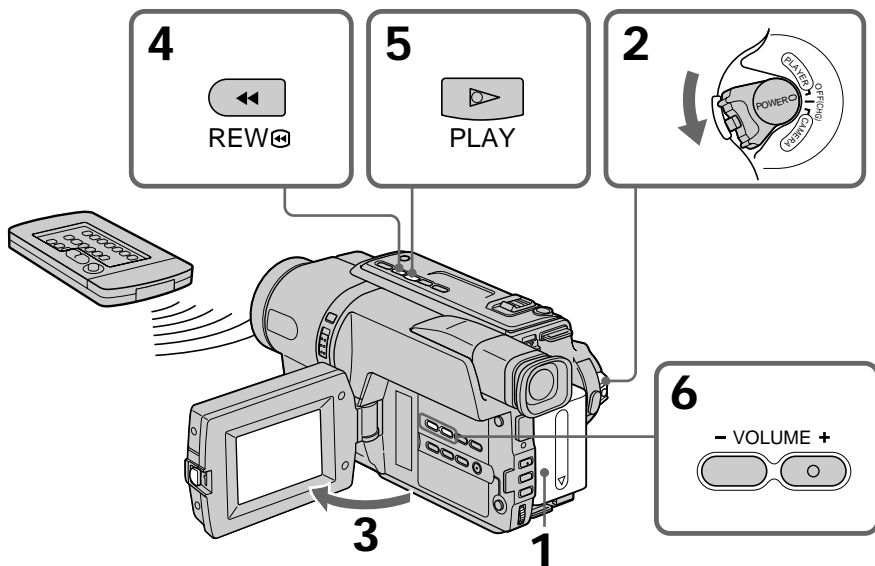
Odtwarzany obraz można oglądać na ekranie LCD. Po zamknięciu panelu LCD odtwarzany obraz można oglądać w wizjerze.

- (1) Podłącz źródło zasilania i włóż nagraną taśmę.
- (2) Naciskając mały zielony przycisk, przestaw przełącznik POWER w położenie PLAYER.
- (3) Naciskając przycisk OPEN, otwórz panel LCD.
- (4) Naciśnij przycisk ◀◀, aby przewinąć taśmę do tyłu.
- (5) Naciśnij przycisk ▶▶, aby rozpocząć odtwarzanie.
- (6) Aby ustawić głośność, naciśnij jeden z dwóch przycisków VOLUME. Jeśli panel LCD jest zamknięty, głośnik kamery jest wyłączony.

Odtwarzaniem można sterować za pomocą pilota należącego do wyposażenia kamery.^{*3)}

Aby zakończyć odtwarzanie

Naciśnij przycisk ■.



*1) Dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E

*2) Dotyczy tylko modeli CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

*3) Dotyczy tylko modeli CCD-TRV107E/TRV208E/TRV408E, DCR-TRV140E

Přehrávání kazety

Můžete přehrávat kazety nahané v systému Digital8 **D8**.^{*1)}

Můžete přehrávat kazety nahané pomocí (analogového) systému Hi8 **Hi8**/Standard 8 mm **8**.^{*2)}

Přehrávaný obraz můžete sledovat na obrazovce LCD. Pokud zavřete panel LCD, můžete přehrávaný obraz sledovat v hledáčku.

- (1) Instalujte zdroj napájení a vložte nahanou kazetu.
- (2) Podržte stisknuté malé zelené tlačítko a nastavte přepínač POWER do polohy PLAYER.
- (3) Podržte stisknuté tlačítko OPEN a otevřete panel LCD.
- (4) Stisknutím tlačítka ◀◀ převiňte kazetu zpět.
- (5) Stisknutím tlačítka ▶▶ spusťte přehrávání.
- (6) Pokud chcete nastavit hlasitost, stiskněte některé z tlačítek VOLUME. Je-li panel LCD zavřený, nevychází z reproduktoru videokamery žádný zvuk.

Přehrávání můžete ovládat pomocí dálkového ovladače, který je součástí příslušenství videokamery.^{*3)}

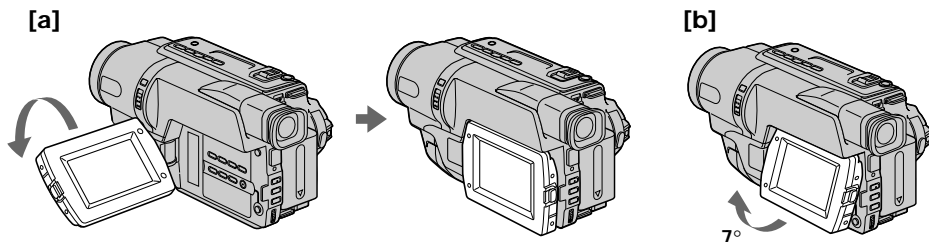
Zastavení přehrávání

Stiskněte tlačítko ■.

Odtwarzanie taśmy

Podczas kontrolowania obrazu na ekranie LCD

Panel LCD można odwrócić i przesunąć w stronę korpusu kamery, tak aby ekran LCD był zwrócony na zewnątrz [a]. Unosząc panel, można dostosować kąt nachylenia ekranu LCD w zakresie 7 stopni [b].



Přehrávání kazety

Sledování obrazu na obrazovce LCD

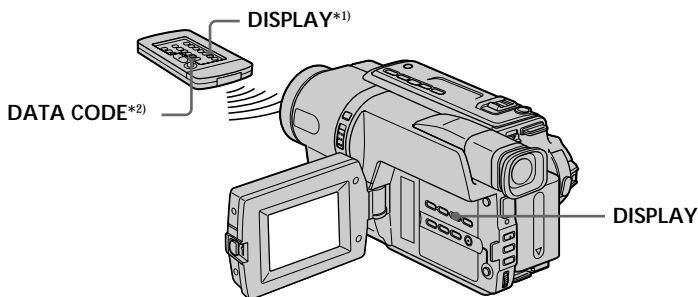
Panel LCD můžete otočit a zasunout do přístroje tak, aby byla obrazovka LCD natočena směrem od kamery [a]. Panel LCD můžete natočit až o 7 stupňů [b].

Aby wyświetlić wskaźniki na ekranie – Funkcja wyświetlania

Naciśnij przycisk DISPLAY na kamerze lub na pilocie*¹⁾ należącym do wyposażenia kamery. Na ekranie pojawią się wskaźniki. Aby ukryć wskaźniki, ponownie naciśnij przycisk DISPLAY.

Zobrazení indikátorů obrazovky – DISPLAY

Stiskněte tlačítko DISPLAY na videokameře nebo na dálkovém ovladači*¹⁾, který je součástí příslušenství videokamery. Na obrazovce se zobrazí indikátory. Pokud chcete zobrazení indikátorů zrušit, stiskněte znovu tlačítko DISPLAY.



*¹⁾ Dotyczy tylko modeli CCD-TRV107E/ TRV208E/TRV408E, DCR-TRV140E

*²⁾ Dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E

*¹⁾ Pouze modely CCD-TRV107E/TRV208E/ TRV408E, DCR-TRV140E

*²⁾ Pouze model DCR-TRV140E

Odtwarzanie taśmy

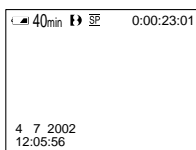
Korzystanie z funkcji kodów danych (dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E)

Kamera automatycznie zapisuje na taśmie nie tylko obraz, ale także dane o nagraniu, takie jak data/godzina lub różne ustawienia wybrane podczas nagrywania (**funkcja Kod danych**).

Podczas odtwarzania naciśnij przycisk DATA CODE na pilocie.

Zawartość wyświetlacza zmieni się następująco: data/godzina → różne wskaźniki (SteadyShot, ekspozycja ręczna/automatyczna, balans bieli, wzmocnienie, szybkość migawki, wartość przysłony) → brak wskazania

Data/godzina/Datum/čas



- [a] : Wskaźnik wyłączenia funkcji SteadyShot
- [b] : Wskaźnik trybu ekspozycji
- [c] : Wskaźnik balansu bieli
- [d] : Wskaźnik wzmocnienia
- [e] : Wskaźnik szybkości migawki
- [f] : Wartość przysłony

Aby nie wyświetlać daty nagrywania

W systemie menu dla parametru DATA CODE wybierz ustawienie DATE (str. 140).

Wskazania zmieniają się wówczas w następujący sposób:

data/godzina → brak wskazań

Přehrávání kazety

Použití funkce DATA CODE (pouze model DCR-TRV140E)

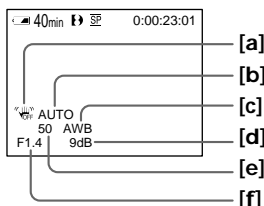
Videokamera automaticky zaznamenává kromě obrazu také údaje o nahrávání (datum/čas nebo různá nastavení při nahrávání) (**DATA CODE**).

V režimu přehrávání stiskněte na dálkovém ovladači tlačítko DATA CODE.

Zobrazení se změní takto:

datum/čas → různá nastavení (funkce STEADYSHOT, expozice AUTO/MANUAL, vyvážení bílé, zesílení, rychlost závěrky, clona) → bez indikátoru

Různé wskaźniki/Různá nastavení



- [a] : Indikátor STEADYSHOT OFF
- [b] : Indikátor režimu expozice
- [c] : Indikátor vyvážení bílé
- [d] : Indikátor zesílení
- [e] : Indikátor rychlosti závěrky
- [f] : Clona

Vypnutí zobrazení údajů o nahrávání

Nastavte v nabídce funkce DATA CODE na hodnotu DATE (str. 148).

Zobrazení se změní takto:

datum/čas → bez indikátoru

Odtwarzanie taśmy

Dane o nagraniu (dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E)

Dane o nagraniu są to informacje dotyczące stanu kamery podczas nagrywania. Podczas nagrywania dane te nie są wyświetlane.

Podczas korzystania z funkcji kodów danych wyświetlane będą kreski (-- -- ---- i --:--:--), jeśli (dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E):

- jest odtwarzany niezapisany fragment taśmy.
- taśma jest nieczytelna z powodu jej uszkodzenia lub zakłóceń.
- przed rozpoczęciem nagrywania nie została ustawiona data ani godzina.

Kody danych (dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E)

Po podłączeniu kamery do telewizora kody danych będą wyświetlane również na ekranie telewizora.

Wskaźnik czasu pozostałego do wyczerpania się akumulatora podczas odtwarzania (dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E)

Wskaźnik pokazuje przybliżoną długość ciągłego odtwarzania. Wskazania te mogą nie być dokładne, gdyż zależą od warunków, w jakich odtwarzany jest obraz. Po zamknięciu panelu LCD i ponownym jego otwarciu, musi upłynąć ok. jedna minuta zanim wyświetlona zostanie prawidłowa wartość pozostałego czasu nagrywania przy użyciu akumulatora.

Přehrávání kazety

Zaznamenávané údaje (pouze model DCR-TRV140E)

Zaznamenávané údaje slouží pro uchování informace o pořizování nahrávky. V režimu nahrávání nejsou zaznamenávané údaje zobrazeny.

Při použití funkce DATA CODE se zobrazí pruhy (-- -- ---- a --:--:--), pokud (pouze model DCR-TRV140E):

- je přehrávána část kazety, na kterou nebyl pořízen žádný záznam,
- záznam nelze přehrát, protože je páska poškozena nebo je nahrávka znehodnocena šumem,
- nahrávka byla pořízena pomocí videokamery bez nastaveného data a času.

Funkce DATA CODE (pouze model DCR-TRV140E)

Pokud připojíte videokameru k televizoru, datový kód se zobrazí na obrazovce televizoru.

Indikátor času zbývajících do úplného vybití baterie při přehrávání (pouze model DCR-TRV140E)

Indikátor indikuje přibližnou dobu nepřetržitého přehrávání. V závislosti na podmínkách při přehrávání nemusí být údaj indikátoru času zbývajících do úplného vybití baterií zcela přesný. Pokud zavřete a znovu otevřete panel LCD, potrvá přibližně 1 minutu, než se zobrazí čas zbývajících do úplného vybití baterie.

Odtwarzanie taśmy

Różne tryby odtwarzania

Aby korzystać z przycisków sterowania odtwarzaniem, przestaw przełącznik POWER w położenie PLAYER.

Aby wyświetlić nieruchomy obraz (pauza w odtwarzaniu)

Podczas odtwarzania naciśnij przycisk **III**. Aby wznowić odtwarzanie, naciśnij przycisk **II** lub **▶**.

Aby przewinąć taśmę do przodu

Przy zatrzymanym odtwarzaniu naciśnij przycisk **▶▶**. Aby wznowić normalne odtwarzanie, naciśnij przycisk **▶**.

Aby przewinąć taśmę do tyłu

Przy zatrzymanym odtwarzaniu naciśnij przycisk **◀◀**. Aby wznowić normalne odtwarzanie, naciśnij przycisk **▶**.

Aby zmienić kierunek odtwarzania (dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E)

Aby zmienić kierunek odtwarzania, podczas odtwarzania, naciśnij przycisk **<** na pilocie. Aby wznowić normalne odtwarzanie, naciśnij przycisk **▶**.

Aby odszukać scenę, kontrolując obraz (wyszukiwanie obrazu)

Podczas odtwarzania przytrzymaj naciśnięty przycisk **◀◀** lub **▶▶**. Aby wznowić normalne odtwarzanie, zwolnij przycisk.

Aby kontrolować obraz odtwarzany z dużą szybkością podczas przewijania taśmy do przodu lub do tyłu (wyszukiwanie skokowe)

Przytrzymaj naciśnięty przycisk **◀◀** podczas przewijania do tyłu lub przycisk **▶▶** podczas przewijania do przodu. Aby wznowić przewijanie, zwolnij przycisk.

Přehrávání kazety

Různé režimy přehrávání

Chcete-li použít tlačítka pro ovládání videa, nastavte přepínač POWER do polohy PLAYER.

Zobrazení statického obrazu (přerušeni přehrávání)

Při přehrávání stiskněte tlačítko **III**. Chcete-li obnovit normální přehrávání, stiskněte tlačítko **II** nebo **▶**.

Převinutí kazety dopředu

Při zastaveném přehrávání stiskněte tlačítko **▶▶**. Chcete-li obnovit normální přehrávání, stiskněte tlačítko **▶**.

Převinutí kazety zpět

Při zastaveném přehrávání stiskněte tlačítko **◀◀**. Chcete-li obnovit normální přehrávání, stiskněte tlačítko **▶**.

Změna směru přehrávání (pouze model DCR-TRV140E)

Pokud chcete změnit směr přehrávání, stiskněte na dálkovém ovladači tlačítko **<**. Chcete-li obnovit normální přehrávání, stiskněte tlačítko **▶**.

Vyhledání scény obsahující konkrétní obraz (vyhledávání obrazu)

Při přehrávání podržte stisknuté tlačítko **◀◀** nebo **▶▶**. Chcete-li obnovit normální přehrávání, uvolněte stisknuté tlačítko.

Sledování obrazu při převijení vysokou rychlostí dopředu nebo dozadu (přeskakování)

Při převijení kazety zpět podržte stisknuté tlačítko **◀◀**, při převijení kazety dopředu podržte stisknuté tlačítko **▶▶**. Chcete-li obnovit normální přehrávání, uvolněte stisknuté tlačítko.

Odtwarzanie taśmy

Odtwarzanie filmu w zwolnionym tempie (wolne odtwarzanie) (dotyczy tylko modeli CCD-TRV107E/TRV208E/TRV408E, DCR-TRV140E)

Podczas odtwarzania naciśnij przycisk **▶▶** na pilocie.

Aby odtwarzać film w zwolnionym tempie do tyłu, naciśnij przycisk **<**, a następnie przycisk **▶▶** na pilocie.*1)

Aby wznowić normalne odtwarzanie, naciśnij przycisk **▶▶**.

Aby oglądać obraz z podwójną prędkością (dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E)

Podczas odtwarzania naciśnij przycisk **×2** na pilocie. Jeśli odtwarzanie ma się odbywać do tyłu, naciśnij na pilocie przycisk **<**, a następnie przycisk **×2**. Aby wznowić normalne odtwarzanie, naciśnij przycisk **▶▶**.

Aby oglądać obraz klatka po klatce (dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E)

W trybie pauzy w odtwarzaniu naciskaj przycisk **II▶▶** na pilocie. Aby odtwarzać obraz klatka po klatce do tyłu, naciskaj przycisk **◀II**. Aby wznowić normalne odtwarzanie, naciśnij przycisk **▶▶**.

Aby wyszukać ostatnią nagraną scenę (END SEARCH)

Przy zatrzymanym odtwarzaniu naciśnij przycisk END SEARCH. Zostanie odtworzone ostatnie 5 sekund nagrania i odtwarzanie zostanie przerwane.

W różnych trybach odtwarzania

- Dźwięk jest wyciszony.
- Poprzednie nagranie może pojawić się podczas odtwarzania w postaci obrazu mozaikowego.*1)

Přehrávání kazety

Sledování obrazu při přehrávání nízkou rychlostí (pouze modely CCD-TRV107E/TRV208E/TRV408E, DCR-TRV140E)

Při přehrávání stiskněte na dálkovém ovladači tlačítko **▶▶**.

Pokud chcete při přehrávání nízkou rychlostí změnit směr přehrávání, stiskněte tlačítko **<** a poté stiskněte tlačítko **▶▶** na dálkovém ovladači.*1)

Chcete-li obnovit normální přehrávání, stiskněte tlačítko **▶▶**.

Sledování obrazu při přehrávání dvojnásobnou rychlostí (pouze model DCR-TRV140E)

Při přehrávání stiskněte na dálkovém ovladači tlačítko **×2**. Pokud chcete při přehrávání dvojnásobnou rychlostí změnit směr přehrávání, stiskněte tlačítko **<** a poté stiskněte tlačítko **×2** na dálkovém ovladači. Chcete-li obnovit normální přehrávání, stiskněte tlačítko **▶▶**.

Zobrazení jednotlivých snímků obrazu (pouze model DCR-TRV140E)

Při přerušení přehrávání stiskněte na dálkovém ovladači tlačítko **II▶▶**. Pokud chcete změnit směr přehrávání, stiskněte tlačítko **◀II**. Chcete-li obnovit normální přehrávání, stiskněte tlačítko **▶▶**.

Vyhledání poslední nahrané scény (END SEARCH)

Při zastaveném přehrávání stiskněte tlačítko END SEARCH. Videokamera přehraje posledních 5 sekund nahrávky a poté se přehrávání zastaví.

V různých režimech přehrávání


- Zvuk je vypnutý.
- Dříve nahraný obraz se může při přehrávání objevit jako neurčitá mozaika.*1)

Odtwarzanie taśmy

Jeśli tryb pauzy w odtwarzaniu trwa 3 minuty^{*1)}/5 minut^{*2)}

Kamera automatycznie przechodzi do trybu zatrzymania. Aby wznowić odtwarzanie, naciśnij przycisk ►.

Uwagi dotyczące odtwarzania w zwolnionym tempie (dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E)

Obraz można płynnie odtwarzać w zwolnionym tempie; funkcja ta nie jest dostępna dla obrazu z gniazda  DV OUT.

Jeśli wolne odtwarzanie trwa przez około 1 minutę (dotyczy tylko modeli CCD-TRV107E/TRV208E/TRV408E)

Kamera automatycznie przechodzi z powrotem do trybu odtwarzania z normalną prędkością.

Podczas odtwarzania taśmy nagranej w trybie LP (dotyczy tylko modeli CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

W trybie pauzy w odtwarzaniu, w trybie wolnego odtwarzania^{*3)} lub w trybie wyszukiwania obrazu mogą wystąpić zakłócenia.

Podczas odtwarzania taśmy do tyłu (dotyczy tylko modeli CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

Na środku lub u góry i u dołu ekranu mogą wystąpić poziome zakłócenia. Nie jest to objawem uszkodzenia.

*1) Dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E

*2) Dotyczy tylko modeli CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E


*3) Dotyczy tylko modeli CCD-TRV107E/TRV208E/TRV408E

Přehrávání kazety

Pokud je přehrávání přerušeno po dobu 3 minut^{*1)}/5 minut^{*2)}

Videokamera se automaticky zastaví. Chcete-li obnovit přehrávání, stisknete tlačítko ►.

Poznámky k přehrávání nízkou rychlostí (pouze model DCR-TRV140E)

Na videokameře může být přehrávání nízkou rychlostí plynulé, tato funkce však nefunguje pro výstup obrazu prostřednictvím zdířky  DV OUT.

Pokud probíhá přehrávání nízkou rychlostí po dobu 1 minuty (pouze modely CCD-TRV107E/TRV208E/TRV408E)

Videokamera automaticky začne přehrávat normální rychlostí.

Pokud přehráváte kazetu nahranou v režimu LP (pouze modely CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

Může se stát, že při přerušení přehrávání, přehrávání nízkou rychlostí^{*3)} nebo vyhledávání obrazu uslyšíte šum.

Pokud přehráváte kazetu pozpátku (pouze modely CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

Uprostřed obrazovky nebo na jejím horním či dolním okraji může dojít k porušení obrazu. Nejedná se o žádnou závadu.

*1) Pouze model DCR-TRV140E

*2) Pouze modely CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

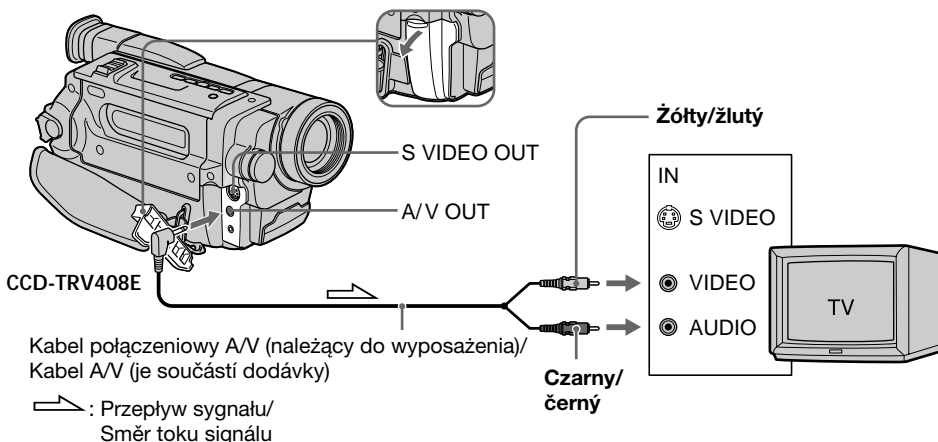
*3) Pouze modely CCD-TRV107E/TRV208E/TRV408E

Oglądanie nagrania na ekranie telewizora

Aby oglądać odtwarzany obraz na ekranie telewizora, podłącz kamerę do telewizora za pomocą przewodu połączeniowego A/V należącego do wyposażenia kamery. Przyciski sterowania odtwarzaniem działają tak samo, jak przy kontrolowaniu odtwarzanego obrazu na ekranie LCD kamery. Podczas oglądania odtwarzanego obrazu na ekranie telewizora zaleca się zasilanie kamery z gniazda ściennego za pomocą zasilacza sieciowego (str. 23). Informacje na ten temat można znaleźć w instrukcji obsługi telewizora.

Otwórz osłonę gniazd. Podłącz kamerę do telewizora za pomocą przewodu połączeniowego A/V. Następnie wybierz w telewizorze sygnał wejściowy z magnetowidu.

- CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

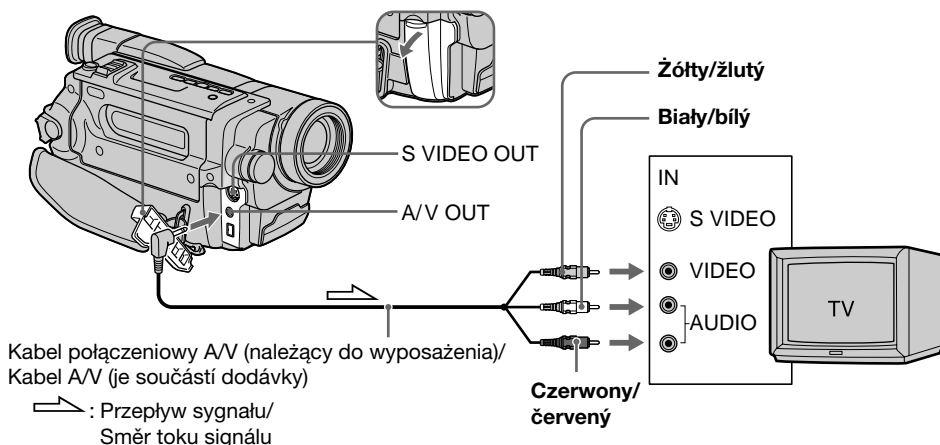


Sledování nahrávky na obrazovce televizoru

Chcete-li obraz přehrát na obrazovce televizoru, musíte videokameru připojit k televizoru pomocí dodávaného kabelu A/V. Tlačítka pro ovládání přehrávání mají stejnou funkci jako při přehrávání na obrazovce LCD. Při sledování přehrávaného obrazu na obrazovce televizoru doporučujeme zapojit videokameru do zásuvky prostřednictvím napájecího síťového adaptéru (str. 23). Pokyny pro ovládání televizoru naleznete v příslušné příručce.

Otevřete kryt zdířky. Připojte videokameru k televizoru pomocí kabelu A/V. Nastavte volič TV/VCR na televizoru na hodnotu VCR.

- DCR-TRV140E



Jeśli telewizor jest już podłączony do magnetowidu

Podłącz kamerę do gniazda LINE IN magnetowidu za pomocą przewodu połączeniowego A/V należącego do wyposażenia kamery. Wybierz w magnetowidzie wejście sygnału LINE.

Jeśli telewizor jest monofoniczny (dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E)

Podłącz żółty wtyk przewodu połączeniowego A/V do gniazda wejścia wizji telewizora, a biały lub czerwony wtyk do wejścia fonii. Jeśli zostanie podłączony biały wtyk, słychać będzie dźwięk pochodzący z lewego kanału (L). Jeśli zostanie podłączony czerwony wtyk, słychać będzie dźwięk pochodzący z prawego kanału (R).

Pokud je televizor již připojen k VCR

Připojte videokameru do vstupu LINE IN na VCR pomocí kabelu A/V. Nastavte volič vstupu na VCR na hodnotu LINE.

Pokud máte k dispozici monofonní televizor (pouze model DCR-TRV140E)

Zapojte žlutý konektor kabelu A/V na televizoru do vstupní videozdičky a bílý nebo červený konektor do vstupní zdičky pro zvuk. Zapojíte-li bílý konektor, uslyšíte levý zvukový kanál (L). Zapojíte-li červený konektor, uslyšíte pravý zvukový kanál (R).

Podłączanie do odbiornika telewizyjnego, który nie jest wyposażony w gniazda wejściowe Audio/Video (dotyczy tylko modeli CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

Użyj adaptera RFU dla systemu PAL (wyposażenie opcjonalne). Skorzystaj z instrukcji obsługi odbiornika telewizyjnego oraz adaptera RFU.

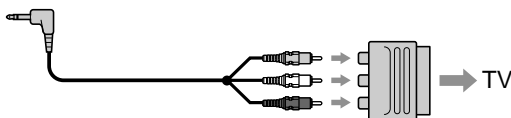
Jeśli używany jest stereofoniczny odbiornik telewizyjny (dotyczy tylko modeli CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

Włóż wtyk audio dostarczonego przewodu połączeniowego A/V do lewego (białego) gniazda w odbiorniku telewizyjnym.

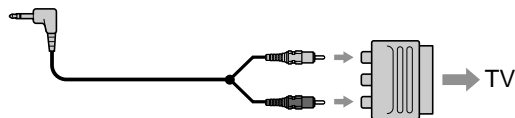
Jeśli telewizor/magnetowid ma gniazdo 21-stykowe (eurozłącze)

Użyj 21-stykowego adaptera należącego do wyposażenia kamery.

- DCR-TRV140E



- CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E (tylko modele europejskie/pouze modely určené pro Evropu)



Jeśli odbiornik telewizyjny ma gniazdo S video Podłącz kamerę za pomocą przewodu S video (wyposażenie opcjonalne), aby uzyskać obraz najwyższej jakości.

W tym przypadku podłączenie żółtego wtyku (wizji) przewodu połączeniowego A/V nie jest konieczne.

Podłącz przewód S video (wyposażenie opcjonalne) do gniazd video typu S kamery i telewizora.

Aby wyświetlić wskaźniki na ekranie odbiornika telewizyjnego

W systemie menu dla parametru DISPLAY wybierz ustawienie V-OUT/LCD (str. 143). Następnie naciśnij przycisk DISPLAY znajdujący się na kamerze. Aby usunąć wskaźniki z ekranu, należy ponownie nacisnąć przycisk DISPLAY.

Připojení k televizoru bez použití zdířek Audio/Video (pouze modely CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

Použijte adaptér RFU systému PAL (není součástí dodávky). Pokyny pro zacházení s televizorem a adaptérem RFU naleznete v příslušné příručce.

Pokud máte k dispozici stereofonní televizor (pouze modely CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

Zapojte kolík Audio dodávaného kabelu Audio/Video do levé (bílé) vstupní zdířky televizoru.

Pokud je systém TV/VCR vybaven 21pinovým konektorem (EUROCONNECTOR)

Použijte 21pinový adaptér, který je součástí příslušenství videokamery.

Pokud je televizor vybaven videozdířkou S Použijte pro připojení videokabel S (není součástí dodávky), získáte tak velmi kvalitní obraz.

Pokud používáte tento způsob připojení, není nutné připojovat žlutý (video) konektor kabelu Audio/Video.

Připojte videokabel S (není součástí dodávky) do videozdířky S na videokameře a na televizoru.

Zobrazení indikátoru obrazovky na obrazovce televizoru

Nastavte v nabídce funkci DISPLAY na hodnotu V-OUT/LCD (str. 151). Poté na videokameře stiskněte tlačítko DISPLAY. Pokud chcete zobrazení indikátorů zrušit, stiskněte znovu tlačítko DISPLAY.

Nagrywanie obrazu nieruchomego na taśmę - Nagrywanie fotografii na taśmę

- Dotyczy wyłącznie modelu DCR-TRV140E

Za pomocą kamery można zarejestrować obraz nieruchomy przypominający fotografię. Ten tryb pracy jest użyteczny w przypadku, gdy zachodzi potrzeba zrobienia zdjęcia.

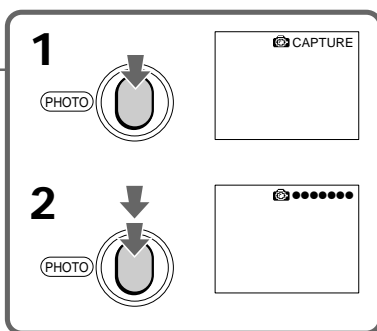
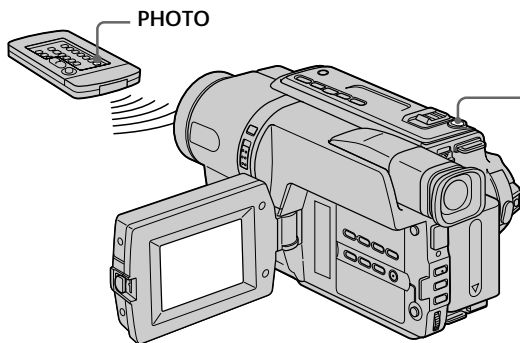
Na taśmie, która w trybie SP umożliwia nagrywanie przez 60 minut, można zarejestrować około 510 obrazów w trybie SP i około 765 obrazów w trybie LP.

(1) W trybie czuwania przytrzymaj lekko naciśnięty przycisk PHOTO, aż zostanie wyświetlony obraz nieruchomy. Pojawi się wskaźnik CAPTURE. Nagrywanie nie zostało jeszcze rozpoczęte.

Aby zmienić obraz nieruchomy, zwolnij przycisk PHOTO, wybierz inne ujęcie, a następnie lekko naciśnij przycisk PHOTO.

(2) Naciśnij mocniej przycisk PHOTO. Znajdujący się na ekranie nieruchomy obraz jest nagrywany przez około 7 sekund. W ciągu tych 7 sekund będzie również nagrywany dźwięk.

Obraz nieruchomy będzie wyświetlany na ekranie aż do zakończenia nagrywania.



Nahrávání statického obrazu - Nahrávání s funkcí Tape PHOTO

- Pouze model DCR-TRV140E

Můžete nahrát statický obraz podobný fotografii. Tento režim je vhodný, pokud chcete nahrát nějaký obraz jako fotografii.

Na kazetu, na kterou je možné nahrát záznam o délce 60 minut v režimu SP, můžete nahrát až 510 statických obrazů v režimu SP nebo 765 statických obrazů v režimu LP.

(1) V pohotovostním režimu podržte zlehka stisknuté tlačítko PHOTO, dokud se nezobrazí statický obraz. Zobrazí se indikátor CAPTURE. Nahrávání ještě nebylo spuštěno. Pokud chcete obraz změnit, uvolněte tlačítko PHOTO, znovu vyberte statický obraz a poté opět zlehka stiskněte a podržte stisknuté tlačítko PHOTO.

(2) Stiskněte více tlačítko PHOTO. Statický obraz zobrazený na obrazovce se v průběhu několika sekund nahraje. Nahraje se rovněž zvuk po dobu přibližně sedmi sekund. Na obrazovce bude zobrazen statický obraz, dokud nebude nahrávání ukončeno.

Nagrywanie obrazu nieruchomego na taśmę – Nagrywanie fotografii na taśmę

Uwagi

- Podczas nagrywania obrazu nieruchomego na taśmę nie można zmieniać trybów ani ustawień.
- Przycisk PHOTO nie działa w następujących przypadkach:
 - gdy włączone lub używane są efekty cyfrowe.
 - gdy używana jest funkcja wygaszania i wprowadzania obrazu (FADER).
- Podczas nagrywania obrazu nieruchomego nie należy potrząsać kamerą. Na obrazie mogą pojawić się zniekształcenia mozaikowe.

Aby nagrać obraz nieruchomy na taśmę za pomocą pilota

Naciśnij przycisk PHOTO na pilocie. Spowoduje to natychmiastowe zarejestrowanie obrazu wyświetlanego aktualnie na ekranie.

Gdy funkcja nagrywania obrazu nieruchomego używana jest podczas normalnego nagrywania w trybie CAMERA

Nie można wyświetlić obrazu na ekranie przez lekkie wciśnięcie przycisku PHOTO. Naciśnij mocniej przycisk PHOTO. Obraz nieruchomy będzie zapisywany przez około 7 sekund, po czym kamera powróci do trybu czuwania. Podczas tych 7 sekund nie można zarejestrować innego obrazu nieruchomego.

Nahrávání statického obrazu – Nahrávání s funkcí PHOTO

Poznámky

- Během nahrávání statického obrazu není možné měnit režim nebo nastavení.
- Tlačítko PHOTO nefunguje v těchto případech:
 - jsou-li nastaveny nebo používány digitální efekty,
 - je-li používána funkce FADER.
- Při nahrávání statického obrazu nevystavujte videokameru otřesům. V obrazu by se mohl objevit mozaikový šum.

Použití dálkového ovladače při nahrávání s funkcí PHOTO

Stiskněte tlačítko PHOTO na dálkovém ovladači. Videokamera nahraje obraz zobrazený na obrazovce.

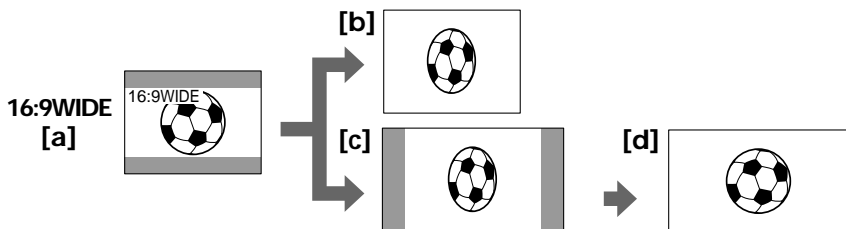
Pokud použijete nahrávání s funkcí PHOTO během normálního nahrávání v režimu CAMERA

Nemůžete lehkým stisknutím tlačítka PHOTO zkontrolovat obraz na obrazovce. Stiskněte více tlačítko PHOTO. Po dobu přibližně 7 sekund bude nahráván statický obraz, poté se videokamera přepne zpět do pohotovostního režimu. V průběhu těchto 7 sekund nelze nahrávat jiný statický obraz.

Używanie trybu panoramicznego

- DCR-TRV140E

Za pomocą kamery można nagrywać obraz panoramiczny o proporcjach 16:9 przeznaczony do odtwarzania na ekranie telewizora panoramicznego 16:9 (tryb 16:9WIDE). Podczas nagrywania w trybie 16:9WIDE na ekranie LCD kamery pojawiają się czarne pasy [a]. Podczas odtwarzania na ekranie zwykłego telewizora [b] lub telewizora panoramicznego [c] obrazy będą zwięzione w poziomie. Dopiero po ustawieniu w telewizorze panoramicznym trybu pełnoekranowego można będzie oglądać obraz o prawidłowych proporcjach [d].



W trybie CAMERA w menu wybierz ustawienie ON dla parametru 16:9WIDE (str. 137).

- CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

Możliwe jest nagrywanie obrazu podobnego do kinowego (CINEMA) lub szerokokątnego obrazu 16:9, nadającego się do oglądania na szerokoekranowym 16:9 odbiorniku TV (16:9FULL). Należy zapoznać się z odpowiednim fragmentem instrukcji obsługi odbiornika TV.

Tryb CINEMA

Podczas nagrywania w trybie CINEMA [a], odtwarzania na normalnym ekranie TV [b] lub na szerokoekranowym odbiorniku TV [c], na ekranie pojawiają się czarne pasy. Przy nastawieniu trybu ekranu szerokoekranowego odbiornika TV na tryb zoom, obraz nie będzie posiadał czarnych pasów [d].

Tryb 16:9FULL

Podczas nagrywania w trybie 16:9FULL [e], odtwarzania na normalnym ekranie TV [f] lub na szerokoekranowym odbiorniku TV [g], obraz będzie poziomo skompresowany. Dopiero po ustawieniu w telewizorze panoramicznym trybu pełnoekranowego będzie możliwe oglądanie obrazu o prawidłowych proporcjach [h].

Použití širokoúhlého režimu

- DCR-TRV140E

Můžete nahrávat širokoúhlý obraz 16:9 a sledovat jej na širokoúhlém televizoru 16:9 (režim 16:9WIDE). Při nahrávání v režimu 16:9WIDE se na obrazovce LCD zobrazí černé pruhy [a]. Při přehrávání na obrazovce běžného televizoru [b] nebo na obrazovce širokoúhlého televizoru [c] bude obraz vertikálně komprimován. Pokud při přehrávání nastavíte širokoúhlý televizor do režimu celé obrazovky, můžete sledovat širokoúhlé nahrávky ve správném poměru stran [d].

V režimu CAMERA nastavte v v nabídce funkci 16:9WIDE na hodnotu ON (str. 145).

- CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

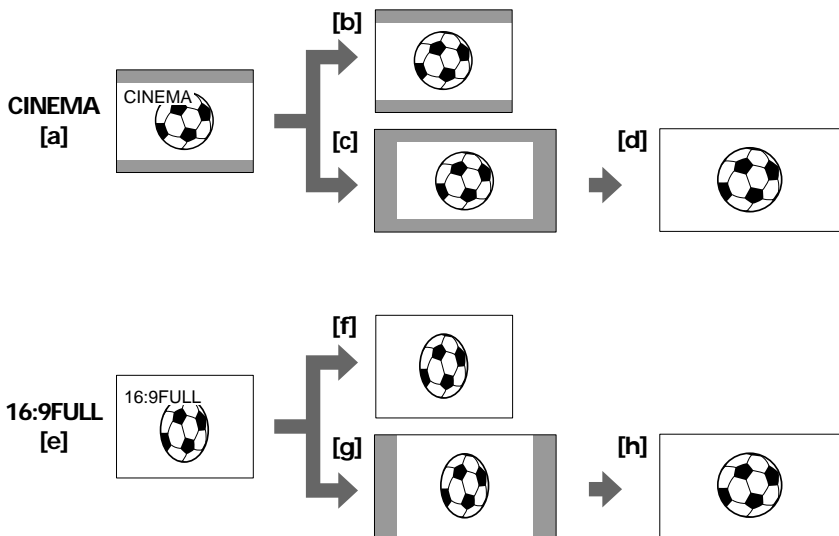
Můžete nahrát širokoúhlý obraz (CINEMA) nebo 16:9 a sledovat jej na širokoúhlém televizoru (16:9FULL). Pokyny pro zacházení s televizorem naleznete v příslušné příručce.

Funkce CINEMA

Pokud nahráváte v režimu CINEMA [a], přehráváte na normálním televizoru [b] nebo na širokoúhlém televizoru [c], uvidíte na horním a spodním okraji obrazovky černý pruh. Pokud při přehrávání na širokoúhlém televizoru použijete režim ZOOM, zobrazí se obraz bez pruhů [d].

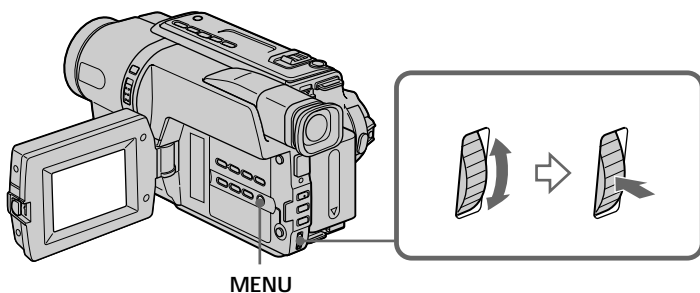
16:9FULL

Při nahrávání v režimu 16:9FULL [e] a přehrávání na normálním televizoru [f] nebo na širokoúhlém televizoru [g] je obraz horizontálně komprimován. Pokud při přehrávání nastavíte širokoúhlý televizor do režimu FULL, můžete sledovat širokoúhlé nahrávky ve správném poměru stran [h].



W trybie CAMERA w menu wybierz ustawienie CINEMA lub 16:9FULL dla parametru 16:9WIDE (str. 137).

V režimu CAMERA nastavte v v nabídce funkci 16:9WIDE na hodnotu CINEMA nebo 16:9FULL (str. 145).



Aby wyłączyć tryb panoramiczny

W systemie menu dla parametru 16:9WIDE wybierz ustawienie OFF.

Vypnutí širokoúhlého režimu

V nabídce nastavte funkci 16:9WIDE na hodnotu OFF.

Używanie trybu panoramicznego


W trybie panoramicznym nie jest możliwe korzystanie z następujących funkcji:

- stary film (OLD MOVIE)*¹⁾
- BOUNCE

Podczas nagrywania

Nie można włączyć, ani wyłączyć trybu panoramicznego. Aby wyłączyć tryb panoramiczny, przełącz kamerę w tryb czuwania, a następnie w systemie menu wybierz dla parametru 16:9WIDE ustawienie OFF.

W trybie panoramicznym (dotyczy tylko modeli CCD-TRV408E, DCR-TRV140E)

Funkcja SteadyShot nie działa. Jeśli funkcja 16:9WIDE/16:9FULL*²⁾ zostanie włączona (w systemie menu zostanie dla niej wybrane ustawienie ON*¹⁾) przy włączonej funkcji SteadyShot, zacznie migać wskaźnik  i funkcja SteadyShot przestanie działać.

Wskaźnik daty lub godziny (dotyczy tylko modeli CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

Podczas nagrywania w trybie 16:9FULL, wskaźniki daty lub godziny zostaną rozciągnięte na szerokoekranowych odbiornikach TV.

*¹⁾ Dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E

*²⁾ Dotyczy tylko modelu CCD-TRV408E

Použití širokoúhlého režimu


Při používání širokoúhlého režimu nemůžete vybrat následující funkce:

- OLD MOVIE*¹⁾
- BOUNCE

Při nahrávání

Nemůžete vybrat nebo zrušit širokoúhlý režim. Pokud chcete zrušit širokoúhlý režim, přepněte videokameru do pohotovostního režimu a poté nastavte v nabídce funkce 16:9WIDE na hodnotu OFF.

V širokoúhlém režimu (pouze modely CCD-TRV408E, DCR-TRV140E)

Funkce STEADYSHOT nefunguje. Pokud je zapnuta funkce STEADYSHOT a v nabídce nastavíte funkci 16:9WIDE na hodnotu ON*¹⁾ / 16:9FULL*²⁾, začne blikat indikátor  a funkce STEADYSHOT přestane fungovat.

Indikátor data nebo času (pouze modely CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

Pokud nahráváte v režimu 16:9FULL, bude na obrazovkách širokoúhlých televizorů zobrazen indikátor data nebo času změněný odpovídajícím způsobem.

*¹⁾ Pouze model DCR-TRV140E

*²⁾ Pouze model CCD-TRV408E

Wygazanie i wprowadzanie obrazu

Nagraním možna nadać profesjonalny wygląđ, wprowadzając lub wygaszając obraz.

Použití funkce FADER

Chcete-li své nahrávce dodat profesionální vzhled, můžete použít funkci FADER.

[a] STBY REC

FADER



M.FADER (mozaika)/
(mozaika)



STRIPE*1)



BOUNCE*2)



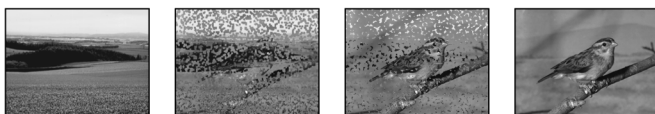
OVERLAP*2) *3)



WIPE*2) *3)



DOT*2) *3)
(punkty losowe)/
(náhodné body)



[b] STBY REC

*1) Dotyczy tylko modeli CCD-TRV107E/ TRV108E/TRV208E/TRV408E

*2) Tylko wprowadzanie obrazu

*3) Dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E

*1) Pouze modely CCD-TRV107E/TRV108E/ TRV208E/TRV408E

*2) Použití funkce FADER pouze na začátku nahrávání

*3) Pouze model DCR-TRV140E

Wygaszanie i wprowadzanie obrazu

Tryb MONOTONE

Podczas wprowadzania obraz zmienia się stopniowo z obrazu czarno-białego w kolorowy. Podczas wygaszania obraz zmienia się stopniowo z kolorowego w czarno-biały.

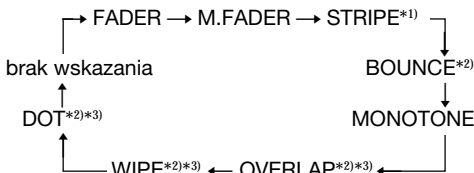
(1) Aby wprowadzić obraz [a]

W trybie czuwania naciskaj przycisk FADER, aż pojawi się odpowiedni wskaźnik trybu wprowadzania.

Aby wygasić obraz [b]

W trybie nagrywania naciskaj przycisk FADER, aż pojawi się odpowiedni wskaźnik trybu wygaszania.

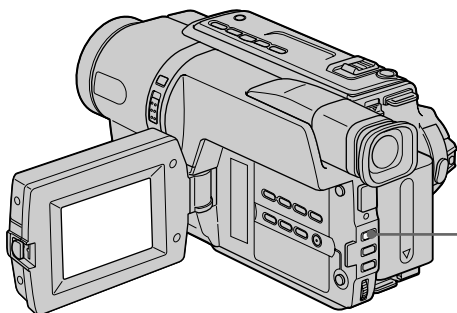
Wskaźniki zmieniają się następująco:



Jako pierwszy zostanie wyświetlony wskaźnik ostatnio używanego trybu wygaszania lub wprowadzania.

(2) Naciśnij przycisk START/STOP. Wskaźnik trybu wygaszania/wprowadzania przestanie migać.

Po wprowadzeniu lub wygaszeniu obrazu kamera automatycznie powraca do normalnego trybu pracy.



Aby wyłączyć funkcję wygaszania/wprowadzania obrazu

Przed naciśnięciem przycisku START/STOP naciskaj przycisk FADER, aż wskaźnik zniknie.

*1) Dotyczy tylko modeli CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

*2) Tylko wprowadzanie obrazu

*3) Dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E

Poużiti funkce FADER

Funkce MONOTONE

Použijete-li funkci FADER při začátku nahrávání, obraz zvolna přechází z obrazu černobílého na obraz barevný.

Použijete-li funkci FADER při ukončení nahrávání, obraz zvolna přechází z obrazu barevného na obraz černobílý.

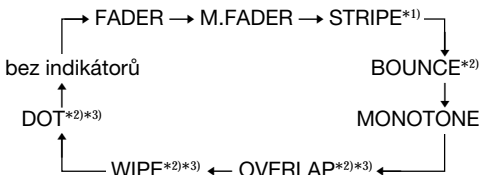
(1) Uvedení obrazu s funkcí FADER [a]

V pohotovostním režimu podržte stisknuté tlačítko FADER, dokud nezačne blikat požadovaný indikátor funkce FADER.

Ukončení obrazu s funkcí FADER [b]

V režimu nahrávání podržte stisknuté tlačítko FADER, dokud nezačne blikat požadovaný indikátor funkce FADER.

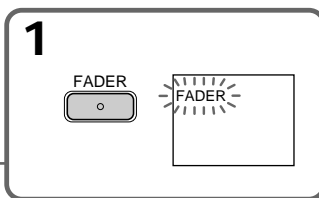
Indikátor se mění takto:



Jako první se zobrazí naposledy vybraný režim funkce FADER.

(2) Stiskněte tlačítko START/STOP. Indikátor funkce FADER přestane blikat.

Po dokončení nahrávání s použitím funkce FADER se videokamera automaticky přepne do normálního režimu.



Vypnutí funkce FADER

Dříve, než stisknete tlačítko START/STOP, podržte stisknuté tlačítko FADER, dokud indikátor nezdisne.

*1) Pouze modely CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

*2) Použití funkce FADER pouze na začátku nahrávání

*3) Pouze model DCR-TRV140E

Wygaszanie i wprowadzanie obrazu

Uwaga (dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E)

Podczas korzystania z funkcji wygaszania/wprowadzania obrazu nie można używać poniższych funkcji. Podobnie, nie można używać funkcji wygaszania/wprowadzania obrazu, gdy następujące funkcje są włączone:

- efekty cyfrowe
- Super NightShot
- Funkcja Colour Slow Shutter
- nagrywanie nieruchomego obrazu na taśmę

Przed użyciem funkcji OVERLAP, WIPE lub DOT (dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E)

Obraz filmowany za pomocą kamery zapisywany jest na taśmie. Podczas zapisywania obrazu wskaźnik miga szybko, a filmowany obraz znika z ekranu. W zależności od jakości taśmy, nagrany obraz może być niewyraźny.

Nie można wprowadzać ani wygaszać daty, wskaźnika czasu oraz tytułu (dotyczy tylko modeli CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

Jeśli nie są potrzebne, należy je usunąć przed użyciem funkcji wygaszania i wprowadzania obrazu.

Podczas korzystania z funkcji BOUNCE nie można używać następujących funkcji:

- regulacji ostrości
- zbliżenia
- efektów na obrazie

Uwaga dotycząca funkcji BOUNCE

Wskaźnik funkcji BOUNCE nie jest wyświetlany po włączeniu następujących trybów lub funkcji:

- D ZOOM w systemie menu
- trybu panoramicznego
- efektów na obrazie
- PROGRAM AE

Použití funkce FADER

Poznámka (pouze model DCR-TRV140E)

Pokud používáte funkci FADER, nemůžete použít následující funkce. Nemůžete také použít funkci FADER, pokud používáte následující funkce:

- Digitální efekty
- SUPER NIGHTSHOT
- Funkce COLOUR SLOW SHUTTER
- Nahrávání s funkcí Tape PHOTO

Před použitím funkcí OVERLAP, WIPE nebo DOT (pouze model DCR-TRV140E)

Videokamera nahrává obraz na kazetu. Jakmile je nahrávání ukončeno, začne indikátor rychle blikat a obraz již nebude zobrazen na obrazovce. V závislosti na stavu kazety nemusí být obraz nahrán správně.

Indikátory data a času a titul nelze nahrát při nahrávání s použitím funkce FADER (pouze modely CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

Před použitím funkce FADER zrušte indikátor data a času a titul.

Pokud používáte funkci BOUNCE, nemůžete použít následující funkce:

- FOCUS
- Zvětšení
- Obrazové efekty

Poznámka k použití funkce BOUNCE

Indikátor BOUNCE se nezobrazí v následujících režimech nebo při použití následujících funkcí:

- V nabídce je aktivována funkce D ZOOM
- Širokoúhľý režim
- Obrazové efekty
- PROGRAM AE

Korzystanie z efektów specjalnych – efekty na obrazie

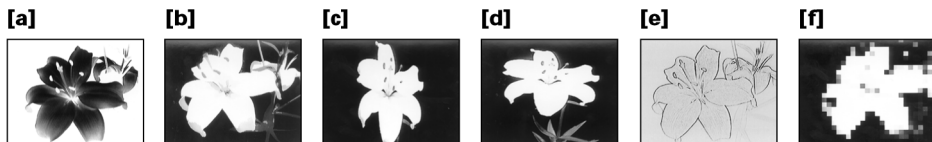
Obrazy można przetwarzać cyfrowo w celu uzyskania efektów specjalnych, takich jak na filmach lub w telewizji.

- NEG.ART [a]** : Obraz jest wyświetlany w negatywie.
- SEPIA** : Obraz jest wyświetlany w odcieniach sepii.
- B&W** : Obraz jest czarno-biały.
- SOLARIZE [b]** : Natężenie światła jest większe, a obraz wygląda jak ilustracja.
- SLIM [c]** : Obraz ulega wydłużeniu w pionie.
- STRETCH [d]** : Obraz ulega rozszerzeniu w poziomie.
- PASTEL [e]** : Kontrast obrazu zostaje uwydatniony, a obraz wygląda jak film animowany.
- MOSAIC [f]** : Obraz ma wygląd mozaiki.

Použití speciálních efektů – Obrazové efekty

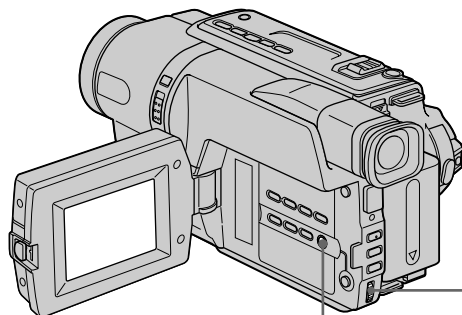
Obraz můžete zpracovat digitálně a použít speciální efekty podobné efektům používaným ve filmu.

- Funkce NEG.ART [a]** : Převrátí barvy a jas obrazu.
- Funkce SEPIA** : Obraz bude v sépiové barvě.
- Funkce B&W** : Obraz bude monochromatický (černobílý).
- Funkce SOLARIZE [b]** : Zesílí jas obrazu. Obraz bude vypadat jako ilustrace.
- SLIM [c]** : Roztáhne obraz vertikálně.
- STRETCH [d]** : Roztáhne obraz horizontálně.
- PASTEL [e]** : Zvýrazní kontrast obrazu. Obraz bude vypadat jako animovaná kresba.
- MOSAIC [f]** : Obraz bude vypadat jako mozaika.



Korzystanie z efektów specjalnych – efekty na obrazie

- (1) W trybie CAMERA w systemie menu wybierz kolejno opcje **[M]** i P EFFECT (str. 136).
- (2) Wybierz odpowiedni efekt, a następnie naciśnij pokrętkę SEL/PUSH EXEC.



MENU

Aby wyłączyć funkcję efektów na obrazie

W systemie menu dla parametru P EFFECT wybierz ustawienie OFF.

Podczas korzystania z funkcji efektów na obrazie (dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E)

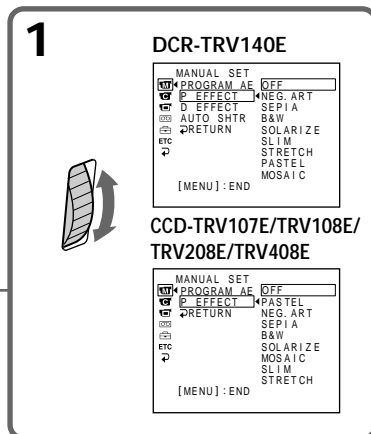
Podczas korzystania z efektu cyfrowego nie można wybrać opcji OLD MOVIE.

Gdy przełącznik POWER zostanie ustawiony w położeniu OFF (CHG)

Kamkorder automatycznie powraca do normalnego trybu.

Použití speciálních efektů – Obrazové efekty

- (1) V režimu CAMERA vyberte v nabídce **[M]** funkci P EFFECT (str. 144).
- (2) Vyberte v nabídce požadovaný obrazový efekt a poté stisknete volič SEL/PUSH EXEC.



Vypnutí obrazových efektů

Nastavte v nabídce funkce P EFFECT na hodnotu OFF.

Pokud používáte obrazové efekty (pouze model DCR-TRV140E)

Nemůžete vybrat funkci OLD MOVIE s digitálními efekty.

Když nastavíte přepínač POWER do polohy OFF (CHG)

Videokamera se automaticky přepne do normálního režimu.

Korzystanie z efektów specjalnych – efekty cyfrowe

– Dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E

Do nagrywanych obrazów można dodawać efekty specjalne za pomocą różnych funkcji cyfrowych. Dźwięk jest nagrywany normalnie.

STILL

Efekt ten umożliwia nagrywanie obrazu nieruchomego i nakładanie go na obraz ruchomy.

FLASH (FLASH MOTION)

Efekt ten umożliwia nagrywanie obrazów nieruchomych w stałych odstępach czasu.

LUMI. (LUMINANCEKEY)

Efekt ten umożliwia zmianę jaśniejszego fragmentu obrazu nieruchomego na obraz ruchomy.

TRAIL

Efekt ten umożliwia filmowanie obrazu w taki sposób, że pozostaje na nim obraz śladowy.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

Efekt ten umożliwia zmniejszenie prędkości migawki. Efekt ten nadaje się do rozjaśniania obrazu w ciemnych miejscach.

OLD MOVIE

Efekt ten sprawia, że obraz będzie wyglądać jak stary film. W kamerze automatycznie zostaje włączony tryb panoramiczny, efekt na obrazie SEPIA i odpowiednia prędkość migawki.

Použití speciálních efektů – Digitální efekty

– Pouze model DCR-TRV140E

Pomocí různých digitálních funkcí můžete v nahraném obrazu použít speciální efekty. Zvuk bude nahrán normálně.

Funkce STILL

Můžete k běžnému obrazu přidat statický obraz.

Funkce FLASH (FLASH MOTION)

Můžete nahrát sérii statických obrazů v konstantních intervalech.

Funkce LUMI. (LUMINANCEKEY)

Můžete vyplnit světlé oblasti statického obrazu pohyblivým obrazem.

Funkce TRAIL

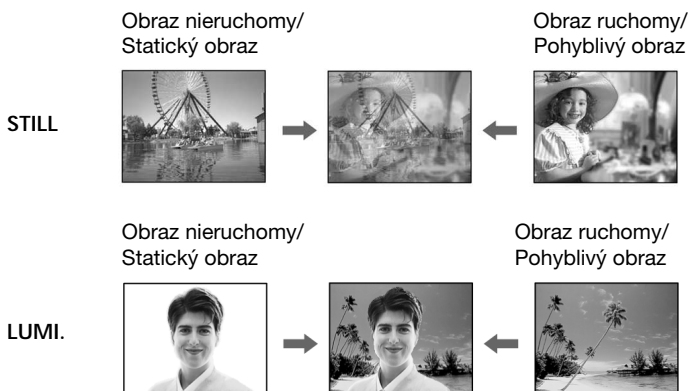
Můžete nahrát obraz tak, že je jako stopa ponechán zpožděný vedlejší obraz.

Funkce SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

Můžete snížit rychlost závěrky. Režim snížené rychlosti závěrky lze použít při nahrávání tmavých obrazů, aby byly světlejší.

Funkce OLD MOVIE

Obrazu můžete dodat atmosféru starého filmu. Videokamera automaticky nastaví širokoúhlý režim, obrazový efekt SEPIA a odpovídající rychlost závěrky.



Korzystanie z efektów specjalnych – efekty cyfrowe

- (1) W trybie CAMERA, w systemie menu wybierz kolejno opcje **[M]** i D EFFECT (str. 136).
- (2) W systemie menu wybierz odpowiedni efekt cyfrowy, a następnie naciśnij pokrętkę SEL/PUSH EXEC. Zaświeci się odpowiedni wskaźnik i pojawią się kreski. W trybach STILL i LUMI. obraz nieruchomy jest zapisywany w pamięci.
- (3) Obróć pokrętkę SEL/PUSH EXEC, aby dokonać regulacji danego efektu:

STILL – proporcje między nakładanym obrazem nieruchomym a obrazem ruchomym

FLASH – częstość rejestracji obrazu

LUMI. – schemat barw fragmentów obrazu nieruchomego, które mają być zastąpione przez obraz ruchomy

TRAIL – szybkość zanikania obrazu śladowego

SLOW SHTR – prędkość migawki — im większa liczba, tym wolniejsza migawka.

OLD MOVIE – regulacja jest zbędna

Im więcej kresek widać na ekranie, tym silniejszy jest efekt cyfrowy. Kreski są wyświetlane w następujących trybach: STILL, FLASH, LUMI. i TRAIL.

Použití speciálních efektů – Digitální efekty

- (1) V režimu CAMERA vyberte v nabídce **[M]** funkci D EFFECT (str. 144).
- (2) Vyberte v nabídce požadovaný digitální efekt a poté stiskněte volič SEL/PUSH EXEC. Rozsvítí se příslušný indikátor a zobrazí se pruhy. V režimu STILL a LUMI. se uloží statický obraz do paměti.
- (3) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC nastavte efekt následujícím způsobem:

STILL – poměr statického obrazu, který chcete vložit do pohyblivého obrazu.

FLASH – interval změny obrazu.

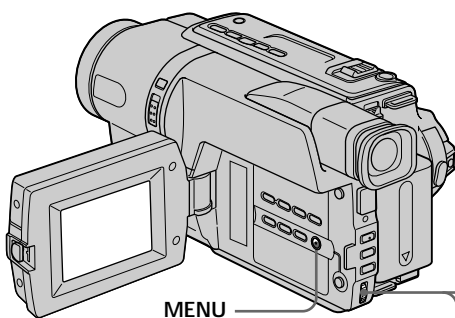
LUMI. – barevné schéma oblasti statického obrazu, která má být nahrazena pohyblivým obrazem.

TRAIL – doba, po které zmizí vedlejší obraz.

SLOW SHTR – rychlost závěrky. Čím vyšší hodnota, tím nižší rychlost závěrky.

OLD MOVIE – není nutné žádné nastavení.

Čím více pruhů se zobrazí na obrazovce, tím výraznější bude digitální efekt. Pruhy se zobrazí v následujících režimech: STILL, FLASH, LUMI. a TRAIL.



1



```

MANUAL SET
[M] D EFFECT
OFF
[SEL] STILL
[SEL] FLASH
[SEL] LUMI.
[SEL] TRAIL
[SEL] SLOW SHTR
[SEL] OLD MOVIE
[SEL] ETC
[SEL]
[MENU] : END
    
```

2



```

MANUAL SET
[M] D EFFECT
OFF
[SEL] STILL
[SEL] FLASH
[SEL] LUMI.
[SEL] TRAIL
[SEL] SLOW SHTR
[SEL] OLD MOVIE
[SEL] ETC
[SEL]
[MENU] : END
    
```



```

MANUAL SET
[M] D EFFECT
OFF
[SEL] LUMI.
[SEL] ETC
[SEL]
[MENU] : END
    
```

3



```

MANUAL SET
[M] PROGRAM AE
[M] D EFFECT LUMI.
[SEL] AUTO SHTR
[SEL] RETURN
[SEL] ETC
[SEL]
[MENU] : END
    
```


Korzystanie z efektów specjalnych – efekty cyfrowe

Aby wyłączyć efekt cyfrowy

W systemie menu dla parametru D EFFECT wybierz ustawienie OFF.

Uwagi

- Podczas korzystania z efektów cyfrowych nie działają następujące funkcje:
 - wygaszanie i wprowadzanie obrazu
 - nagrywanie obrazu nieruchomego na taśmę
 - Super NightShot
 - Funkcja Colour Slow Shutter
- Podczas korzystania z trybu wolnej migawki nie działa funkcja PROGRAM AE.
- W trybie starego filmu (OLD MOVIE) nie działają następujące funkcje:
 - tryb panoramiczny
 - efekty na obrazie
 - PROGRAM AE

Gdy przełącznik POWER zostanie ustawiony w położeniu OFF (CHG)

Funkcja efektów cyfrowych zostanie automatycznie wyłączona.

Podczas nagrywania w trybie wolnej migawki

Funkcja automatycznej regulacji ostrości może nie działać prawidłowo. Należy wówczas ręcznie ustawić ostrość, używając statywu.

Prędkość migawki

Numer oznaczający prędkość migawki	Prędkość migawki
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Použití speciálních efektů – Digitální efekty

Zrušení digitálních efektů

Nastavte v nabídce funkci D EFFECT na hodnotu OFF.

Poznámky

- Při použití digitálních efektů nebudou fungovat následující funkce:
 - Funkce FADER
 - Nahrávání s funkcí Tape PHOTO
 - SUPER NIGHTSHOT
 - Funkce COLOUR SLOW SHUTTER
- Při nízké rychlosti závěrky nebude fungovat funkce PROGRAM AE.
- Následující funkce nebudou fungovat v režimu OLD MOVIE:
 - Širokoúhlý režim
 - Obrazové efekty
 - PROGRAM AE

Když nastavíte přepínač POWER do polohy OFF (CHG)

Digitální efekty budou automaticky zrušeny.

Při nahrávání v režimu SLOW SHUTTER

Nebude pravděpodobně fungovat automatické zaostřování. Musíte použít ruční zaostřování a stativ.

Rychlost závěrky

Hodnota rychlosti závěrky	Rychlost závěrky
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Korzystanie z funkcji PROGRAM AE

Można tak dobrać tryby PROGRAM AE (automatycznej regulacji ekspozycji), aby odpowiadały specyficznym warunkom filmowania.

SPOTLIGHT (Tryb reflektorów)

W trybie tym twarze filmowanych osób są chronione przed nadmiernym rozjaśnieniem podczas filmowania silnie oświetlonej sceny, na przykład w teatrze.

PORTRAIT (Tryb Portret)

W trybie tym jest eksponowany pierwszy plan i tworzone jest miękkie tło. Nadaje się do filmowania osób i kwiatów.

SPORTS (Tryb sportowy)

W trybie tym minimalizowane są drgania szybko poruszających się przedmiotów, na przykład podczas gry w tenisa lub w golfa.

BEACH&SKI (Tryb Plaża i narty)

W trybie tym twarze filmowanych osób są chronione przed nadmiernym zaciemnieniem, jeśli filmowanie odbywa się w silnym świetle bezpośrednim lub odbitym, na przykład na plaży w lecie lub na stoku narciarskim.

SUNSETMOON (Tryb Zmierzch i księżyc)

Tryb ten umożliwia zachowanie atmosfery przy filmowaniu zachodu słońca, widoków nocnych, pokazów ogni sztucznych oraz neonów.

LANDSCAPE (Tryb Krajobraz)

Tryb ten służy do filmowania odległych obiektów, takich jak góry i zapobiega ustawianiu ostrości przez kamerę na szkło lub siatkę, jeśli filmowanie odbywa się zza szyby lub siatki.



Použití funkce PROGRAM AE

Funkce PROGRAM AE (Auto Exposure) umožňuje při nahrávání vyhovět některým specifickým požadavkům.

SPOTLIGHT (Režim Spotlight)

Tento režim zabrání například tomu, aby tváře lidí při nahrávání v nadměrně osvětleném prostředí (divadlo) nebyly nepřiměřeně bílé.

PORTRAIT (Režim Soft portrait)

Tento režim umožňuje zvýraznit vybraný objekt vytvořením vhodného měkkého pozadí pro objekty, jako jsou lidé nebo květiny.

SPORTS (Režim Sports lesson)

Tento režim umožňuje minimalizovat otřesy rychle se pohybujících objektů, jako například při hraní tenisu nebo golfu.

BEACH&SKI (Režim Beach & ski)

Tento režim zabrání tomu, aby tváře lidí při nahrávání v prostředí osvětleném silným přímým světlem nebo odraženým světlem nebyly nepřiměřeně tmavé, například na pláži uprostřed léta nebo na lyžařské sjezdovce.


SUNSETMOON (Režim Sunset & moon)

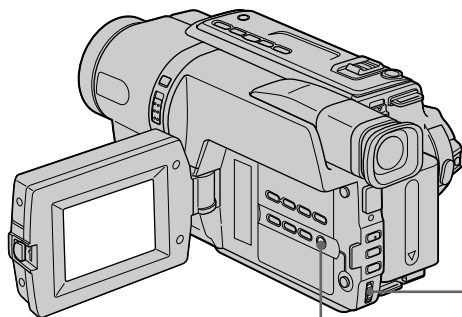
Tento režim umožňuje zachovat atmosféru při nahrávání západu slunce, v noci, u ohně nebo při nahrávání reklamních neonů.

LANDSCAPE (Režim Landscape)

Tento režim se používá při nahrávání vzdálených objektů, jako jsou například hory. Zabrání tomu, aby videokamera nezaostřila na okenní sklo nebo kovové pletivo při nahrávání objektů, které jsou za oknem.

Korzystanie z funkcji PROGRAM AE

- (1) W trybie CAMERA, w systemie menu wybierz kolejno opcje  i PROGRAM AE (str. 136).
- (2) W systemie menu wybierz odpowiedni tryb PROGRAM AE, a następnie naciśnij pokrętkę SEL/PUSH EXEC.




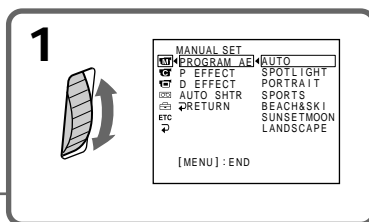
MENU

Aby wyłączyć funkcję PROGRAM AE

W systemie menu dla parametru PROGRAM AE wybierz ustawienie AUTO.

Poużycie funkcji PROGRAM AE

- (1) W trybie CAMERA wybierz w nabídce  funkcji PROGRAM AE (str. 144).
- (2) Wybierz w nabídce żądany tryb funkcji PROGRAM AE a następnie naciśnij SEL/PUSH EXEC.



Vypnutí funkce PROGRAM AE

V nabídce nastavte funkci PROGRAM AE na hodnotu AUTO.

Uwagi

- W trybie reflektorów, sportowym i trybie "Plaża i narty" nie można filmować z bliska. Ostrość kamery jest bowiem ustawiona tylko dla obiektów znajdujących się w średniej lub bardzo dużej odległości.
- W trybie "Zmierzch i księżyc" i trybie krajobrazu ostrość jest ustawiona tylko dla obiektów znajdujących się w dużej odległości od kamery.
- W trybie PROGRAM AE nie działają następujące funkcje:
 - wolna migawka*¹⁾
 - stary film (OLD MOVIE)*¹⁾
 - BOUNCE
 - funkcja Colour Slow Shutter*¹⁾
- Po ustawieniu przełącznika NIGHTSHOT w położenie ON funkcja PROGRAM AE nie działa. (miga odpowiedni wskaźnik.)

Nawet jeśli wybrana jest funkcja PROGRAM AE

Ekspozycję można ustawić ręcznie.

Jeśli nagrywanie odbywa się przy oświetleniu lampami jarzeniowymi, sodowymi lub rtęciowymi

W trybach wymienionych poniżej może wystąpić migotanie obrazu lub zmiany barw. W takim wypadku należy wyłączyć funkcję PROGRAM AE:

- tryb delikatnego portretu
- tryb sportowy

*¹⁾ Dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E

Poznámky

- Pokud nahráváte v režimu Spotlight, Sports lesson nebo Beach & ski, nemůžete nahrávat záběry zblízka. Videokamera zaostří pouze objekty ve střední až velké vzdálenosti.
- V režimu Sunset & moon nebo Landscape zaostří videokamera pouze objekty ve velké vzdálenosti.
- Následující funkce nebudou v režimu PROGRAM AE fungovat:
 - SLOW SHUTTER*¹⁾
 - OLD MOVIE*¹⁾
 - BOUNCE
 - COLOUR SLOW SHUTTER*¹⁾
- Při nastavení funkce NIGHTSHOT na hodnotu ON nebude fungovat funkce PROGRAM AE. (Indikátor bude blikat.)

I v případě, že je vybrána funkce PROGRAM AE

Můžete expozici nastavit ručně.

Pokud při nahrávání používáte osvětlení výbojkou, jako je například fluorescenční lampa nebo sodíková či rtuťová výbojka

V následujících režimech může dojít k mihotání nebo změně barev. Pokud se tak stane, vypněte funkci PROGRAM AE:

- Režim Soft portrait
- Režim Sports lesson

*¹⁾ Pouze model DCR-TRV140E

Ręczna regulacja ekspozycji

Można ręcznie regulować i ustawiać ekspozycję.

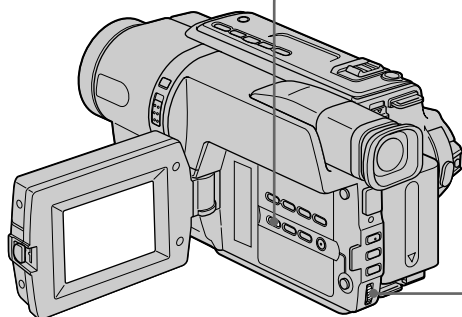
Należy to robić w następujących przypadkach:

- gdy filmowanie odbywa się pod światło
- gdy jasny obiekt znajduje się na ciemnym tle
- gdy ważne jest wierne oddanie wyglądu ciemnego otoczenia (np. widoków nocnych)

(1) W trybie CAMERA naciśnij przycisk EXPOSURE.

Na ekranie pojawi się wskaźnik ekspozycji.

(2) Obróć pokrętkę SEL/PUSH EXEC, aby ustawić jasność.



Ruční nastavení expozice

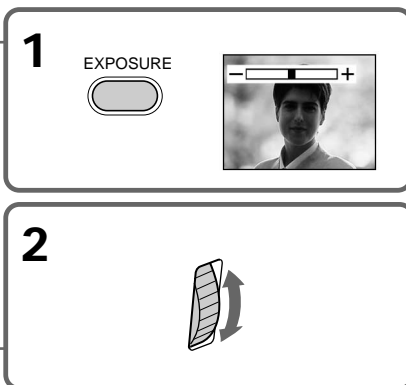
Expozici můžete nastavit ručně. Ruční nastavení expozice je doporučeno v následujících případech:

- Objekt je osvětlen zezadu.
- Objekt je světlý a pozadí je tmavé.
- Při nahrávání tmavých obrazů (tj. nočních scén)

(1) V režimu CAMERA stisknete tlačítko EXPOSURE.

Na obrazovce se zobrazí indikátor expozice.

(2) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC upravte jas.



Aby powrócić do trybu automatycznej regulacji ekspozycji

Naciśnij przycisk EXPOSURE.

Uwaga

Po zakończeniu ręcznej regulacji ekspozycji, w trybie CAMERA nie będzie działać funkcja filmowania pod światło.

Kamera samoczynnie powraca do trybu automatycznej regulacji ekspozycji w następujących przypadkach:

- jeśli zostanie zmieniony tryb PROGRAM AE
- jeśli przełącznik NIGHTSHOT zostanie ustawiony w położenie ON

Návrat do režimu automatické expozice

Stiskněte tlačítko EXPOSURE.

Poznámka

Pokud nastavujete expozici ručně, funkce BACK LIGHT nebude v režimu CAMERA fungovat.

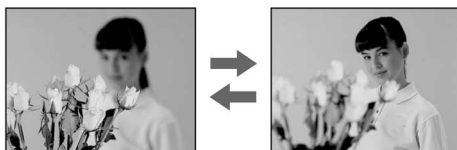
Videokamera se automaticky přepne do režimu automatické expozice v následujících případech:

- změníte-li režim funkce PROGRAM AE,
- nastavíte-li funkci NIGHTSHOT na hodnotu ON.


Ręczna regulacja ostrości

Ręczna regulacja ostrości pozwala na uzyskanie lepszych wyników w następujących przypadkach:

- Tryb automatycznej regulacji ostrości nie działa podczas filmowania:
 - przez szybę pokrytą kroplami wody
 - poziomych pasów
 - przedmiotów słabo kontrastujących z tłem, takich jak ściany i niebo
- Jeśli ostrość ma być przeniesiona z pierwszego planu na tło.
- Podczas filmowania nieruchomego obiektu ze statywu.



(1) W trybie CAMERA naciśnij przycisk FOCUS.

Na ekranie pojawi się wskaźnik .

(2) Obróć pokrętkę SEL/PUSH EXEC, aby poprawić ostrość obrazu.

Ruční zaostřování

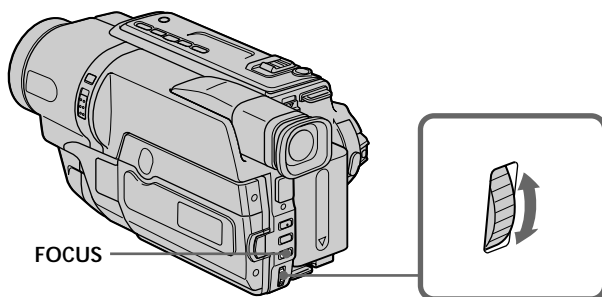
Obraz můžete vylepšit ručním zaostřením v následujících případech:

- Režim automatického zaostřování není efektivní, pokud nahráváte:
 - objekty přes sklo potřísněné kapkami vody
 - horizontální pruhy
 - objekty, které jen málo kontrastují s pozadím, jako je například zeď nebo obloha
- Pokud chcete změnit záběr a místo objektu v popředí zaostřit na objekt v pozadí.
- Nahráváte-li stacionární objekt pomocí stativu.

(1) V režimu CAMERA stiskněte tlačítko FOCUS.

Na obrazovce se zobrazí indikátor .

(2) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC upravte zaostření.



Aby powrócił do trybu automatycznej regulacji ostrości

Naciśnij przycisk FOCUS.

Návrat do režimu automatického zaostřování

Stiskněte tlačítko FOCUS.

Ręczna regulacja ostrości

Aby precyzyjnie ustawić ostrość

Przed rozpoczęciem regulacji ostrości ustaw zbliżenie w pozycji „T” (teleobiektyw), a następnie filmuj po ustawieniu żadanego zbliżenia (pozycja „W” – położenie szerokokątne). Ułatwia to regulację ostrości.

Jeśli obiekt jest filmowany z bliska

Reguluj ostrość po ustawieniu maksymalnej szerokości obiektywu (pozycja „W”).

zmienia się:

- ▲ podczas filmowania odległego obiektu,
- jeśli obiekt znajduje się za blisko kamery, aby było możliwe ustawienie odpowiedniej ostrości.

Ruční zaostřování

Správné zaostřování

Úpravou zvětšení nejprve zaostřete v pozici „T“ (teleskopické zobrazení) a poté přejdete k pozici „W“ (širokoúhlé zobrazení). Zaostřování tak bude snazší.

Nahrávání blízkého objektu

Zaostřete na konci pozice „W“ (širokoúhlé zobrazení).

Indikátor se změní na následující indikátory:

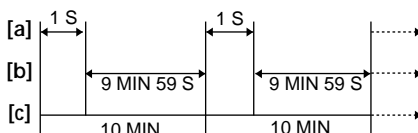
- ▲ Nahráváte vzdálený objekt.
- Objekt nelze zaostřit, protože je příliš blízko.

Nagrywanie interwałowe


– Dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E

Istnieje możliwość nagrywania poklatkowego przez ustawienie kamery w taki sposób, aby nagrywała i zatrzymywała się w określonych odstępach czasu. Funkcja ta pozwala uzyskać znakomite nagrania rozwijających się kwiatów, powstających budynków itp.

Przykład/Příklad




- [a]: Czas nagrywania/
Nahrávací čas
- [b]: Czas oczekiwania/
Čekání
- [c]: Cała długość okresu/
Interval

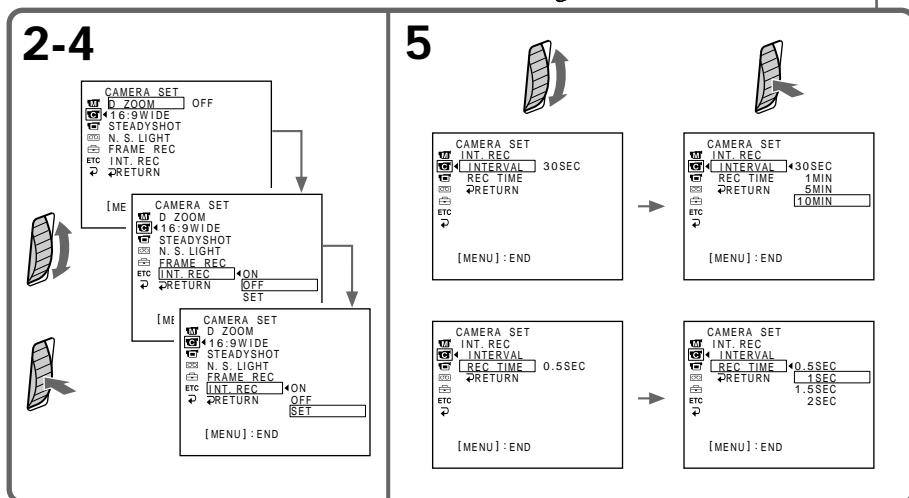
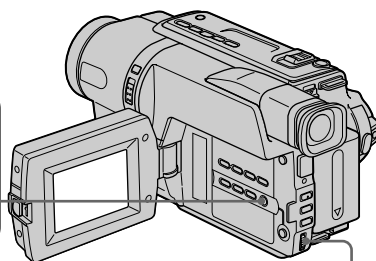
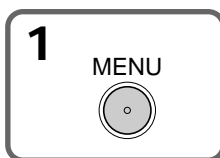
- (1) W trybie czuwania przy włączonym trybie CAMERA naciśnij przycisk MENU, aby wyświetlić system menu.
- (2) Obróć pokrętkę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać ikonę , a następnie naciśnij pokrętkę.
- (3) Obróć pokrętkę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać parametr INT. REC, a następnie naciśnij pokrętkę.
- (4) Obróć pokrętkę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać parametr SET, a następnie naciśnij pokrętkę.
- (5) Ustaw parametry INTERVAL i REC TIME.
 - ① Obróć pokrętkę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać parametr INTERVAL, a następnie naciśnij pokrętkę.
 - ② Obróć pokrętkę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać odpowiedni czas przerwy, a następnie naciśnij pokrętkę.
Czas: 30SEC ↔ 1MIN ↔ 5MIN ↔ 10MIN
 - ③ Obróć pokrętkę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać parametr REC TIME, a następnie naciśnij pokrętkę.
 - ④ Obróć pokrętkę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać odpowiedni czas nagrywania, a następnie naciśnij pokrętkę.
Czas: 0.5SEC ↔ 1SEC ↔ 1.5SEC ↔ 2SEC
 - ⑤ Obróć pokrętkę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać opcję ↵ RETURN, a następnie naciśnij pokrętkę.

Nahrávání po intervalech

– Pouze model DCR-TRV140E

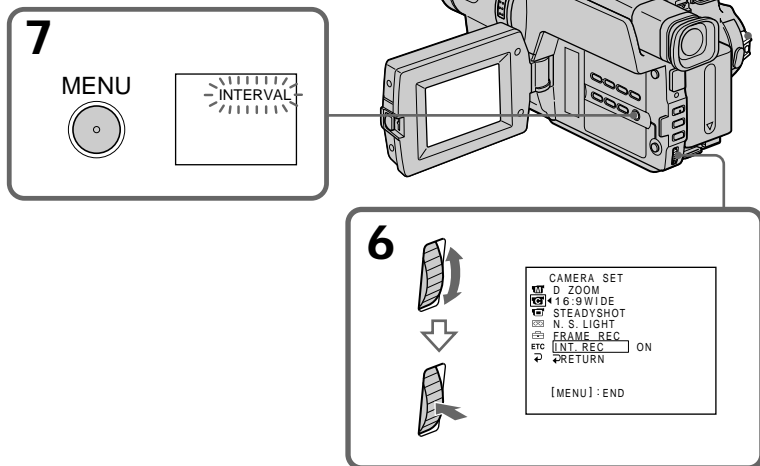
Je možné vytvořit časově zhuštěnou nahrávku získanou automatickým postupným nahráváním a pozastavováním. Pomocí této funkce lze získat unikátní záznamy rozkvétání, postupného vývoje atd.

- (1) V režimu CAMERA zobrazíte nabídku v pohotovostním režimu stisknutím tlačítka MENU.
- (2) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu  a poté volič stiskněte.
- (3) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu INT. REC a poté volič stiskněte.
- (4) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu SET a poté volič stiskněte.
- (5) Nastavte parametry INTERVAL a REC TIME.
 - ① Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu INTERVAL a poté volič stiskněte.
 - ② Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte požadovaný interval a poté volič stiskněte.
Čas: 30SEC ↔ 1MIN ↔ 5MIN ↔ 10MIN
 - ③ Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu REC TIME a poté volič stiskněte.
 - ④ Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte požadovanou dobu nahrávání a poté volič stiskněte.
Čas: 0.5SEC ↔ 1SEC ↔ 1.5SEC ↔ 2SEC
 - ⑤ Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu ↵ RETURN a poté volič stiskněte.



- (6) Obróć pokrętko SEL/PUSH EXEC, aby wybrać opcję ON, a następnie naciśnij pokrętko.
- (7) Naciśnij przycisk MENU, aby usunąć menu z ekranu. Wskaźnik nagrywania interwałowego miga.
- (8) Naciśnij przycisk START/STOP, aby rozpocząć nagrywanie interwałowe. Wskaźnik nagrywania interwałowego zaczyna świecić.

- (6) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC nastavte hodnotu ON a poté volič stiskněte.
- (7) Stisknutím tlačítka MENU zavřete nabídku. Indikátor nahrávání po intervalech bude blikat.
- (8) Stisknutím tlačítka START/STOP spustíte nahrávání po intervalech. Indikátor nahrávání po intervalech se rozsvítí.



Aby wyłączyć nagrywanie interwałowe

W systemie menu dla parametru INT. REC wybierz ustawienie OFF.

Aby na chwilę zatrzymać nagrywanie interwałowe i rozpocząć nagrywanie normalne

Naciśnij przycisk START/STOP. Nagrywanie w trybie normalnym można przeprowadzić tylko raz. Aby anulować nagrywanie normalne, naciśnij ponownie przycisk START/STOP.

O czasie nagrywania

Rzeczywisty czas nagrywania może różnić się od wybranego o ± 6 klatek.

Po ustawieniu przełącznika POWER w pozycji OFF (CHG)

Funkcja nagrywania interwałowego zostanie automatycznie wyłączona.

Zrušení nahrávání po intervalech

V nabídce nastavte funkci INT. REC na hodnotu OFF.

Dočasné zastavení nahrávání po intervalech a použití normálního nahrávání

Stiskněte tlačítko START/STOP. Normální nahrávání lze použít pouze jednou. Pokud chcete normální nahrávání zrušit, stiskněte znovu tlačítko START/STOP.

Doba nahrávání

Doba nahrávání se od určeného času může lišit až o ± 6 snímků.


Nastavíte-li přepínač POWER do polohy OFF (CHG)

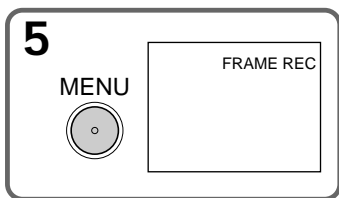
Funkce nahrávání po intervalech bude automaticky zrušena.

Nagrywanie poszczególnych klatek - Nagrywanie poklatkowe

- Dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E

Korzystając z funkcji nagrywania poklatkowego, można tworzyć efekty animacji. Aby uzyskać taki efekt, należy nieznacznie poruszać obiekt w przerwach między sesjami nagrywania. Zaleca się korzystanie ze statywu i, począwszy od czynności 6, obsługiwanie kamery za pomocą pilota.


- (1) W trybie CAMERA naciśnij przycisk MENU, aby wyświetlić menu.
- (2) Obróć pokrętkę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać ikonę , a następnie naciśnij pokrętkę.
- (3) Obróć pokrętkę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać parametr FRAME REC, a następnie naciśnij pokrętkę.
- (4) Obróć pokrętkę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać opcję ON, a następnie naciśnij pokrętkę.
- (5) Naciśnij przycisk MENU, aby usunąć menu z ekranu. Zaświeci wskaźnik FRAME REC.
- (6) Naciśnij przycisk START/STOP, aby rozpocząć nagrywanie poklatkowe. Kamera nagrywa około sześciu klatek i powraca do trybu gotowości do nagrywania.
- (7) Przesuń obiekt i powtórz czynność 6.

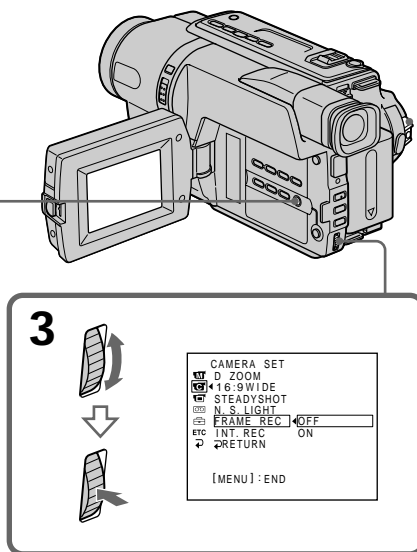


Nahrávání po jednotlivých snímcích - Nahrávání animované scény

- Pouze model DCR-TRV140E

Pomocí nahrávání animované scény lze docílit efektu animace fázového pohybu. Chcete-li dosáhnout tohoto efektu, střídavě vždy pohněte předmětem a použijte nahrávání animované scény. Doporučuje se používat stativ a od kroku 6 ovládat videokameru pomocí dálkového ovladače.

- (1) V režimu CAMERA zobrazíte nabídku stisknutím tlačítka MENU.
- (2) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu  a poté volič stiskněte.
- (3) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu FRAME REC a poté volič stiskněte.
- (4) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC nastavte hodnotu ON a poté volič stiskněte.
- (5) Stisknutím tlačítka MENU zavřete nabídku. Indikátor FRAME REC se rozsvítí.
- (6) Stisknutím tlačítka START/STOP spustíte nahrávání animované scény. Videokamera nahraje asi šest snímků a pak se vrátí do pohotovostního režimu.
- (7) Přesuňte nahrávaný předmět a zopakujte krok 6.



Nagrywanie poszczególnych klatek – Nagrywanie poklatkowe

Aby wyłączyć nagrywanie poklatkowe

W systemie menu dla parametru FRAME REC wybierz ustawienie OFF.

Uwagi dotyczące nagrywania poklatkowego

- Ostatni nagrany fragment jest dłuższy od innych.
- Podczas ciągłego korzystania z tej funkcji wyświetlana wartość czasu pozostałego do końca taśmy będzie nieprawidłowa.

Po ustawieniu przełącznika POWER w pozycji OFF (CHG)

Funkcja nagrywania poklatkowego zostanie automatycznie wyłączona.

Nahrávání po jednotlivých snímcích – Nahrávání animované scény

Zrušení nahrávání animované scény

V nabídce nastavte funkci FRAME REC na hodnotu OFF.

Poznámky k nahrávání animované scény

- Poslední zaznamenaná fáze je delší než ostatní fáze.
- Používáte-li tuto funkci soustavně, není zbývající čas na kazetě indikován správně.


Nastavíte-li přepínač POWER do polohy OFF (CHG)

Funkce nahrávání animované scény bude automaticky zrušena.

Nakładanie tytułu


Istnieje możliwość wybrania jednego z ośmiu zaprogramowanych tytułów lub jednego z dwóch własnych (str. 80). Można także wybrać język, kolor, rozmiar i położenie tytułów.

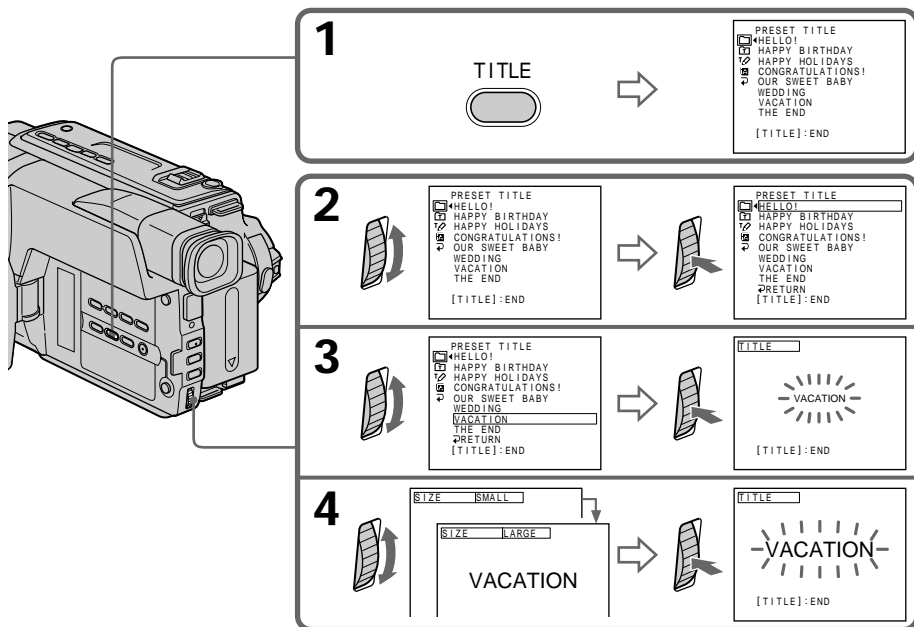


- (1) W trybie CAMERA naciśnij przycisk TITLE, aby wyświetlić menu tytułów.
- (2) Obróć pokrętko SEL/PUSH EXEC, aby wybrać opcję , a następnie naciśnij pokrętko.
- (3) W systemie menu wybierz odpowiedni tytuł, a następnie naciśnij pokrętko SEL/PUSH EXEC. Tytuły są wyświetlane w wybranym wcześniej języku.
- (4) Jeśli to konieczne, zmień kolor, rozmiar lub położenie.
 - ① Obróć pokrętko SEL/PUSH EXEC, aby wybrać kolor, rozmiar lub położenie, a następnie naciśnij pokrętko. Zostanie wyświetlony wybrany element.
 - ② Obróć pokrętko SEL/PUSH EXEC, aby wybrać odpowiednie ustawienie, a następnie naciśnij pokrętko.
 - ③ Powtórz czynności ① i ②, aż tytuł przyjmie żądany wygląd.
- (5) Ponownie naciśnij pokrętko SEL/PUSH EXEC, aby zakończyć regulację ustawień.
- (6) Naciśnij przycisk START/STOP, aby rozpocząć nagrywanie.
- (7) Aby zakończyć nagrywanie tytułu, naciśnij przycisk TITLE.

Přidání titulu

Můžete vybrat jeden z osmi předem nastavených nebo dvou vlastních titulů (str. 80). Můžete také vybrat jazyk, barvu, velikost a pozici titulu.

- (1) V režimu CAMERA zobrazíte nabídku titulkování stisknutím tlačítka TITLE.
- (2) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC provedte výběr  a poté volič stiskněte.
- (3) Vyberte v nabídce požadovaný titul a poté stiskněte volič SEL/PUSH EXEC. Tituly se zobrazí ve vybraném jazyce.
- (4) Pokud je to nutné, upravte barvu, velikost nebo pozici titulu.
 - ① Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte barvu, velikost nebo pozici titulu a poté volič stiskněte. Zobrazí se příslušná položka.
 - ② Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte požadovanou položku a poté volič stiskněte.
 - ③ Kroky ① a ② opakujte, dokud nebude titul nastaven tak, jak požadujete.
- (5) Nastavení titulu dokončete opětovným stisknutím voliče SEL/PUSH EXEC.
- (6) Stisknutím tlačítka START/STOP spustíte nahrávání.
- (7) Pokud chcete nahrávání titulu zastavit, stiskněte tlačítko TITLE.



Aby nałożyć tytuł podczas nagrywania

Podczas nagrywania naciśnij przycisk **TITLE** i wykonaj czynności od 2 do 5. Tytuł zostanie nałożony po naciśnięciu pokrętki **SEL/PUSH EXEC** podczas wykonywania czynności 5.

Aby wybrać język zaprogramowanego tytułu

Aby zmienić język, przed wykonaniem czynności 2 wybierz opcję . Następnie wybierz odpowiedni język i powróć do czynności 2.

Uwaga (dotyczy tylko modeli CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

Data i godzina lub tylko data albo tylko godzina mogą nie zostać wyświetlone ze względu na rozmiar lub pozycję tytułu.

Jeśli podczas nakładania tytułu zostanie wyświetlone menu

Podczas wyświetlania menu tytuł nie będzie nagrywany.

Přidání titulu při nahrávání

Při nahrávání stiskněte tlačítko **TITLE** a proveďte kroky 2 až 5. Jakmile v kroku 5 stisknete tlačítko **SEL/PUSH EXEC**, titul bude přidán.

Výběr jazyka předem nastaveného titulu

Pokud chcete vybrat jazyk, vyberte před krokem 2 položku . Poté vyberte požadovaný jazyk a pokračujte krokem 2.

Poznámka (pouze modely CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)


V závislosti na velikosti nebo pozici titulu nemusí být zobrazeno datum nebo čas.

Pokud zobrazíte nabídku při vkládání titulu

Titul nebude nahrán, dokud zobrazení nabídky nebo nabídky titulu nezrušíte.

Nakładanie tytułu

Aby użyć własnego tytułu

Aby użyć własnego tytułu, w czynności 2 wybierz opcję .

Ustawienia tytułu

- Kolor tytułu zmienia się w następujący sposób:
WHITE (biały) ↔ YELLOW (żółty) ↔ VIOLET (fioletowy) ↔ RED (czerwony) ↔ CYAN (błękitny) ↔ GREEN (zielony) ↔ BLUE (niebieski)
- Rozmiar tytułu zmienia się w następujący sposób:
SMALL (mały) ↔ LARGE (duży)
Po wybraniu rozmiaru LARGE tytuł może zawierać do 12 znaków. Po wprowadzeniu ponad 12 znaków rozmiar tytułu powróci do rozmiaru SMALL, nawet jeśli wybrany został rozmiar LARGE.
- Położenie tytułu zmienia się w następujący sposób:
1 ↔ 2 ↔ 3 ↔ 4 ↔ 5 ↔ 6 ↔ 7 ↔ 8 ↔ 9
Im większy numer, tym niżej znajduje się tytuł. Po wybraniu rozmiaru "LARGE" nie można wybrać położenia 9. Jeżeli w trybie CINEMA ustawiony zostanie rozmiar tytułu "LARGE", wybranie pozycji 8 lub 9 nie jest możliwe.*¹⁾

Podczas wybierania i ustawiania tytułu

Nie można nagrywać tytułu wyświetlanego na ekranie.

Jeśli tytuł jest nakładany podczas nagrywania

Sygnal dźwiękowy nie jest emitowany.

Podczas odtwarzania


Istnieje możliwość nałożenia tytułu. Nie jest on jednak nagrywany na taśmę. Tytuł można nagrać podczas kopiowania taśmy, jeśli kamera jest podłączona do magnetowidu za pomocą przewodu połączeniowego A/V. Jeśli zamiast przewodu A/V używany jest przewód i.LINK, nie można nagrać tytułu.*²⁾

*¹⁾ Dotyczy tylko modeli CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

*²⁾ Dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E

Přidání titulu

Použití volitelného titulu

Chcete-li použít vlastní titul, vyberte v kroku 2 položku .

Nastavení titulu

- Barva titulu se mění takto:
WHITE (BILÁ) ↔ YELLOW (ŽLUTÁ) ↔ VIOLET (FIALOVÁ) ↔ RED (ČERVENÁ) ↔ CYAN (AZUROVÁ) ↔ GREEN (ZELENÁ) ↔ BLUE (MODRÁ)
- Velikost titulu se mění takto:
SMALL (MALÝ) ↔ LARGE (VELKÝ)
Do titulu velikosti LARGE můžete zadat maximálně 12 znaků. Zadáte-li 13 a více znaků, bude titul velikosti SMALL, i když byla vybrána velikost LARGE.
- Pozice titulu se mění takto:
1 ↔ 2 ↔ 3 ↔ 4 ↔ 5 ↔ 6 ↔ 7 ↔ 8 ↔ 9
Čím vyšší je číslo pozice titulu, tím níže je titul umístěn.
Pokud vyberete velikost titulu „LARGE“, nelze vybrat pozici 9.
Pokud vyberete velikost titulu „LARGE“ v režimu CINEMA, nemůžete vybrat pozici 8 nebo 9.*¹⁾

Pokud vybíráte a nastavujete titul

Nemůžete nahrát titul zobrazený na obrazovce.

Pokud přidáváte titul při nahrávání

Neuslyšíte zvukový signál.

Při přehrávání

Můžete přidat titul. Titul ale nebude nahrán na kazetu.

Titul můžete nahrát, jestliže kopírujete kazetu a vaše videokamera je připojena k zařízení VCR pomocí kabelu Audio/Video.


Používáte-li kabel i.LINK, nemůžete titul přidat.*²⁾

*¹⁾ Pouze modely CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

*²⁾ Pouze model DCR-TRV140E


Tworzenie własnych tytułów

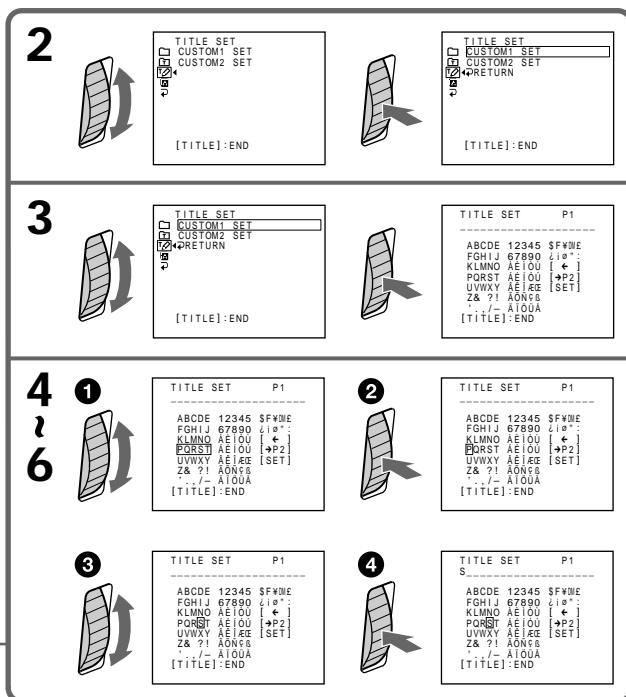
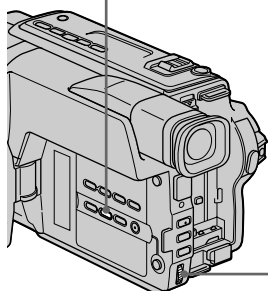
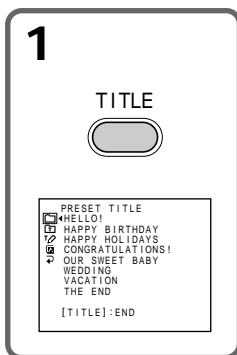
Można utworzyć maksymalnie dwa tytuły i zapisać je w pamięci kamery. Każdy tytuł może zawierać do 20 znaków.

- (1) W trybie CAMERA lub PLAYER naciśnij przycisk TITLE.
- (2) Obróć pokrętkę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać opcję , a następnie naciśnij pokrętkę.
- (3) Obróć pokrętkę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać pierwszy wiersz (CUSTOM1 SET) lub drugi wiersz (CUSTOM2 SET), a następnie naciśnij pokrętkę.
- (4) Obróć pokrętkę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać kolumnę zawierającą dany znak, a następnie naciśnij pokrętkę.
- (5) Obróć pokrętkę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać znak, a następnie naciśnij pokrętkę.
- (6) Powtarzaj czynności 4 i 5, aż do wybrania wszystkich znaków i zakończenia tworzenia tytułu.
- (7) Aby zakończyć tworzenie własnego tytułu, obróć pokrętkę SEL/PUSH EXEC, tak aby wybrać opcję [SET], a następnie naciśnij pokrętkę. Tytuł zostanie zapisany w pamięci.
- (8) Naciśnij przycisk TITLE, aby usunąć menu z ekranu.

Tvorba vlastních titulů

Můžete vytvořit až dva vlastní tituly a uložit je do paměti videokamery. Pro každý titul můžete zadat maximálně 20 znaků.

- (1) V režimu CAMERA nebo PLAYER stiskněte tlačítko TITLE.
- (2) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC provedte výběr  a poté volič stiskněte.
- (3) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte první (CUSTOM1 SET) nebo druhou (CUSTOM2 SET) volbu a poté volič stiskněte.
- (4) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte požadovanou pozici znaku a poté volič stiskněte.
- (5) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte požadovaný znak a poté volič stiskněte.
- (6) Kroky 4 a 5 opakujte, dokud nevytvoříte celý titul.
- (7) Pokud chcete tvorbu titulu ukončit, vyberte otočením voliče SEL/PUSH EXEC volbu [SET] a poté volič stiskněte. Titul bude uložen do paměti.
- (8) Stisknutím tlačítka TITLE nabídku titulu zavřete.



Tworzenie własnych tytułów

Aby zmienić tytuł wprowadzony do pamięci

Podczas wykonywania czynności 3 wybierz opcję CUSTOM1 SET lub CUSTOM2 SET, w zależności od tego, który tytuł chcesz zmienić, a następnie naciśnij pokrętko SEL/PUSH EXEC. Obróć pokrętko SEL/PUSH EXEC, aby wybrać opcję [←], a następnie naciśnij pokrętko, aby usunąć tytuł. Zostanie usunięty ostatni znak. Wpisz nowy tytuł.

Jeśli wpisywanie znaków w trybie czuwania trwa dłużej niż 3 minuty^{*1}/5 minut^{*2}, a w kamerze znajduje się kasetka

Kamera zostanie automatycznie wyłączona. Wpisane znaki pozostaną zapisane w pamięci. Ustaw przełącznik POWER w położenie OFF (CHG), a następnie ustaw go ponownie w położenie CAMERA, po czym wykonaj wszystkie czynności, poczynawszy od czynności 1. Zaleca się ustawienie przełącznika POWER w położeniu PLAYER lub wyjęcie kasety, tak aby kamera nie wyłączyła się automatycznie podczas wpisywania znaków tworzących tytuł.

Jeśli zostanie wybrana opcja [→P2]

Zostanie wyświetlone menu wyboru alfabetu i rosyjskie znaki. Wybierz opcję [→P1], aby powrócić do poprzedniego ekranu.

Aby usunąć tytuł

Wybierz opcję [←]. Zostanie usunięty ostatni znak.

Aby wprowadzić spację

Wybierz opcję [Z& ?!], a następnie puste pole.

*1) Dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E

*2) Dotyczy tylko modeli CCD-TRV107E/
TRV108E/TRV208E/TRV408E

Tvorba vlastních titulů

Úprava uloženého titulu

V kroku 3 vyberte volbu CUSTOM1 SET nebo CUSTOM2 SET podle toho, který titul chcete změnit, a poté stiskněte volič SEL/PUSH EXEC. Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu [←] a poté stisknutím voliče uložený titul smažte. Poslední znak je smazán. Zadejte nový titul.

Pokud je videokamera v pohotovostním režimu, je v ní vložena kazeta a zadání znaku trvá 3 minuty^{*1}/5 minut^{*2} nebo déle

Videokamera se automaticky vypne. Zadané znaky zůstanou uloženy v paměti. Nastavte přepínač POWER do polohy OFF (CHG) a poté znovu do polohy CAMERA a pokračujte v zadávání titulu od kroku 1.

Doporučujeme při zadávání titulu nastavit přepínač POWER do polohy PLAYER nebo vyjmout kazetu tak, aby se videokamera automaticky nevyprázdnila.

Pokud vyberete volbu [→P2]

Zobrazí se nabídka pro výběr znaků abecedy a azbuky. Výběrem volby [→P1] přejdete zpět na původní obrazovku.

Smazání titulu

Vyberte volbu [←]. Poslední znak je smazán.

Zadání mezery


Vyberte volbu [Z& ?!] a poté vyberte mezeru.

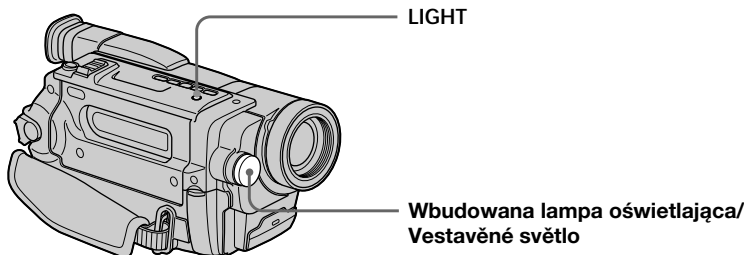
*1) Pouze model DCR-TRV140E

*2) Pouze modely CCD-TRV107E/TRV108E/
TRV208E/TRV408E

Korzystanie z wbudowanej lampy

Aby poprawić warunki filmowania, można skorzystać z wbudowanej lampy. Zalecana odległość od filmowanego obiektu wynosi około 1,5 m.


W trybie CAMERA naciskaj przycisk LIGHT, aż na ekranie zostanie wyświetlony wskaźnik . Lampa zostanie włączona. Po ustawieniu przełącznika POWER w położenie OFF (CHG) lampa zostanie wyłączona. Wbudowanej lampy nie można włączyć przez ponowne ustawienie przełącznika POWER w położeniu CAMERA. Aby ponownie włączyć lampę, w trybie CAMERA ponownie naciśnij przycisk LIGHT.



Aby wyłączyć wbudowaną lampę


Naciskaj przycisk LIGHT, aż znikną wszystkie wskaźniki.

Aby wbudowana lampa włączyła się automatycznie

Naciskaj przycisk LIGHT, aż na ekranie zostanie wyświetlony wskaźnik . Lampa jest włączana i wyłączana automatycznie na podstawie pomiaru jasności otoczenia.

Použití vestavěného světla


Při nahrávání můžete použít vestavěné světlo. Doporučená vzdálenost mezi objektem a videokamerou je přibližně 1,5 m.

V režimu CAMERA opakovaně stiskněte tlačítko LIGHT, dokud se na obrazovce nezobrazí indikátor . Vestavěné světlo se rozsvítí. Pokud nastavíte přepínač POWER do polohy OFF (CHG), vestavěné světlo zhasne. Nastavením přepínače POWER do polohy CAMERA vestavěné světlo znovu nerozsvítíte. Pokud chcete vestavěné světlo opět rozsvítit, musíte v režimu CAMERA znovu stisknout tlačítko LIGHT.

Vypnutí vestavěného světla

Stiskněte opakovaně tlačítko LIGHT, dokud z obrazovky nezmizí všechny indikátory.

Automatické zapnutí vestavěného světla

Stiskněte opakovaně tlačítko LIGHT, dokud se na obrazovce nezobrazí indikátor . Vestavěné světlo se automaticky zapne nebo vypne v závislosti na osvětlení prostředí.

Korzystanie z wbudowanej lampy

OSTRZEŻENIE

Należy uważać, aby nie dotykać świecącej lampy, ponieważ gdy lampa jest włączona, plastikowy klosz i powierzchnie przylegające są gorące. Po wyłączeniu lampa pozostaje gorąca przez pewien czas.

UWAGA — NIEBEZPIECZEŃSTWO

Chronić przed dziećmi.

Lampa emituje duże ilości ciepła i światła. Należy zachować ostrożność, aby zmniejszyć ryzyko pożaru lub obrażeń ciała.

Podczas użytkowania i do momentu ochłodzenia lampy nie należy kierować jej bezpośrednio w stronę ludzi i materiałów znajdujących się w odległości mniejszej niż 1,22 m.

Jeśli lampa nie jest używana, należy ją wyłączyć.

Jeśli został naciśnięty przycisk LIGHT

Wskaźniki zmieniają się w następujący sposób:



Uwagi

- Wbudowana lampa jest automatycznie wyłączana w następujących przypadkach:
 - jeśli pozostaje w trybie AUTO (📷🔆) przez okres dłuższy niż 5 minut.
 - jeśli lampa będzie włączona przez okres dłuższy niż 5 minut, a w kamerze nie będzie kasety lub po przewinięciu taśmy do końca. Aby ponownie włączyć wbudowaną lampę, ponownie naciśnij przycisk LIGHT.
- Gdy lampa jest włączona, akumulator szybko się wyładowuje. Wyłącz lampę, jeśli nie jest używana.
- Jeśli kamera nie jest używana, wyłącz wbudowaną lampę i wyjmij akumulator, aby uniknąć przypadkowego włączenia lampy.
- Jeśli lampa migocze podczas filmowania w trybie automatycznym (📷🔆), naciskaj przycisk LIGHT, aż zostanie wyświetlony wskaźnik 📷🔆.

Použití vestavěného světla

POZOR

Pokud světlo svítí, nedotýkejte se ho, protože plastické okénko a jeho okolí jsou horké. Ochladí se až za chvíli po vypnutí světla.

VAROVÁNÍ

Nepatří do rukou dětem.

Vyzařuje intenzivní teplo a světlo.

Při používání dodržujte bezpečnostní předpisy a opatření tak, abyste snížili riziko vzniku požáru nebo úrazu.

Pokud je světlo zapnuté nebo pokud nevychladlo, nezaměřujte jej na osoby nebo objekty ze vzdálenosti menší než 1,22 m.

Pokud vestavěné světlo nepoužíváte, vypněte je.

Při stisknutí tlačítka LIGHT

Indikátor se mění takto:



Poznámky

- Vestavěné světlo se automaticky vypne v následujících případech:
 - Pokud setrvá v režimu AUTO (📷🔆) po dobu delší než 5 minut.
 - Pokud do videokamery nevložíte kazetu nebo v ní ponecháte kazetu, která byla převinuta na konec, po dobu delší než 5 minut. Chcete-li vestavěné světlo rozsvítit, musíte znovu stisknout tlačítko LIGHT.
- Pokud je vestavěné světlo zapnuté, sada baterií se rychle vybíjí. Jestliže světlo nepoužíváte, vypněte je.
- Pokud videokameru nepoužíváte, vypněte vestavěné světlo a vyjměte sadu baterií, aby nedošlo k náhodnému rozsvícení světla.
- Pokud při nahrávání v režimu AUTO (📷🔆) nastane mihotání, podržte stisknuté tlačítko LIGHT, dokud se nezobrazí indikátor 📷🔆.

Korzystanie z wbudowanej lampy

- Wbudowana lampa może się samoczynnie włączyć lub wyłączyć podczas korzystania z funkcji PROGRAM AE lub filmowania pod światło w trybie AUTO (E_o AUTO).
- Wbudowana lampa może się samoczynnie wyłączyć podczas wkładania lub wyjmowania kasety.
- Lampa jest wyłączana podczas działania funkcji End Search.
- Podczas korzystania z wymiennego obiektywu zmieniającego ogniskową (wyposażenie opcjonalne) wbudowana lampa jest zablokowana i może nie oświetlać prawidłowo filmowanego obiektu.

Wymiana żarówki

Należy korzystać z żarówek halogenowych Sony XB-3D (wyposażenie opcjonalne). Żarówka halogenowa należąca do wyposażenia kamery nie jest dostępna w sprzedaży. Należy zakupić żarówkę halogenową Sony XB-3D.

Przed rozpoczęciem wymiany żarówki należy odłączyć źródło zasilania.

- (1) Wcisnąc drut w otwór znajdujący się pod lampą, zdemontuj lampę.
- (2) Obróć oprawkę żarówki w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i wyjmij ją z obudowy lampy.
- (3) Wymień żarówkę, chwytając ją przez suchą szmatkę.
- (4) Włóż żarówkę do oprawki, przekręć ją w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, a następnie włóż lampę do obudowy kamery.

Poużiti vestavěného světla

- Pokud nahráváte v režimu AUTO (E_o AUTO) a používáte funkci PROGRAM AE nebo BACKLIGHT, může se vestavěné světlo automaticky vypnout nebo zapnout.
- Vestavěné světlo můžete vypnout nebo zapnout při vkládání nebo vyjímání kazety.
- Je-li v činnosti funkce vyhledávání konce kazety, světlo je vypnuté.
- Při použití předšádkových čoček (nejsou součástí dodávky) může dojít k zastínění vestavěného světla a objekt nemusí být osvětlen správně.

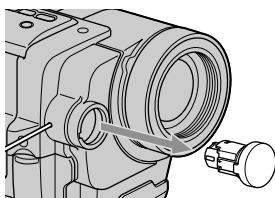
Výměna žárovky

Používejte halogenovou žárovku Sony XB-3D (není součástí dodávky). Dodávaná halogenová žárovka není běžně v prodeji. Opatřete si halogenovou žárovku Sony XB-3D (není součástí dodávky).

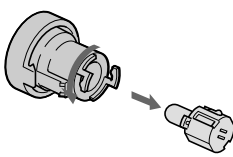
Před výměnou žárovky odpojte zdroj napájení.

- (1) Zatlačte drátem do otvoru pod vestavěným světlem a vyjměte jednotku vestavěného světla.
- (2) Vyšroubujte žárovku proti směru hodinových ručiček a vyndejte ji.
- (3) Pomocí útržku suché látky žárovku vyměňte.
- (4) Zašroubujte žárovku po směru hodinových ručiček a vložte světlo zpět do kamery.

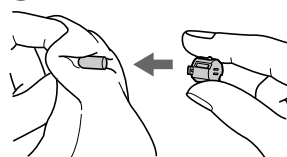
1



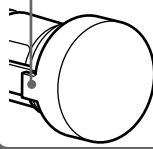
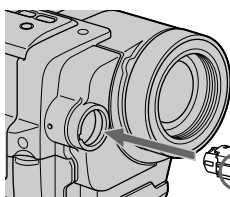
2



3



4



UWAGA Pamiętaj, aby podczas wkładania ustawić języczek w rowku.

POZNÁMKA

Při vkládání dbejte na to, aby byl výstupek umístěn proti drážce.

Korzystanie z wbudowanej lampy

OSTRZEŻENIE

- Aby uniknąć ryzyka pożaru, należy używać tylko żarówek halogenowych XB-3D firmy Sony (wyposażenie opcjonalne).
- Aby uniknąć poparzeń, przed rozpoczęciem wymiany żarówki należy odłączyć kamerę od źródła zasilania. Żarówki nie należy dotykać, aż do jej ochłodzenia umożliwiającego dotknięcie jej palcami (przez około 30 minut lub więcej).

Uwaga

Aby zapobiec zabrudzeniu żarówki, należy jej dotykać, używając suchej szmatki itp. Jeśli żarówka jest zabrudzona, należy ją dokładnie wytrzeć.

Použití vestavěného světla

POZOR

- Pokud chcete vyměnit žárovku, použijte pouze halogenovou žárovku Sony XB-3D (není součástí dodávky) – snížíte tím riziko vzniku požáru.
- Abyste snížili riziko popálení, odpojte před výměnou zdroj napájení a nedotýkejte se žárovky, dokud nevychladne – to může trvat i 30 minut a víc.

Poznámka

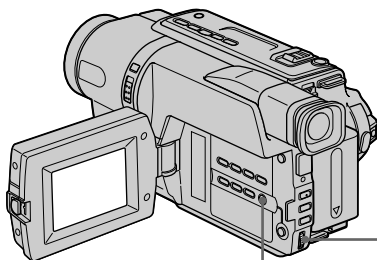
Abyste žárovku nezašpinili prsty, použijte útržek suché látky. Pokud je žárovka zašpiněná, očistěte ji.

Korzystanie z efektów na obrazie podczas odtwarzania

– Dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E

Podczas odtwarzania można przetwarzać scenę, wykorzystując do tego celu funkcje efektów na obrazie: NEG.ART, SEPIA, B&W i SOLARIZE.

- (1) Podczas odtwarzania lub podczas pauzy w odtwarzaniu w systemie menu wybierz kolejno opcje **MENU** i P EFFECT (str. 136).
- (2) Obracając pokrętkę SEL/PUSH EXEC, wybierz odpowiedni tryb.
Szczegółowe informacje dotyczące efektów na obrazie można znaleźć na stronie 61.



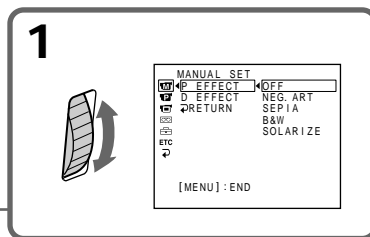
MENU

Přehrávání kazety s obrazovými efekty

– Pouze model DCR-TRV140E

Při přehrávání můžete obraz upravit pomocí těchto obrazových efektů: NEG.ART, SEPIA, B&W a SOLARIZE.

- (1) V režimu přehrávání nebo zastaveného přehrávání vyberte v nabídce **MENU** funkci P EFFECT (str. 144).
- (2) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte požadovaný režim.
Podrobný popis obrazových efektů naleznete na straně 61.



Abyste vyřadili funkci efektů na obrazě

V systému menu pro parametr P EFFECT vyberte nastavení OFF.

Uwaga

Ta kamera nie może nagrywać obrazów przetwarzanych za pomocą funkcji efektów na obrazie. Aby nagrać tak przetworzony obraz, należy go odtworzyć z kamery i nagrać za pomocą magnetowidu.

Obrazy przetworzone za pomocą funkcji efektów na obrazie

Obrazy przetworzone za pomocą funkcji efektów na obrazie nie są przesyłane za pośrednictwem gniazda **i**, DV OUT.

Jeśli przełącznik POWER zostanie ustawiony w położeniu OFF (CHG) lub odtwarzanie zostanie zatrzymane

Funkcja efektu na obrazie zostanie wyłączona automatycznie.

Zrušení obrazových efektů

V nabídce nastavte funkci P EFFECT na hodnotu OFF.

Poznámka

Pomocí této kamery nelze nahrávat obraz upravený obrazovými efekty. Pokud chcete obraz upravený obrazovými efekty nahrát, nahrajte jej pomocí VCR a videokameru použijte jako přehrávač.

Obraz upravený obrazovými efekty

Pro výstup obrazu upraveného obrazovými efekty nelze použít zdířku **i**, DV OUT.

Pokud nastavíte přepínač POWER do polohy OFF (CHG) nebo zastavíte přehrávání

Obrazové efekty budou automaticky zrušeny.

Korzystanie z efektów cyfrowych w czasie odtwarzania

- Dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E

Podczas odtwarzania można przetwarzać scenę, wykorzystując do tego celu funkcje efektów cyfrowych: STILL, FLASH, LUMI. i TRAIL.

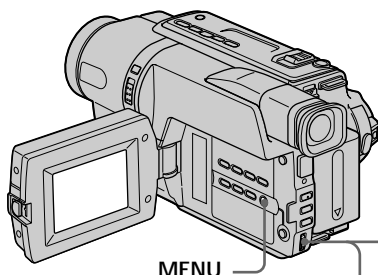
- (1) Podczas odtwarzania lub podczas pauzy w odtwarzaniu w systemie menu wybierz kolejno opcje **MEM** i **D EFFECT** (str. 136).
- (2) W systemie menu wybierz odpowiedni efekt cyfrowy, a następnie naciśnij pokrętkę **SEL/PUSH EXEC**. Zostanie wyświetlony odpowiedni wskaźnik efektu cyfrowego oraz kreski. W trybach **STILL** i **LUMI.** obraz widoczny w chwili naciśnięcia pokrętki **SEL/PUSH EXEC** jest zapisywany w pamięci jako obraz nieruchomy.
- (3) Obróć pokrętkę **SEL/PUSH EXEC**, aby wyregulować poziom efektu. Szczegółowe informacje dotyczące efektów cyfrowych można znaleźć na stronie 63.

Přehrávání kazety s digitálními efekty

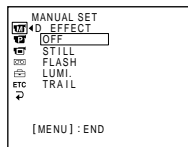
- Pouze model DCR-TRV140E

Při přehrávání můžete obraz upravit pomocí těchto digitálních efektů: STILL, FLASH, LUMI. a TRAIL.

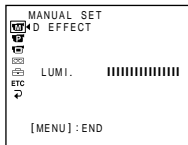
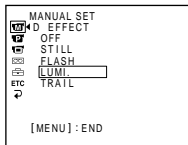
- (1) V režimu přehrávání nebo zastaveného přehrávání vyberte v nabídce **MEM** funkci **D EFFECT** (str. 144).
- (2) Vyberte v nabídce požadovaný digitální efekt a poté stiskněte volič **SEL/PUSH EXEC**. Rozsvítí se indikátor digitálních efektů a zobrazí se pruhy. Pokud v režimu **STILL** nebo **LUMI.** stisknete volič **SEL/PUSH EXEC**, uloží se obraz do paměti jako statický obraz.
- (3) Otočením voliče **SEL/PUSH EXEC** nastavte efekt. Podrobný popis digitálních efektů naleznete na straně 63.



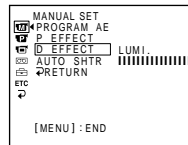
1



2



3



Korzystanie z efektów cyfrowych w czasie odtwarzania


Aby wyłączyć funkcję efektu cyfrowego

W systemie menu dla parametru D EFFECT wybierz ustawienie OFF.

Uwaga

Ta kamera nie może nagrywać obrazów przetwarzanych za pomocą funkcji efektów cyfrowych. Aby nagrać tak przetworzony obraz, należy go odtworzyć z kamery i nagrać za pomocą magnetowidu.

Obrazy przetworzone za pomocą funkcji efektów cyfrowych

Obrazy przetworzone za pomocą funkcji efektów cyfrowych nie są przesyłane za pośrednictwem gniazda  DV OUT.

Jeśli przełącznik POWER zostanie ustawiony w położeniu OFF (CHG) lub odtwarzanie zostanie zatrzymane

Funkcja efektu cyfrowego zostanie wyłączona automatycznie.

Přehrávání kazety s digitálními efekty


Zrušení digitálních efektů

V nabídce nastavte funkci D EFFECT na hodnotu OFF.

Poznámka

Pomocí této kamery nelze nahrávat obraz upravený digitálními efekty. Pokud chcete obraz upravený digitálními efekty nahrát, nahrajte jej pomocí VCR a videokameru použijte jako přehrávač.

Obraz upravený digitálními efekty

Pro výstup obrazu upraveného digitálními efekty nelze použít zdířku  DV OUT.

Pokud nastavíte přepínač POWER do polohy OFF (CHG) nebo zastavíte přehrávání

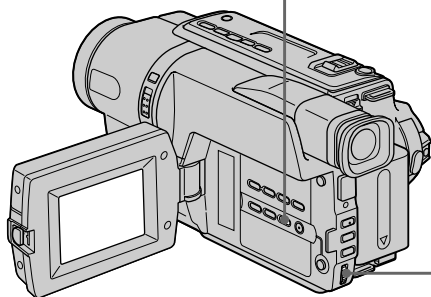
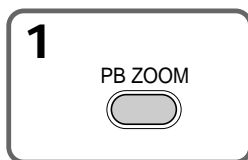
Digitální efekty budou automaticky zrušeny.

Powiększanie nagranego obrazu – funkcja PB ZOOM

– Dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E

Można powiększać nieruchome i ruchome obrazy nagrane na taśmę.

- (1) Podczas odtwarzania naciśnij przycisk PB ZOOM kamery. Obraz zostanie powiększony, a na ekranie zostanie wyświetlony wskaźnik ↑↓.
- (2) Obróć pokrętkę SEL/PUSH EXEC, aby przesunąć powiększony obraz, a następnie naciśnij pokrętkę.
 - ↑ : Obraz przesuwa się w górę.
 - ↓ : Obraz przesuwa się w dół.
 - Dostępne stają się opcje ← →.
- (3) Obróć pokrętkę SEL/PUSH EXEC, aby przesunąć powiększony obraz, a następnie naciśnij pokrętkę.
 - ← : Obraz przesuwa się w lewo (obracaj pokrętkę w górę).
 - : Obraz przesuwa się w prawo (obracaj pokrętkę w dół).

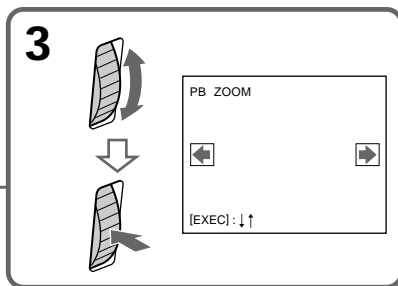
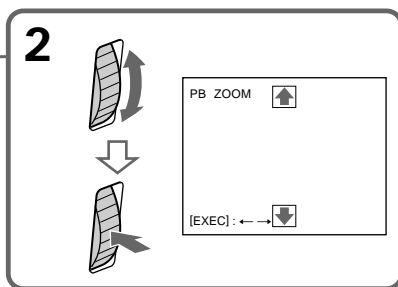


Zvětšování nahraných obrazů – Tape PB ZOOM

– Pouze model DCR-TRV140E

Nahraný pohyblivý i statický obraz můžete zvětšit.

- (1) Při přehrávání stiskněte na videokameře tlačítko PB ZOOM. Obraz se zvětší a na obrazovce se objeví indikátory ↑↓.
- (2) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC zvětšený obraz přesuňte a poté volič stiskněte.
 - ↑ : Obraz se pohybuje směrem nahoru.
 - ↓ : Obraz se pohybuje směrem dolů.
 - Zobrazí se indikátory ← →.
- (3) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC zvětšený obraz přesuňte a poté volič stiskněte.
 - ← : Obraz se pohybuje doleva (voličem otáčíte směrem nahoru).
 - : Obraz se pohybuje doprava (voličem otáčíte směrem dolů).



Wyłączenie funkcji Tape PB ZOOM

Naciśnij przycisk PB ZOOM.

Zrušení funkce Tape PB ZOOM


Stiskněte tlačítko PB ZOOM.

Powiększanie nagranych obrazu – funkcja PB ZOOM

Uwaga

Za pomocą tej kamery nie można nagrywać obrazów przetworzonych przy użyciu funkcji Tape PB ZOOM. Aby nagrać tak przetworzone obrazy, należy je odtworzyć z kamery i nagrać za pomocą magnetowidu.

Obrazy przetwarzane za pomocą funkcji Tape PB ZOOM

Obrazy przetworzone za pomocą funkcji Tape PB ZOOM nie są przesyłane za pośrednictwem gniazda  DV OUT.

Funkcja Tape PB ZOOM zostanie wyłączona automatycznie, gdy:


- przełącznik POWER zostanie ustawiony w położeniu OFF (CHG).
- odtwarzanie zostanie zatrzymane.
- naciśnięty zostanie przycisk MENU.
- naciśnięty zostanie przycisk TITLE.

Zvětšování nahraných obrazů – Tape PB ZOOM

Poznámka

Pomocí této videokamery nelze nahrávat obraz upravený funkcí Tape PB ZOOM. Pokud chcete obraz upravený funkcí Tape PB ZOOM nahrát, nahrajte jej pomocí zařízení VCR a videokameru použijte jako přehrávač.

Obraz upravený funkcí Tape PB ZOOM

Pro výstup obrazu upraveného pomocí funkce Tape PB ZOOM nelze použít zdířku  DV OUT.

Funkce PB ZOOM bude automaticky zrušena v následujících situacích:

- když nastavíte přepínač POWER do polohy OFF (CHG).
- ukončíte přehrávání.
- stisknete tlačítko MENU.
- stisknete tlačítko TITLE.

Szybkie wyszukiwanie sceny za pomocą funkcji pamięci punktu zerowania

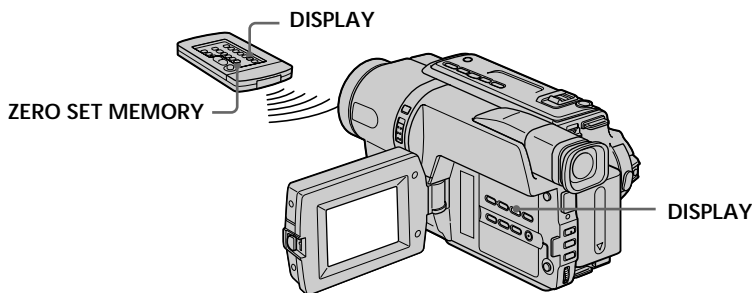
– Dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E

Kamera może automatycznie przewinąć taśmę do miejsca, w którym licznik wskazuje „0:00:00” i zatrzymać się.

Czynność tę należy wykonać za pomocą pilota.

Z funkcji tej należy korzystać, jeśli podczas późniejszego odtwarzania będzie konieczne wyszukanie wybranej sceny.

- (1) W trybie odtwarzania naciśnij przycisk DISPLAY.
- (2) W miejscu, które ma być później zlokalizowane, naciśnij na pilocie przycisk ZERO SET MEMORY. Na liczniku pojawi się wskaźnik „0:00:00” i zacznie migać wskaźnik ZERO SET MEMORY.
- (3) Aby zakończyć odtwarzanie, naciśnij przycisk ■.
- (4) Naciśnij przycisk ◀◀, aby przewinąć taśmę do miejsca wyzerowania licznika. Taśma zatrzyma się automatycznie w pobliżu miejsca wyzerowania. Wskaźnik ZERO SET MEMORY zniknie i pojawi się kod czasu.
- (5) Naciśnij przycisk ▶. Odtwarzanie rozpocznie się od miejsca wyzerowania licznika.



Rychlé vyhledání požadovaného obrazu pomocí funkce ZERO SET MEMORY

– Pouze model DCR-TRV140E

Kazeta se bude přetáčet dopředu nebo zpět a přetáčení se automaticky zastaví na začátku obrazu s hodnotou počítadla „0:00:00“.

K této operaci můžete použít dálkový ovladač.

Pomocí této funkce můžete například najít při přehrávání požadovanou scénu.

- (1) V režimu přehrávání stiskněte tlačítko DISPLAY.
- (2) Na místě, které později budete chtít vyhledat, stiskněte na dálkovém ovladači tlačítko ZERO SET MEMORY. Na počítadle se zobrazí hodnota „0:00:00“ a začne blikat indikátor ZERO SET MEMORY.
- (3) Jakmile chcete ukončit přehrávání, stiskněte tlačítko ■.
- (4) Stisknutím tlačítka ◀◀ přeвиňte kazetu na začátek požadované scény. Převíjení kazety se automaticky zastaví v okamžiku, jakmile počítadlo dosáhne nulové hodnoty. Indikátor ZERO SET MEMORY zmizí a zobrazí se časový kód.
- (5) Stiskněte tlačítko ▶. Přehrávání se spustí od nuly počítadla.

Szybkie wyszukiwanie sceny za pomocą funkcji pamięci punktu zerowania

Uwagi

- Jeśli przycisk ZERO SET MEMORY zostanie naciśnięty na pilocie przed przewinięciem taśmy, funkcja pamięci punktu zerowania zostanie wyłączona.
- Może wystąpić kilkusekundowa różnica w stosunku do kodu czasu.

Jeśli między nagraniami na taśmie występują przerwy

Funkcja pamięci punktu zerowania może nie działać prawidłowo.

Funkcja pamięci punktu zerowania działa także w trybie czuwania

Jeśli scena jest wstawiana w środku nagranej taśmy, naciśnij przycisk ZERO SET MEMORY w miejscu, w którym chcesz zakończyć wstawianie. Przewiń taśmę do punktu początkowego wstawianej sceny i rozpocznij nagrywanie. Nagrywanie zostanie zatrzymane automatycznie w miejscu, w którym licznik wskazuje zero. Kamera powróci do trybu czuwania.

Rychlé vyhledání požadovaného obrazu pomocí funkce ZERO SET MEMORY

Poznámky

- Pokud stisknete tlačítko ZERO SET MEMORY na dálkovém ovladači předtím, než provedete zpětné převinutí kazety, funkce ZERO SET MEMORY bude zrušena.
- Místo, na kterém se převíjení zastaví, se může o několik sekund odlišovat od nastaveného místa.

Pokud jsou na kazetě mezi jednotlivými nahrávkami nenahrané úseky

Funkce ZERO SET MEMORY nemusí fungovat správně.

Funkce ZERO SET MEMORY funguje také v pohotovostním režimu

Pokud vkládáte scénu do již existující nahrávky, stiskněte tlačítko ZERO SET MEMORY v místě, kde má vložená scéna končit. Převíňte kazetu na místo, kam chcete začít vkládat novou scénu, a začněte nahrávat. Nahrávání se automaticky zastaví, jakmile počítadlo dosáhne nulové hodnoty. Videokamera se přepne zpět do pohotovostního režimu.

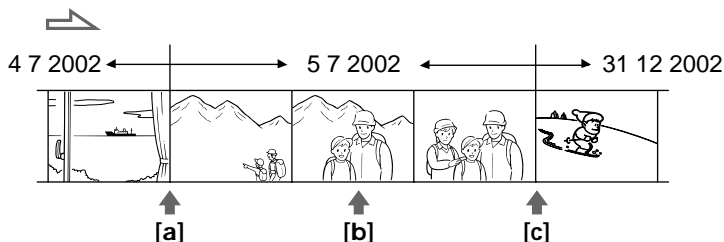
Wyszukiwanie nagrania według daty

– wyszukiwanie dat

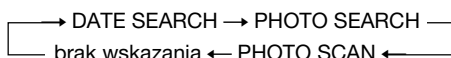
– Dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E

Można automatycznie wyszukać miejsce, w którym zmienia się data nagrania i rozpocząć odtwarzanie od tego miejsca (**wyszukiwanie dat**). Czynność tę należy wykonać za pomocą pilota.

Funkcja ta służy do wyszukiwania miejsca, w którym zmieniła się data nagrania lub do montowania nagrań dokonanych w poszczególne dni.



- (1) Ustaw przełącznik POWER w położenie PLAYER.
- (2) Naciśnij przycisk SEARCH MODE na pilocie, aż zostanie wyświetlony wskaźnik funkcji wyszukiwania daty (DATE SEARCH). Wskaźniki zmieniają się następująco:



- (3) Jeśli taśma znajduje się w miejscu [b], naciśnij przycisk **◀◀**, aby wyszukiwać w kierunku [a] lub przycisk **▶▶**, aby wyszukiwać w kierunku [c]. Odtwarzanie rozpoczyna się automatycznie w miejscu, w którym zmienia się data. Po każdym naciśnięciu przycisku **◀◀** lub **▶▶** wyszukiwana jest poprzednia lub następująca data.

Vyhledání požadované nahrávky pomocí data

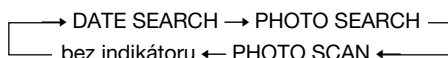
– Vyhledávání data

– Pouze model DCR-TRV140E

Automaticky můžete vyhledat místo, kde se mění datum nahrávání, a spustit přehrávání od tohoto místa (**vyhledávání data**). K této operaci můžete použít dálkový ovladač.

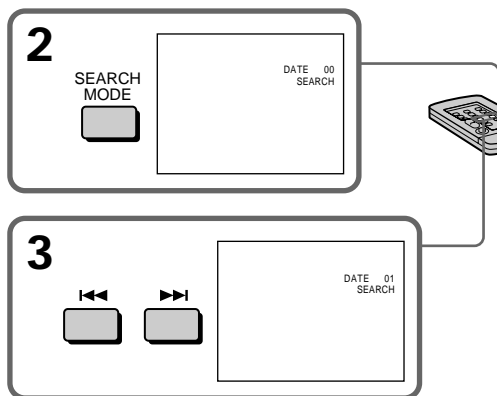
Můžete zkontrolovat, kde se mění datum nahrávky nebo upravit záznam na kazetě na každém takovém místě.

- (1) Nastavte přepínač POWER do polohy PLAYER.
- (2) Na dálkovém ovladači opakovaně tiskněte tlačítko SEARCH MODE, dokud se nezobrazí indikátor vyhledávání data. Indikátor se mění takto:



- (3) Pokud je aktuální pozice [b], můžete stisknutím tlačítka **◀◀** prohledávat směrem k [a] nebo stisknutím tlačítka **▶▶** prohledávat směrem k [c]. Videokamera automaticky spustí přehrávání v bodě, ve kterém se mění datum. Při každém stisknutí tlačítka **◀◀** nebo **▶▶** vyhledá videokamera předchozí nebo další datum.

Wyszukiwanie nagrania według daty – wyszukiwanie dat



Aby przerwać wyszukiwanie

Naciśnij przycisk ■.

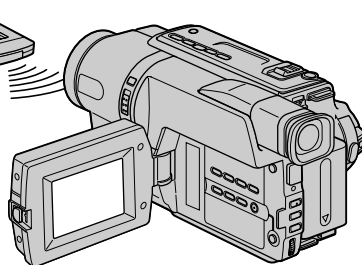
Uwaga

Jeśli czas nagrania wykonanego jednego dnia nie przekracza dwóch minut, dokładne wyszukanie punktu, w którym zmienia się data nagrania może nie być możliwe.

Jeśli między nagraniami na taśmie występują przerwy

Funkcja wyszukiwania nagrań według dat może nie działać prawidłowo.

Vyhledání požadované nahrávky pomocí data – Vyhledávání data



Zastavení vyhledávání

Stiskněte tlačítko ■.

Poznámka

Pokud je nahrávka pořízená v jeden konkrétní den kratší než dvě minuty, nemusí videokamera najít místo, kde se mění datum.

Pokud jsou na kazetě mezi jednotlivými nahrávkami nenahrané úseky

Vyhledávání data nemusí fungovat správně.

Wyszukiwanie i przeglądanie fotografii

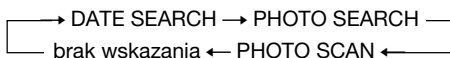
– Dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E

Istnieje możliwość wyszukiwania obrazów nieruchomych nagranych na taśmie (**wyszukiwanie fotografii**).

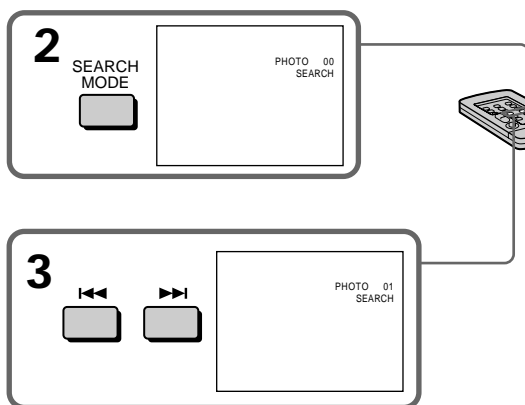
Można także kolejno wyszukiwać obrazy nieruchome i automatycznie wyświetlać każdy z nich przez pięć sekund (**przeoglądanie fotografii**). Czynności te należy wykonywać za pomocą pilota.

Wyszukiwanie fotografii

- (1) Ustaw przełącznik POWER w położenie PLAYER.
- (2) Naciśnij przycisk SEARCH MODE na pilocie, aż zostanie wyświetlony wskaźnik funkcji wyszukiwania fotografii (PHOTO SEARCH). Wskaźniki zmieniają się następująco:



- (3) Naciśnij przycisk ◀◀ lub ▶▶, aby wybrać fotografię, która ma zostać odtworzona. Po każdym naciśnięciu przycisku ◀◀ lub ▶▶ wyszukiwana jest poprzednia lub następna fotografia. Odtwarzanie fotografii rozpoczyna się automatycznie.



Aby przerwać wyszukiwanie

Naciśnij przycisk ■.

Vyhledání požadovaného statického obrazu – PHOTO SEARCH/PHOTO SCAN

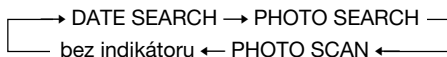
– Pouze model DCR-TRV140E

Můžete vyhledat nahraný statický obraz (**funkce PHOTO SEARCH**).

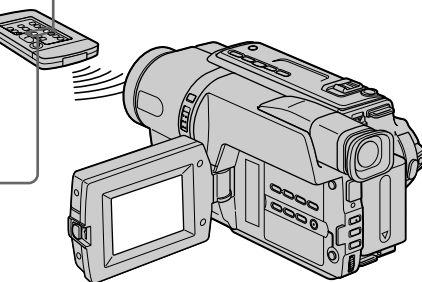
Můžete také postupně procházet nahrané statické obrazy a zobrazovat jeden po druhém po dobu 5 vteřin (**funkce PHOTO SCAN**). K této operaci můžete použít dálkový ovladač.

Vyhledání požadované fotografie

- (1) Nastavte přepínač POWER do polohy PLAYER.
- (2) Na dálkovém ovladači opakovaně tiskněte tlačítko SEARCH MODE, dokud se nezobrazí indikátor funkce PHOTO SEARCH. Indikátor se mění takto:



- (3) Stisknutím tlačítka ◀◀ nebo ▶▶ vyberte statický obraz, který chcete přehrát. Při každém stisknutí tlačítka ◀◀ nebo ▶▶ vyhledá videokamera předchozí nebo další statický obraz. Videokamera automaticky spustí přehrávání od místa, kde se nachází statický obraz.



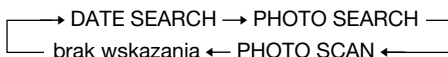
Zastavení vyhledávání

Stiskněte tlačítko ■.

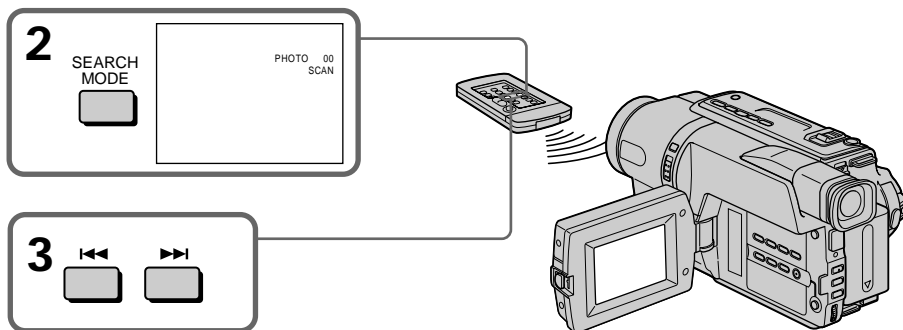
Wyszukiwanie i przeglądanie fotografii

Przeglądanie fotografii

- (1) Ustaw przełącznik POWER w położenie PLAYER.
- (2) Naciskaj przycisk SEARCH MODE na pilocie, aż zostanie wyświetlony wskaźnik funkcji przeglądania fotografii (PHOTO SCAN). Wyświetlane są kolejno wskaźniki:



- (3) Naciśnij przycisk ◀◀ lub ▶▶. Każda fotografia jest odtwarzana automatycznie przez około 5 sekund.



Aby zakończyć przeglądanie

Naciśnij przycisk ■.

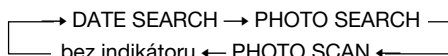
Jeśli między nagraniami na taśmie występują przerwy

Funkcje wyszukiwania i przeglądania fotografii mogą nie działać prawidłowo.

Vyhledání požadovaného statického obrazu – PHOTO SEARCH/PHOTO SCAN

Postupné zobrazení statických obrazů

- (1) Nastavte přepínač POWER do polohy PLAYER.
- (2) Na dálkovém ovladači opakovaně tiskněte tlačítko SEARCH MODE, dokud se nezobrazí indikátor funkce PHOTO SCAN. Indikátor se mění takto:



- (3) Stiskněte tlačítko ◀◀ nebo ▶▶. Každý statický obraz bude automaticky přehráván po dobu 5 sekund.

Zastavení postupného zobrazování

Stiskněte tlačítko ■.

Pokud jsou na kazetě mezi jednotlivými nahrávkami nenahrané úseky

Funkce PHOTO SEARCH a PHOTO SCAN nemusí fungovat správně.

Kopiowanie taśmy

Korzystanie z przewodu połączeniowego A/V

Podłącz kamerę do magnetowidu za pomocą dostarczonego z nią przewodu połączeniowego A/V.

Obraz można nagrywać i montować za pomocą podłączonego magnetowidu, używając kamery jako odtwarzacza.

W opcji **[E]** systemu menu ustaw DISPLAY jako LCD (ustawieniem domyślnym jest LCD).

Jeśli wskaźniki nie zostaną wyłączone, zostaną nagrane na taśmie.

Wyłącz wskaźniki, naciskając następujące przyciski:

- przycisk DISPLAY na kamerze
- przycisk DISPLAY na pilocie*¹⁾
- przycisk DATA CODE/SEARCH MODE na pilocie*²⁾

- (1) Włóż do magnetowidu czystą kasetę (lub kasetę z nagraniem, które ma być zastąpione), a do kamery włóż nagraną kasetę.
- (2) Wybierz w magnetowidzie wejście sygnału LINE.
Więcej informacji można uzyskać w instrukcji obsługi magnetowidu.
- (3) Ustaw przełącznik POWER w położenie PLAYER.
- (4) Rozpocznij odtwarzanie nagranej taśmy znajdującej się w kamerze.
- (5) Rozpocznij nagrywanie za pomocą magnetowidu.
Więcej informacji można uzyskać w instrukcji obsługi magnetowidu.

*¹⁾ Dotyczy tylko modeli CCD-TRV107E/ TRV208E/TRV408E, DCR-TRV140E

*²⁾ Dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E

Kopírování kazety

Použití kabelu A/V

Připojte videokameru k systému VCR pomocí kabelu Audio/Video, který je součástí příslušenství videokamery.

Pokud je videokamera připojena k systému VCR, můžete nahrávat a upravovat obraz.

V nabídce **[E]** nastavte položku DISPLAY na hodnotu LCD (výchozí nastavení je LCD).

Pokud nezrušíte zobrazení indikátorů, indikátory budou nahrány.

Zobrazení indikátorů zrušíte stisknutím následujících tlačítek:

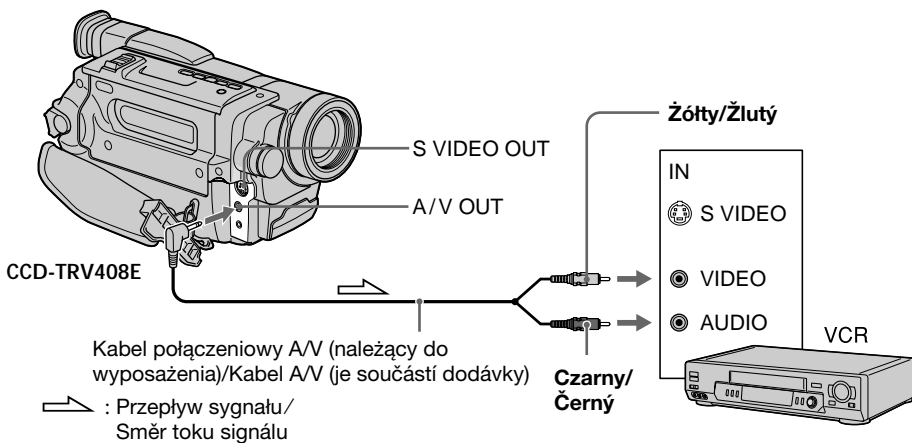
- DISPLAY na videokameře
- DISPLAY na dálkovém ovladači*¹⁾
- DATA CODE/SEARCH MODE na dálkovém ovladači*²⁾

- (1) Vložte prázdnou kazetu (nebo kazetu, kterou chcete přehrát) do systému VCR a nahranou kazetu do videokamery.
- (2) Nastavte volič vstupu na VCR na hodnotu LINE.
Pokyny pro zacházení se systémem VCR naleznete v příslušné příručce.
- (3) Nastavte přepínač POWER do polohy PLAYER.
- (4) Spusťte přehrávání nahrané kazety ve videokameře.
- (5) Spusťte nahrávání na systému VCR.
Pokyny pro zacházení se systémem VCR naleznete v příslušné příručce.

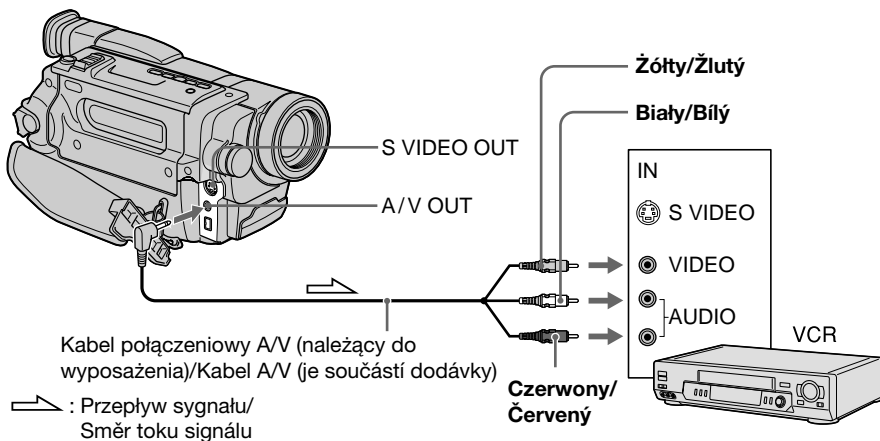
*¹⁾ Pouze modely CCD-TRV107E/TRV208E/TRV408E, DCR-TRV140E

*²⁾ Pouze model DCR-TRV140E

- CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E



- DCR-TRV140E



Kopiování tašmy

Po zakončení kopiování tašmy

Nacišnijte tlačítko ■ kamery i magnetowidu.

Zapobieganie pogorszeniu się jakości obrazu przy kopiowaniu (dotyczy tylko modeli CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

Przed rozpoczęciem kopiowania włącz opcję EDIT w systemie menu.

Do montażu można używać magnetowidów pracujących w następujących systemach:

8 mm **8**, Hi8 **Hi8**, VHS **VHS**, S-VHS **S-VHS**, VHSC **VHSC**, S-VHSC **S-VHSC**, Betamax **B**, mini DV ^{Mini} **DV**, DV **DV** lub Digital8 **D8**.

Jeśli stosowany jest magnetowid monofoniczny (dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E)

Podłącz żółty wtyk przewodu połączeniowego A/V do gniazda wejścia wizji telewizora, a biały lub czerwony wtyk do wejścia fonii. Jeśli zostanie podłączony biały wtyk, słychać będzie dźwięk pochodzący z lewego kanału (L). Jeśli zostanie podłączony czerwony wtyk, słychać będzie dźwięk pochodzący z prawego kanału (R).

Jeśli stosowany jest magnetowid stereofoniczny (dotyczy tylko modeli CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

Podłącz wtyk audio przewodu połączeniowego A/V (należy do wyposażenia) do lewego (białego) gniazda wejściowego magnetowidu.

Jeśli magnetowid jest wyposażony w gniazdo S video

Podłącz kamerę za pomocą przewodu S video (wyposażenie opcjonalne), aby uzyskać obraz najwyższej jakości.

W tym przypadku podłączanie żółtego wtyku (wizji) przewodu połączeniowego A/V nie jest konieczne.

Podłącz przewód S video (wyposażenie opcjonalne) do gniazd S video kamery i magnetowidu.

Kopírování kazety

Po dokončení kopírování kazety

Stiskněte tlačítko ■ na videokameře a na systému VCR.

Jak zabránit zhoršení kvality obrazu při kopírování (pouze modely CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

Před kopírováním nastavte v nabídce funkce EDIT na hodnotu ON.

Úpravy nahrávky můžete provádět pomocí zařízení VCR, které podporují následující systémy:

8 mm **8**, Hi8 **Hi8**, VHS **VHS**, S-VHS **S-VHS**, VHSC **VHSC**, S-VHSC **S-VHSC**, Betamax **B**, mini DV ^{Mini} **DV**, DV **DV** nebo Digital8 **D8**.

Pokud máte k dispozici monofonní VCR (pouze model DCR-TRV140E)

Zapojte žlutý konektor kabelu A/V na televizoru do vstupní videozdičky a bílý nebo červený konektor do vstupní zdičky pro zvuk. Zapojíte-li bílý konektor, uslyšíte levý zvukový kanál (L). Zapojíte-li červený konektor, uslyšíte pravý zvukový kanál (R).

Pokud máte k dispozici stereofonní VCR (pouze modely CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

Zapojte kolík Audio dodávaného kabelu Audio/Video do levé (bílé) vstupní zdičky zařízení VCR.

Pokud je zařízení VCR vybaveno videozdičkou S

Použijte pro připojení videokabel S (není součástí dodávky), získáte tak velmi kvalitní obraz.

Pokud používáte tento způsob připojení, není nutné připojovat žlutý (video) konektor kabelu Audio/Video.

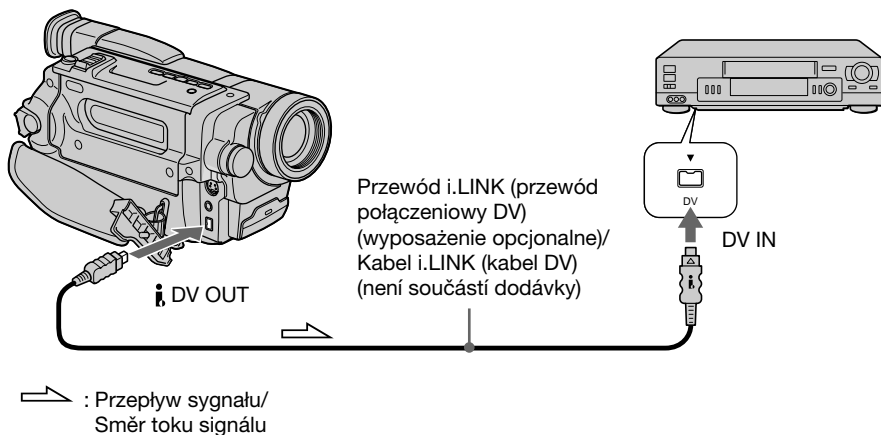
Připojte videokabel S (není součástí dodávky) do videozdičky S na videokameře a na zařízení VCR.

Kopировanie taśmy

Korzystanie z przewodu i.LINK (przewodu połączeniowego DV) (dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E)

W przypadku urządzeń DV wystarczy podłączyć przewód i.LINK (przewód połączeniowy DV) (wyposażenie opcjonalne) do gniazda DV OUT i do gniazda DV IN. Połączenie cyfrowe umożliwia przesyłanie sygnałów wizji i fonii w postaci cyfrowej i zapewnia wysoką jakość montażu. Nie pozwala jednak na kopiowanie wskaźników wyświetlanych na ekranie.

- (1) Włóż do magnetowidu czystą kasetę (lub kasetę z nagraniem, które ma być zastąpione), a do kamery włóż nagraną kasetę.
 - (2) Wybierz w magnetowidzie wejście sygnału DV IN, jeśli jest to możliwe. Więcej informacji można uzyskać w instrukcji obsługi magnetowidu.
 - (3) Ustaw przełącznik POWER w położenie PLAYER.
 - (4) Rozpocznij odtwarzanie nagranej taśmy znajdującej się w kamerze.
 - (5) Rozpocznij nagrywanie za pomocą magnetowidu.
- Więcej informacji można uzyskać w instrukcji obsługi magnetowidu.



Kopírování kazety

Použití kabelu i.LINK (kabel DV) (pouze model DCR-TRV140E)

Zapojte kabel i.LINK (kabel DV) (není součástí dodávky) do zdířek DV OUT a DV IN zařízení DV. Při spojení dvou digitálních zařízení jsou obrazové a zvukové signály přenášeny v digitální podobě tak, aby bylo dosaženo co nejvyšší kvality kopie. Nelze kopírovat indikátory na obrazovce.

- (1) Vložte prázdnou kazetu (nebo kazetu, kterou chcete přehrát) do zařízení VCR a nahanou kazetu do videokamery.
- (2) Nastavte volič vstupu na VCR na hodnotu DV IN, pokud je to možné. Pokyny pro zacházení se systémem VCR naleznete v příslušné příručce.
- (3) Nastavte přepínač POWER do polohy PLAYER.
- (4) Spusťte přehrávání nahané kazety ve videokameře.
- (5) Spusťte nahrávání na systému VCR. Pokyny pro zacházení se systémem VCR naleznete v příslušné příručce.

Kopíowanie taśmy

Po zakończeniu kopiowania taśmy

Naciśnij przycisk ■ kamery i magnetowidu.

Korzystając z przewodu i.LINK (przewodu połączeniowego DV), można podłączyć tylko jeden magnetowid.

Więcej informacji dotyczących łącza i.LINK można znaleźć na stronie 176.

Podczas montażu cyfrowego nie działają następujące funkcje:

- efekty na obrazie
- efekty cyfrowe
- funkcja Tape PB ZOOM

Jeśli obraz widoczny podczas pauzy w odtwarzaniu jest nagrywany za pośrednictwem gniazda i DV OUT

W nagrany obrazie pojawiają się zakłócenia. Obraz może także drgać podczas odtwarzania za pomocą innego urządzenia wideo.

Kopírování kazety

Po dokončení kopírování kazety

Stiskněte tlačítko ■ na videokameře a na zařízení VCR.

Pomocí kabelu i.LINK (kabel DV) můžete připojit pouze jedno zařízení VCR.

Podrobnější informace o kabelu i.LINK naleznete na straně 176.

Při digitální úpravě nebudou fungovat následující funkce:

- Obrazové efekty
- Digitální efekty
- Funkce Tape PB ZOOM

Pokud nahrajete obraz přerušeno přehrávání pomocí zdířky i DV OUT

Nahráný obraz bude hrubý. Pokud přehrajete nahráný obraz pomocí jiného videozařízení, může dojít ke chvění obrazu.

Łatwe kopiowanie taśmy – funkcja Easy Dubbing

– Dotyczy tylko modeli CCD-TRV107E/
TRV108E/TRV208E/TRV408E

Podczas kopiowania można łatwo sterować pracą magnetowidu za pomocą podłączonej do niego kamery.

Można wybrać jeden z ośmiu zaprogramowanych tytułów i dwóch własnych zapisywanych w pamięci kamery w sposób opisany w rozdziale „Tworzenie własnych tytułów” (str. 80). Wybierz odpowiedni kolor, rozmiar i kolor tła tytułów.

Korzystanie z funkcji Easy Dubbing

Etap 1 Podłączanie magnetowidu (str. 102).

Etap 2 Przygotowanie magnetowidu do współpracy z kamerą (str. 103 - 107).

Etap 3 Wybór tytułu (str. 107 - 108).

Etap 4 Wybór trybu kopiowania (str. 109).

Etap 5 Kopiowanie przy użyciu funkcji Easy Dubbing (str. 110).

W przypadku ponownego kopiowania przy użyciu tego samego magnetowidu można pominąć etap 2.

Jeśli nie jest konieczne wstawienie tytułu, można pominąć etap 3.

Etap 1: Podłączenie magnetowidu

Podłącz urządzenia w sposób pokazany na stronie 98.

Do montażu można używać magnetowidów działających w następujących systemach:

8 mm **8**, Hi8 **Hi8**, VHS **VHS**, S-VHS **S-VHS**, VHSC **VHSC**, S-VHSC **S-VHSC**, Betamax **B**, mini DV ^{Mini} **DN** lub DV **DN**,

Jeśli magnetowid jest wyposażony w gniazdo S video

Podłącz kamerę za pomocą przewodu S video (wyposażenie opcjonalne), aby uzyskać obraz najwyższej jakości.

W tym przypadku podłączanie żółtego wtyku (wizji) przewodu połączeniowego A/V nie jest konieczne.

Podłącz przewód S video (wyposażenie opcjonalne) do gniazd S video kamery i magnetowidu.

Snadné kopírování kazety – Easy Dubbing

– Pouze modely CCD-TRV107E/
TRV108E/TRV208E/TRV408E

Připojte-li k videokameře videorekordér, můžete kopírování kazety ve videorekordéru snadno ovládat pomocí videokamery.

Můžete vybrat jeden z osmi předem nastavených nebo dvou vlastních titulů uložených v kameře, viz pokyny v části „Tvorbá vlastních titulů“ (str. 80). Vyberte požadovanou barvu, velikost, a barvu pozadí titulu.

Použití funkce Easy Dubbing

Krok 1 Připojení zařízení VCR (str. 102).

Krok 2 Nastavení zařízení VCR pro použití s videokamerou (str. 103 až 107).

Krok 3 Výběr titulu (str. 107 až 108).

Krok 4 Výběr kopírovacího režimu (str. 109).

Krok 5 Použití funkce Easy Dubbing (str. 110).

Provádíte-li kopírování znovu pomocí stejného zařízení VCR, můžete vynechat krok 2.

Nechcete-li vkládat titul, můžete vynechat krok 3.

Krok 1: Připojení zařízení VCR

Připojte zařízení podle obrázku na straně 98.

Úpravy nahrávky můžete provádět pomocí zařízení VCR podporujících následující systémy:

8 mm **8**, Hi8 **Hi8**, VHS **VHS**, S-VHS **S-VHS**, VHSC **VHSC**, S-VHSC **S-VHSC**, Betamax **B**, mini DV ^{Mini} **DN** nebo DV **DN**,

Pokud je zařízení VCR vybaveno videozdičkou S

Použijte pro připojení videokabel S (není součástí dodávky), získáte tak velmi kvalitní obraz.

Pokud používáte tento způsob připojení, není nutné připojovat žlutý (video) konektor kabelu Audio/Video.

Připojte videokabel S (není součástí dodávky) do videozdičky S na videokameře a na zařízení VCR.

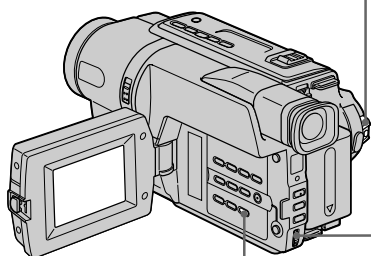
Łatwe kopiowanie taśmy – funkcja Easy Dubbing

Etap 2: Przygotowanie magnetowidu do współpracy z kamerą

Kamera może pełnić funkcję bezprzewodowego pilota, który pozwala sterować magnetowidem.

(1) Wybór trybów w celu anulowania pauzy w nagrywaniu w magnetowidzie

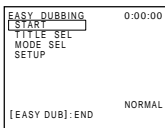
- ① Ustaw przełącznik POWER kamery w położeniu PLAYER.
- ② Włącz zasilanie podłączonego magnetowidu, a następnie przełącz selektor wejścia w położenie LINE. Podłączając kamerę video, należy ustawić jej przełącznik POWER w położeniu VTR/VCR.
- ③ Naciśnij przycisk EASY DUBBING, aby wyświetlić menu.
- ④ Obróć pokrętkę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać opcję SETUP, a następnie naciśnij pokrętkę.
- ⑤ Obróć pokrętkę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać opcję PAUSE MODE, a następnie naciśnij pokrętkę.
- ⑥ Obróć pokrętkę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać tryb anulowania pauzy w nagrywaniu w magnetowidzie, a następnie naciśnij pokrętkę.



CCD-TRV408E

3

EASY DUBBING



Snadné kopírování kazety – Easy Dubbing

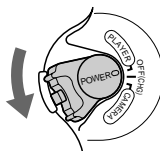
Krok 2: Nastavení zařízení VCR pro použití s videokamerou

Kameru můžete použít jako bezdrátový dálkový ovladač zařízení VCR.

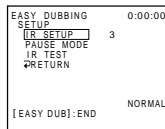
(1) Nastavení režimů pro ukončení přerušení nahrávání na zařízení VCR

- ① Nastavte přepínač POWER na videokameře do polohy PLAYER.
- ② Zapněte připojené zařízení VCR a nastavte volič vstupu na hodnotu LINE. Jakmile videorekordér připojíte, nastavte na něm přepínač POWER do polohy VTR/VCR.
- ③ Stisknutím tlačítka EASY DUBBING zobrazíte nabídku.
- ④ Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu SETUP a poté volič stiskněte.
- ⑤ Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu PAUSE MODE a poté volič stiskněte.
- ⑥ Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte režim pro ukončení přerušení nahrávání na zařízení VCR a poté volič stiskněte.

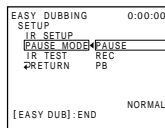
1



4



5



Łatwe kopiowanie taśmy – funkcja Easy Dubbing

Przyciski anulowania pauzy w nagrywaniu w magnetowidzie

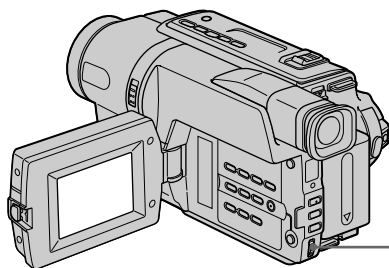
Przyciski te mogą być różne w zależności od typu magnetowidu. Aby anulować pauzę w nagrywaniu:

- Wybierz opcję PAUSE, jeśli przyciskiem anulowania pauzy w nagrywaniu jest **II**.
- Wybierz opcję REC, jeśli przyciskiem anulowania pauzy w nagrywaniu jest **●**.
- Wybierz opcję PB, jeśli przyciskiem anulowania pauzy w nagrywaniu jest **▶**.

(2) Ustawianie kodu IR SETUP

- ① Obróć pokrętkę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać opcję SETUP, a następnie naciśnij pokrętkę.
- ② Obróć pokrętkę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać kod IR SETUP magnetowidu, a następnie naciśnij pokrętkę.

Informacje o kodzie można znaleźć w punkcie zatyłowanym "Wskazówki dotyczące kodu IR SETUP" (str. 105).



CCD-TRV408E

Snadné kopírování kazety – Easy Dubbing

Tlačítka pro ukončení přerušení nahrávání na zařízení VCR

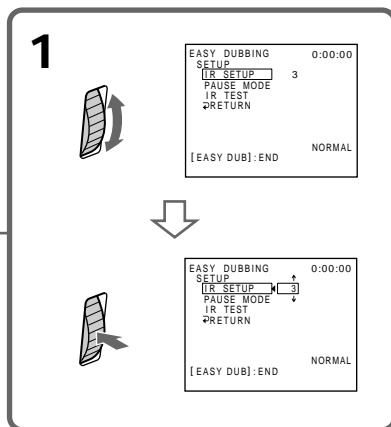
Tlačítka se mohou lišit v závislosti na typu zařízení VCR. Ukončení přerušení nahrávání:

- Je-li tlačítko pro ukončení přerušení nahrávání tlačítko **II**, vyberte volbu PAUSE.
- Je-li tlačítko pro ukončení přerušení nahrávání tlačítko **●**, vyberte volbu REC.
- Je-li tlačítko pro ukončení přerušení nahrávání tlačítko **▶**, vyberte volbu PB.

(2) Nastavení kódu IR SETUP

- ① Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu SETUP a poté volič stiskněte.
- ② Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte kód IR SETUP vašeho zařízení VCR a poté volič stiskněte.

Správnost kódu zkontrolujte v části „Kód IR SETUP“ (str. 105).



Łatwe kopiowanie taśmy – funkcja Easy Dubbing

Wskazówki dotyczące kodu IR SETUP

Kod IR SETUP jest przechowywany w pamięci kamery. Należy wprowadzić prawidłowy kod właściwy dla typu stosowanego magnetowidu. Ustawieniem domyślnym jest numer kodowy 3.

Marka/ Značka	Kod IR SETUP/ Kód IR SETUP
Sony	1, 2, 3, 4, 5, 6
Aiwa	47, 53, 54
Akai	50, 62, 74
Alba	73
Amstrad	73
Baird	30, 36
Blaupunkt	11, 83
Bush	74
CGM	36, 47, 83
Clatronic	73
Daewoo	26
Ferguson	76, 83
Fisher	73
Funai	80
Goldstar	47
Goodmans	26, 84
Grundig	9, 83
Hitachi	42, 56
ITT/Nokia Instant	36
JVC	11, 12, 15, 21
Kendo	47
Loewe	16, 47, 84
Luxor	89
Mark	26*
Matsui	47, 58*, 60
Mitsubishi	28, 29

* Urządzenie TV/VCR

Uwaga dotycząca kodu IR SETUP

Nie można użyć funkcji Easy Dubbing, jeśli magnetowid nie obsługuje kodów IR SETUP.

Snadné kopírování kazety – Easy Dubbing

Kód IR SETUP

Kód IR SETUP je uložen v paměti videokamery. Ujistěte se, že jste zadali kód odpovídající typu vašeho zařízení VCR. Výchozím nastavením je číslo kódu 3.

Marka/ Značka	Kod IR SETUP/ Kód IR SETUP
Nokia	36, 89
Nokia Oceanic	89
Nordmende	76
Okano	60, 62, 63
Orion	58*, 70
Panasonic	16, 78
Philips	83, 84, 86
Phonola	83, 84
Roadstar	47
SABA	21, 76, 91
Salora	89
Samsung	22, 52, 93, 94, 32
Sanyo	36
Schneider	10, 84, 83
SEG	73
Seleco	47, 74
Sharp	89
Siemens	10, 36
Tandberg	26
Telefunken	91, 92
Thomson	76, 100
Thorn	36, 47
Toshiba	40, 93
Universum	47, 70, 92, 84
W.W. House	47
Watson	58, 83

* Komponenta TV/VCR

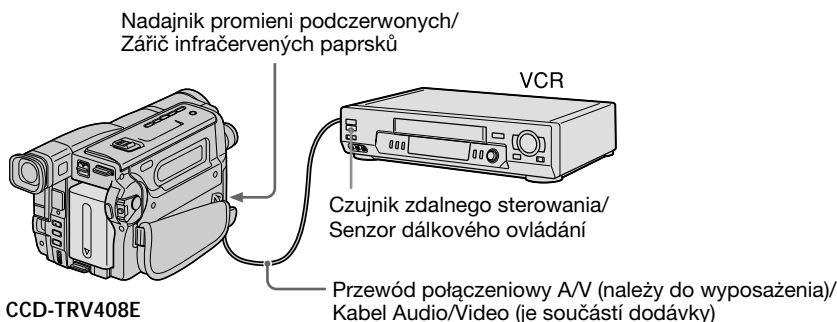
Poznámka k použití kódu IR SETUP

Nepodporuje-li zařízení VCR kódy IR SETUP, nelze funkci Easy Dubbing použít.

Łatwe kopiowanie taśmy – funkcja Easy Dubbing

(3) Ustawienie kamery i magnetowidu naprzeciwko siebie

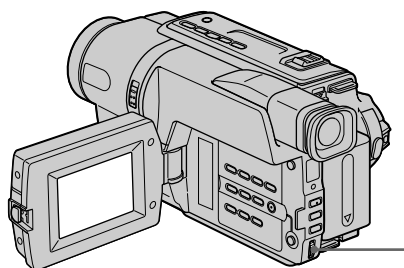
Zlokalizuj położenie nadajnika promieni podczerwonych w kamerze i skieruj go w stronę czujnika zdalnego sterowania umieszczonego w magnetowidzie. Ustaw oba urządzenia w odległości ok. 30 cm od siebie i usuń wszelkie przeszkody mogące znajdować się między nimi.



(4) Sprawdzenie poprawności działania magnetowidu

- ① Umieść w magnetowidzie kasetę z taśmą, na której można nagrywać, a następnie ustaw pauzę w nagrywaniu.
- ② Obróć pokrętkę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać opcję IR TEST, a następnie naciśnij pokrętkę.
- ③ Obróć pokrętkę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać opcję EXECUTE, a następnie naciśnij pokrętkę.

Jeśli magnetowid rozpoczyna nagrywanie, ustawienie jest prawidłowe. Po zakończeniu działania wskaźnik zmienia się na COMPLETE.



Snadné kopírování kazety – Easy Dubbing

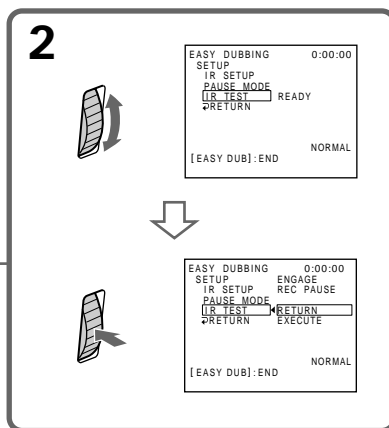
(3) Nastavení vzájemného umístění videokamery a zařízení VCR

Videokameru umístěte tak, aby byl záříi infračervených paprsků na videokameře natočen směrem k senzoru dálkovému ovládání na zařízení VCR. Vzdálenost mezi zařízeními by měla být přibližně 30 cm. Odstraňte případné překážky mezi zařízeními.

(4) Potvrzení operace zařízení VCR

- ① Vložte kasetu, na kterou chcete nahrávat, do zařízení VCR a nastavte přerušeni nahrávání.
- ② Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu IR TEST a poté volič stiskněte.
- ③ Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu EXECUTE a poté volič stiskněte.

Pokud začne zařízení VCR nahrávat, jsou příslušná nastavení správná. Po dokončení se indikátor změní na hodnotu COMPLETE.



Łatwe kopiowanie taśmy – funkcja Easy Dubbing

Jeśli magnetowid nie działa prawidłowo

- Po sprawdzeniu kodu w punkcie „Wskazówki dotyczące kodu IR SETUP” ustaw ponownie opcję IR SETUP lub PAUSE MODE.
- Umieść kamerę w odległości co najmniej 30 cm od magnetowidu.
- Zapoznaj się z instrukcją obsługi magnetowidu.

Etap 3: Wybór tytułu

Istnieje możliwość wybrania tytułu, koloru, rozmiaru i koloru tła. CUSTOM1 i CUSTOM2 są to tytuły niestandardowe zapisane w pamięci kamery w sposób opisany w rozdziale „Tworzenie własnych tytułów” (str. 80).



- (1) Naciśnij przycisk EASY DUBBING, aby wyświetlić menu.
- (2) Obróć pokrętko SEL/PUSH EXEC, aby wybrać opcję TITLE SEL, a następnie naciśnij pokrętko.
- (3) Wybierz odpowiedni tytuł w systemie menu, a następnie naciśnij pokrętko. Wybrany tytuł zostanie wyświetlony.
- (4) Jeśli to konieczne, zmień kolor, rozmiar lub kolor tła.
 - ① Obróć pokrętko SEL/PUSH EXEC, aby wybrać kolor, rozmiar lub kolor tła, a następnie naciśnij pokrętko. Zostanie wyświetlony wybrany element.
 - ② Obróć pokrętko SEL/PUSH EXEC, aby wybrać odpowiednie ustawienie, a następnie naciśnij pokrętko.
 - ③ Powtarzaj czynności ① i ②, dopóki tytuł nie uzyska właściwej postaci.
 - ④ Ponownie naciśnij pokrętko SEL/PUSH EXEC, aby zakończyć wybór ustawień.

Snadné kopírování kazety – Easy Dubbing

Pokud zařízení VCR nefunguje správně

- Zkontrolujte kód v části „Kód IR SETUP“ a znovu nastavte funkci IR SETUP nebo PAUSE MODE.
- Umístěte videokameru do vzdálenosti alespoň 30 cm od zařízení VCR.
- Pokyny pro zacházení se zařízením VCR najdete v příslušné příručce.

Krok 3: Výběr titulu

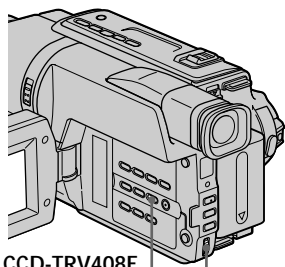
Můžete vybrat titul, barvu, velikost a barvu pozadí.

Ve videokameře jsou uloženy vlastní tituly nazvané CUSTOM1 a CUSTOM2, viz pokyny v části „Tvorbá vlastních titulů“ (str. 80).

- (1) Stisknutím tlačítka EASY DUBBING zobrazte nabídku.
- (2) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu TITLE SEL a poté volič stiskněte.
- (3) Vyberte v nabídce požadovaný titul a poté stiskněte volič. Zobrazí se titul.
- (4) V případě potřeby změňte barvu, velikost nebo barvu pozadí.
 - ① Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte barvu, velikost nebo barvu pozadí a poté volič stiskněte. Zobrazí se příslušná položka.
 - ② Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte požadovanou položku a poté volič stiskněte.
 - ③ Kroky ① a ② opakujte, dokud nebude titul nastaven tak, jak požadujete.
 - ④ Nastavení titulu dokončete opětovným stisknutím voliče SEL/PUSH EXEC.

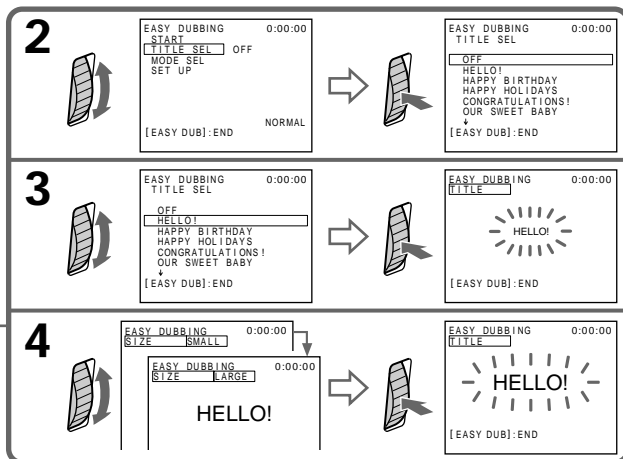
Łatwe kopiowanie taśmy – funkcja Easy Dubbing

Snadné kopírování kazety – Easy Dubbing



CCD-TRV408E

EASY DUBBING



Uwaga

Tytuł można zarejestrować tylko na taśmie magnetowidu.

Ustawienia tytułu

- Kolor tła zmienia się w następujący sposób:
WHITE (biały) ↔ YELLOW (żółty) ↔ VIOLET (fioletowy) ↔ RED (czerwony) ↔ CYAN (błękitny) ↔ GREEN (zielony) ↔ BLUE (niebieski)
- Rozmiar tytułu zmienia się w następujący sposób:
SMALL (mały) ↔ LARGE (duży)
- Kolor tła zmienia się w następujący sposób:
FADE (rozjaśnianie/przyciemnianie) ↔ WHITE (biały) ↔ YELLOW (żółty) ↔ VIOLET (fioletowy) ↔ RED (czerwony) ↔ CYAN (błękitny) ↔ GREEN (zielony) ↔ BLUE (niebieski) ↔ BLACK (czarny)

Poznámka

Tytuł lze vložit pouze na kazetu v zařízení VCR.

Nastavení titulu

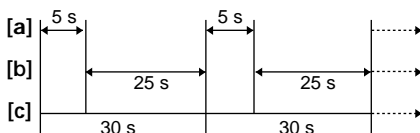
- Barva pozadí se mění takto:
WHITE (BÍLÁ) ↔ YELLOW (ŽLUTÁ) ↔ VIOLET (FIALOVÁ) ↔ RED (ČERVENÁ) ↔ CYAN (AZUROVÁ) ↔ GREEN (ZELENÁ) ↔ BLUE (MODRÁ)
- Velikost titulu se mění takto:
SMALL (MALÝ) ↔ LARGE (VELKÝ)
- Barva pozadí se mění takto:
FADE (PRŮHLEDNÁ) ↔ WHITE (BÍLÁ) ↔ YELLOW (ŽLUTÁ) ↔ VIOLET (FIALOVÁ) ↔ RED (ČERVENÁ) ↔ CYAN (AZUROVÁ) ↔ GREEN (ZELENÁ) ↔ BLUE (MODRÁ) ↔ BLACK (ČERNÁ)

Łatwe kopiowanie taśmy – funkcja Easy Dubbing

Etap 4: Wybór trybu kopiowania

Možna wybrać nagrywanie zwykle (tryb NORMAL) lub nagrywanie okresowe (tryb PREVIEW).

- (1) Obróć pokrętkę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać opcję MODE SEL, a następnie naciśnij pokrętkę.
- (2) Obróć pokrętkę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać opcję PREVIEW lub NORMAL, a następnie naciśnij pokrętkę.
 - NORMAL: pozwala nagrywać na magnetowidzie w normalny sposób.
 - PREVIEW: pozwala zrealizować kopiowanie z przerwami, ustawiając kamerę na automatyczne sekwencyjne odtwarzanie i przechodzenie do trybu oczekiwania.



- [a]: Nagrywanie (magnetowid)
[b]: Czas oczekiwania (magnetowid)
[c]: Czas odtwarzania (kamera)

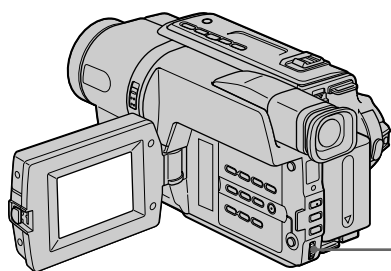
Snadné kopírování kazety – Easy Dubbing

Krok 4: Výběr kopírovacího režimu

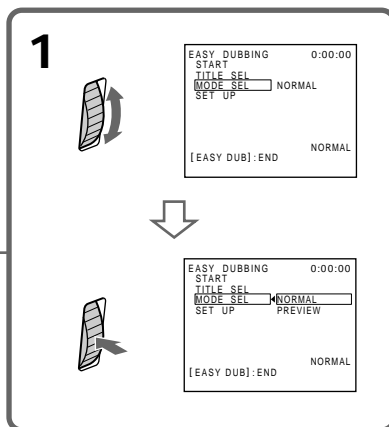
Můžete zvolit normální nahrávání (NORMAL) nebo nahrávání úseku (PREVIEW).

- (1) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu MODE SEL a poté volič stiskněte.
- (2) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu PREVIEW nebo NORMAL a poté volič stiskněte.
 - NORMAL: Normálně nahrajete záznam do zařízení VCR.
 - PREVIEW: Postupným nastavením videokamery do režimu automatického přehrávání a pohotovostního režimu můžete kopírovat přerušovaně.

- [a]: Nahrávání (VCR)
[b]: Doba čekání (VCR)
[c]: Doba přehrávání (videokamera)



CCD-TRV408E



Łatwe kopiowanie taśmy – funkcja Easy Dubbing

Etap 5: Kopiowanie przy użyciu funkcji Easy Dubbing

Upewnij się, że kamera jest podłączona do magnetowidu i że magnetowid znajduje się w trybie pauzy w nagrywaniu.

Jeśli rolę magnetowidu pełni kamera wideo, należy ustawić jej przełącznik POWER w położeniu VTR/VCR. Ustaw przełącznik POWER w kamerze w położeniu PLAYER.

(1) Obróć pokrętkę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać opcję START, a następnie naciśnij pokrętkę.

(2) Obróć pokrętkę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać opcję EXECUTE, a następnie naciśnij pokrętkę.

Po zakończeniu kopiowania kamera i magnetowid zatrzymują się automatycznie.

Aby zatrzymać kopiowanie w trakcie montażu
Naciśnij przycisk ■ kamery.

Aby zakończyć działanie funkcji Easy Dubbing

Kamera zatrzyma się po zakończeniu kopiowania. Następnie na wyświetlaczu zostanie wyświetlony system menu i opcja START. Naciśnij przycisk EASY DUBBING, aby zakończyć działanie funkcji Easy Dubbing.

Uwaga

Po ustawieniu w etapie 3 opcji FADE dla koloru tła, w zależności od podłączonego magnetowidu obraz może nie być wyświetlany prawidłowo.

Nie można nagrywać na magnetowidzie, jeśli:

- Skończyła się taśma.
- Zabezpieczenie przed zapisem znajduje się w położeniu, w którym widoczny jest czerwony znak.
- Kod IR SETUP jest nieprawidłowy.
- Wybrany przycisk anulowania pauzy w nagrywaniu jest nieprawidłowy

Na ekranie pojawia się wskaźnik NOT READY, jeśli:

Nie przeprowadzono konfiguracji (funkcja START).

Snadné kopírování kazety – Easy Dubbing

Krok 5: Použití funkce Easy Dubbing

Ujistěte se, že je videokamera připojena k zařízení VCR a že je na zařízení VCR nastaveno přerušení nahrávání.

Pokud použijete videorekordér, nastavte na něm přepínač POWER do polohy VTR/VCR. Nastavte přepínač POWER na videokameře do polohy PLAYER.

(1) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu START a poté volič stiskněte.

(2) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu EXECUTE a poté volič stiskněte.

Po dokončení kopírování se videokamera a zařízení VCR automaticky zastaví.

Zastavení kopírování při provádění úprav
Stiskněte tlačítko ■ na videokameře.

Vypnutí funkce Easy Dubbing

Po dokončení kopírování se videokamera zastaví. Poté se na displeji zobrazí nabídka s volbou START.

Chcete-li vypnout funkci EASY DUBBING, stiskněte tlačítko Easy Dubbing.

Poznámka

Nastavujete-li barvu pozadí v kroku 3 na hodnotu FADE, obraz se nemusí správně zobrazit, záleží na připojeném videorekordéru.

Na zařízení VCR nelze nahrávat, pokud:

- Kazeta byla převinuta na konec.
- Ochranná pojistka nezakrývá červený symbol.
- Kód IR SETUP není nastaven správně.
- Tlačítko pro ukončení přerušení nahrávání není správně.

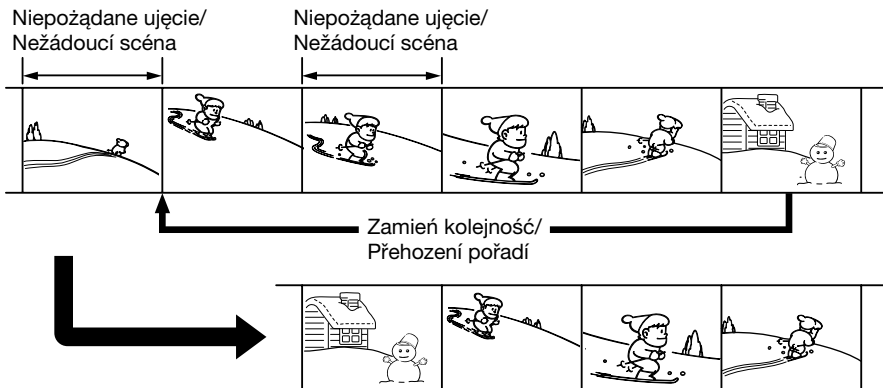
Indikátor NOT READY se na obrazovce zobrazí, pokud:

Nebyla použita funkce START.

Kopowanie wyłącznie wybranych ujęć – Cyfrowy montaż programu

– Dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E

Istnieje możliwość kopiowania wybranych ujęć (programów) w celu ich zmontowania na taśmie bez konieczności włączania i wyłączenia funkcji magnetowidu podczas tej operacji. Ujęcia mogą być wybierane z dokładnością do jednej klatki. Istnieje możliwość utworzenia do 20 programów.



Przed użyciem funkcji cyfrowego montażu programu

Etap 1 Podłączenie magnetowidu (str. 111).

Etap 2 Przygotowanie magnetowidu do pracy (str. 112 - 117).

Etap 3 Ustawianie synchronizacji magnetowidu (str. 118).

W przypadku ponownego kopiowania przy użyciu tego samego magnetowidu można pominąć etapy 2 i 3.

Korzystanie z funkcji cyfrowego montażu programu

Operacja 1 Tworzenie programu (str. 120).

Operacja 2 Cyfrowy montaż programu (kopowanie taśmy) (str. 122).

Etap 1: Podłączenie magnetowidu

Istnieje możliwość podłączenia zarówno przewodu połączeniowego A/V, jak i przewodu i.LINK (przewodu połączeniowego DV). W przypadku zastosowania przewodu połączeniowego A/V urządzenia należy podłączyć w sposób pokazany na stronie 98. W przypadku użycia przewodu i.LINK (przewodu połączeniowego DV) urządzenia powinny zostać połączone ze sobą w sposób pokazany na stronie 100.

Kopírování požadované scény – Digitální úpravy

– Pouze model DCR-TRV140E

Bez použití zařízení VCR můžete na kazetu zkopírovat vybrané scény, které chcete upravit. Scény mohou být vybírány po snímcích. Můžete nastavit až 20 programů.

Před prováděním digitálních úprav

Krok 1 Připojení zařízení VCR (str. 111).

Krok 2 Nastavení zařízení VCR (str. 112 až 117).

Krok 3 Nastavení synchronizace zařízení VCR (str. 118).

Provádíte-li kopírování znovu pomocí stejného zařízení VCR, můžete vynechat kroky 2 a 3.

Použití funkce DIGITAL PROGRAM EDITING (Digitální úpravy)

Operace 1 Tvorba programu (str. 120).

Operace 2 Digitální úpravy (kopírování kazety) (str. 122).

Krok 1: Připojení zařízení VCR

Pro připojení můžete použít kabel Audio/Video i kabel i.LINK (kabel DV).


Pokud použijete kabel Audio/Video, připojte zařízení podle obrázku na straně 98. Pokud použijete kabel i.LINK (kabel DV), připojte zařízení podle obrázku na straně 100.

Etap 2: Przygotowanie magnetowidu do pracy w przypadku połączenia za pomocą przewodu A/V

Montaż nagrania za pomocą magnetowidu wymaga przesłania do jego czujnika sygnału sterującego w podczerwieni.

Aby prawidłowo wysłać sygnał sterujący w przypadku zastosowania przewodu połączeniowego A/V, należy wykonać czynności od **(1)** do **(4)** z procedury opisanej poniżej.

(1) Ustawianie kodu IR SETUP

- ① Ustaw przełącznik POWER kamery w położeniu PLAYER.
- ② Włącz zasilanie podłączonego magnetowidu, a następnie przełącz selektor wejścia w położenie LINE. Jeśli podłączana jest kamera video, należy ustawić jej przełącznik POWER w położenie VCR/VTR.
- ③ Naciśnij przycisk MENU, aby wyświetlić menu.
- ④ Obróć pokrętko SEL/PUSH EXEC, aby wybrać ikonę , a następnie naciśnij pokrętko.
- ⑤ Obróć pokrętko SEL/PUSH EXEC, aby wybrać opcję VIDEO EDIT, a następnie naciśnij pokrętko.
- ⑥ Obróć pokrętko SEL/PUSH EXEC, aby wybrać opcję EDIT SET, a następnie naciśnij pokrętko.
- ⑦ Obróć pokrętko SEL/PUSH EXEC, aby wybrać parametr CONTROL, a następnie naciśnij pokrętko.
- ⑧ Obróć pokrętko SEL/PUSH EXEC, aby wybrać parametr IR, a następnie naciśnij pokrętko.
- ⑨ Obróć pokrętko SEL/PUSH EXEC, aby wybrać parametr IR SETUP, a następnie naciśnij pokrętko.
- ⑩ Obróć pokrętko SEL/PUSH EXEC, aby wybrać numer kodowy IR SETUP magnetowidu, a następnie naciśnij pokrętko.


Informacje o kodzie można znaleźć w punkcie zatytułowanym „Wskazówki dotyczące kodu IR SETUP” (str. 105).

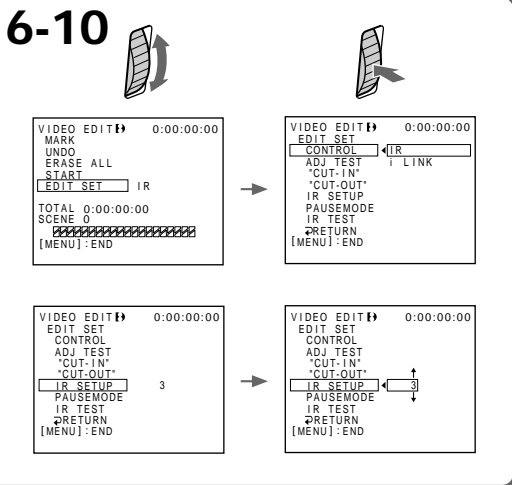
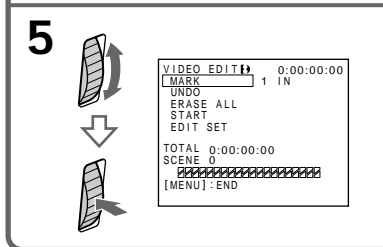
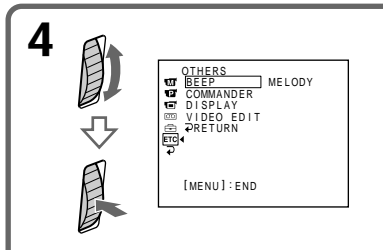
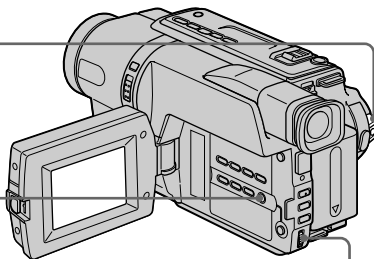
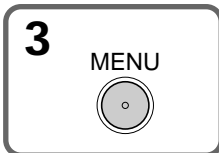
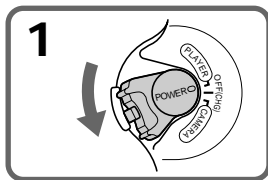
Krok 2: Nastavení zařízení VCR pro použití kabelu A/V

Pokud chcete provádět úpravy pomocí zařízení VCR, bude signál přenášen pomocí dálkového ovladače.

Použijete-li k připojení dodávaný kabel Audio/Video, postupujte podle kroků **(1)** až **(4)** níže, abyste zajistili správný přenos signálu.

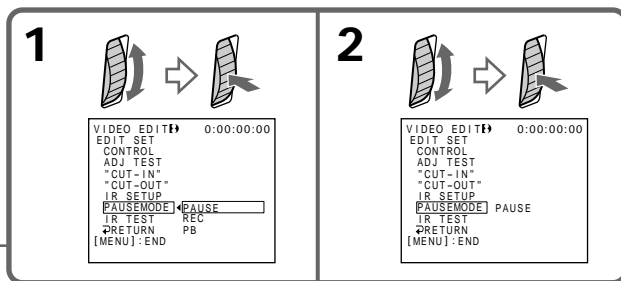
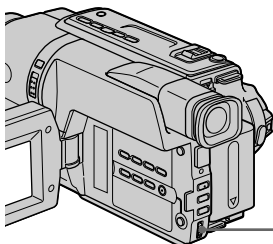
(1) Zadejte kód IR SETUP

- ① Nastavte přepínač POWER na videokameře do polohy PLAYER.
- ② Zapněte připojené zařízení VCR a nastavte volič vstupu na hodnotu LINE. Jakmile videorekordér připojíte, nastavte na něm přepínač POWER do polohy VCR/VTR.
- ③ Stisknutím tlačítka MENU zobrazte nabídku.
- ④ Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu  a poté volič stiskněte.
- ⑤ Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu VIDEO EDIT a poté volič stiskněte.
- ⑥ Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu EDIT SET a poté volič stiskněte.
- ⑦ Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu CONTROL a poté volič stiskněte.
- ⑧ Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu IR a poté volič stiskněte.
- ⑨ Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu IR SETUP a poté volič stiskněte.
- ⑩ Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte číslo kódu IR SETUP videokamery a poté volič stiskněte. Správnost kódu zkontrolujte v části „Kód IR SETUP“ (str. 105).



(2) Ustawianie trybów w celu anulowania pauzy w nagrywaniu w magnetowidzie

- ① Obróć pokrętkę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać opcję PAUSEMODE, a następnie naciśnij pokrętkę.
- ② Obróć pokrętkę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać tryb anulowania pauzy w nagrywaniu w magnetowidzie, a następnie naciśnij pokrętkę.



Przyciski służące do anulowania pauzy w nagrywaniu w magnetowidzie

Przyciski te mogą być różne w zależności od typu magnetowidu. Aby anulować pauzę w nagrywaniu:

- Wybierz opcję PAUSE, jeśli przyciskiem anulowania pauzy w nagrywaniu jest **II**.
- Wybierz opcję REC, jeśli przyciskiem anulowania pauzy w nagrywaniu jest **●**.
- Wybierz opcję PB, jeśli przyciskiem anulowania pauzy w nagrywaniu jest **▶**.

(2) Nastavení režimů pro ukončení přerušení nahrávání na zařízení VCR

- ① Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu PAUSEMODE a poté volič stiskněte.
- ② Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte režim pro ukončení přerušení nahrávání na zařízení VCR a poté volič stiskněte.

Tlačítka pro ukončení přerušení nahrávání na zařízení VCR

Tlačítka se mohou lišit v závislosti na typu zařízení VCR. Ukončení přerušení nahrávání:

- Je-li tlačítkem pro ukončení přerušení nahrávání tlačítko **II**, vyberte volbu PAUSE.
- Je-li tlačítkem pro ukončení přerušení nahrávání tlačítko **●**, vyberte volbu REC.
- Je-li tlačítkem pro ukončení přerušení nahrávání tlačítko **▶**, vyberte volbu PB.

Kopiowanie wyłącznie wybranych ujęć – Cyfrowy montaż programu

(3) Ustawienie kamery i magnetowidu naprzeciwko siebie

Odszukaj nadajnik promieni podczerwonych w kamerze i skieruj go w stronę czujnika w magnetowidzie.

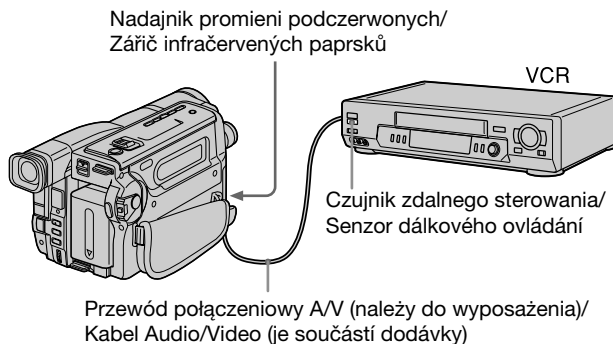
Ustaw oba urządzenia w odległości ok. 30 cm od siebie i usuń wszelkie przeszkody mogące znajdować się między nimi.

Kopírování požadované scény – Digitální úpravy

(3) Nastavení vzájemného umístění videokamery a zařízení VCR

Umístěte videokameru tak, aby byl zářič infračervených paprsků natočen čelem k dálkovému ovládacímu zařízení VCR.

Vzdálenost mezi zařízeními by měla být přibližně 30 cm. Odstraňte případné překážky mezi zařízeními.

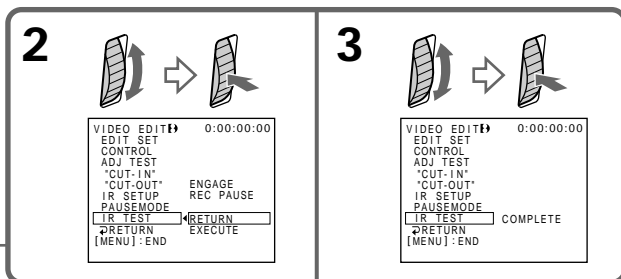
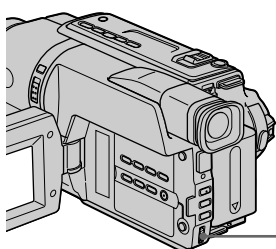


(4) Sprawdzenie prawidłowości działania magnetowidu

- ① Umieść w magnetowidzie kasetę z taśmą, na której można nagrywać, a następnie ustaw pauzę w nagrywaniu.
- ② Obróć pokrętkę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać opcję IR TEST, a następnie naciśnij pokrętkę.
- ③ Obróć pokrętkę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać opcję EXECUTE, a następnie naciśnij pokrętkę.
Jeśli magnetowid rozpoczyna nagrywanie, ustawienie jest prawidłowe. Po zakończeniu operacji wskaźnik zmienia się na COMPLETE.

(4) Potvrzení operace zařízení VCR

- ① Vložte kasetu, na kterou chcete nahrávat, do zařízení VCR a nastavte přerušeni nahrávání.
- ② Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu IR TEST a poté volič stiskněte.
- ③ Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu EXECUTE a poté volič stiskněte.
Pokud začne zařízení VCR nahrávat, jsou příslušná nastavení správná. Po dokončení se indikátor změní na hodnotu COMPLETE.



Jeśli magnetowid nie działa prawidłowo

- Po sprawdzeniu kodu w punkcie "Wskazówki dotyczące kodu IR SETUP" ustaw ponownie opcje IR SETUP lub PAUSEMODE.
- Umieść kamerę w odległości co najmniej 30 cm od magnetowidu.
- Zapoznaj się z instrukcją obsługi magnetowidu.

Pokud zařízení VCR nefunguje správně

- Zkontrolujte kód v části „Kód IR SETUP“ a znovu nastavte funkci IR SETUP nebo PAUSEMODE.
- Umístěte videokameru do vzdálenosti alespoň 30 cm od zařízení VCR.
- Pokyny pro zacházení se zařízením VCR najdete v příslušné příručce.

Etap 2: Przygotowanie magnetowidu do pracy w przypadku zastosowania przewodu i.LINK (przewodu połączeniowego DV)

W przypadku połączenia przy użyciu przewodu i.LINK (przewód połączeniowy DV) (wyposażenie opcjonalne) należy postępować zgodnie z poniższą procedurą.

- (1) Ustaw przełącznik POWER kamery w położeniu PLAYER.
- (2) Włącz zasilanie podłączonego magnetowidu, a następnie przełącz selector wejścia w położenie DV.
Jeśli podłączana jest cyfrowa kamera video, należy ustawić jej przełącznik POWER w położeniu VCR/VTR.
- (3) Naciśnij przycisk MENU, aby wyświetlić menu.
- (4) Obróć pokrętkę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać [ETC], a następnie naciśnij pokrętkę.
- (5) Obróć pokrętkę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać opcję VIDEO EDIT, a następnie naciśnij pokrętkę.
- (6) Obróć pokrętkę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać opcję EDIT SET, a następnie naciśnij pokrętkę.
- (7) Obróć pokrętkę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać opcję CONTROL, a następnie naciśnij pokrętkę.
- (8) Obróć pokrętkę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać opcję i.LINK, a następnie naciśnij pokrętkę.

Krok 2: Nastavení zařízení VCR pro použití kabelu i.LINK (kabel DV)

Použijete-li k připojení kabel i.LINK (kabel DV) (není součástí dodávky), dodržujte následující postup.

- (1) Nastavte přepínač POWER na videokameře do polohy PLAYER.
- (2) Zapněte připojené zařízení VCR a nastavte volič vstupu na hodnotu DV.
Jakmile připojíte digitální VCR, nastavte jeho přepínač POWER do polohy VCR/VTR.
- (3) Stisknutím tlačítka MENU zobrazíte nabídku.
- (4) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu [ETC] a poté volič stiskněte.
- (5) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu VIDEO EDIT a poté volič stiskněte.
- (6) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu EDIT SET a poté volič stiskněte.
- (7) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu CONTROL a poté volič stiskněte.
- (8) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu i.LINK a poté volič stiskněte.

1

3 MENU

4

```

OTHERS
BEEP
COMMANDER
DI DISPLAY
VIDEO EDIT
RETURN
[MENU]:END
    
```

5

```

VIDEO EDIT 0:00:00:00
[MARK] 1 IN
UNDO
ERASE ALL
START
EDIT SET
TOTAL 0:00:00:00
SCENE 0
[MENU]:END
    
```

6-8

```

VIDEO EDIT 0:00:00:00
EDIT SET
CONTROL IR
ADJ TEST i.LINK
"CUT-IN"
"CUT-OUT"
IR SETUP
PAUSEMODE
IR TEST
RETURN
[MENU]:END
    
```

```

VIDEO EDIT 0:00:00:00
EDIT SET
CONTROL i.LINK
ADJ TEST
"CUT-IN"
"CUT-OUT"
IR SETUP
PAUSEMODE
IR TEST
RETURN
[MENU]:END
    
```

Etap 3: Ustawianie synchronizacji magnetowidu

Istnieje możliwość zsynchronizowania kamery i magnetowidu. Przygotuj długopis i kartkę papieru. Przed rozpoczęciem operacji wyjmij kasetę z kamery.

- (1) Ustaw przełącznik POWER kamery w położeniu PLAYER.
- (2) Włóż do magnetowidu czystą kasetę (lub kasetę przeznaczoną do ponownego nagrania), a następnie ustaw pauzę w nagrywaniu. Jeśli dla parametru CONTROL została wybrana opcja i.LINK, ustawianie pauzy w nagrywaniu nie jest wymagane.
- (3) Naciśnij przycisk MENU, aby wyświetlić menu.
- (4) Obróć pokrętkę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać $\overline{[E]}$, a następnie naciśnij pokrętkę.
- (5) Obróć pokrętkę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać opcję VIDEO EDIT, a następnie naciśnij pokrętkę.
- (6) Obróć pokrętkę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać opcję EDIT SET, a następnie naciśnij pokrętkę.
- (7) Obróć pokrętkę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać opcję ADJ TEST, a następnie naciśnij pokrętkę.
- (8) Obróć pokrętkę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać opcję EXECUTE, a następnie naciśnij pokrętkę. Aby umożliwić obliczenie wartości liczbowych do regulacji synchronizacji, nagranych zostanie po pięć symboli IN i OUT. Na ekranie widoczny jest migający wskaźnik EXECUTING. Po zakończeniu operacji wskaźnik zmienia się na COMPLETE.
- (9) Przewiń taśmę w magnetowidzie, a następnie rozpocznij wolne odtwarzanie. Zanotuj początkową wartość liczbową dla każdego symbolu IN oraz końcową wartość liczbową dla każdego symbolu OUT.
- (10) Oblicz wartość średnią wszystkich początkowych wartości liczbowych dla każdego symbolu IN oraz wartość średnią wszystkich końcowych wartości liczbowych dla każdego symbolu OUT.
- (11) Obróć pokrętkę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać opcję „CUT-IN”, a następnie naciśnij pokrętkę.
- (12) Obróć pokrętkę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać obliczoną średnią wartość IN, a następnie naciśnij pokrętkę. W ten sposób ustawiona została obliczona pozycja początkowa nagrywania.
- (13) Obróć pokrętkę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać opcję „CUT-OUT”, a następnie naciśnij pokrętkę.
- (14) Obróć pokrętkę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać obliczoną średnią wartość OUT, a następnie naciśnij pokrętkę. W ten sposób ustawiona została obliczona pozycja końcowa nagrania.

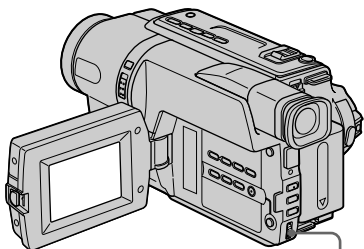
Krok 3: Nastavení synchronizace zařízení VCR

Můžete nastavit synchronizaci videokamery a zařízení VCR. Připravte si papír a tužku, budete si muset učinit několik poznámek. Nejprve vyjměte kazetu z videokamery.

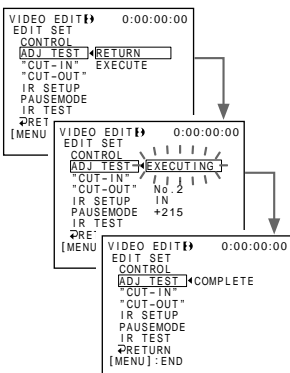
- (1) Nastavte přepínač POWER na videokameře do polohy PLAYER.
- (2) Vložte prázdnou kazetu (nebo kazetu, kterou chcete přehrát) do zařízení VCR a poté nastavte přerušení nahrávání. Jestliže jste v nastavení CONTROL vybrali volbu i.LINK, není nutné nastavit přerušení nahrávání.
- (3) Stisknutím tlačítka MENU zobrazte nabídku.
- (4) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu $\overline{[E]}$ a poté volič stiskněte.
- (5) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu VIDEO EDIT a poté volič stiskněte.
- (6) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu EDIT SET a poté volič stiskněte.
- (7) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu ADJ TEST a poté volič stiskněte.
- (8) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu EXECUTE a poté volič stiskněte. Do obrazu bude pětkrát zaznamenaná hodnota IN a OUT tak, aby bylo možné stanovit numerické hodnoty potřebné pro nastavení synchronizace. Na obrazovce bliká indikátor EXECUTING. Po dokončení se indikátor změní na hodnotu COMPLETE.
- (9) Převíňte kazetu vloženou do zařízení VCR a spusťte pomalé přehrávání. Zaznamenejte si každou vstupní numerickou hodnotu IN a výstupní numerickou hodnotu OUT.
- (10) Vypočítejte průměrnou vstupní numerickou hodnotu IN a průměrnou výstupní numerickou hodnotu OUT.
- (11) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu „CUT-IN“ a poté volič stiskněte.
- (12) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte průměrnou vstupní numerickou hodnotu IN a poté volič stiskněte. Tak nastavíte začátek nahrávání.
- (13) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu „CUT-OUT“ a poté volič stiskněte.
- (14) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte průměrnou výstupní numerickou hodnotu OUT a poté volič stiskněte. Tak nastavíte konec nahrávání.

Kopiowanie wyłącznie wybranych ujęć – Cyfrowy montaż programu

- (15) Obróć pokrętko SEL/PUSH EXEC, aby wybrać opcję ↻ RETURN, a następnie naciśnij pokrętko.



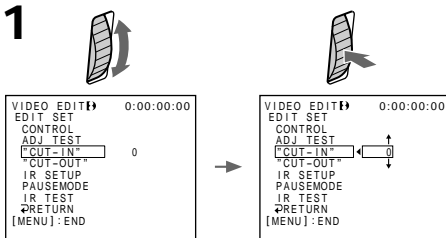
7,8



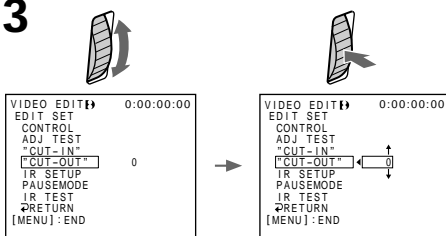
Kopírování požadované scény – Digitální úpravy

- (15) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu ↻ RETURN a poté volič stiskněte.

11



13



Montáž
Úpravy nahrávky

Uwagi

- W przypadku niektórych magnetowidów podłączenie za pomocą przewodu i.LINK (przewodu połączeniowego DV) może umożliwić prawidłowe działanie funkcji kopiowania.
W systemie menu kamery dla parametru CONTROL wybierz ustawienie IR.
- Po zakończeniu etapu 3 następuje trwająca ok. 50 sekund rejestracja obrazu, mająca na celu ustawienie synchronizacji.
- Jeśli nagrywanie rozpocznie się od samego początku taśmy, pierwszych kilka sekund taśmy może nie zostać nagranych poprawnie. W związku z tym przed rozpoczęciem nagrania należy pozostawić ok. 10 sekund rozbiegu.

Jeśli do połączenia użyto przewodu i.LINK (przewodu połączeniowego DV)

Połączenie cyfrowe umożliwia przesłanie sygnałów wizji i fonii w postaci cyfrowej i zapewnia wysoką jakość montażu.

Poznámky

- V závislosti na typu zařízení VCR nemusí při připojení pomocí kabelu i.LINK (kabel DV) fungovat kopírování správně.
V nabídce videokamery nastavte funkci CONTROL na hodnotu IR.
- Jakmile dokončíte krok 3, bude po dobu přibližně 50 sekund nahráván obraz potřebný pro nastavení synchronizace.
- Začnete-li nahrávat od samého začátku kazety, nemusí být několik prvních sekund nahráno správně. Ponechte raději nejprve kazetu přibližně 10 sekund běžet naprázdno a teprve poté začnete nahrávat.

Pokud použijete kabel i.LINK (kabel DV)

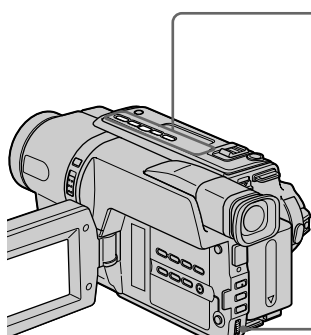
Při spojení dvou digitálních zařízení jsou obrazové a zvukové signály přenášeny v digitální podobě tak, aby bylo dosaženo co nejvyšší kvality kopie.

Operacja 1: Tworzenie programu

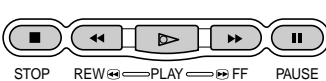
- (1) Włóż do kamery taśmę przeznaczoną do odtwarzania, a do magnetowidu taśmę przeznaczoną do nagrywania.
- (2) Naciśnij przycisk MENU, aby wyświetlił menu.
- (3) Obróć pokrętkę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać **[ETC]**, a następnie naciśnij pokrętkę.
- (4) Obróć pokrętkę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać opcję VIDEO EDIT, a następnie naciśnij pokrętkę.
- (5) Za pomocą przycisków sterujących wyszukaj początek pierwszego montowanego ujęcia, a następnie zatrzymaj odtwarzanie w trybie pauzy.
- (6) Naciśnij pokrętkę SEL/PUSH EXEC. Ustawiony zostanie punkt początkowy (IN) pierwszego programu, a górna część znacznika programu przyjmie kolor jasnoniebieski.
- (7) Za pomocą przycisków sterujących wyszukaj koniec pierwszego montowanego ujęcia, a następnie zatrzymaj odtwarzanie w trybie pauzy.
- (8) Naciśnij pokrętkę SEL/PUSH EXEC. Ustawiony zostanie punkt końcowy (OUT) pierwszego programu, a dolna część znacznika programu przyjmie kolor jasnoniebieski.
- (9) Ustaw program, powtarzając czynności od 5 do 8. Po ustawieniu programu znacznik programu przyjmie kolor jasnoniebieski. Istnieje możliwość utworzenia maksymalnie 20 programów.

Operace 1: Tvorba programu

- (1) Vložte kazetu, kterou chcete kopírovat, do videokamery a kazetu, která má být nahrána, do zařízení VCR.
- (2) Stisknutím tlačítka MENU zobrazíte nabídku.
- (3) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu **[ETC]** a poté volič stiskněte.
- (4) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu VIDEO EDIT a poté volič stiskněte.
- (5) Pomocí tlačítek pro ovládání videa najdete začátek první scény, kterou chcete vložit, a poté přerušete přehrávání.
- (6) Stiskněte volič SEL/PUSH EXEC. Bod IN prvního programu je nastaven a vrchní část značky programu se zbarví světle modře.
- (7) Pomocí tlačítek pro ovládání videa najdete konec první scény, kterou chcete vložit, a poté přerušete přehrávání.
- (8) Stiskněte volič SEL/PUSH EXEC. Bod OUT prvního programu je nastaven a spodní část značky programu se zbarví světle modře.
- (9) Nastavte program opakováním kroků 5 až 8. Je-li program nastaven, zbarví se značka programu světle modře. Můžete nastavit maximálně 20 programů.



5,7



STOP REW \leftarrow PLAY \rightarrow FF PAUSE

4

OTHERS
BEEP
COMMANDER
DISPLAY
VIDEO EDIT READY
RETURN
[MENU]: END

➔

VIDEO EDIT 0:32:30:14
MARK 1 IN
UNDO
ERASE ALL
START
EDIT SET
TOTAL 0:00:00:00
SCENE 0
[MENU]: END

6,8,9

VIDEO EDIT 0:08:55:06
MARK 1 OUT
UNDO
ERASE ALL
START
EDIT SET
TOTAL 0:00:00:00
SCENE 0
[MENU]: END

➔

VIDEO EDIT 0:09:07:06
MARK 2 IN
UNDO
ERASE ALL
START
EDIT SET
TOTAL 0:00:12:13
SCENE 1
[MENU]: END

➔

VIDEO EDIT 0:10:01:23
MARK 4 IN
UNDO
ERASE ALL
START
EDIT SET
TOTAL 0:00:47:12
SCENE 3
[MENU]: END

Kopiowanie wyłącznie wybranych ujęć – Cyfrowy montaż programu

Kasowanie ustawionych programów

Z ostatnio ustawionego programu skasuj najpierw punkt OUT, a następnie punkt IN.

- (1) Obróć pokrętko SEL/PUSH EXEC, aby wybrać opcję UNDO, a następnie naciśnij pokrętko.
Znacznik ostatniego programu zacznie migać.
- (2) Obróć pokrętko SEL/PUSH EXEC, aby wybrać opcję EXECUTE, a następnie naciśnij pokrętko.
Znacznik programu zostanie usunięty i ustawienie zostaje skasowane.

Aby anulować kasowanie

W punkcie 2 wybierz opcję RETURN.

Kasowanie wszystkich programów

- (1) W systemie menu wybierz opcję VIDEO EDIT.
- (2) Obróć pokrętko SEL/PUSH EXEC, aby wybrać opcję ERASE ALL, a następnie naciśnij pokrętko.
Wszystkie znaczniki programów zaczną migać.
- (3) Obróć pokrętko SEL/PUSH EXEC, aby wybrać opcję EXECUTE, a następnie naciśnij pokrętko.
Znaczniki programów zostaną usunięte, a ustawienia skasowane.

Aby anulować kasowanie wszystkich programów

W punkcie 3 wybierz opcję RETURN.

Aby anulować ustawiony program

Naciśnij przycisk MENU.

Program jest przechowywany w pamięci od momentu wyjęcia kasyety.

Uwaga

Podczas cyfrowego montażu programu nie można nagrywać.

Na fragmencie taśmy bez nagrania

Nie można ustawić punktów IN i OUT na fragmencie taśmy bez nagrania.

Jeśli między punktami IN i OUT znajduje się nienagrany fragment taśmy

Kod czasu całkowitego może nie być wyświetlany poprawnie.

Kopírování požadované scény – Digitální úpravy

Zrušení nastaveného programu

Vymažte bod OUT a poté bod IN posledního nastaveného programu.

- (1) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu UNDO a poté volič stiskněte.
Začne blikat značka posledního nastaveného programu.
- (2) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu EXECUTE a poté volič stiskněte.
Značka programu je smazána a nastavení je zrušeno.

Obnovení zrušeného programu

V kroku 2 vyberte volbu RETURN.

Zrušení všech nastavených programů

- (1) V nabídce vyberte funkci VIDEO EDIT.
- (2) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu ERASE ALL a poté volič stiskněte.
Začnou blikat značky všech programů.
- (3) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu EXECUTE a poté volič stiskněte.
Značky programů jsou smazány a nastavení jsou zrušena.

Obnovení zrušených programů

V kroku 3 vyberte volbu RETURN.

Zrušení nastaveného programu

Stiskněte tlačítko MENU.

Dokud nevyjmete kazetu, program bude uložen v paměti.

Poznámka

Při provádění digitálních úprav nelze nahrávat.

Na prázdnou část pásky

Hodnoty IN a OUT nelze nastavit na prázdné části pásky.

Pokud je na pásce mezi body IN a OUT prázdná část

Kód celkového času se nemusí zobrazit správně.

Operacja 2: Cyfrowy montaż programu (kopiowanie taśmy)

Upewnij się, że kamera jest podłączona do magnetowidu oraz magnetowid znajduje się w trybie pauzy w nagrywaniu. Czynności te nie są wymagane w przypadku korzystania z przewodu i.LINK (przewodu połączeniowego DV).

Jeśli w charakterze magnetowidu używana jest cyfrowa kamera wideo, należy ustawić jej przełącznik POWER w położenie VCR/VTR.

- (1) Wybierz opcję VIDEO EDIT. Obróć pokrętko SEL/PUSH EXEC, aby wybrać opcję START, a następnie naciśnij pokrętko.
- (2) Obróć pokrętko SEL/PUSH EXEC, aby wybrać opcję EXECUTE, a następnie naciśnij pokrętko.

Wyszukaj początek pierwszego programu, a następnie rozpocznij kopiowanie.

Znacznik programu miga.

W trakcie wyszukiwania na ekranie widoczny jest wskaźnik SEARCH, natomiast w trakcie montażu na ekranie widoczny jest wskaźnik EDITING.

Po zakończeniu kopiowania znacznik programu przyjmie kolor jasnoniebieski.

Po zakończeniu kopiowania kamera i magnetowid zatrzymają się automatycznie.

Aby zatrzymać kopiowanie w trakcie montażu
Naciśnij przycisk ■ kamery.

Aby zakończyć cyfrowy montaż programu

Kamera zatrzyma się po zakończeniu kopiowania. Następnie na wyświetlaczu zostanie wyświetlony system menu i opcja VIDEO EDIT.

Aby zakończyć cyfrowy montaż programu, naciśnij przycisk MENU.

Nie można nagrywać na magnetowidzie, jeśli:

- Skończyła się taśma.
- Zabezpieczenie kasety znajduje się w pozycji ochrony przed zapisem.
- Kod IR SETUP jest nieprawidłowy (w przypadku wybrania opcji IR).
- Wybrany przycisk służący do anulowania pauzy w nagrywaniu jest nieprawidłowy (w przypadku wybrania opcji IR).

Na ekranie LCD pojawia się wskaźnik NOT READY, jeśli:

- Nie został utworzony program wykorzystywany do montażu cyfrowego.
- Wybrana została opcja i.LINK, ale nie podłączono przewodu i.LINK (przewodu połączeniowego DV).
- Nie zostało włączone zasilanie podłączonego magnetowidu. (jeśli stosowane jest połączenie i.LINK)

Operace 2: Digitální úpravy (kopírování kazety)

Ujistěte se, že je videokamera připojena k zařízení VCR a že je na zařízení VCR nastaveno přerušení nahrávání. Tento postup není třeba provádět v případě, že je použit kabel i.LINK (kabel DV).

Jestliže použijete digitální VCR, nastavte jeho přepínač POWER do polohy VCR/VTR.

(1) Vyberte volbu VIDEO EDIT. Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu START a poté volič stiskněte.

(2) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu EXECUTE a poté volič stiskněte. Vyhleďte začátek prvního programu a poté spusťte kopírování.

Značka programu bliká.

Při vyhledávání se na obrazovce zobrazí indikátor SEARCH, při provádění úprav indikátor EDITING.

Po dokončení nahrávání se značka programu zbarví světle modře.

Po dokončení kopírování se videokamera a zařízení VCR automaticky zastaví.

Zastavení kopírování při provádění úprav

Stiskněte tlačítko ■ na videokameře.

Vypnutí funkce DIGITAL PROGRAM EDITING

Po dokončení kopírování se videokamera zastaví. Poté se na displeji zobrazí nabídka, volba VIDEO EDIT.

Stisknutím tlačítka MENU funkci DIGITAL PROGRAM EDITING vypněte.

Na zařízení VCR nelze nahrávat, pokud:

- Kazeta byla převinuta na konec.
- Ochranná pojistka zabraňuje nahrávat na kazetu.
- Kód IR SETUP není nastaven správně (je-li vybrána volba IR).
- Tlačítko pro ukončení přerušení nahrávání není správně (je-li vybrána volba IR).

Indikátor NOT READY se na obrazovce zobrazí, pokud:

- Nebyl vytvořen program pro digitální úpravy.
- Byla vybrána volba i.LINK, ale kabel i.LINK (kabel DV) není připojen.
- Připojené zařízení VCR není zapnuté (je-li vybrána volba i.LINK).

Przeglądanie obrazów przy użyciu komputera – szybkie przesyłanie obrazu przy użyciu złącza USB (funkcja dostępna tylko dla użytkowników systemu Windows)

– Dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E

Po podłączeniu kamery do komputera za pomocą znajdującego się w wyposażeniu przewodu USB, na monitorze komputera można oglądać przesyłane z kamery obrazy “na żywo” lub odtwarzane z taśmy. Ponadto jeśli przy użyciu komputera przechwytywane są obrazy na żywo z kamkordera lub obrazy zapisane na taśmie, można je przetwarzać lub edytować za pomocą oprogramowania komputerowego i dołączać do poczty elektronicznej.

Korzystanie z funkcji szybkiego przesyłania obrazów za pomocą złącza USB

- Instalowanie sterownika USB (str. 125)
- Instalowanie programu “PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony” (str. 129).
- Przechwytywanie obrazów za pomocą programu “PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony” (str. 130).

Zalecane środowisko komputera

System operacyjny:

Microsoft Windows 98SE, Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition lub Windows XP Professional (instalacja standardowa)

Program może jednak nie działać prawidłowo, jeśli środowisko jest uaktualnioną wersją jednego z tych systemów operacyjnych. Korzystając z systemu Windows 98, nie można przechwytywać dźwięku.

Procesor:

Intel Pentium III 500 MHz lub szybszy (zalecany 800 MHz lub szybszy)

Aplikacja:

Program DirectX 8.0a lub nowszy

System dźwiękowy:

16-bitowa, stereofoniczna karta dźwiękowa i głośniki

Pamięć:

64 MB lub więcej

Dysk twardej:

Co najmniej 200 MB wolnego miejsca na dysku twardym z przeznaczeniem na instalację programu

Zalecany co najmniej 1 GB wolnego miejsca na dysku twardym z przeznaczeniem na obszar roboczy (w zależności od rozmiaru pliku edycji obrazów)

Zobrazení obrazu pomocí počítače – Přenos USB (pouze uživatelé systému Windows)

– Pouze model DCR-TRV140E

Jestliže videokameru a počítač spojíte pomocí kabelu USB, můžete v počítači prohlížet obraz snímány videokamerou nebo obraz nahraný na kazetě. Pokud do počítače zachytíte živý obraz z videokamery nebo obraz z kazety, můžete je zpracovat nebo upravit pomocí softwaru a připojit je ke zprávě elektronické pošty.

Použití přenosu USB

- Instalace ovladače USB (str. 125)
- Instalace programu „PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony“ (str. 129).
- Zachytávání obrazu pomocí programu „PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony“ (str. 130).

Doporučené prostředí

OS:

Systém Microsoft Windows 98SE, Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition nebo Windows XP Professional (standardní instalace).

Pokud je výše zmíněné prostředí aktualizací operačního systému, nelze zaručit správnou funkci.

Používáte-li systém Windows 98, nemůžete zachytávat zvuky.

Procesor:

Minimálně 500 MHz Intel Pentium III nebo rychlejší (doporučuje se 800 MHz nebo rychlejší)

Aplikace:

DirectX 8.0a nebo novější

Zvukový systém:

16bitová stereofonní zvuková karta a reproduktory

Paměť:

64 MB nebo více

Pevný disk:

Pro instalaci minimálně 200 MB volného místa na pevném disku

Pro pracovní oblast se doporučuje 1 GB volného místa nebo více (záleží na velikosti souboru při úpravě obrazů)

Przeglądanie obrazów przy użyciu komputera – szybkie przesyłanie obrazu przy użyciu złącza USB (funkcja dostępna tylko dla użytkowników systemu Windows)

Obraz:

Karta graficzna 4 MB VRAM, co najmniej 800 × 600 punktów, High colour (kolor 16 bitów, 65 000 kolorów), obsługa sterownika graficznego Direct Draw (przy rozdzielczości 800 × 600 lub niższej i liczbie kolorów równej lub mniejszej od 256 produkt ten nie będzie działał prawidłowo)

Inne:

Ten produkt jest zgodny z technologią DirectX, nie jest więc konieczne instalowanie programu DirectX.

Złącze USB jest wyposażeniem standardowym.

Ta funkcja nie jest dostępna na komputerach Macintosh.

Uwagi

- Prawidłowość działania nie jest gwarantowana w przypadku komputerów, do których podłączono dwa lub więcej urządzeń USB albo węzeł USB.
 - W zależności od rodzaju jednocześnie używanych urządzeń USB, niektóre z nich mogą nie działać prawidłowo.
 - Prawidłowość działania nie jest gwarantowana także w przypadku wszystkich systemów komputerowych spełniających podane wyżej wymagania.
-
- Microsoft i Windows są zastrzeżonymi znakami towarowymi firmy Microsoft Corporation w Stanach Zjednoczonych i/lub innych krajach.
 - Pentium jest zastrzeżonym znakiem towarowym lub znakiem towarowym firmy Intel Corporation.
 - Wszystkie inne nazwy produktów przytoczone w niniejszym dokumencie mogą być znakami towarowymi lub zastrzeżonymi znakami towarowymi innych firm.
 - Poza tym w niniejszym podręczniku nie użyto znaków “™” ani “®”.

Zobrazení obrazu pomocí počítače – Přenos USB (pouze uživatelé systému Windows)

Obrazovka:

Videokarta 4 MB VRAM, minimálně 800 × 600 bodů v režimu High colour (16bitové barvy, 65 000 barev), možnost použití ovladače Direct Draw. (Při rozlišení 800 × 600 bodů nebo méně s 256 barvami nebude tento produkt fungovat správně.)

Další požadavky:

Tento produkt je kompatibilní s technologií DirectX, a proto je nutné nainstalovat podporu technologie DirectX.

Konektor USB je poskytován standardně.

Tato funkce není k dispozici pro počítače Macintosh.

Poznámky

- Správné fungování nelze zaručit, pokud jsou k počítači současně připojena 2 nebo více zařízení USB nebo pokud je použit rozbočovač.
 - V závislosti na typu zařízení USB nemusí některá současně připojená zařízení fungovat.
 - Správné fungování nelze zaručit pro žádné z výše uvedených doporučených prostředí.
-
- Microsoft a Windows jsou registrované ochranné známky společnosti Microsoft Corporation v USA a v dalších zemích.
 - Pentium je registrovanou ochrannou známkou nebo ochrannou známkou společnosti Intel Corporation.
 - Ostatní zde zmíněné názvy produktů mohou být ochrannými známkami nebo registrovanými ochrannými známkami příslušných společností.
 - Označení “™” nebo “®” nejsou dále v této příručce uváděna.

Przeglądanie obrazów przy użyciu komputera – szybkie przesyłanie obrazu przy użyciu złącza USB (funkcja dostępna tylko dla użytkowników systemu Windows)

Zobrazení obrazu pomocí počítače – Přenos USB (pouze uživatelé systému Windows)

Instalowanie sterownika USB

Przed podłączeniem kamery do komputera należy zainstalować na komputerze sterownik USB. Sterownik USB jest dołączony do oprogramowania służącego do oglądania obrazów i znajduje się na dysku CD-ROM dostarczonym razem z kamerą.

Przed podłączeniem przewodu USB do komputera należy wykonać odpowiednie czynności. Podłącz przewód USB w sposób opisany w punkcie 8.

Jeśli sterownik USB został zarejestrowany nieprawidłowo, ponieważ komputer został podłączony do kamery przed zainstalowaniem tego sterownika, należy zainstalować sterownik USB ponownie, postępując według procedury opisanej na stronie 127.

Informacje dla użytkowników systemów Windows 98 SE, Windows Me, Windows 2000 Professional i Windows XP

Zaloguj się z uprawnieniami Administratora (w przypadku użytkowników systemu Windows 2000 Professional i Windows XP).

- (1) Włącz komputer i poczekaj, aż załaduje się system Windows.
- (2) Włóż załączony dysk CD-ROM do napędu CD-ROM komputera. Zostanie wyświetlony ekran programu.
- (3) Ustaw kursor na opcji „USB Driver” (sterownik USB) i kliknij ją. Rozpocznie się instalacja sterownika USB.

Instalace ovladače USB

Před tím, než připojíte videokameru k počítači, nainstalujte do počítače ovladač USB. Ovladač USB je spolu se softwarem pro prohlížení obrazů umístěn na disku CD-ROM, který je dodáván s videokamerou.

Než připojíte kabel USB k počítači, proveďte tyto kroky. Zapojte kabel USB podle kroku 8.

Pokud byl ovladač zaregistrován nesprávně, protože došlo k připojení videokamery k počítači ještě před instalací ovladače USB, nainstalujte ovladač USB znovu, a to podle pokynů uvedených na straně 127.


Pro uživatele systému Windows 98 SE, Windows Me, Windows 2000 Professional a Windows XP

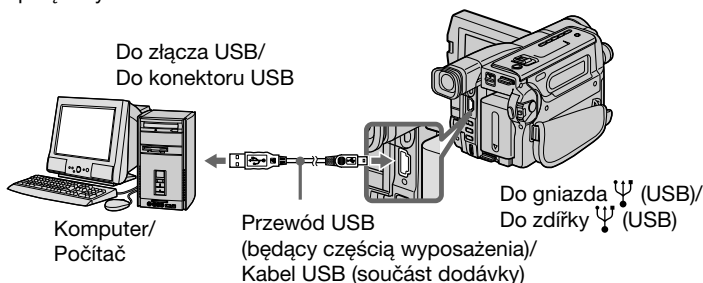
Přihlašte se s oprávněním správce (pro uživatele systému Windows 2000 Professional a Windows XP).

- (1) Zapněte počítač a spusťte systém Windows.
- (2) Vložte disk CD-ROM do jednotky CD-ROM vašeho počítače. Zobrazí se okno aplikačního softwaru.
- (3) Přesuňte kursor na ikonu „USB Driver“ a klepněte na ni. Spustí se instalace ovladače USB.



Przeglądanie obrazów przy użyciu komputera – szybkie przesyłanie obrazu przy użyciu złącza USB (funkcja dostępna tylko dla użytkowników systemu Windows)

- (4) Aby zainstalować sterownik USB, postępuj zgodnie ze wskazówkami wyświetlanymi na ekranie.
- (5) Podłącz zasilacz sieciowy do kamery, a następnie do gniazda ściennego.
- (6) Ustaw przełącznik POWER w położeniu CAMERA lub PLAYER.
- (7) W systemie menu w menu  dla parametru USB STREAM wybierz ustawienie ON (str. 142).
- (8) Po włożeniu dysku CD-ROM do napędu CD-ROM połącz gniazdo USB kamery z gniazdem USB komputera za pomocą załączonego przewodu USB. Komputer powinien rozpoznać obecność kamery i uruchomić Kreator dodawania nowego sprzętu systemu Windows.




- (9) Postępuj zgodnie ze wskazówkami wyświetlanymi na ekranie, aby Kreator dodawania nowego sprzętu wykrył instalowane sterowniki USB. Kreator dodawania nowego sprzętu jest uruchamiany trzykrotnie, ponieważ są instalowane trzy różne sterowniki USB. Instalacji nie należy przerywać aż do jej całkowitego zakończenia.

Jeśli wyświetlany jest ekran “Files Needed” (Potrzebne pliki) (dotyczy użytkowników systemu Windows 2000 Professional i Windows XP)

Włóż dysk CD-ROM do stacji dysków CD-ROM, a następnie wybierz kolejno polecenia “Browse...” (Przeglądaj) → “My Computer” (Mój komputer) → “ImageMixer” → “sonyhcb.sys” i kliknij przycisk “OK”.

Po zakończeniu instalacji należy przejść do sekcji “Instalowanie programu PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony” na stronie 129.

Zobrazení obrazu pomocí počítače – Přenos USB (pouze uživatelé systému Windows)

- (4) Postupujte podle zobrazovaných pokynů a nainstalujte ovladač USB.
- (5) Připojte k videokameře napájecí síťový adaptér a zapojte jej do síťové zásuvky.
- (6) Nastavte přepínač POWER do polohy CAMERA nebo PLAYER.
- (7) Nastavte v  v nabídce funkci USB STREAM na hodnotu ON (str. 150).
- (8) Ponechte disk CD-ROM v jednotce a zapojte dodávaný kabel USB do zdičky USB na videokameře a do konektoru USB na počítači. Počítač identifikuje kameru a spustí se průvodce Přidat nový hardware systému Windows.

- (9) Postupujte podle pokynů na obrazovce, v nichž průvodce Přidat nový hardware rozpoznává, že byly instalovány ovladače USB. Průvodce Přidat nový hardware se spustí třikrát, protože jsou nainstalovány tři různé ovladače USB. Instalace by měla proběhnout bez přerušení.

Zobrazí-li se okno „Jsou vyžadovány soubory“ (pro uživatele systémů Windows 2000 Professional a Windows XP)

Vložte disk CD-ROM do jednotky CD-ROM, poté vyberte volby „Procházet“ → „Tento počítač“ → „ImageMixer“ → „sonyhcb.sys“ a klepněte na tlačítko „OK“.

Po dokončení této instalace přejděte k části Instalace programu „PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony“ na straně 129.

Przeglądanie obrazów przy użyciu komputera – szybkie przesyłanie obrazu przy użyciu złącza USB (funkcja dostępna tylko dla użytkowników systemu Windows)

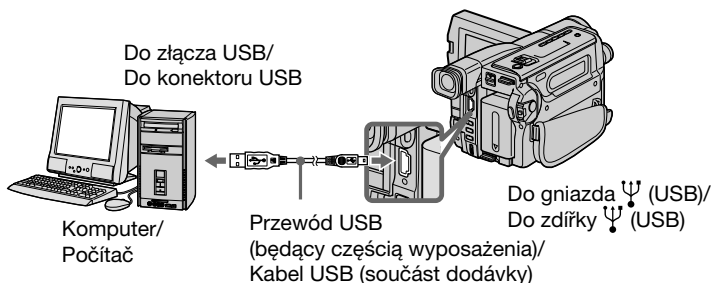
Zobrazení obrazu pomocí počítače – Přenos USB (pouze uživatelé systému Windows)

Jeśli nie można zainstalować sterownika USB

Sterownik USB jest nieprawidłowo zarejestrowany, ponieważ komputer został podłączony do kamery przed zakończeniem instalacji sterownika USB. Aby prawidłowo zainstalować sterownik USB, należy wykonać poniższe czynności.

Etap 1 – Odinstaluj nieprawidłowy sterownik USB

- 1 Włącz komputer i poczekaj, aż załaduje się system Windows.
- 2 Połącz gniazdo USB kamery ze złączem USB komputera za pomocą załączonego przewodu USB.



- 3 Podłącz zasilacz sieciowy i ustaw przełącznik POWER w położeniu CAMERA lub PLAYER.
- 4 Otwórz Menedżera urządzeń komputera.
Windows XP:
Wybierz kolejno polecenia „Start” → „Control Panel” (Panel sterowania) → „System” → kartę „Hardware” (Sprzęt) i kliknij przycisk „Device Manager” (Menedżer urządzeń). Jeśli w Panelu sterowania nie ma ikony „System”, wyświetlany jest ekran „Pick a Category” (Wybierz kategorię). W takim wypadku należy kliknąć przycisk „Switch to Classic View” (Przełącz na widok klasyczny).
Windows 2000 Professional:
Kliknij kolejno ikony „Mój komputer” → „Panel sterowania” → „System” → kartę „Sprzęt”, a następnie kliknij przycisk „Menedżer urządzeń”.
W systemie Windows 98 SE/Windows Me:
Kliknij kolejno ikony „Mój komputer” → „Panel sterowania” → „System”, a następnie kliknij kartę „Menedżer urządzeń”.

Pokud ovladač USB nelze instalovat

Pokud byl počítač připojen k videokameře před dokončením instalace ovladače USB, byl ovladač USB nesprávně zaregistrován. Pomocí následujícího postupu nainstalujte ovladač USB správně.

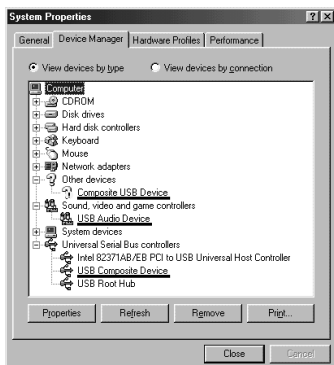
Krok 1 Odinstalování nesprávného ovladače USB

- 1 Zapněte počítač a spusťte systém Windows.
- 4 Zapojte dodávaný kabel USB do zdiřky USB na videokameře a do konektoru USB na počítači.

- 3 Připojte k videokameře napájecí síťový adaptér a nastavte přepínač POWER do polohy CAMERA nebo PLAYER.
- 4 Otevřete na počítači okno Správce zařízení.
Windows XP:
Vyberte postupně volby „Start” → „Ovládací panely” → „Systém” → karta „Hardware” a poté klepněte na tlačítko „Správce zařízení”. Pokud na ovládacím panelu není uvedena položka „Systém”, zobrazí se okno „Vyberte kategorii”. V takovém případě klepněte raději na položku „Přepnout do klasického zobrazení”.
Windows 2000 Professional:
Vyberte postupně volby „Tento počítač” → „Ovládací panely” → „Systém” → karta „Hardware” a poté klepněte na tlačítko „Správce zařízení”.
Windows 98 SE/Windows Me:
Vyberte postupně volby „Tento počítač” → „Ovládací panely” → „Systém” a poté klepněte na kartu „Správce zařízení”.

Przeglądanie obrazów przy użyciu komputera – szybkie przesyłanie obrazu przy użyciu złącza USB (funkcja dostępna tylko dla użytkowników systemu Windows)

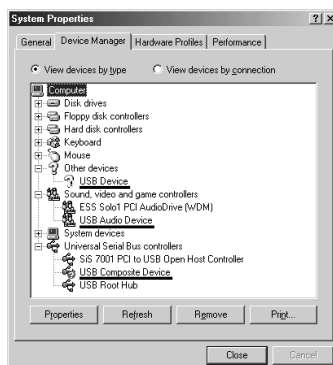
- ⑤ Wybierz urządzenia podkreślone na poniższej ilustracji i usuń je.



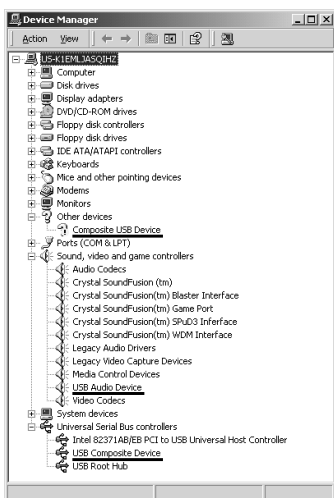
Windows 98 SE

Zobrazení obrazu pomocí počítače – Přenos USB (pouze uživatelé systému Windows)

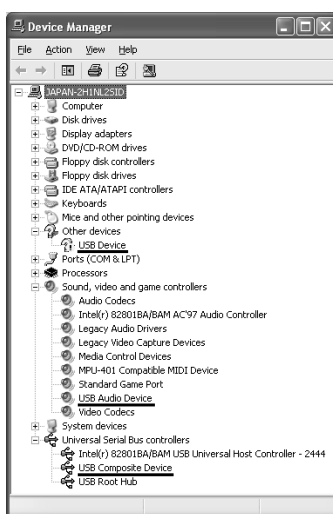
- ⑤ Vyberte zařízení, která jsou na níže uvedených obrázcích podtržena, a odstraňte je.



Windows Me



Windows 2000 Professional



Windows XP

- ⑥ Ustaw przełącznik POWER w położeniu OFF (CHG), a następnie odłącz przewód USB.
⑦ Uruchoń ponownie komputer.

Etap 2 – Zainstaluj sterownik USB

Wykonaj wszystkie czynności opisane w sekcji “Instalowanie sterownika USB” na stronie 125.

- ⑥ Nastavte přepínač POWER do polohy OFF (CHG) a poté odpojte kabel USB.
⑦ Restartujte počítač.

Krok 2 Instalace ovladače USB

Proveďte celý postup uvedený v části “Instalace ovladače USB” na straně 125.

Przeglądanie obrazów przy użyciu komputera – szybkie przesyłanie obrazu przy użyciu złącza USB (funkcja dostępna tylko dla użytkowników systemu Windows)

Zobrazení obrazu pomocí počítače – Přenos USB (pouze uživatelé systému Windows)

Instalowanie programu „PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony”

Zainstaluj na komputerze program „PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony”. Program „PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony” znajduje się na dysku CD-ROM dołączonym do wyposażenia kamery. Obrazy wideo zarejestrowane za pomocą kamery można łatwo oglądać na komputerze z zainstalowanym programem „PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony”.

Dla użytkowników systemu Windows 2000 Professional

Zaloguj się z uprawnieniami Użytkownika zaawansowanego lub Administratora.

Dla użytkowników systemu Windows XP

Zaloguj się z uprawnieniami Administratora.

(1) Włącz komputer i poczekaj, aż załaduje się system Windows.

Zamknij wszystkie aplikacje uruchomione na komputerze.

(2) Włóż załączony dysk CD-ROM do napędu CD-ROM komputera.

Zostanie wyświetlony ekran programu.

Jeśli ekran programu nie zostanie wyświetlony, kliknij dwukrotnie ikonę „Mój komputer”, a następnie ikonę „ImageMixer” (dysk CD-ROM). Po chwili zostanie wyświetlony ekran programu.

(3) Ustaw kursor na opcji „PIXELA ImageMixer” i kliknij ją.

Zostanie wyświetlone okno dialogowe wyboru języka.

(4) Wybierz język instalacji.

(5) Postępuj zgodnie ze wskazówkami wyświetlanymi na ekranie.

Postępuj według wskazówek wyświetlanych na ekranie, aby zainstalować program DirectX. Zostanie zainstalowany program DirectX 8.0.

Instalace programu „PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony”

Nainstalujte program „PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony” do počítače. Program „PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony” je uložen na disku CD-ROM, který je dodáván s videokamerou. Použijete-li v počítači program „PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony”, bude prohlázení videoobrazů ve videokameře velmi snadné.

Pro uživatele systému Windows 2000 Professional

Přihlašte se s oprávněním skupiny Power Users nebo Administrators.

Pro uživatele systému Windows XP

Přihlašte se s oprávněním správce.

(1) Zapněte počítač a spusťte systém Windows.

Pokud je počítač již spuštěn, ukončete všechny spuštěné aplikace.

(2) Vložte disk CD-ROM do jednotky CD-ROM vašeho počítače.

Zobrazí se okno aplikačního softwaru.

Pokud se neotevře okno aplikačního softwaru, poklepejte na ikonu Tento počítač a poté na ikonu „ImageMixer” (jednotka CD-ROM). Po určité době se zobrazí okno aplikačního softwaru.



(3) Přesuňte kursor na ikonu „PIXELA ImageMixer” a klepněte na ni.

Zobrazí se dialogové okno pro výběr jazyka.

(4) Vyberte požadovaný jazyk.

(5) Postupujte podle pokynů na obrazovce.

Při instalaci rozhraní DirectX postupujte podle pokynů na obrazovce. Rozhraní DirectX 8.0 bude nainstalováno.

Przeglądanie obrazów przy użyciu komputera – szybkie przesyłanie obrazu przy użyciu złącza USB (funkcja dostępna tylko dla użytkowników systemu Windows)

Zobrazení obrazu pomocí počítače – Přenos USB (pouze uživatelé systému Windows)

Przechwytywanie obrazów za pomocą programu „PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony”

Dla użytkowników systemu Windows 2000 Professional

Zaloguj się z uprawnieniami Użytkownika zaawansowanego lub Administratora.

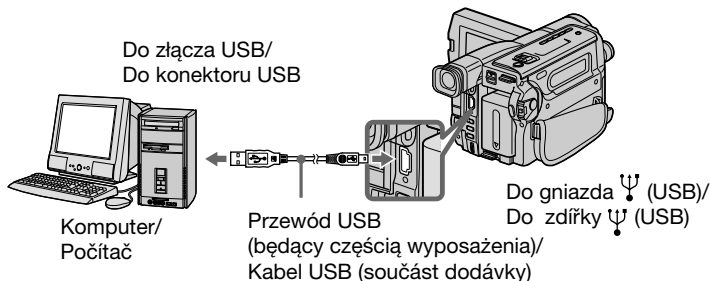
Dla użytkowników systemu Windows XP

Zaloguj się z uprawnieniami Administratora.

Przeglądanie obrazów

Oglądanie obrazów zapisanych na taśmie

- (1) Włącz komputer i poczekaj, aż załaduje się system Windows.
- (2) Podłącz jeden koniec znajdującego się w wyposażeniu przewodu USB do gniazda USB kamery, a drugi koniec do złącza USB komputera.



- (3) Podłącz zasilacz sieciowy i włóż kasetę do kamery.
- (4) Ustaw przełącznik POWER w położeniu PLAYER.
- (5) W systemie menu, w menu dla parametru USB STREAM wybierz ustawienie ON (str. 142).
- (6) W systemie Windows kliknij przycisk „Start”, a następnie wybierz kolejno polecenia „Programy” → „Pixela” → „ImageMixer” → „PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony”.
- (7) W lewej części ekranu startowego kliknij przycisk trybu wejściowego.

Zachytávání obrazů pomocí programu „PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony“

Pro uživatele systému Windows 2000 Professional

Přihlašte se s oprávněním skupiny Power Users nebo Administrators.

Pro uživatele systému Windows XP

Přihlašte se s oprávněním správce.

Zobrazení obrazů

Zobrazení obrazů nahraných na kasetě

- (1) Zapněte počítač a spusťte systém Windows.
- (2) Kabel USB zapojte do zdířky USB na videokameře a do konektoru USB na vašem počítači.

- (3) Připojte k videokameře napájecí síťový adaptér a vložte do ní kasetu.
- (4) Nastavte přepínač POWER do polohy PLAYER.
- (5) Nastavte v v nabídce funkci USB STREAM na hodnotu ON (str. 150).
- (6) Vyberte postupně volby „Start“ → „Programy“ → „Pixela“ → „ImageMixer“ → „PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony“.
- (7) Klepněte na tlačítko vstupního režimu v levé části úvodní obrazovky.



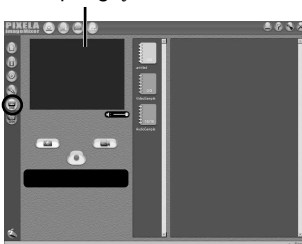
Przeglądanie obrazów przy użyciu komputera – szybkie przesyłanie obrazu przy użyciu złącza USB (funkcja dostępna tylko dla użytkowników systemu Windows)

Zobrazení obrazu pomocí počítače – Přenos USB (pouze uživatelé systému Windows)

(8) Wybierz ikonę .

(8) Vyberte ikonu .

Okno podglądu/Okno náhledu



(9) Rozpocznij odtwarzanie taśmy znajdującej się w kamerze. Obrazy nagrane na taśmie będą wyświetlane w oknie podglądu.

(9) Spusťte přehrávání kazety na videokameře. Obrazy nahrané na kazetě se zobrazí v okně náhledu.

Oglądanie obrazów “na żywo” przy użyciu kamery

(1) Wykonaj czynności (1) - (2) opisane na stronie 130, a następnie podłącz zasilacz sieciowy kolejno do kamery i do gniazda ściennego.

(2) Ustaw przełącznik POWER w położeniu CAMERA.

(3) Wykonaj czynności (5) - (8) opisane na stronie 130.

W oknie podglądu będą wyświetlane obrazy rejestrowane “na żywo” za pomocą kamery.

Přehrávání živého obrazu z videokamery

(1) Postupujte podle pokynů (1) - (2) na straně 130, poté připojte k videokameře napájecí síťový adaptér a zapojte jej do zásuvky.

(2) Nastavte přepínač POWER do polohy CAMERA.

(3) Proveďte kroky (5) - (8) na straně 130. Živý obraz z videokamery se zobrazí v okně náhledu.

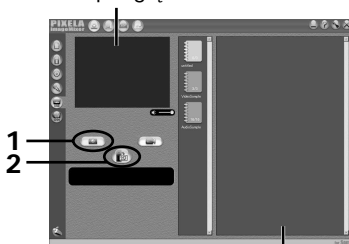
Przechwytywanie obrazów

Przechwytywanie obrazów nieruchomych

Zachytávání obrazů


Zachytávání statických obrazů


Okno podglądu/Okno náhledu




Okno zawierające listę miniatur/
Okno se seznamem miniatur

(1) Wybierz ikonę .

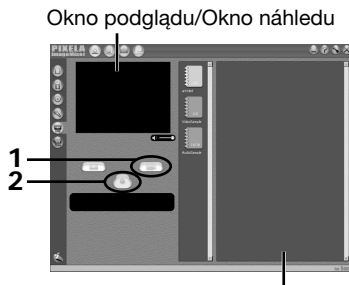
(2) W oknie podglądu w momencie, w którym ma rozpocząć się przechwytywanie, kliknij przycisk . Przechwycony obraz jest wyświetlany w oknie zawierającym listę miniatur.




(1) Vyberte ikonu .




(2) Jakmile se v okně náhledu zobrazí požadovaný obrázek, klepněte na ikonu . Digitalizovaný obrázek bude zobrazen se seznamem miniatur.

Przechwytywanie filmów

Zachytávání pohyblivého obrazu



- (1) Wybierz ikonę .
- (2) Korzystając z okna podglądu, kliknij przycisk , aby rozpocząć przechwytywanie, a następnie kliknij przycisk , aby je zakończyć. Przechwycony obraz jest wyświetlany w oknie zawierającym listę miniatur.

- (1) Vyberte ikonu .
- (2) Klepněte na ikonu  v bodě, kde chcete zachytávání zahájit, klepněte na ikonu  v bodě, kde chcete zachytávání ukončit (pomocí okna náhledu). Digitalizovaný obraz bude zobrazen v okně se seznamem miniatur.

Uwagi

- Podczas wyświetlania obrazów na komputerze przy użyciu połączenia USB mogą wystąpić poniższe sytuacje, ale nie oznaczają one awarii:
 - Obraz może pulsować.
 - Obraz może zawierać zakłócenia itp.
- Gdy kamera znajduje się w trybie oczekiwania i w jej kieszeni jest kasetka, po 3 minutach zostanie automatycznie wyłączona.
- Gdy kamera jest w trybie oczekiwania i w jej kieszeni nie ma kasetki, zaleca się wyłączenie trybu pokazowego przez ustawienie dla parametru DEMO MODE opcji OFF.
- Wskaźniki na ekranie LCD kamery nie pojawiają się na obrazach przechwytywanych do komputera.

Jeśli przesłanie danych obrazu za pomocą złącza USB jest niemożliwe

Sterownik USB jest nieprawidłowo zarejestrowany, ponieważ komputer został podłączony do kamery przed zakończeniem instalacji sterownika USB. Aby prawidłowo zainstalować sterownik USB, należy wykonać odpowiednie czynności (str. 127).

W przypadku wystąpienia problemów

Zamknij wszystkie uruchomione aplikacje, a następnie ponownie uruchom komputer.

Po zamknięciu aplikacji wykonaj następujące czynności:

- odłącz przewód USB
- wyłącz/włącz zasilanie

Poznámky

- Prohlížíte-li obraz pomocí počítače s připojením USB, mohou nastat následující situace, které však nesignalizují poruchu:
 - Obraz není stabilní.
 - Obraz obsahuje šum nebo jiné poruchy.
 - Obraz se nezobrazuje správně, pokud je použit obrazový signál jiného televizního systému, než používá videokamera.
- Je-li videokamera v pohotovostním režimu a je-li v ní vložená kazeta, vypne se automaticky po uplynutí 3 minut.
- Je-li videokamera v pohotovostním režimu a není-li vložená kazeta, doporučuje se nastavit v nabídce funkci DEMO MODE na hodnotu OFF.
- Indikátory na obrazovce LCD videokamery se na obrazech uložených do počítače nezobrazují.

Přes propojení USB nejsou přenášena obrazová data

Pokud byl počítač připojen k videokameře před instalací ovladače USB, byl ovladač USB nesprávně zaregistrován. Pomocí následujícího postupu nainstalujte ovladač USB správně (str. 127).

V případě potíží

Zavřete všechny spuštěné aplikace a restartujte počítač.


Po ukončení aplikace proveďte následující operace:

- odpojte kabel USB
- zapněte a vypněte napájení


Przeglądanie obrazów przy użyciu komputera – szybkie przesyłanie obrazu przy użyciu złącza USB (funkcja dostępna tylko dla użytkowników systemu Windows)

Wyświetlanie pomocy (podręcznika użytkownika) programu „PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony”

Program „PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony” posiada system pomocy (podręcznik użytkownika).

- (1) W prawym górnym rogu ekranu kliknij przycisk .
Zostanie wyświetlony ekran podręcznika programu ImageMixer.
- (2) Dostęp do odpowiednich tematów jest możliwy ze spisu treści.

Aby zamknąć okno pomocy

W prawym górnym rogu ekranu pomocy programu ImageMixer kliknij przycisk .

Jeśli masz pytania dotyczące programu „PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony” ImageMixer Ver.1.0 for Sony jest znakiem towarowym firmy PIXELA corporation. Informacje na temat tego programu można znaleźć w witrynie internetowej pod adresem: [“http://www.imagemixer.com.”](http://www.imagemixer.com)

Uwagi dotyczące użytkowania komputera


Komunikacja z komputerem

Ponownie nawiązanie komunikacji między komputerem a kamerą po przejściu do trybu czuwania, zawieszenia lub uśpienia może się nie powieść.


Zobrazení obrazu pomocí počítače – Přenos USB (pouze uživatelé systému Windows)

Zobrazení elektronické nápovědy (příručka aplikace) programu „PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony“

Program „PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony“ je dodáván s elektronickou nápovědou (příručkou aplikace).

- (1) Klepněte na tlačítko  umístěné v pravém horním rohu obrazovky.
Zobrazí se okno ImageMixer’s Manual.
- (2) Vyberte z obsahu požadované téma.

Zavření elektronické nápovědy

Klepněte na ikonu  umístěnou v pravém horním rohu okna ImageMixer’s Manual.

Máte-li dotazy týkající se programu „PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony“

ImageMixer Ver.1.0 for Sony je ochranná známka společnosti PIXELA. Další informace naleznete na webové stránce [„http://www.imagemixer.com.“](http://www.imagemixer.com)

Poznámky k použití počítače

Komunikace s počítačem

Pokud se obnoví aktivní režim zařízení z režimu Suspend, Resume nebo Sleep, nemusí být obnovena komunikace mezi videokamerou a počítačem.

Zmianianie ustawień w menu

Aby zmienić ustawienia w systemie menu, należy wybrać odpowiednie opcje menu za pomocą pokrętła SEL/PUSH EXEC. Można zmieniać niektóre ustawienia domyślne. Najpierw należy wybrać ikonę, następnie parametr, a potem tryb.

- (1) W trybie CAMERA lub PLAYER naciśnij przycisk MENU.
- (2) Obróć pokrętło SEL/PUSH EXEC, aby wybrać odpowiednią ikonę, a następnie potwierdź wybór, naciskając pokrętło.
- (3) Obróć pokrętło SEL/PUSH EXEC, aby wybrać parametr, a następnie potwierdź wybór, naciskając pokrętło.
- (4) Obróć pokrętło SEL/PUSH EXEC, aby wybrać odpowiedni tryb, a następnie potwierdź wybór, naciskając pokrętło.
- (5) Aby zmienić inne ustawienia, wybierz opcję ↗ RETURN i naciśnij pokrętło, po czym powtórz czynności od 2 do 4.

Szczegółowe informacje można uzyskać w tabeli „Wybór ustawień dla poszczególnych parametrów” (str. 136).

Změna nastavení v nabídce

Chcete-li změnit nastavení režimu v nabídce, vyberte položky nabídky pomocí voliče SEL/PUSH EXEC. Výchozí nastavení mohou být částečně změněna. Nejprve vyberte ikonu, poté položku nabídky a nakonec režim.

- (1) V režimu CAMERA nebo PLAYER stiskněte tlačítko MENU.
- (2) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte požadovanou ikonu a poté volič stiskněte.
- (3) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte požadovanou položku a poté volič stiskněte.
- (4) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte požadovaný režim a poté volič stiskněte.
- (5) Pokud chcete změnit další položky, vyberte volbu ↗ RETURN a stiskněte volič. Poté zopakujte kroky 2 až 4.


Podrobnosti naleznete v části „Výběr režimu nastavení každé položky“ (str. 144).

1

DCR-TRV140E

CAMERA PLAYER

MENU



MANUAL SET
PROGRAM AE
P EFFECT
D EFFECT
AUTO SHTR
ETC
[MENU]: END

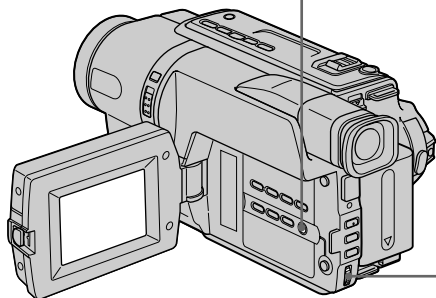
MANUAL SET
PROGRAM AE
P EFFECT
D EFFECT
ETC
[MENU]: END

CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/
TRV408E

CAMERA PLAYER

MANUAL SET
PROGRAM AE
P EFFECT
ETC
[MENU]: END

PLAYER SET
EDIT
TBC
DNR
NTSC PB
ETC
[MENU]: END



2

MANUAL SET
PROGRAM AE
P EFFECT

OTHERS
WORLD TIME
BEEP
COMMANDER
DISPLAY
REC LAMP
ETC

OTHERS
WORLD TIME 0 HR
COMMANDER
DISPLAY
REC LAMP
ETC

3

OTHERS
WORLD TIME 0 HR
BEEP

OTHERS
WORLD TIME
BEEP
COMMANDER ON
REC LAMP
ETC

OTHERS
WORLD TIME
BEEP
COMMANDER MON
DISPLAY OFF
REC LAMP
ETC

4

OTHERS
WORLD TIME
BEEP
COMMANDER MON
REC LAMP
ETC








OTHERS
WORLD TIME
BEEP
COMMANDER OFF
DISPLAY OFF
REC LAMP
ETC

Aby usunąć menu z ekranu
Naciśnij przycisk MENU.

Pokud chcete zrušit zobrazení nabídky
Stiskněte tlačítko MENU.

Zmianie ustawień w menu

Poszczególne opcje menu są wyświetlane w postaci następujących ikon:





-  MANUAL SET
-  CAMERA SET
-  PLAYER SET
-  LCD/VF SET
-  TAPE SET
-  SETUP MENU
-  OTHERS

W zależności od modelu kamery

Wyświetlane menu może różnić się od przedstawionego na ilustracji.

Změna nastavení v nabídce

Položky nabídky jsou zobrazeny pomocí následujících ikon:

-  MANUAL SET
-  CAMERA SET
-  PLAYER SET
-  LCD/VF SET
-  TAPE SET
-  SETUP MENU
-  OTHERS

Různé položky pro jednotlivé modely



Nabídka se od zde uvedeného může lišit.

Polski


Wybór ustawień dla poszczególnych parametrów ● oznacza ustawienie domyślne.

Poszczególne opcje menu zależą od położenia przełącznika POWER.


Na ekranie widoczne są wyłącznie te opcje, które można w danej chwili wybrać.

Ikona/parametr	Ustawienie	Znaczenie	Przełącznik POWER
 PROGRAM AE	---	Służy do dostosowania kamery do specyficznych warunków filmowania. (str. 66)	CAMERA
P EFFECT	---	Służy do wprowadzania efektów specjalnych, takich jak na filmach lub w telewizji. (str. 61, 86)	PLAYER* ¹⁾ CAMERA
D EFFECT* ¹⁾	---	Służy do wprowadzania efektów specjalnych za pomocą różnych funkcji cyfrowych. (str. 63, 87)	CAMERA
AUTO SHTR* ¹⁾	● ON	Podczas filmowania w jasnym otoczeniu migawka elektroniczna będzie włączać się automatycznie.	CAMERA
	OFF	Migawka elektroniczna nie włączy się automatycznie nawet podczas filmowania w jasnym otoczeniu.	
 D ZOOM	* ²⁾ ● OFF	Wyłącza zbliżenie cyfrowe. Maksymalne zbliżenie wynosi 20x.	CAMERA
	40x	Włącza zbliżenie cyfrowe. Zbliżenie od 20x do 40x jest realizowane cyfrowo. (str. 33)	
	560x	Włącza zbliżenie cyfrowe. Zbliżenia większe od 20x, aż do 560x, są realizowane cyfrowo. (str. 33)	
	* ³⁾ ● OFF	Wyłącza zbliżenie cyfrowe. Maksymalne zbliżenie wynosi 20x.	
	40x	Włącza zbliżenie cyfrowe. Zbliżenie od 20x do 40x jest realizowane cyfrowo. (str. 33)	
	460x	Włącza zbliżenie cyfrowe. Zbliżenia od 20x, aż do 460x są realizowane cyfrowo. (str. 33)	
	* ⁴⁾ ● OFF	Wyłącza zbliżenie cyfrowe. Maksymalne zbliżenie wynosi 20x.	
	40x	Włącza zbliżenie cyfrowe. Zbliżenie od 20x do 40x jest realizowane cyfrowo. (str. 33)	
	450x	Włącza zbliżenie cyfrowe. Zbliżenia od 20x, aż do 450x są realizowane cyfrowo. (str. 33)	


Zmianianie ustawień w menu

Ikona/parametr	Ustawienie	Znaczenie	Przełącznik POWER
 16:9WIDE	*1) ● OFF	—	CAMERA
	ON	Służy do nagrywania obrazu panoramicznego 16:9. (str. 55)	
	*5) ● OFF	—	CAMERA
	CINEMA	Służy do nagrywania w trybie CINEMA. (str. 55)	
	16:9FULL	Służy do nagrywania w trybie 16:9FULL.	
STEADYSHOT*6)	● ON	Kompensuje drgania kamery.	CAMERA
	OFF	Wyłącza funkcję SteadyShot. Filmowanie nieruchomych obiektów ze statywu pozwala uzyskać bardziej naturalny obraz.	
N.S.LIGHT	● ON	Włącza nadajnik NightShot. (str. 39)	CAMERA
	OFF	Wyłącza nadajnik NightShot.	
FRAME REC*1)	● OFF	Wyłączenie funkcji nagrywania poklatkowego.	CAMERA
	ON	Włączanie funkcji nagrywania poklatkowego. (str. 75)	
INT. REC*1)	ON	Włączanie funkcji nagrywania interwałowego. (str. 72)	CAMERA
	● OFF	Wyłączenie funkcji nagrywania interwałowego.	
	SET	Ustawianie czasu oczekiwania i czasu nagrywania dla funkcji nagrywania interwałowego. (str. 72)	

Uwagi dotyczące funkcji SteadyShot (dotyczy tylko modeli CCD-TRV408E, DCR-TRV140E)

- Funkcja SteadyShot nie skompensuje bardzo silnych drgań kamery.
- Na działanie funkcji SteadyShot może wpływać dodatkowy obiektyw (wyposażenie opcjonalne).
- Funkcja SteadyShot nie działa w trybie 16:9FULL. Jeśli funkcja STEADYSHOT zostanie włączona (w menu zostanie dla niej wybrane ustawienie ON), to zaczyna migać wskaźnik .*7)

Jeśli funkcja SteadyShot zostanie wyłączona (dotyczy tylko modeli CCD-TRV408E, DCR-TRV140E)

Zostanie wyświetlony wskaźnik wyłączenia funkcji SteadyShot, . Drgania kamery nie są kompensowane.

*1) Dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E

*2) Dotyczy tylko modeli CCD-TRV208E/TRV408E, DCR-TRV140E

*3) Dotyczy tylko modelu CCD-TRV108E


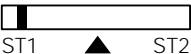
*4) Dotyczy tylko modelu CCD-TRV107E

*5) Dotyczy tylko modeli CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

*6) Dotyczy tylko modeli CCD-TRV408E, DCR-TRV140E

*7) Dotyczy tylko modelu CCD-TRV408E

Zmianie ustawień w menu

Ikona/parametr	Ustawienie	Znaczenie	Przełącznik POWER
 HiFi SOUND * ¹⁾	<input checked="" type="radio"/> STEREO	Odtwarzanie taśmy stereofonicznej lub głównej i podrzędnej ścieżki dźwiękowej z taśmy z dwiema ścieżkami.	PLAYER
	1	Odtwarzanie lewego kanału dźwięku z taśmy stereo lub głównej ścieżki dźwiękowej z taśmy z dwiema ścieżkami.	
	2	Odtwarzanie prawego kanału dźwięku z taśmy stereo lub podrzędnej ścieżki dźwiękowej z taśmy z dwiema ścieżkami dźwiękowymi.	
AUDIO MIX * ¹⁾	---	Regulacja balansu między ścieżkami stereo 1 i stereo 2.	PLAYER
			
EDIT * ²⁾	<input checked="" type="radio"/> OFF	—	PLAYER
	ON	Minimalizowanie pogorszenia jakości obrazu podczas montażu.	
TBC * ²⁾	<input checked="" type="radio"/> ON	Korekcja drgań obrazu.	PLAYER
	OFF	Brak korekcji drgań obrazu. Korekcję TBC należy wyłączyć (wybrać ustawienie OFF) podczas odtwarzania taśmy, na której został skopiowany i nagrany sygnał pochodzący z gry telewizyjnej lub podobnego urządzenia.	
TBC jest skrótem od "Time Base Corrector" (korekcja podstawy czasu).			
DNR * ²⁾	<input checked="" type="radio"/> ON	Ograniczenie zakłóceń obrazu.	PLAYER
	OFF	Zmniejszanie widocznego efektu obrazu szcążkowego, występującego w ujęciach zawierających dużo ruchomych obiektów.	
DNR jest skrótem od "Digital Noise Reduction" (cyfrowa redukcja szumów).			
NTSC PB	<input checked="" type="radio"/> ON PAL TV	Odtwarzanie taśmy nagranej w systemie NTSC na telewizorze działającym w systemie PAL.	PLAYER
	NTSC 4.43	Odtwarzanie taśmy nagranej w systemie kolorów NTSC na telewizorze działającym w systemie NTSC 4.43.	

Uwaga dotycząca opcji **AUDIO MIX** (dotyczy tylko modelu **DCR-TRV140E**)

Balansu nie można regulować podczas odtwarzania taśmy nagranej w trybie 16-bitowym.

Jeśli źródło zasilania zostanie odłączone na czas dłuższy niż 5 minut (dotyczy tylko modeli **CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E**)

Przywracane są ustawienia domyślne opcji "EDIT".

Ustawienia innych opcji menu są zapisywane w pamięci, nawet po odłączeniu akumulatora.




Uwaga dotycząca opcji **NTSC PB**

Jeśli taśma jest odtwarzana na telewizorze wielosystemowym, należy wybrać ustawienie zapewniające najlepszą jakość obrazu.

*¹⁾ Dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E

*²⁾ Dotyczy tylko modeli CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E



Zmianianie ustawień w menu

Ikona/parametr	Ustawienie	Znaczenie	Przełącznik POWER
 LCD BRIGHT	----	Regulacja jasności ekranu LCD za pomocą pokrętki SEL/PUSH EXEC i poniższego wskaźnika.  ▲ Aby przyciemnić ← → Aby rozjaśnić	PLAYER CAMERA
LCD B.L.	● BRT NORMAL BRIGHT	Aby ustawić normalną jasność ekranu LCD. Aby rozjaśnić ekran LCD.	PLAYER CAMERA
LCD COLOUR	----	Regulacja barw na ekranie LCD za pomocą pokrętki SEL/PUSH EXEC i poniższego wskaźnika.  ▲ Aby zmniejszyć intensywność ← → Aby zwiększyć intensywność	PLAYER CAMERA
VF B.L.	● BRT NORMAL BRIGHT	Aby ustawić normalny poziom jasności wizjera. Aby rozjaśnić wizjer.	PLAYER CAMERA

Uwagi dotyczące parametru LCD B.L. i VF B.L.

- Wybór ustawienia BRIGHT podczas nagrywania powoduje zmniejszenie żywotności akumulatora o około 10%.
- Jeśli kamera jest zasilana ze źródła innego niż akumulator, ustawienie BRIGHT jest wybierane automatycznie.

Zmianie ustawień w menu

Ikona/parametr	Ustawienie	Znaczenie	Przełącznik POWER
 REC MODE	● SP	Nagrywanie w trybie SP (standardowym).	CAMERA
	LP	Wydłużenie czasu nagrywania 1,5 raza ^{*1)} / dwukrotnie ^{*2)} w stosunku do trybu SP.	
AUDIO MODE ^{*1)}	● 12BIT	Nagrywanie w trybie 12-bitowym (dwie ścieżki stereo).	CAMERA
	16BIT	Nagrywanie w trybie 16-bitowym (jedna ścieżka stereofoniczna o wysokiej jakości).	
ORC TO SET ^{*2)}	----	Automatyczna regulacja warunków nagrywania w celu uzyskania nagrania o jak najlepszej jakości. Naciśnij przycisk START/STOP, aby rozpocząć regulację. Kamera przez około 10 sekund będzie sprawdzać stan taśmy, a następnie powróci do trybu czuwania. ORC jest skrótem od "Optimising the Recording Condition" (optymalizacja warunków nagrywania).	CAMERA
 REMAIN	● AUTO	Wyświetlanie wskaźnika pozostałej taśmy: – przez około 8 sekund po włączeniu kamery i obliczeniu ilości pozostałej taśmy. – przez około 8 sekund po włożeniu kasety i obliczeniu ilości pozostałej taśmy. – przez około 8 sekund po naciśnięciu przycisku ► w trybie PLAYER. – przez około 8 sekund po naciśnięciu przycisku DISPLAY w celu wyświetlenia wskaźników na ekranie. – podczas przewijania taśmy do przodu lub do tyłu oraz w czasie wyszukiwania obrazu w trybie PLAYER.	PLAYER CAMERA
	ON	Wskaźnik ilości pozostałej taśmy będzie zawsze widoczny.	
DATA CODE ^{*1)}	● DATE/CAM	Wyświetlanie podczas odtwarzania daty, godziny i danych o nagraniu.	PLAYER
	DATE	Wyświetlanie podczas odtwarzania samej daty i godziny.	

Uwagi dotyczące trybu LP

- Jeśli nagranie zostało wykonane w trybie LP, zaleca się odtwarzanie taśmy za pomocą tej samej kamery. Jeśli taśma będzie odtwarzana za pomocą innej kamery lub magnetowidu, mogą wystąpić zakłócenia wizji lub fonii.
- Aby uzyskać najlepszą jakość nagrania podczas nagrywania w trybie LP, zaleca się korzystanie z kaset wideo firmy Sony.
- Jeśli do nagrania jednej taśmy zostały zastosowane tryby SP i LP lub niektóre sceny zostały nagrane w trybie LP, podczas przechodzenia między tymi scenami mogą występować zniekształcenia odtwarzanego obrazu lub nieprawidłowy zapis kodów czasu.^{*1)}
- Jeśli przy użyciu kamery będzie odtwarzana taśma nagrana w trybie LP za pomocą innej kamery lub magnetowidu, mogą wystąpić zakłócenia w postaci szumów.^{*2)}
- Nagrywanie taśmy w trybie LP przy użyciu kamery odbywa się w standardowym systemie 8 mm.^{*2)}

^{*1)} Dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E

^{*2)} Dotyczy tylko modeli CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

Zmianianie ustawień w menu


Uwaga dotycząca parametru AUDIO MODE (dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E)

Podczas odtwarzania taśmy nagranej w trybie 16-bitowym nie można regulować balansu za pomocą parametru AUDIO MIX.


Uwagi dotyczące ustawienia ORC (dotyczy tylko modeli CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

- Po każdym wyjęciu kasety z kamery ustawienia funkcji ORC są anulowane. Jeśli to konieczne, należy ponownie ustawić parametry tej funkcji.
- Nie można korzystać z tego ustawienia, jeśli w kasecie z taśmą odsłonięty jest czerwony znak (tzn. taśma jest zabezpieczona przed zapisem).
- W trakcie ustawiania ORC TO SET na taśmie pojawia się nienagrany fragment trwający około 0,1 sekundy. Należy jednak zauważyć, że ten nienagrany fragment znika z taśmy w przypadku kontynuacji nagrywania od tego fragmentu.
- Aby sprawdzić, czy funkcja ORC została już ustawiona, wybierz w systemie menu opcję ORC TO SET. Jeśli opcja ORC TO SET jest już ustawiona, wyświetlany jest wskaźnik "ORC ON".

Zmianie ustawień w menu

Ikona/parametr	Ustawienie	Znaczenie	Przełącznik POWER
 CLOCK SET	----	Ustawianie daty lub godziny. (str. 25)	CAMERA
USB STREAM ^{*1)}	● OFF	Wyłączanie funkcji szybkiego przesyłania obrazu za pomocą złącza USB.	PLAYER CAMERA
	ON	Włączanie funkcji szybkiego przesyłania obrazu za pomocą złącza USB.	
AUTO DATE ^{*2)}	● ON	Nagrywanie daty przez 10 sekund od chwili rozpoczęcia filmowania.	CAMERA
	OFF	Wyłączanie funkcji automatycznego wstawiania daty.	
LTR SIZE	● NORMAL	Wyświetlanie wybranych opcji menu w zwykłej wielkości.	PLAYER CAMERA
	2×	Wyświetlanie wybranych opcji menu w dwukrotnym powiększeniu.	
LANGUAGE	● ENGLISH	Aby poniższe wskaźniki informacyjne wyświetlić w języku angielskim: min, STBY, REC, CAPTURE ^{*1)} , VOL, END SEARCH i START.	PLAYER CAMERA
	FRANÇAIS ^{*3)}	Aby wyświetlić wskaźniki informacyjne w języku francuskim.	
	ESPAÑOL ^{*3)}	Aby wyświetlić wskaźniki informacyjne w języku hiszpańskim.	
	PORTUGUÊS ^{*3)}	Aby wyświetlić wskaźniki informacyjne w języku portugalskim.	
	DEUTSCH ^{*3)}	Aby wyświetlić wskaźniki informacyjne w języku niemieckim.	
	ITALIANO ^{*3)}	Aby wyświetlić wskaźniki informacyjne w języku włoskim.	
	中文[COMP] ^{*4)}	Aby wyświetlić wskaźniki informacyjne w języku chińskim (tradycyjnym).	
	中文[SIMP] ^{*4)}	Aby wyświetlić wskaźniki informacyjne w języku chińskim (uproszczonym).	
	ΕΛΛΗΝΙΚΑ ^{*3)}	Aby wyświetlić wskaźniki informacyjne w języku greckim.	
DEMO MODE	● ON	Uruchomienie pokazu funkcji kamery.	CAMERA
	OFF	Wyłączanie pokazu.	

Uwagi dotyczące opcji DEMO MODE

- Nie można wybrać opcji DEMO MODE, jeśli w kamerze znajduje się kaseeta.
- Fabryczne ustawienie opcji DEMO MODE to tryb STBY (tryb czuwania). Pokaz funkcji kamery rozpoczyna się po upływie około 10 minut po ustawieniu przełącznika POWER w położenie CAMERA, jeśli w kamerze nie ma kasety.
Aby wyłączyć pokaz, włóż kasetę i ustaw przełącznik POWER w innym położeniu niż CAMERA lub dla opcji DEMO MODE wybierz ustawienie OFF.
- Jeśli funkcja NIGHTSHOT jest włączona (ustawienie ON), na ekranie LCD jest wyświetlany wskaźnik  "NIGHTSHOT", a w systemie menu nie można wybrać opcji DEMO MODE.

^{*1)} Dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E

^{*2)} Dotyczy tylko modeli CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

^{*3)} Dotyczy tylko modeli europejskich.

^{*4)} Z wyjątkiem modeli europejskich

Zmianianie ustawień w menu

Ikona/parametr	Ustawienie	Znaczenie	Przełącznik POWER
 WORLD TIME	---	Ustawianie godziny według czasu lokalnego. Obróć pokrętko SEL/PUSH EXEC, aby ustawić różnicę czasu. Wskazanie zegara zmieni się o podaną wartość. Jeśli zostanie ustawiona różnica czasu o wartości 0, zegar będzie wskazywał pierwotnie ustawioną godzinę.	CAMERA
BEEP	● MELODY	Rozpoczęcie/zakończenie nagrywania lub problem z kamerą są sygnalizowane melodyjką.	PLAYER CAMERA
	NORMAL	Zamiast melodyjki emitowany jest sygnał dźwiękowy.	
	OFF	Wyłączenie melodyjki i sygnału dźwiękowego.	
COMMANDER ^{*1)}	● ON	Włączenie pilota należącego do wyposażenia kamery.	PLAYER CAMERA
	OFF	Wyłączenie pilota w celu uniknięcia przypadkowego włączenia kamery za pomocą pilota innego magnetowidu.	
DISPLAY	● LCD	Wyświetlanie wskaźników na ekranie LCD i w wizjerze.	PLAYER CAMERA
	V-OUT/LCD	Wyświetlanie wskaźników na ekranie telewizora, ekranie LCD i w wizjerze.	
REC LAMP	● ON	Lampka nagrywania z przodu kamery jest włączona podczas nagrywania.	CAMERA
	OFF	Lampka nagrywania jest wyłączona. Osoba nie wie o tym, że jest filmowana.	
VIDEO EDIT ^{*2)}	---	Tworzenie programu i montaż obrazu. (str. 111)	PLAYER

Jeśli źródło zasilania zostanie odłączone na czas dłuższy niż 5 minut

Przywracane są ustawienia domyślne opcji AUDIO MIX^{*2)}, COMMANDER^{*1)} i HiFi SOUND^{*2)}. Ustawienia innych opcji menu są zapisywane w pamięci, nawet po odłączeniu akumulatora.

Filmowanie w zbliżeniu

Gdy funkcja REC LAMP jest włączona (ON), światło lampki nagrywania znajdującej się z przodu kamery może odbijać się od filmowanego obiektu, który znajduje się zbyt blisko. W takim przypadku zaleca się wyłączenie funkcji REC LAMP (OFF).

*1) Dotyczy tylko modeli CCD-TRV107E/TRV208E/TRV408E, DCR-TRV140E

*2) Dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E



Změna nastavení v nabídce

Česky


Výběr režimu nastavení každé položky ● je výchozí nastavení.

Položky nabídky se liší podle polohy přepínače POWER.


Na obrazovce se zobrazují pouze položky, s nimiž můžete v danou chvíli pracovat.

Ikona/položka	Režim	Význam	Přepínač POWER
 PROGRAM AE	---	Vyhovění specifickým požadavkům při nahrávání. (str. 66)	CAMERA
P EFFECT	---	Přidání speciálních efektů podobných filmovým efektům. (str. 61, 86)	PLAYER* ¹⁾ CAMERA
D EFFECT*¹⁾	---	Přidání speciálních efektů pomocí různých digitálních funkcí. (str. 63, 87)	CAMERA
AUTO SHTR*¹⁾	● ON	Automatická aktivace elektronické závěrky při nahrávání v nadměrně osvětleném prostředí.	CAMERA
	OFF	Vypnutí automatické aktivace elektronické závěrky při nahrávání v nadměrně osvětleném prostředí.	
 D ZOOM	* ²⁾ ● OFF	Vypnutí digitálního zvětšení. Je možné zvětšení až 20x.	CAMERA
	40x	Aktivace digitálního zvětšení. Zvětšení v rozmezí 20x až 40x je prováděno digitálně. (str. 33)	
	560x	Aktivace digitálního zvětšení. Zvětšení v rozmezí 20x až 560x je prováděno digitálně. (str. 33)	
	* ³⁾ ● OFF	Vypnutí digitálního zvětšení. Je možné zvětšení až 20x.	
	40x	Aktivace digitálního zvětšení. Zvětšení v rozmezí 20x až 40x je prováděno digitálně. (str. 33)	
	460x	Aktivace digitálního zvětšení. Zvětšení v rozmezí 20x až 460x je prováděno digitálně. (str. 33)	
	* ⁴⁾ ● OFF	Vypnutí digitálního zvětšení. Je možné zvětšení až 20x.	
	40x	Aktivace digitálního zvětšení. Zvětšení v rozmezí 20x až 40x je prováděno digitálně. (str. 33)	
	450x	Aktivace digitálního zvětšení. Zvětšení v rozmezí 20x až 450x je prováděno digitálně. (str. 33)	


Změna nastavení v nabídce

Ikona/položka	Režim	Význam	Přepínač POWER
 16:9WIDE	*1) ● OFF	—	CAMERA
	ON	Nahrávání širokoúhlého obrazu 16:9. (str. 55)	
	*5) ● OFF	—	
	CINEMA	Nahrávání v režimu CINEMA. (str. 55)	
	16:9FULL	Nahrávání v režimu 16:9FULL.	
STEADYSHOT*6)	● ON	Kompenzace otřesů videokamery.	CAMERA
	OFF	Vypnutí funkce STEADYSHOT. Přirozený obraz při nahrávání statického objektu zajistíte použitím stativu.	
N.S.LIGHT	● ON	Použití funkce NIGHTSHOT LIGHT. (str. 39)	CAMERA
	OFF	Vypnutí funkce NIGHTSHOT LIGHT.	
FRAME REC*1)	● OFF	Deaktivace funkce nahrávání animované scény.	CAMERA
	ON	Aktivace funkce nahrávání animované scény. (p.75)	
INT. REC*1)	ON	Aktivace funkce nahrávání po intervalech. (str. 72)	CAMERA
	● OFF	Deaktivace funkce nahrávání po intervalech.	
	SET	Nastavení čekání času a nahrávacího času pro funkci. nahrávání po intervalech. (str. 72)	

Poznámky týkající se funkce STEADYSHOT (pouze modely CCD-TRV408E, DCR-TRV140E)

- Použití funkce STEADYSHOT nepomůže při nadměrných otřesech videokamery.
- Použití předsádkových čoček (nejsou součástí dodávky) může ovlivnit funkci STEADYSHOT.
- Funkce STEADYSHOT nefunguje v režimu 16:9FULL. Nastavíte-li funkci STEADYSHOT v nabídce na hodnotu ON, začne blikat indikátor .*7)

Vypnete-li funkci STEADYSHOT (pouze modely CCD-TRV408E, DCR-TRV140E)

Zobrazí se indikátor STEADYSHOT OFF . Videokamera nebude kompenzovat otřesy.

*1) Pouze model DCR-TRV140E

*2) Pouze modely CCD-TRV208E/TRV408E, DCR-TRV140E

*3) Pouze model CCD-TRV108E


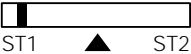
*4) Pouze model CCD-TRV107E

*5) Pouze modely CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

*6) Pouze modely CCD-TRV408E, DCR-TRV140E

*7) Pouze model CCD-TRV408E

Změna nastavení v nabídce

Ikona/položka	Režim	Význam	Přepínač POWER
 HiFi SOUND ^{*1)}	<input checked="" type="radio"/> STEREO	Přehrávání stereokazety nebo kazety pro duální zvukový záznam s hlavním a vedlejším zvukem.	PLAYER
	1	Přehrávání levého zvukového kanálu stereokazety nebo hlavního zvukového záznamu kazety pro duální zvukový záznam.	
	2	Přehrávání pravého zvukového kanálu stereokazety nebo vedlejšího zvukového záznamu kazety pro duální zvukový záznam.	
AUDIO MIX ^{*1)}	---	Nastavení vyvážení kanálů stereo 1 a stereo 2. 	PLAYER
EDIT ^{*2)}	<input checked="" type="radio"/> OFF	—	PLAYER
	ON	Minimalizace zhoršení obrazu při úpravách nahrávky.	
TBC ^{*2)}	<input checked="" type="radio"/> ON	Korekce chvění obrazu.	PLAYER
	OFF	Bez korekce chvění obrazu. Při přehrávání kazety, na které je zkopírován signál televizní hry nebo podobná nahrávka, nastavte přepínač TBC do polohy OFF.	
TBC je zkratka pro „Time Base Corrector“.			
DNR ^{*2)}	<input checked="" type="radio"/> ON	Potlačení šumu obrazu.	PLAYER
	OFF	Potlačení nejasností obrazu zabírajícího pohyb.	
DNR je zkratka pro „Digital Noise Reduction“.			
NTSC PB	<input checked="" type="radio"/> ON PAL TV	Přehrávání kazety nahrané pomocí systému NTSC na televizoru se systémem PAL.	PLAYER
	NTSC 4.43	Přehrávání kazety nahrané pomocí systému NTSC na televizoru se systémem NTSC 4.43.	

Poznámka k funkci **AUDIO MIX** (pouze model DCR-TRV140E)

Při přehrávání kazety nahrané v 16bitovém režimu nelze poměr upravit.

Po více než 5 minutách po vypnutí zdroje napájení (pouze modely CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

Položky nabídky „EDIT“ se vrátí k výchozím nastavením.




Ostatní položky budou uloženy v paměti, a to i v případě, že budou vyjmuty baterie.

Poznámka k funkci **NTSC PB**

Pokud přehráváte kazetu na televizoru s více systémy, vyberte při sledování obrazu optimální systém.

*1) Pouze model DCR-TRV140E



*2) Pouze modely CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

Ikona/položka	Režim	Význam	Přepínač POWER
 LCD BRIGHT	----	Úprava jasu obrazovky LCD pomocí voliče SEL/ PUSH EXEC podle následujícího pruhu. <div style="text-align: center;">  Tmavší ← → Světlejší </div>	PLAYER CAMERA
LCD B.L.	● BRT NORMAL BRIGHT	Nastavení jasu obrazovky LCD na normální hodnotu. Zvýšení jasu obrazovky LCD.	PLAYER CAMERA
LCD COLOUR	----	Úprava barev na obrazovce LCD. Otočením voliče SEL/PUSH EXEC provedte nastavení následujícího pruhu. <div style="text-align: center;">  Snížení sytosti ← → Zvýšení sytosti </div>	PLAYER CAMERA
VF B.L.	● BRT NORMAL BRIGHT	Nastavení jasu v hledáčku na normální hodnotu. Zvýšení jasu v hledáčku.	PLAYER CAMERA

Poznámky k použití volby LCD B.L. a VF B.L.

- Pokud vyberete volbu BRIGHT, sníží se životnost baterií při nahrávání asi o 10 procent.
- Pokud použijete jiný zdroj než sadu baterií, bude automaticky vybrána volba BRIGHT.

Změna nastavení v nabídce

Ikona/položka	Režim	Význam	Přepínač POWER
 REC MODE	● SP	Nahrávání v režimu SP (Standard Play).	CAMERA
	LP	Zvýšení nahrávacího času na 1,5 násobek ^{*1)} / dvojnásobek ^{*2)} oproti režimu SP.	
AUDIO MODE ^{*1)}	● 12BIT	Nahrávání ve 12bitovém režimu (dva stereofonní zvukové záznamy).	CAMERA
	16BIT	Nahrávání v 16bitovém režimu (jeden vysoce kvalitní stereofonní zvukový záznam).	
ORC TO SET ^{*2)}	---	Automatická úprava nahrávacích podmínek pro dosažení nejvyšší kvality nahrávky. Stisknutím tlačítka START/STOP spusťte úpravu. Videokamera v průběhu 10 sekund zkontroluje stav kazety a poté se přepne do pohotovostního režimu.	CAMERA
ORC je zkratka pro „Optimising the Recording Condition“.			
 REMAIN	● AUTO	Zobrazení indikátoru zbývajících času na kazetě: – přibližně 8 sekund poté, co byla videokamera zapnuta a provede výpočet zbývajících času na kazetě. – přibližně 8 sekund poté, co byla vložena kazeta a videokamera provede výpočet zbývajících času na kazetě. – přibližně 8 sekund poté, co bylo v režimu PLAYER stisknuto tlačítko ►. – přibližně 8 sekund poté, co byly stisknutím tlačítka DISPLAY zobrazeny indikátory na obrazovce. – během převíjení kazety dozadu, dopředu nebo vyhledávání obrazu v režimu PLAYER.	PLAYER CAMERA
	ON	Zobrazení indikátoru zbývajících času na kazetě vždy.	
DATA CODE ^{*1)}	● DATE/CAM	Zobrazení data, času a údajů o nahrávání během přehrávání.	PLAYER
	DATE	Zobrazení data a času při přehrávání.	

Poznámky k použití režimu LP

- Pokud pomocí videokamery nahrajete kazetu v režimu LP, doporučujeme přehrávat kazetu pomocí té samé videokamery. Pokud budete přehrávat kazetu pomocí jiné videokamery nebo zařízení VCR, mohou se vyskytnout šumy obrazu nebo zvuku.
- Pokud nahráváte v režimu LP, doporučujeme použít videokazetu Sony. Dosáhnete tak nejlepších výsledků.
- Střídáte-li při nahrávání na jednu kazetu režimy SP a LP, může při přehrávání dojít k poruchám obrazu nebo nemusí být mezi jednotlivými scénami zapsán správný časový kód.^{*1)}
- Šumy se také mohou vyskytnout při přehrávání kazet natočených v režimu LP pomocí jiných videokamer nebo zařízení VCR.^{*2)}
- Nahráváte-li v kameře na kazetu v režimu LP, probíhá nahrávání ve standardním systému 8 mm.^{*2)}

^{*1)} Pouze model DCR-TRV140E

^{*2)} Pouze modely CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

Změna nastavení v nabídce


Poznámka k funkci AUDIO MODE (pouze model DCR-TRV140E)

Při přehrávání kazety, která byla nahrána v 16bitovém režimu, nelze upravit poměr zvukových kanálů pomocí funkce AUDIO MIX.


Poznámka k nastavení funkce ORC (pouze modely CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E)

- Nastavení funkce ORC je zrušeno pokaždé, když vyjmete kazetu. Pokud je to nutné, obnovte nastavení.
- Toto nastavení nemůžete použít pro kazetu s odkrytou červenou značkou. (kazeta je chráněna zápisem.)
- Pokud nastavíte volbu ORC TO SET, objeví se kazetě nenahraný úsek v délce přibližně 0,1 sekundy. Pokud budete od tohoto místa pokračovat v nahrávání, nenahraný úsek zmizí.
- Pokud chcete zkontrolovat, zda používáte nastavení ORC, vyberte v nabídce volbu ORC TO SET. Pokud je funkce ORC TO SET již nastavena, zobrazí se indikátor „ORC ON“.

Změna nastavení v nabídce

Ikona/položka	Režim	Význam	Přepínač POWER
 CLOCK SET	----	Nastavení data nebo času. (str. 25)	CAMERA
USB STREAM ^{*1)}	● OFF	Vypnutí funkce přenosu USB.	PLAYER CAMERA
	ON	Zapnutí funkce přenosu USB.	
AUTO DATE ^{*2)}	● ON	Nahrání data 10 sekund po spuštění nahrávání.	CAMERA
	OFF	Vypnutí funkce AUTO DATE.	
LTR SIZE	● NORMAL	Zobrazení vybraných položek nabídky v normální velikosti.	PLAYER CAMERA
	2×	Zobrazení vybraných položek nabídky ve dvojnásobné velikosti.	
LANGUAGE	● ENGLISH	Zobrazení následujících indikátorů anglicky: min, STBY, REC, CAPTURE ^{*1)} , VOL, END SEARCH a START.	PLAYER CAMERA
	FRANÇAIS ^{*3)}	Zobrazení indikátoru francouzsky.	
	ESPAÑOL ^{*3)}	Zobrazení indikátoru španělsky.	
	PORTUGUÊS ^{*3)}	Zobrazení indikátoru portugalsky.	
	DEUTSCH ^{*3)}	Zobrazení indikátoru německy.	
	ITALIANO ^{*3)}	Zobrazení indikátoru italsky.	
	中文[COMP] ^{*4)}	Zobrazení indikátoru čínsky (tradiční čínština).	
中文[SIMP] ^{*4)}	Zobrazení indikátoru čínsky (zjednodušená čínština).		
DEMO MODE	● ON	Zobrazení demonstrace.	CAMERA
	OFF	Vypnutí demonstračního režimu.	

Poznámky k použití režimu DEMO MODE

- Pokud je ve videokameře vložena kazeta, nelze režim DEMO MODE použít.
- Režim DEMO MODE je výrobcem nastaven jako pohotovostní režim a spustí se 10 minut po nastavení přepínače POWER do polohy CAMERA, pokud nebyla do videokamery vložena kazeta. Chcete-li tento režim vypnout, vložte kazetu, nastavte přepínač POWER do polohy jiné než CAMERA nebo funkci DEMO MODE nastavte na hodnotu OFF.
- Pokud je přepínač NIGHTSHOT nastaven do polohy ON, zobrazí se na obrazovce indikátor  „NIGHTSHOT“ a v nabídce nelze vybrat volbu DEMO MODE.


*1) Pouze model DCR-TRV140E

*2) Pouze modely CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

*3) Pouze modely určené pro Evropu

*4) Kromě modelů určených pro Evropu

Změna nastavení v nabídce

Ikona/položka	Režim	Význam	Přepínač POWER
 WORLD TIME	---	Nastavení hodin na místní čas. Otočením voliče SEL/PUSH EXEC nastavte časový rozdíl. Hodiny budou ukazovat jiný čas v závislosti na provedeném nastavení. Pokud nastavíte časový rozdíl na hodnotu 0, hodiny budou ukazovat původně nastavený čas.	CAMERA
BEEP	● MELODY	Nastavení přehrání melodie při spuštění/zastavení nahrávání nebo pokud se videokamera bude nacházet v neobvyklém stavu.	PLAYER CAMERA
	NORMAL	Nastavení zvukového signálu, který zazní místo melodie.	
	OFF	Vypnutí melodie a zvukového signálu.	
COMMANDER ^{*1)}	● ON	Aktivace dálkového ovládání, který je dodáván s videokamerou.	PLAYER CAMERA
	OFF	Vypnutí dálkového ovládání, aby nedošlo k neúmyslnému vyvolání některé funkce dálkovým ovladačem jiného přístroje.	
DISPLAY	● LCD	Zobrazení displeje na obrazovce LCD a v hledáčku.	PLAYER CAMERA
	V-OUT/LCD	Zobrazení displeje na obrazovce televizoru, obrazovce LCD a v hledáčku.	
REC LAMP	● ON	Zapnutí světelné indikace nahrávání v přední části videokamery.	CAMERA
	OFF	Vypnutí světelné indikace nahrávání (nahrávané osoby si nebudou nahrávání vědomy).	
VIDEO EDIT ^{*2)}	---	Vytváření programů a úpravy nahrávky. (str. 111)	PLAYER

Po více než 5 minutách po vypnutí zdroje napájení

Položky AUDIO MIX^{*2)}, COMMANDER^{*1)} a HiFi SOUND^{*2)} se vrátí zpět ke svým výchozím nastavením. Ostatní položky budou uloženy v paměti, a to i v případě, že budou vyjmuty baterie.

Nahrávání zblízka

Je-li přepínač REC LAMP nastaven na hodnotu ON a nahrávaný předmět je umístěn velmi blízko, může se stát, že se červený indikátor nahrávání bude na nahrávaném předmětu odrazet. V takovém případě se doporučuje nastavit přepínač REC LAMP na hodnotu OFF.


*1) Pouze modely CCD-TRV107E/TRV208E/TRV408E, DCR-TRV140E

*2) Pouze model DCR-TRV140E

Rodzaje problemów i sposoby ich usuwania

Jeśli podczas użytkowania kamery wystąpią problemy, korzystając z poniższej tabeli należy podjąć próbę ich rozwiązania. Jeśli nie uda się wyeliminować problemu, należy odłączyć urządzenie od źródła zasilania i skontaktować się z przedstawicielem firmy Sony lub lokalną stacją serwisową. Jeśli na ekranie zostanie wyświetlony napis "C:□□:□□", oznacza to, że włączyła się funkcja samoczynnej diagnostyki. Patrz strona 158.

W trybie nagrywania

Objaw	Przyczyna i/lub rozwiązanie
Nie działa przycisk START/STOP.	<ul style="list-style-type: none"> Przełącznik POWER jest ustawiony w położeniu OFF (CHG) lub PLAYER. → Ustaw go w położenie CAMERA. (str. 29) Skończyła się taśma. → Przewiń taśmę lub włóż nową. (str. 27, 43) Zabezpieczenie przed zapisem znajduje się w położeniu, w którym widoczny jest czerwony znak. → Użyj nowej taśmy lub przesuń zabezpieczenie. (str. 28) Taśma przykleiła się do bębna (skroplenie pary wodnej). → Wyjmij kasetę i pozostaw kamerę na co najmniej godzinę, aż wilgoć wyparuje. (str. 179)
Zasilanie wyłącza się.	<ul style="list-style-type: none"> Podczas pracy w trybie CAMERA kamera pozostawała w trybie czuwania przez ponad 3 minuty^{*1)}/5 minut^{*2)}. → Przesław przełącznik POWER w położenie OFF (CHG), a następnie ponownie w położenie CAMERA. (str. 29) Akumulator jest rozładowany lub prawie rozładowany. → Zainstaluj całkowicie naładowany akumulator. (str. 18, 19)
Obraz w wizjerze jest niewyraźny.	<ul style="list-style-type: none"> Soczewka wizjera nie została wyregulowana. → Wyreguluj soczewkę wizjera. (str. 34)
Funkcja SteadyShot nie działa.* ³⁾	<ul style="list-style-type: none"> W systemie menu dla opcji STEADYSHOT wybrane jest ustawienie OFF. → Wybierz ustawienie ON. (str. 137) W systemie menu dla opcji 16:9WIDE wybrane jest ustawienie ON.*¹⁾ → Wybierz dla tej opcji ustawienie OFF. (str. 137) Dla trybu panoramicznego została ustawiona opcja 16:9FULL.*⁴⁾ → Wybierz dla tej opcji ustawienie OFF. (str. 137)
Nie działa funkcja automatycznej regulacji ostrości.	<ul style="list-style-type: none"> Ustawienie zmienia się na tryb ręcznej regulacji ostrości. → Aby powrócić do trybu automatycznej regulacji ostrości, naciśnij przycisk FOCUS. (str. 70) Warunki filmowania uniemożliwiają automatyczną regulację ostrości. → Ustaw ręczną regulację ostrości. (str. 70)
W wizjerze miga wskaźnik  .* ²⁾	<ul style="list-style-type: none"> Główce wizyjne mogą być zabrudzone. → Oczyszć główce za pomocą kasety czyszczącej Sony V8-25CLD (wyposażenie opcjonalne). (str. 180)
Brak obrazu w wizjerze.	<ul style="list-style-type: none"> Panel LCD jest otwarty. → Zamknij panel LCD. (str. 31)

Rodzaje problemów i sposoby ich usuwania

Objaw	Przyczyna i/lub rozwiązanie
Podczas filmowania światła lub płomienia świecy na ciemnym tle pojawia się pionowy pas.	<ul style="list-style-type: none">• Kontrast między filmowanym obiektem a tłem jest zbyt duży. Nie jest to objawem uszkodzenia.
Podczas filmowania bardzo jasnego obiektu pojawia się pionowy pas.	<ul style="list-style-type: none">• Nie jest to objawem uszkodzenia.
Na ekranie pojawiają się małe białe punkty.* ¹⁾	<ul style="list-style-type: none">• Włączony jest tryb wolnej migawki, Super NightShot lub Colour Slow Shutter. Nie oznacza to uszkodzenia.
Na ekranie wyświetlany jest niezny obraz.	<ul style="list-style-type: none">• Jeśli od ustawienia przełącznika POWER w położeniu CAMERA upłynęło 10 minut lub w systemie menu dla opcji DEMO MODE zostało wybrane ustawienie ON, a w kamerze nie ma kasety, to automatycznie włączy się pokaz funkcji urządzenia. → Po włożeniu kasety pokaz zostanie przerwany. Można także anulować tryb DEMO MODE. (str. 142)
Barwy nagranych obrazów są nienaturalne lub nieprawidłowe.	<ul style="list-style-type: none">• Przełącznik NIGHTSHOT jest ustawiony w położeniu ON. → Ustaw przełącznik w położeniu OFF. (str. 38)
Obraz jest zbyt jasny, a filmowany obiekt nie jest widoczny na ekranie.	<ul style="list-style-type: none">• Funkcja NIGHTSHOT została włączona w jasnym miejscu. → Ustaw przełącznik w położeniu OFF lub korzystaj z funkcji NightShot w ciemnym miejscu. (str. 38)• Włączona jest funkcja filmowania pod światło. → Wyłącz ten tryb. (str. 37)
Podczas filmowania ekranu telewizora lub monitora komputera pojawia się poziomy czarny pas.* ³⁾	<ul style="list-style-type: none">• W systemie menu dla opcji STEADYSHOT wybierz ustawienie OFF. (str. 137)

*¹⁾ Dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E

*²⁾ Dotyczy tylko modeli CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

*³⁾ Dotyczy tylko modeli CCD-TRV408E, DCR-TRV140E

*⁴⁾ Dotyczy tylko modelu CCD-TRV408E

(Ciąg dalszy na następnej stronie)

Rodzaje problemów i sposoby ich usuwania

W trybie odtwarzania

Objaw	Przyczyna i/lub rozwiązanie
Podczas odtwarzania taśmy obraz nie jest widoczny na ekranie.* ¹⁾	<ul style="list-style-type: none">• Taśma została nagrana w systemie Hi8 Hi8 /Standard 8 mm 8 (analogowym).
Taśma nie przesuwają się, mimo naciskania przycisków sterowania przesuwem taśmy.	<ul style="list-style-type: none">• Przełącznik POWER jest ustawiony w położeniu CAMERA lub OFF (CHG). → Przesław przełącznik w położenie PLAYER. (str. 43)
Przycisk odtwarzania nie działa.	<ul style="list-style-type: none">• Skończyła się taśma. → Przewiń taśmę. (str. 43)
Odtwarzany obraz jest niewyraźny lub nie jest w ogóle wyświetlany.* ²⁾	<ul style="list-style-type: none">• Kanał wizyjny odbiornika telewizyjnego nie jest prawidłowo wyregulowany. → Dokonaj regulacji. (str. 50)• W systemie menu dla opcji EDIT wybrane jest ustawienie ON. → Wybierz ustawienie OFF. (str. 138)• Głowica wizyjna może być zabrudzona. → Oczyszcz głowice za pomocą kasety czyszczącej Sony V8-25CLD (wyposażenie opcjonalne). (str. 181)
Na obrazie widoczne są poziome linie; odtwarzany obraz jest niewyraźny lub nie jest wyświetlany.* ¹⁾	<ul style="list-style-type: none">• Głowica wizyjna może być zabrudzona. → Oczyszcz głowice za pomocą kasety czyszczącej Sony V8-25CLD (wyposażenie opcjonalne). (str. 181)
Podczas odtwarzania taśmy nie słycać dźwięku lub dźwięk jest bardzo cichy.	<ul style="list-style-type: none">• Odtwarzana jest taśma stereofoniczna, a w systemie menu dla opcji HiFi SOUND zostało wybrane ustawienie 2.*¹⁾ → Wybierz ustawienie STEREO. (str. 138)• Głośność została obniżona do minimum. → Otwórz panel LCD i naciśnij przycisk VOLUME +. (str. 43)• W systemie menu dla opcji AUDIO MIX zostało wybrane ustawienie ST2.*¹⁾ → Ustaw odpowiednio opcję AUDIO MIX. (str. 138)
Funkcja wyszukiwania według dat nie działa prawidłowo.* ¹⁾	<ul style="list-style-type: none">• Na taśmie występuje przerwa w nagraniu. (str. 94)
Nie jest słyszalna nowa ścieżka dźwiękowa dodana do nagranej taśmy.* ¹⁾	<ul style="list-style-type: none">• W systemie menu dla opcji AUDIO MIX zostało wybrane ustawienie ST1. → Ustaw odpowiednio opcję AUDIO MIX. (str. 138)

*¹⁾ Dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E

*²⁾ Dotyczy tylko modeli CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

Rodzaje problemów i sposoby ich usuwania

W trybie nagrywania i odtwarzania

Objaw	Przyczyna i/lub rozwiązanie
Nie można włączyć kamery.	<ul style="list-style-type: none">• Nie zainstalowano akumulatora, jest on wyladowany lub prawie wyladowany. → Zainstaluj naładowany akumulator. (str. 18, 19)• Zasilacz sieciowy nie jest podłączony do gniazdka sieciowego. → Podłącz zasilacz sieciowy do gniazdka. (str. 23)
Funkcja wyszukiwania końca nagrania (END SEARCH) nie działa.	<ul style="list-style-type: none">• Po zakończeniu nagrywania kasetę została wyjęta z kamery.• Na kasecie nie dokonano jeszcze nagrania.
Funkcja wyszukiwania końca nagrania (END SEARCH) nie działa prawidłowo.*1)	<ul style="list-style-type: none">• Na początku lub w środku taśmy występuje przerwa w nagraniu.
Akumulator szybko się wyladowuje.	<ul style="list-style-type: none">• Temperatura otoczenia jest zbyt niska.• Akumulator nie jest całkowicie naładowany. → Naładuj całkowicie akumulator. (str. 18, 19)• Akumulator jest całkowicie wyladowany i nie można go ponownie naładować. → Wymień akumulator na nowy. (str. 18)
Wskazanie czasu pozostałego do wyczerpania akumulatora nie jest właściwe.	<ul style="list-style-type: none">• Akumulator był używany przez długi czas w bardzo wysokiej lub niskiej temperaturze.• Akumulator jest całkowicie wyladowany i nie można go ponownie naładować. → Wymień akumulator na nowy. (str. 18)• Akumulator nie jest całkowicie naładowany.• Wskazanie czasu pozostałego do wyczerpania akumulatora jest nieprawidłowe. → Naładuj całkowicie akumulator. (str. 18, 19)
Zasilanie wyłącza się, mimo że ze wskazywanego czasu pozostałego do wyczerpania akumulatora wynika, że w akumulatorze pozostaje jeszcze zapas energii do pracy.	<ul style="list-style-type: none">• Wskazanie czasu pozostałego do wyczerpania akumulatora jest nieprawidłowe. → Naładuj całkowicie akumulator, tak aby wskazanie czasu pozostałego do wyczerpania akumulatora było prawidłowe. (str. 18, 19)
Nie można wyjąć kasety z kieszeni kamery.	<ul style="list-style-type: none">• Kamera została odłączona od źródła zasilania. → Podłącz dokładnie źródło zasilania. (str. 19, 23)• Akumulator jest wyladowany. → Zainstaluj naładowany akumulator. (str. 18, 19)
Migają wskaźniki  i  i nie działają żadne funkcje oprócz wyjmowania kasety.	<ul style="list-style-type: none">• Skropliła się para wodna. → Wyjmij kasetę i pozostaw kamerę na co najmniej godzinę, aż wilgoć wyparuje. (str. 179)
Wskaźnik pozostałej taśmy nie jest wyświetlany.	<ul style="list-style-type: none">• W systemie menu dla opcji  REMAIN wybrane jest ustawienie AUTO. → Wybierz ustawienie ON, aby wskaźnik pozostałej taśmy był zawsze wyświetlany.

*1) Dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E

(Ciąg dalszy na następnej stronie)

Rodzaje problemów i sposoby ich usuwania

Inne

Objaw	Przyczyna i/lub rozwiązanie
Nie działa funkcja Easy Dubbing (łatwe kopiowanie). ^{*1)}	<ul style="list-style-type: none">• Magnetowid i/lub kamera wideo nie są prawidłowo ustawione.<ul style="list-style-type: none">→ Upewnij się, że przełącznik wyboru wejścia w magnetowidzie jest ustawiony w pozycji LINE. Upewnij się także, że przełącznik zasilania kamery jest ustawiony w pozycji VTR/VCR. (str. 103)• Parametr IR SETUP lub PAUSE MODE są nieprawidłowo ustawione.<ul style="list-style-type: none">→ Wybierz prawidłowy kod IR SETUP i tryb PAUSE MODE odpowiednio dla danego magnetowidu. Następnie sprawdź prawidłowość działania magnetowidu za pomocą funkcji IR TEST. (str. 103, 104)
Nie działa funkcja cyfrowego montażu programu. ^{*2)}	<ul style="list-style-type: none">• Przełącznik wyboru wejścia w magnetowidzie nie jest poprawnie ustawiony.<ul style="list-style-type: none">→ Ustaw przełącznik we właściwym położeniu i sprawdź połączenie między magnetowidem i kamerą. (str. 111)• Kamera jest podłączona do urządzenia DV wyprodukowanego przez firmę inną niż Sony przy użyciu przewodu i.LINK (przewodu połączeniowego DV).<ul style="list-style-type: none">→ Nie zmieniaj połączenia i wykonaj czynności opisane na stronie 117.• Próbowano ustawić program na fragmencie taśmy bez nagrania.<ul style="list-style-type: none">→ Ustaw program ponownie na nagranej części taśmy. (str. 120)• Nie przeprowadzono synchronizacji kamery i magnetowidu.<ul style="list-style-type: none">→ Ustaw synchronizację magnetowidu. (str. 118)
Nie można zainstalować sterownika USB. ^{*2)}	<ul style="list-style-type: none">• Kamera została podłączona do komputera za pomocą przewodu USB przed zainstalowaniem sterownika USB, przez co sterownik nie został rozpoznany przez komputer.<ul style="list-style-type: none">→ Odinstaluj sterownik, który nie został prawidłowo rozpoznany, a następnie zainstaluj go ponownie. (str. 127)
Funkcja szybkiego przesyłania obrazu za pomocą złącza USB nie działa. ^{*2)}	<ul style="list-style-type: none">• Sterownik USB nie został prawidłowo zainstalowany.<ul style="list-style-type: none">→ Odinstaluj sterownik, który nie został prawidłowo rozpoznany, a następnie zainstaluj go ponownie. (str. 127)• Na komputerze jest zainstalowany system Windows 98 lub starszy.• Przewód USB nie został podłączony przed uruchomieniem programu.<ul style="list-style-type: none">→ Podłącz przewód USB przed uruchomieniem programu. (str. 130)
Nie działa pilot należący do wyposażenia kamery. ^{*3)}	<ul style="list-style-type: none">• W systemie menu dla opcji COMMANDER zostało wybrane ustawienie OFF.<ul style="list-style-type: none">→ Wybierz ustawienie ON. (str. 143)• Wiązka podczerwieni została zablokowana.<ul style="list-style-type: none">→ Usuń przeszkodę.• Baterie zostały włożone nieprawidłowo do komory baterii (bez zachowania zgodności biegunów + i – baterii z oznaczeniami + i – w komorze).<ul style="list-style-type: none">→ Włóż baterie do komory, zwracając uwagę na prawidłową biegunowość. (str. 198)• Baterie są zużyte.<ul style="list-style-type: none">→ Włóż nowe baterie. (str. 198)

^{*1)} Dotyczy tylko modeli CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

^{*2)} Dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E

^{*3)} Dotyczy tylko modeli CCD-TRV107E/TRV208E/TRV408E, DCR-TRV140E

Rodzaje problemów i sposoby ich usuwania

Objaw	Przyczyna i/lub rozwiązanie
Przez 5 sekund odtwarzana jest melodyjka lub sygnał dźwiękowy.	<ul style="list-style-type: none">• Skropliła się para wodna. → Wyjmij kasetę i pozostaw kamerę na co najmniej godzinę, aż wilgoć wyparuje. (str. 179)• Wystąpił nieznan problem z kamerą. → Wyjmij kasetę, włóż ją ponownie, a następnie spróbuj użyć kamery.
Żadna funkcja nie działa, mimo że kamera jest włączona.	<ul style="list-style-type: none">• Odłącz przewód połączeniowy zasilacza sieciowego lub odłącz akumulator, a następnie podłącz przewód lub akumulator po upływie około 1 minuty. Włącz kamerę (str. 18, 23). Jeśli funkcje wciąż nie działają, naciśnij przycisk RESET, używając do tego celu ostro zakończonych narzędzia (naciśnięcie przycisku RESET spowoduje przywrócenie wszystkich ustawień domyślnych, łącznie z ustawieniami daty i godziny). (str. 196)
Podczas ładowania akumulatora w okienku wyświetlacza nie pojawia się żadne wskazanie ani nie miga żaden wskaźnik.	<ul style="list-style-type: none">• Zasilacz sieciowy został odłączony. → Podłącz prawidłowo zasilacz. (str. 23)• Akumulator nie został prawidłowo zainstalowany. → Zainstaluj go poprawnie.• Wystąpił nieznan problem z akumulatorem. → Skontaktuj się z autoryzowanym punktem sprzedaży lub lokalnym autoryzowanym punktem serwisowym firmy Sony.
Nie można naładować akumulatora zainstalowanego w kamerze.	<ul style="list-style-type: none">• Przełącznik POWER nie jest ustawiony w położeniu OFF (CHG). → Ustaw przełącznik w pozycji OFF (CHG).
Nie jest wyświetlany wskaźnik daty lub godziny, a zamiast niego wyświetlane są kreski “- -: - -: -”.	<ul style="list-style-type: none">• Ustaw datę i godzinę. (str. 25)

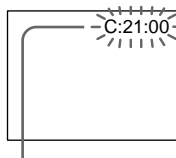
Funkcja samoczynnej diagnostyki

Kamera jest wyposażona w funkcję samoczynnej diagnostyki.

Dzięki tej funkcji użytkownik jest informowany o bieżącym stanie kamery przez wyświetlenie na ekranie LCD, w wizjerze lub w oknie wyświetlacza pięciocyfrowego kodu (kombinacji liter i cyfr).

Jeśli pojawi się taki kod, należy zapoznać się z poniższą tabelą kodów. Ostatnie dwie cyfry (oznaczone □□) zależą od stanu kamery.

Ekran LCD, wizjer lub wyświetlacz



Kod funkcji samoczynnej diagnostyki

- C:□□:□□
Problem można usunąć samodzielnie.
- E:□□:□□
Skontaktuj się z autoryzowanym punktem sprzedaży lub lokalną autoryzowaną stacją serwisową firmy Sony.

Pięciocyfrowy kod	Przyczyna i/lub rozwiązanie
C:04:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Używany jest akumulator inny niż "InfoLITHIUM". → Używaj akumulatora "InfoLITHIUM". (str. 174)
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Skropliła się para wodna. → Wyjmij kasetę i pozostaw kamerę na co najmniej godzinę, aż wilgoć wyparuje. (str. 179)
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Głowice wizyjne są zabrudzone. → Oczyszć głowice za pomocą kasety czyszczącej Sony V8-25CLD (wyposażenie opcjonalne). (str. 180)
C:31:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Wystąpiła inna usterka niż opisane powyżej, którą można samodzielnie usunąć. → Wyjmij kasetę, włóż ją ponownie, a następnie włącz kamerę. → Wyłącz przewód zasilacza z sieci lub odłącz akumulator. Po ponownym podłączeniu źródła zasilania włącz kamerę.
C:32:□□	
E:20:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Wystąpiła usterka, której nie można samodzielnie usunąć. → Skontaktuj się z autoryzowanym punktem sprzedaży lub lokalną autoryzowaną stacją serwisową firmy Sony i podaj 5 cyfrowy kod (np: E:61:10).
E:61:□□	
E:62:□□	

Jeśli po kilku próbach rozwiązania problemu nie udało się go usunąć, należy skontaktować się z autoryzowanym punktem sprzedaży lub lokalną autoryzowaną stacją serwisową firmy Sony.

Wskaźniki i komunikaty ostrzegawcze

Jeśli na ekranie wyświetlane są wskaźniki i komunikaty, sprawdź następujące elementy:
Więcej informacji na ten temat można znaleźć na stronach, których numery podano w nawiasach “()”.

Wskaźniki ostrzegawcze

Główice wizyjne są zabrudzone*¹⁾

Wolne miganie:

- Niezbędne jest oczyszczenie głowic za pomocą kasety czyszczącej Sony V8-25CLD (wyposażenie opcjonalne). (str. 180)

Akumulator jest wyladowany

Wolne miganie:

- Akumulator jest prawie wyladowany. (str. 19)

Zależnie od warunków środowiska, wskaźnik może migać, nawet jeśli akumulator jest zdolny do pracy przez 5 do 10 minut.

Szybkie miganie:

- Akumulator jest wyladowany.
- Akumulator jest całkowicie wyladowany i nie można go ponownie naładować.*¹⁾

Wskaźnik ostrzegawczy dotyczący taśmy

Wolne miganie:

- Taśma zbliżyła się do końca.
- Nie włożono taśmy.*²⁾
- Języczek zabezpieczający na kasecie znajduje się w położeniu ochrony przed zapisem (kolor czerwony)*²⁾. (str. 28)

Szybkie miganie:

- Skończyła się taśma.*²⁾

Kod funkcji samoczynnej diagnostyki (str. 158)

Nastąpiło skroplenie pary wodnej*²⁾

Szybkie miganie:

- Wyjmij kasetę, wyłącz kamerę i pozostaw ją na mniej więcej godzinę z otwartą kieszenią kasety. (str. 179)

Trzeba wyjąć kasetę*²⁾

Wolne miganie:

- Języczek zabezpieczający na kasecie znajduje się w położeniu ochrony przed zapisem (kolor czerwony). (str. 28)

Szybkie miganie:

- Skropliła się para wodna. (str. 179)
- Skończyła się taśma.
- Włączyła się funkcja samoczynnej diagnostyki. (str. 158)

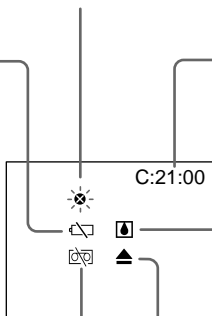
Wskaźnik ostrzegawczy dotyczący taśmy/akumulatora*³⁾

Wolne miganie:

- Akumulator jest prawie wyladowany.
- Taśma zbliżyła się do końca.

Szybkie miganie:

- Akumulator jest wyladowany.
- Skończyła się taśma.*²⁾





*¹⁾ Dotyczy tylko modeli CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E


*²⁾ Słychać melodyjkę lub sygnał dźwiękowy.

*³⁾ Ten wskaźnik widoczny jest tylko w wizjerze.

Komunikaty ostrzegawcze

- CLOCK SET Ustaw datę i godzinę. (str. 25)
- FOR “InfoLITHIUM”
BATTERY ONLY Korzystaj z akumulatora “InfoLITHIUM”. (str. 174)
-  NO TAPE*¹⁾ Włóż kasetę.
-  CLEANING CASSETTE*²⁾ Głowice wizyjne są zabrudzone. (str. 181)



– Dotyczy tylko modeli CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

-  TAPE END*¹⁾ Został osiągnięty koniec taśmy.
- START/STOP KEY Naciśnij przycisk START/STOP, aby uaktywnić ustawienie ORC. Ten komunikat jest wyświetlany w kolorze białym. (str. 140)
- ORC Ustawienie ORC jest aktywne. Ten komunikat wyświetlany jest w kolorze białym. (str. 140)

– Dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E

-   TAPE END*¹⁾ Został osiągnięty koniec taśmy.

*¹⁾Słychać melodyjkę lub sygnał dźwiękowy.

*²⁾Na ekranie pojawiają się na przemian: wskaźnik  i komunikat “ CLEANING CASSETTE”.

Česky

Problémy a jejich řešení

Pokud se při použití videokamery setkáte s jakýmkoli problémem, prostudujte si následující tabulku, která vám pomůže problém vyřešit. Pokud problém přetrvává, vypněte videokameru, odpojte zdroj napájení a obraťte se na zástupce společnosti Sony nebo na autorizované servisní středisko společnosti Sony. Je-li na obrazovce zobrazen indikátor „C:□□:□□“, provádí videokamera vnitřní kontrolu. Viz strana 167.

V režimu nahrávání

Symptom	Příčina a možnosti nápravy
Tlačítko START/STOP nefunguje.	<ul style="list-style-type: none"> • Přepínač POWER je nastaven do polohy OFF (CHG) nebo PLAYER. <ul style="list-style-type: none"> → Nastavte jej do polohy CAMERA. (str. 29) • Kazeta byla převinuta na konec. <ul style="list-style-type: none"> → Převíňte kazetu zpět nebo vložte novou. (str. 27, 43) • Ochranná pojistka nezakrývá červený symbol. <ul style="list-style-type: none"> → Použijte novou kazetu nebo posuňte pojistku. (str. 28) • Pásek kazety se přilepil k válci (kondenzace vlhkosti). <ul style="list-style-type: none"> → Vyjměte kazetu a ponechte videokameru aklimatizovat alespoň po dobu 1 hodiny. (str. 179)
Napájení je vypnuté.	<ul style="list-style-type: none"> • Při práci v režimu CAMERA byla videokamera v pohotovostním režimu déle než 3 minuty^{*1}/5 minut^{*2}. <ul style="list-style-type: none"> → Nastavte přepínač POWER do polohy OFF (CHG) a poté znovu do polohy CAMERA. (str. 29) • Sada baterií je vybitá nebo téměř vybitá. <ul style="list-style-type: none"> → Instalujte nabitou sadu baterií. (str. 18, 19)
Obraz v hledáčku není jasný.	<ul style="list-style-type: none"> • Není nastavena čočka hledáčku. <ul style="list-style-type: none"> → Nastavte čočku hledáčku. (str. 34)
Funkce STEADYSHOT nefunguje. ^{*3}	<ul style="list-style-type: none"> • Funkce STEADYSHOT je v nabídce nastavena na hodnotu OFF. <ul style="list-style-type: none"> → Nastavte ji na hodnotu ON. (str. 145) • Funkce 16:9WIDÉ je v nabídce nastavena na hodnotu ON.^{*1} <ul style="list-style-type: none"> → Nastavte ji na hodnotu OFF. (str. 145) • Širokoúhlý režim je nastaven na hodnotu 16:9FULL.^{*4} <ul style="list-style-type: none"> → Nastavte ji na hodnotu OFF. (str. 145)
Automatické zaostřování nefunguje.	<ul style="list-style-type: none"> • Je nastaven režim ručního zaostřování. <ul style="list-style-type: none"> → Stisknutím tlačítka FOCUS se vraťte do režimu automatického zaostřování. (str. 70) • Podmínky nevyhovují automatickému zaostřování. <ul style="list-style-type: none"> → Nastavte zaostřování ručně. (str. 70)
V hledáčku bliká indikátor  . ^{*2}	<ul style="list-style-type: none"> • Hlavy videa mohou být znečištěny. <ul style="list-style-type: none"> → Vyčistěte hlavy pomocí čistící kazety Sony V8-25CLD (není součástí dodávky). (str. 180)
V hledáčku se nezobrazuje žádný obraz.	<ul style="list-style-type: none"> • Panel LCD je otevřený. <ul style="list-style-type: none"> → Zavřete panel LCD. (str. 31)

Rozvízanie problémů

Odstraňování problémů

(Pokračování na další stránce)

Problémy a jejich řešení

Symptom	Příčina a možnosti nápravy
Nahráváte-li světlý objekt, jako jsou světla nebo plameny svíce, proti tmavému pozadí, zobrazí se vertikální pruh.	<ul style="list-style-type: none">• Je příliš vysoký kontrast mezi objektem a pozadím. Nejedná se o žádnou závadu.
Nahráváte-li velmi světlý objekt, zobrazí se vertikální pruh.	<ul style="list-style-type: none">• Nejedná se o žádnou závadu.
Na obrazovce se zobrazují bílé body.* ¹⁾	<ul style="list-style-type: none">• Je aktivována funkce Slow shutter, Super NightShot nebo Colour Slow Shutter. Nejedná se o žádnou závadu.
Na obrazovce je zobrazen neidentifikovatelný obraz.	<ul style="list-style-type: none">• Jakmile uplyne 10 minut od nastavení přepínače POWER do polohy CAMERA nebo nastavení funkce DEMO MODE v nabídce na hodnotu ON a nevložíte žádnou kazetu, videokamera automaticky spustí demonstraci. → Vložte kazetu a demonstrace se ukončí. Můžete také vypnout režim DEMO MODE. (str. 150)
Obraz je nahrán nesprávně nebo s nepřírozenými barvami.	<ul style="list-style-type: none">• Funkce NIGHTSHOT je nastavena na hodnotu ON. → Nastavte ji na hodnotu OFF. (str. 38)
Obraz je příliš světlý a na obrazovce není vidět objekt.	<ul style="list-style-type: none">• Funkce NIGHTSHOT je nastavena na hodnotu ON a nahráváte na dobře osvětleném místě. → Nastavte tuto funkci na hodnotu OFF nebo nahrávejte na nedostatečně osvětleném místě. (str. 38)• Je zapnuta funkce BACK LIGHT. → Vypněte ji. (str.37)
Při snímání obrazovky televizoru nebo monitoru počítače se objeví horizontální černý pruh.* ³⁾	<ul style="list-style-type: none">• V nabídce nastavte funkci STEADYSHOT na hodnotu OFF. (str. 145)

*1) Pouze model DCR-TRV140E

*2) Pouze modely CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

*3) Pouze modely CCD-TRV408E, DCR-TRV140E

*4) Pouze model CCD-TRV408E

Problémy a jejich řešení

V režimu přehrávání

Symptom	Příčina a možnosti nápravy
Při přehrávání kazety se na obrazovce nezobrazí žádný obraz.* ¹⁾	<ul style="list-style-type: none">• Kazeta byla nahrána pomocí systému Hi8 Hi8 /Standard 8 mm 8 (analogově).
Pásek se po stisknutí tlačítka pro ovládání videa nezačne pohybovat.	<ul style="list-style-type: none">• Přepínač POWER je nastaven do polohy CAMERA nebo OFF (CHG). → Nastavte jej do polohy PLAYER. (str. 43)
Nefunguje tlačítko pro přehrávání.	<ul style="list-style-type: none">• Kazeta byla převinuta na konec. → Převiňte kazetu zpět. (str. 43)
Přehrávaný obraz není jasný nebo se vůbec nezobrazí.* ²⁾	<ul style="list-style-type: none">• Videokanal televizoru není nastaven správně. → Nastavte jej správně. (str. 50)• Funkce EDIT je v nabídce nastavena na hodnotu ON. → Nastavte ji na hodnotu OFF. (str. 146)• Hlava videa může být špinavá. → Vyčistěte hlavy pomocí čistící kazety Sony V8-25CLD (není součástí dodávky). (str. 181)
Na obrazu jsou horizontální pruhy nebo není obraz jasný nebo se žádný obraz nezobrazí.* ¹⁾	<ul style="list-style-type: none">• Hlava videa může být špinavá. → Vyčistěte hlavy pomocí čistící kazety Sony V8-25CLD (není součástí dodávky). (str. 181)
Při přehrávání kazety není slyšet žádný nebo jen velmi slabý zvuk.	<ul style="list-style-type: none">• Při přehrávání stereokazety je funkce HiFi SOUND v nabídce nastavena na hodnotu 2.*¹⁾ → Nastavte ji na hodnotu STEREO. (str. 146)• Hlasitost je nastavena na minimum. → Otevřete panel LCD a stiskněte tlačítko VOLUME +. (str. 43)• Funkce AUDIO MIX je v nabídce nastavena na hodnotu ST2.*¹⁾ → Upravte nastavení funkce AUDIO MIX. (str. 146)
Vyhledávání data nefunguje správně.* ¹⁾	<ul style="list-style-type: none">• Na kazetě jsou mezi jednotlivými nahrávkami nenahrané úseky. (str. 94)
Nový zvuk přidaný na nahranou kazetu není slyšet.* ¹⁾	<ul style="list-style-type: none">• Funkce AUDIO MIX je v nabídce nastavena na hodnotu ST1. → Upravte nastavení funkce AUDIO MIX. (str. 146)




*¹⁾ Pouze model DCR-TRV140E

*²⁾ Pouze modely CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

(Pokračování na další stránce)

Problémy a jejich řešení

V režimech nahrávání a přehrávání

Symptom	Příčina a možnosti nápravy
Videokameru nelze zapnout.	<ul style="list-style-type: none">• Sada baterií není nainstalována, baterie jsou vybité nebo téměř vybité. → Instalujte nabitou sadu baterií. (str. 18, 19)• Síťový napájecí adaptér není připojen do zásuvky. → Připojte síťový napájecí adaptér do zásuvky. (str. 23)
Funkce END SEARCH nefunguje.	<ul style="list-style-type: none">• Po dokončení nahrávání byl otevřen kazetový prostor.• Ještě jste na kazetu nic nenahrávali.
Funkce END SEARCH nefunguje správně.* ¹⁾	<ul style="list-style-type: none">• Na kazetě jsou před nebo mezi jednotlivými nahrávkami nenahrané úseky.
Sada baterií se rychle vybije.	<ul style="list-style-type: none">• Pracovní teplota je příliš nízká.• Sada baterií není zcela nabitá. → Znovu sadu baterií zcela dobijte. (str. 18, 19)• Sada baterií je zcela vybitá a není možné ji dobít. → Nahrad'te ji novou sadou baterií. (str. 18)
Indikátor času zbývajícího do úplného vybití baterie neukazuje správnou hodnotu.	<ul style="list-style-type: none">• Sada baterií byla po delší dobu přechovávána v extrémně horkém nebo chladném prostředí.• Sada baterií je zcela vybitá a není možné ji dobít. → Nahrad'te ji novou sadou baterií. (str. 18)• Sada baterií není zcela nabitá.• Čas zbývající do úplného vybití baterií se změnil. → Znovu sadu baterií zcela dobijte. (str. 18, 19)
Videokamera se vypne, ačkoli podle indikátoru času zbývajícího do úplného vybití baterie obsahuje sada baterií ještě dostatek energie.	<ul style="list-style-type: none">• Čas zbývající do úplného vybití baterií se změnil. → Znovu sadu baterií zcela dobijte tak, aby indikátor zobrazoval správný údaj. (str. 18, 19)
Kazetu nelze vyjmout z držáku.	<ul style="list-style-type: none">• Napájení není zapojeno. → Zapojte jej správně. (str. 19, 23)• Sada baterií je vybitá. → Instalujte nabitou sadu baterií. (str. 18, 19)
Indikátory  a  blikají a kromě vyjmutí kazety žádná funkce nefunguje.	<ul style="list-style-type: none">• Došlo ke kondenzaci vlhkosti. → Vyjměte kazetu a ponechte videokameru aklimatizovat alespoň po dobu 1 hodiny. (str. 179)
Indikátor zbývajícího času na kazetě se nezobrazí.	<ul style="list-style-type: none">• Funkce  REMAIN je v nabídce nastavena na hodnotu AUTO. → Nastavte ji na hodnotu ON. Indikátor zbývajícího času na kazetě se pak bude vždy zobrazovat.

*¹⁾ Pouze model DCR-TRV140E

Jiné

Symptom	Příčina a možnosti nápravy
Funkce Easy Dubbing nefunguje.* ¹⁾	<ul style="list-style-type: none">• Videorekordér nebo kamera nejsou nastaveny správně. → Zkontrolujte, zda je volič vstupu videorekordéru nastaven na hodnotu LINE. Také zkontrolujte, zda je přepínač POWER videokamery nastaven na hodnotu VTR/VCR. (str. 103)• Kód IR SETUP nebo režim PAUSE MODE není nastaven správně. → Vyberte správný kód IR SETUP a režim PAUSE MODE podle typu videorekordéru. Poté správnou činnost zařízení vyzkoušejte pomocí funkce IR TEST. (str. 103, 104)
Nelze provádět digitální úpravy.* ²⁾	<ul style="list-style-type: none">• Volič vstupu na zařízení VCR není nastaven správně. → Nastavte správně volič vstupu a zkontrolujte připojení zařízení VCR a videokamery. (str. 111)• Videokamera je připojena pomocí kabelu i.LINK (kabel DV) k zařízení DV jiného výrobce než Sony. → Ponechte toto připojení a postupujte podle postupu na straně 117.• Kamera se pokusila nastavit program pro nenahranou část kazety. → Nastavte program znovu pro nahranou část kazety. (str. 120)• Není nastavena synchronizace videokamery a zařízení VCR. → Nastavte synchronizaci zařízení VCR. (str. 118)
Nelze instalovat ovladač USB.* ²⁾	<ul style="list-style-type: none">• Videokamera byla pomocí kabelu USB připojena k počítači před zahájením instalace ovladače USB, a proto ovladač nebyl počítačem rozpoznán. → Odinstalujte nerozpoznaný ovladač a nainstalujte jej znovu. (str. 127)
Funkce přenosu USB nefunguje.* ²⁾	<ul style="list-style-type: none">• Ovladač USB není nainstalován správně. → Odinstalujte nerozpoznaný ovladač a nainstalujte jej znovu. (str. 127)• Operační systém na vašem počítači je Windows 98 nebo starší.• Před spuštěním aplikačního softwaru nebyl připojen kabel USB. → Před spuštěním aplikačního softwaru připojte kabel USB. (str. 130)
Dálkový ovladač, který je součástí příslušenství videokamery, nefunguje.* ³⁾	<ul style="list-style-type: none">• Funkce COMMANDER je v nabídce nastavena na hodnotu OFF. → Nastavte ji na hodnotu ON. (str. 151)• Vyzařování infračervených paprsků je z nějakého důvodu blokováno. → Odstraňte překážku.• Orientace vložených baterií neodpovídá značkám + – uvnitř bateriového prostoru. → Vložte baterie se správnou polarizací. (str. 198)• Baterie jsou vybité. → Vložte nové baterie. (str. 198)

*¹⁾ Pouze modely CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

*²⁾ Pouze model DCR-TRV140E

*³⁾ Pouze modely CCD-TRV107E/TRV208E/TRV408E, DCR-TRV140E

Problémy a jejich řešení

Symptom	Příčina a možnosti nápravy
Po dobu 5 sekund zní melodie nebo zvukový signál.	<ul style="list-style-type: none">• Došlo ke kondenzaci vlhkosti.<ul style="list-style-type: none">→ Vyměte kazetu a ponechte videokameru aklimatizovat alespoň po dobu 1 hodiny. (str. 179)• Při použití videokamery se vyskytly nějaké problémy.<ul style="list-style-type: none">→ Vyměte kazetu a znovu ji vložte, poté zkuste videokameru použít.
Nefunguje žádná funkce, přestože je zapnuto napájení.	<ul style="list-style-type: none">• Odpojte napájecí síťový adaptér nebo vyjměte sadu baterií a po uplynutí 1 minuty sadu baterií znovu nainstalujte nebo znovu připojte adaptér. Zapněte napájení (str. 18, 23). Pokud videokamera stále nefunguje správně, stiskněte pomocí špičatého předmětu tlačítko RESET. (Stisknete-li tlačítko RESET, budou veškerá nastavení, včetně nastavení data a času, vrácena na výchozí hodnotu.). (str. 196)
Při dobíjení sady baterií není na displeji videokamery zobrazen žádný indikátor nebo indikátor na displeji bliká.	<ul style="list-style-type: none">• Napájecí síťový adaptér je odpojen.<ul style="list-style-type: none">→ Zapojte jej správně. (str. 23)• Sada baterií není správně nainstalována.<ul style="list-style-type: none">→ Instalujte sadu baterií správně.• Sada baterií z nějakého důvodu nepracuje správně.<ul style="list-style-type: none">→ obraťte se na zástupce společnosti Sony nebo autorizované servisní středisko společnosti Sony.
Nelze dobít sadu baterií instalovanou ve videokameře.	<ul style="list-style-type: none">• Přepínač POWER není nastaven do polohy OFF (CHG).<ul style="list-style-type: none">→ Nastavte jej do polohy OFF (CHG).
Místo indikátoru data nebo času je zobrazen indikátor „- -: - -: -“.	<ul style="list-style-type: none">• Nastavte datum a čas. (str. 25)

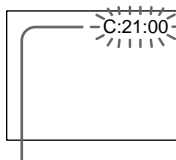
Zobrazení výsledků vnitřní kontroly

Videokamera má funkci vnitřní kontroly zobrazující výsledky kontroly.

Tato funkce zobrazí aktuální stav videokamery v podobě kódu obsahujícího 5 znaků (kombinace písmen a číslic) na obrazovce LCD, v hledáčku nebo na displeji.

Pokud je kód zobrazen, prostudujte si následující tabulku. Poslední dva znaky (reprezentované dvojicí znaků □□) se budou lišit v závislosti na stavu videokamery.

Obrazovka LCD, hledáček nebo displej



Zobrazení výsledků vnitřní kontroly

- C:□□:□□
Videokameru můžete sami uvést do pořádku.
- E:□□:□□
Obraťte se na zástupce společnosti Sony nebo autorizované servisní středisko společnosti Sony.

Kód o pěti znacích	Příčina a možnosti nápravy
C:04:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Používáte jinou sadu baterií, než je sada baterií „InfoLITHIUM“. → Použijte sadu baterií „InfoLITHIUM“ (str. 174)
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Došlo ke kondenzaci vlhkosti. → Vyjměte kazetu a ponechte videokameru aklimatizovat alespoň po dobu 1 hodiny. (str. 179)
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Hlavy videa jsou znečištěny. → Vyčistěte hlavy pomocí čisticí kazety Sony V8-25CLD (není součástí dodávky). (str. 180)
C:31:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Došlo k jiné, než k některé z výše uvedených závad. → Vyjměte kazetu a znovu ji vložte, poté zkuste videokameru použít. → Odpojte napájecí síťový adaptér nebo vyjměte sadu baterií. Po opětovném zapojení zdroje napájení zkuste videokameru použít.
C:32:□□	
E:20:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Došlo k závadě, kterou nejste schopni odstranit. → Obraťte se na zástupce společnosti Sony nebo na autorizované servisní středisko společnosti Sony a poskytněte jim kód o 5 znacích zobrazený vaší videokamerou. (příklad: E:61:10)
E:61:□□	
E:62:□□	

Pokud nejste schopni odstranit závadu i po opětovném provedení nápravných operací, obraťte se na zástupce společnosti Sony nebo na autorizované servisní středisko společnosti Sony.

Výstražné indikátory a zprávy

Pokud jsou na obrazovce LCD nebo v hledáčku zobrazeny indikátory nebo zprávy, postupujte následujícím způsobem:

Další informace naleznete na stránkách uvedených v závorkách „()“.

Výstražné indikátory

Hlavy videa jsou znečištěny*¹⁾

Indikátor bliká pomalu:

- Vyčistěte hlavy pomocí čisticí kazety Sony V8-25CLD (není součástí dodávky). (str. 180)

Baterie je vybitá nebo téměř vybitá.

Indikátor bliká pomalu:

- Baterie je téměř vybitá. (str. 19)

V závislosti na podmínkách prostředí nebo na stavu sady baterií může indikátor blikat i tehdy, pokud ještě zbývá 5 nebo 10 minut do úplného vybití baterie.

Indikátor bliká rychle:

- Baterie je vybitá.
- Sada baterií je zcela vybitá a není ji možné nabít.*¹⁾

Varovný indikátor kazety

Indikátor bliká pomalu:

- Kazeta je téměř u konce.
- Není vložena kazeta.*²⁾
- Ochranná pojistka nezakrývá červený symbol*²⁾. (str. 28)

Indikátor bliká rychle:

- Kazeta byla převinuta na konec.*²⁾

Zobrazení výsledků vnitřní kontroly (str. 167)

Došlo ke kondenzaci vlhkosti*²⁾

Indikátor bliká rychle:

- Vyjměte kazetu a ponechte videokameru s otevřeným kazetovým prostorem alespoň po dobu 1 hodiny. (str. 179)

Je třeba vyjmout kazetu*²⁾

Indikátor bliká pomalu:

- Ochranná pojistka je vylomená (nezakrývá červený symbol). (str. 28)

Indikátor bliká rychle:

- Došlo ke kondenzaci vlhkosti. (str. 179)
- Kazeta byla převinuta na konec.
- Funkce zobrazení výsledků vnitřní kontroly je aktivována. (str. 167)

Varovný indikátor kazety/ baterie*³⁾

Indikátor bliká pomalu:

- Baterie je téměř vybitá.
- Kazeta je téměř u konce.

Indikátor bliká rychle:



- Sada baterií je vybitá.
- Kazeta byla převinuta na konec.*²⁾

*¹⁾ Pouze modely CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E


*²⁾ Zazní melodie nebo zvukový signál.

*³⁾ Indikátor se zobrazí pouze v hledáčku.


Výstražné zprávy

- CLOCK SET Nastavte datum a čas. (str. 25)
- FOR „InfoLITHIUM“
BATTERY ONLY Použijte sadu baterií „InfoLITHIUM“. (str. 174)
-  NO TAPE*¹⁾ Vložte kazetu.
-  CLEANING CASSETTE*²⁾ Hlavy videa jsou znečištěny. (str. 181)

– Pouze modely CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

-  TAPE END*¹⁾ Kazeta byla převinuta na konec.
- START/STOP KEY Stisknutím tlačítka START/STOP aktivujte nastavení ORC. Tato zpráva je zobrazena bíle. (str. 148)
- ORC Nastavení ORC je aktivní. Tato zpráva je zobrazena bíle. (str. 148)

– Pouze model DCR-TRV140E

-   TAPE END*¹⁾ Hlavy videa jsou znečištěny.

*¹⁾ Zazní melodie nebo zvukový signál.

*²⁾ Na obrazovce se postupně zobrazí indikátor  a zpráva „ CLEANING CASSETTE“.

Kasety wideo – informacje

– DCR-TRV140E

Co to jest system „Digital8 8”?

Ten system wideo został opracowany w celu umożliwienia cyfrowego nagrywania na kasetach wideo Hi8 **Hi8** / Digital8 **8**.

Możliwe do użycia rodzaje kaset

Zaleca się korzystanie z kaset wideo Hi8 **Hi8** / Digital8 **8**.

W przypadku korzystania ze standardowych kaset 8 mm **8** należy je odtwarzać za pomocą tej samej kamery. Podczas odtwarzania standardowej taśmy typu 8 mm **8** za pomocą innych magnetowidów (dotyczy także innych egzemplarzy modelu DCR-TRV140E) mogą wystąpić zniekształcenia mozaikowe.

Uwaga

Taśmy nagrane w systemie Digital8 **8** nie mogą być odtwarzane za pomocą urządzeń pracujących w systemie analogowym Hi8 **Hi8** / standard 8 mm **8**.

8 jest znakiem towarowym.

Hi8 jest znakiem towarowym.

8 jest znakiem towarowym.

System odtwarzania

Za pomocą kamery można odtwarzać tylko taśmy nagrane w systemie Digital8 **8**. Nie można odtwarzać taśm nagranych w systemie analogowym Hi8 **Hi8** / standard 8 mm **8**.

Odtwarzanie

Odtwarzanie nagrań w systemie NTSC

Za pomocą tej kamery można odtwarzać taśmy nagrane w systemie NTSC, jeśli zostały one nagrane w trybie SP.

Videokazety

– DCR-TRV140E

Co je systém „Digital8 8”?

Tento videosystém umožňuje digitálně nahrávat na videokazety Hi8 **Hi8** / Digital8 **8**.

Použitelné kazety

Doporučujeme používat videokazety Hi8 **Hi8** / Digital8 **8**.

Pokud použijete standardní kazetu 8 mm **8**, přehrávejte kazetu pomocí této videokamery. Při přehrávání standardní kazety 8 mm **8** pomocí jiného zařízení VCR (včetně jiných zařízení DCR-TRV140E), se může vyskytnout šum obrazu.

Poznámka

Kazety nahrané pomocí systému Digital8 **8** nelze přehrávat na zařízeních se standardním (analogovým) systémem Hi8 **Hi8** / Standard 8 mm **8**.

8 je ochranná známka.

Hi8 je ochranná známka.

8 je ochranná známka.

System přehrávání

Můžete přehrávat pouze kazety nahrané pomocí systému Digital8 **8**.

Kazety nahrané pomocí standardního (analogového) systému Hi8 **Hi8** / Standard 8 mm **8** nelze pomocí videokamery přehrávat.

Při přehrávání

Přehrávání kazet s nahrávkou NTSC

Můžete přehrávat kazety nahrané pomocí systému NTSC v režimu SP.

Kasety wideo – informacje

Podczas odtwarzania taśmy z dwiema ścieżkami dźwiękowymi

Podczas odtwarzania taśmy skopiowanej z taśmy z dwiema ścieżkami dźwiękowymi nagranej w systemie DV, w systemie menu należy ustawić odpowiednio parametr HiFi SOUND (str. 138).

Dźwięk z głośnika

Ustawienie parametru HiFi Sound	Odtwarzanie taśmy stereo	Odtwarzanie taśmy z dwiema ścieżkami dźwiękowymi
STEREO	Stereo	Ścieżka główna i podrzędna
1	Lewy kanał	Ścieżka główna
2	Prawy kanał	Ścieżka

Kamera nie pozwala na dokonywanie nagrań z dwiema ścieżkami dźwiękowymi.

Videokasety

Přehrávání kazety pro duální zvukový záznam

Pokud přehráváte kazetu pro duální zvukový záznam nahanou pomocí systému DV, nastavte v nabídce funkci HiFi SOUND na požadovaný režim (str. 146).

Zvuk z reproduktoru

Režim funkce HiFi SOUND	Přehrávání stereokazety	Přehrávání kazety pro duální zvukový záznam
STEREO	Stereo	Hlavní a vedlejší záznam
1	Levý kanál	Hlavní záznam
2	Pravý kanál	Vedlejší záznam

Na videokameře nelze nahrávat programy s duálním zvukovým záznamem.

Kasety wideo – informace

– Dotyczy tylko modeli CCD-TRV107E/
TRV108E/TRV208E/TRV408E

Wybieranie rodzaju kasety

Možna korzystać z kaset Hi8 **Hi8** i ze standardowych 8 mm **8** kaset wideo. Gdy używana jest wideokaseta Hi8 **Hi8**, nagrywanie i odtwarzanie odbywa się w systemie Hi8 **Hi8**. Gdy używana jest standardowa kaseta 8 mm **8**, nagrywanie i odtwarzanie odbywa się w standardowym systemie 8 mm **8**. Jeśli odtwarzana na kaskorderze taśma nagrana została na innym sprzęcie wideo, tryb odtwarzania zostaje wybrany automatycznie, zależnie od formatu, w którym taśma jest nagrana.

System Hi8 **Hi8** jest przedłużeniem standardowego systemu 8 mm **8** i został opracowany w celu uzyskania obrazu wyższej jakości.

Taśma nagrana w systemie Hi8 **Hi8** nie może zostać prawidłowo odtworzona na sprzęcie wideo z systemem innym niż Hi8 **Hi8**.

8 jest znakiem towarowym.
Hi8 jest znakiem towarowym.

Odtwarzanie

Tryb odtwarzania (SP/LP) oraz system Hi8 **Hi8** lub standardowy 8 mm **8** zostają automatycznie nastawione zależnie od formatu, w jakim taśma została nagrana. Jakość obrazu nagranego w trybie LP nie będzie jednak tak dobra, jak obrazu w trybie SP.

Zagraniczne taśmy wideo 8 mm

Ponieważ kolorystyczne systemy TV są różne w różnych krajach, odtworzenie nagranej zagranicznej taśmy może nie być możliwe. Informacje dotyczące zagranicznych systemów kolorystycznych TV zawarte są w “Korzystanie z kamery za granicą” (str.178).

Videokazety

– Pouze modely CCD-TRV107E/
TRV108E/TRV208E/TRV408E

Výběr typu kasety

Můžete používat kazety Hi8 **Hi8** a standardní kazety 8 mm **8**. Pokud použijete kazetu Hi8 **Hi8**, nahrávání a přehrávání probíhá v režimu systému Hi8 **Hi8**. Pokud použijete standardní kazetu 8 mm **8**, nahrávání a přehrávání probíhá v režimu systému 8 mm **8**. Pokud chcete přehrát kazetu nahranou pomocí jiné videokamery, bude režim přehrávání automaticky vybrán tak, aby odpovídal režimu, ve kterém byla kazeta nahrána.

Systém Hi8 **Hi8** představuje pokročilejší systém oproti standardnímu systému 8 mm **8** a byl vyvinut pro získávání kvalitnějšího obrazu. Kazetu nahranou v režimu systému Hi8 **Hi8** lze správně přehrát pouze na videorekordérech nebo přehrávačích systému Hi8 **Hi8**.

8 je ochranná známka.
Hi8 je ochranná známka.

Při přehrávání

Režim přehrávání (SP/LP) a systém (systém Hi8 **Hi8** nebo standardní systém 8 mm **8**) jsou automaticky vybrány vzhledem k formátu nahrávky. Kvalita nahrávky pořízené v režimu LP není tak vysoká jako kvalita nahrávky pořízené v režimu SP.

Zahraníční videokazety 8 mm

Protože se barevné televizní systémy liší, může se stát, že nebudete moci přehrát zahraniční nahrávky. Informace o použití barevných televizních systémů v zahraničí naleznete v kapitole „Použití videokamery v zahraničí“ (str. 178) této příručky.

Kasety wideo – informace

Odtwarzanie taśmy nagranej w systemie NTSC

Możliwe jest odtwarzanie taśm nagranych w systemie NTSC przy użyciu trybu SP.

Niemniej należy pamiętać, że podczas odtwarzania taśmy nagranej w systemie NTSC wystąpią następujące zjawiska.

- Podczas odtwarzania taśmy na ekranie TV, niektóre modele odbiorników TV mogą nie odtworzyć oryginalnych kolorów. Podczas odtwarzania na wielosystemowym odbiorniku TV, należy nastawić NTSC PB na żądany tryb w nastawieniach menu.
- Podczas odtwarzania pojawi się czarny pas w dolnej części wizjera.
- Nie jest możliwe odtwarzanie na ekranie TV ani na ekranie LCD taśmy nagranej w systemie NTSC przy użyciu trybu LP.
- Jeśli taśma zawiera fragmenty nagrane w systemie PAL i w systemie NTSC, odczyt licznika nie będzie właściwy. Niezgodność ta jest wynikiem różnicy w cyklach obliczania stosowanych w tych dwóch systemach wideo.
- Nie jest możliwy montaż na magnetowidzie taśmy nagranej w systemie NTSC.

Videokazety

Přehrávání kazet s nahrávkou NTSC

Můžete přehrávat kazety nahrané pomocí systému NTSC v režimu SP.

Při přehrávání kazet s nahrávkou NTSC mohou nastat následující komplikace.

- V závislosti na typu televizoru nebudou zobrazeny originální barvy. Pokud použijete televizor s více systémy, vyberte v nabídce požadovaný režim NTSC PB.
- Při přehrávání se v dolní části hledáčku zobrazí černý pruh.
- Kazety nahrané pomocí systému NTSC v režimu LP nelze přehrávat na obrazovce LCD ani na obrazovce televizoru.
- Jsou-li na videokazetě střídavě nahrány úseky se záznamy PAL a NTSC, počítadlo času nebude ukazovat správný údaj. Tato nesrovnalost je způsobena různými početními cykly těchto dvou videosystémů.
- Nemůžete upravit kazetu se záznamem NTSC tak, aby vyhovovala požadavkům jiného systému VCR.

Informacje dotyczące akumulatora „InfoLITHIUM”

Co to jest akumulator „InfoLITHIUM”?

„InfoLITHIUM” jest akumulatorem litowo-jonowym z funkcjami wymiany informacji dotyczących warunków działania między kamerą a zasilaczem sieciowym/ładowarką (opcjonalna). Akumulator „InfoLITHIUM” oblicza zużycie energii związane z warunkami pracy kamery i wyświetla w minutach czas pozostały do rozładowania akumulatora.

Ładowanie akumulatora

- Akumulator należy naładować przed pierwszym użyciem kamery.
- Zaleca się ładowanie akumulatora w temperaturze otoczenia między 10°C i 30°C, aż do pojawienia się w oknie wyświetlacza wskaźnika FULL oznaczającego pełne naładowanie akumulatora. Jeśli akumulator będzie ładowany w temperaturze spoza tego zakresu, ładowanie może nie być efektywne.
- Po zakończeniu ładowania odłącz przewód z gniazda DC IN kamery lub usuń akumulator.

Efektywne używanie akumulatora

- Wydajność akumulatora obniża się w niskich temperaturach otoczenia. Z tego powodu w zimnym otoczeniu czas używania akumulatora jest krótszy. Aby wydłużyć czas pracy akumulatora, należy skorzystać z poniższych wskazówek:
 - Akumulator należy przechowywać w kieszeni, aby go nagrzać i wkładać go do kamery bezpośrednio przed rozpoczęciem filmowania.
 - Używaj akumulatorów o dużej pojemności (NP-FM50/FM70/QM71/FM90/FM91/QM91 wyposażenie opcjonalne).
- Częste używanie ekranu LCD, odtwarzanie, przwijanie do przodu i do tyłu powoduje szybsze rozładowanie akumulatora. Zaleca się używanie akumulatorów o dużej pojemności (NP-FM50/FM70/QM71/FM90/FM91/QM91 wyposażenie opcjonalne).
- Upewnij się, że przełącznik POWER znajduje się w położeniu OFF (CHG) podczas przerw w filmowaniu lub odtwarzaniu. Akumulator jest rozładowywany także w trybie czuwania oraz pauzy w odtwarzaniu.
- Warto posiadać przygotowane zapasowe akumulatory pozwalające na pracę w czasie dwu- lub trzykrotnie dłuższym od przewidywanego oraz na wykonanie ujęć próbnych przed rozpoczęciem właściwego filmowania.
- Nie wystawiaj akumulatora na działanie wody. Akumulator nie jest odporny na działanie wody.

Baterie „InfoLITHIUM”

Co je „InfoLITHIUM”?

„InfoLITHIUM” je sada baterií typu lithium-ion, která slouží k zajištění informační komunikace týkající se pracovních podmínek mezi videokamerou a síťovým adaptérem/nabíječkou (není součástí dodávky). Baterie „InfoLITHIUM” vypočítá spotřebu energie v závislosti na provozních podmínkách a zobrazí v minutách čas zbývající do úplného vybití baterie.


Dobíjení sady baterií

- Před použitím videokamery zkontrolujte, že je sada baterií nabitá.
- Doporučujeme prostředím dobíjet sadu baterií v prostředí s teplotou v rozmezí 10 až 30 °C, dokud se na displeji nezobrazí indikátor FULL signalizující úplné dobíjení baterií. Pokud budete baterie dobíjet v prostředí s jinou než uvedenou teplotou, je možné, že baterie nebude dobítá úplně.
- Po dokončení dobíjení odpojte kabel ze zdířky DC IN na videokameře nebo baterii vyjměte.

Správné použití baterie

- V prostředí s nízkou teplotou výkon baterie klesá. To znamená, že v prostředí s nízkou teplotou se baterie vybije rychleji. Pro dosažení delší doby provozu doporučujeme:
 - Vložte sadu baterií do kapsy oděvu tak, aby se zahřála na teplotu vašeho těla, a vložte ji do videokamery bezprostředně před začátkem nahrávání.
 - Použijte vysokokapacitní baterii (NP-FM50/FM70/QM71/FM90/FM91/QM91 - není součástí dodávky).
- Při častém používání obrazovky LCD, přehrávání nebo rychlém převijení vpřed či vzad se baterie vybijí rychleji. Doporučujeme používat vysokokapacitní baterii (NP-FM50/FM70/QM71/FM90/FM91/QM91 - není součástí dodávky).
- Při nahrávání nebo přehrávání se ujistěte, že je přepínač POWER nastaven do polohy OFF (CHG). Baterie se také vybíjí, pokud se videokamera nachází v pohotovostním režimu nebo pokud přerušíte přehrávání.
- Mějte k dispozici náhradní baterie, které by vystály po dobu dvakrát až třikrát delší, než je zamýšlená doba nahrávání, a před vlastním nahráváním vždy pořídte zkušební nahrávku.
- Chraňte sadu baterií před působením vlhkosti. Sada baterií není odolná vůči vodě.

Wskaźnik czasu pozostałego do wyczerpania się akumulatora

- Jeśli zasilanie wyłącza się, mimo że ze wskazywanego czasu pozostałego do wyczerpania akumulatora wynika, że w akumulatorze pozostaje jeszcze zapas energii do pracy, całkowicie naładuj akumulator, tak aby wskazanie czasu pozostałego do wyczerpania było prawidłowe. Należy jednak zauważyć, że czasami poprawne wskazania pozostałego czasu pracy akumulatora nie zostaną odtworzone. Może tak się stać w przypadku używania akumulatora przez dłuższy czas w wysokich temperaturach, pozostawienia całkowicie naładowanego akumulatora lub przy częstym używaniu akumulatora. Wskaźnik czasu pozostałego do wyczerpania akumulatora należy traktować jako przybliżony dostępny czas filmowania.
- W zależności od warunków zewnętrznych i temperatury otoczenia, wskaźnik  sygnalizujący wyładowanie akumulatora może czasem migać wtedy, gdy do całkowitego rozładowania akumulatora pozostało jeszcze od pięciu do dziesięciu minut.


Przechowywanie akumulatora

- Jeśli akumulator nie jest używany przez dłuższy czas, w celu zachowania funkcji akumulatora należy raz do roku wykonać poniższe czynności.
 1. Całkowicie naładować akumulator.
 2. Rozładować akumulator przy użyciu kamery.
 3. Wyjąć akumulator z kamery i przechowywać go w suchym, chłodnym miejscu.
- Aby rozładować akumulator, wyjmij kasetę z kieszeni kamery i pozostaw kamerę w trybie CAMERA (tryb oczekiwania), aż nastąpi jej samoczynne wyłączenie spowodowane brakiem zasilania.

Żywotność akumulatora

- Żywotność akumulatora jest ograniczona. Jego pojemność stopniowo się zmniejsza proporcjonalnie do częstości używania, a także z upływem czasu. Znaczne skrócenie całkowitego czasu pracy akumulatora najprawdopodobniej oznacza, że jest on zużyty. Należy wtedy zakupić nowy akumulator.
- Żywotność akumulatora zależy od sposobu przechowywania, warunków pracy i otoczenia akumulatora.

Indykator czasu zbývajícího do úplného vybití baterie

- Pokud se videokamera vypne, ačkoli podle indikátoru času zbývajícího do úplného vybití baterie obsahuje sada baterií ještě dostatek energie, znovu sadu baterií zcela dobijte tak, aby indikátor zobrazoval správný údaj. Pokud dlouhodobě používáte videokameru v prostředí s vysokou teplotou, pokud ponecháte plně nabitě baterie bez použití po delší dobu nebo pokud videokameru používáte velmi často, nemusí se zobrazit správný údaj. Čas zbývající do úplného vybití baterie pokládejte za přibližnou dobu, po kterou lze ještě nahrávat.
- V závislosti na podmínkách prostředí nebo na stavu baterie může indikátor  blikat i tehdy, pokud ještě zbývá 5 nebo 10 minut do úplného vybití baterie.

Skladování baterií

- Pokud sadu baterií delší dobu nepoužíváte, zajistěte její funkčnost každoročním provedením následujícího postupu.
 1. Plně dobijte baterie.
 2. Vybijte je ve videokameře.
 3. Vyjměte baterie z kamery a uložte je na suchém a chladném místě.
- Pokud chcete sadu baterií zcela vybit, vyjměte z videokamery kazetu a ponechte videokameru v režimu CAMERA (pohotovostní režim), dokud se sama nevypne.

Životnost baterie

- Životnost baterie je omezená. Její kapacita postupně klesá. Pokud se čas zbývající do úplného vybití baterie výrazně sníží, pravděpodobně bylo dosaženo konce životnosti baterie. Kupte novou baterii.
- Životnost baterií je závislá na provozních podmínkách a na způsobu skladování.

Łącze i.LINK

– informacje

– Dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E

Gniazdo wyjściowe DV tego urządzenia jest zgodne z systemem i.LINK. W niniejszym rozdziale został opisany standard i.LINK i jego cechy.

Co to jest „i.LINK”?

i.LINK jest dwukierunkowym cyfrowym łączem szeregowym, które służy do obsługi cyfrowych danych o obrazie, dźwięku i innych danych przesyłanych między urządzeniami wyposażonymi w gniazdo i.LINK oraz do sterowania innymi urządzeniami.

Urządzenia zgodne z systemem i.LINK można łączyć za pomocą jednego przewodu i.LINK. Możliwe zastosowania obejmują współdziałanie różnych urządzeń cyfrowych A/V i wymianę danych między nimi.

Jeśli do kamery zostały podłączone dwa lub więcej urządzeń zgodnych z systemem i.LINK, urządzenia te mogą wymieniać dane nie tylko z kamerą, ale także, za jej pośrednictwem, między sobą.

Należy jednak zwrócić uwagę, że sposób działania zależy od parametrów i danych technicznych podłączonego urządzenia, a wymiana danych między niektórymi urządzeniami może nie być możliwa.

Uwaga

Normalnie za pomocą przewodu i.LINK (przewodu DV) do kamery można podłączyć tylko jedno urządzenie. Jeśli kamera ma być podłączona do urządzenia zgodnego z systemem i.LINK, które posiada dwa lub więcej gniazd i.LINK (gniazd DV), należy zapoznać się z instrukcją obsługi podłączanego urządzenia.

Nazwa „i.LINK” – informacje

i.LINK jest popularnym określeniem magistrali danych IEEE 1394 wprowadzonym przez firmę SONY. Nazwa ta jest znakiem towarowym uznawanym przez wiele firm. IEEE 1394 jest normą międzynarodową opracowaną przez Instytut Inżynierów Elektryków i Elektroników (Institute of Electrical and Electronic Engineers).

Rozhraní i.LINK

– Pouze model DCR-TRV140E

Zdířka DV na tomto přístroji představuje výstupní zdířku DV kompatibilní s rozhraním i.LINK. V této části je uveden popis standardu i.LINK a jeho funkci.

Co je „i.LINK“?

i.LINK je digitální sériové rozhraní pro obousměrný přenos digitálního obrazu, zvuku a jiných dat mezi zařízeními, která mají zdířku i.LINK, a pro ovládání dalších zařízení.

Zařízení kompatibilní s rozhraním i.LINK mohou být propojena pomocí kabelu i.LINK. Pomocí tohoto rozhraní lze uskutečnit přenosy dat mezi různými digitálními A/V zařízeními.

Pokud k tomuto zařízení připojíte dvě nebo více zařízení kompatibilní s rozhraním i.LINK, může být přenos dat uskutečňován i mezi zařízeními, která jsou připojena prostřednictvím těchto zařízení.

Možnosti takového spojení a operací, které lze prostřednictvím něho uskutečňovat, se samozřejmě liší v závislosti na připojených zařízeních.

Poznámka

Za běžných podmínek může být k tomuto zařízení připojeno pouze jedno další zařízení pomocí kabelu i.LINK (kabel DV). Pokud chcete k tomuto zařízení připojit zařízení se dvěma nebo více zdířkami i.LINK (zdířky DV), prostudujte si příslušnou příručku.

Název „i.LINK“

„i.LINK“ představuje název pro sběrnici IEEE 1394 navržený a používaný společností SONY a je obchodní známkou schválenou mnoha společnostmi.

IEEE 1394 je mezinárodní standard definovaný společností Institute of Electrical and Electronic Engineers.

Łącze i.LINK – informacje

Prędkość transmisji danych przez łącze i.LINK

Maksymalna prędkość transmisji danych przez łącze i.LINK różni się w zależności od urządzenia. Istnieją trzy zdefiniowane maksymalne prędkości transmisji:

S100 (około 100Mb/s*)

S200 (około 200Mb/s)

S400 (około 400Mb/s)

Prędkość transmisji danego urządzenia jest podawana w rozdziale „Dane techniczne” jego instrukcji obsługi. Bywa też podawana w pobliżu gniazda i.LINK urządzenia.

Maksymalna prędkość transmisji urządzenia bez podanego oznaczenia, np. tej kamery, wynosi 100Mb/s („S100”).

Jeśli łączone urządzenia mają różne maksymalne prędkości transmisji, rzeczywista prędkość może się różnić od podanej prędkości.

* Co to jest „Mb/s“?

Mb/s oznacza megabity na sekundę, czyli ilość danych, którą można wysłać lub odebrać w ciągu jednej sekundy. Na przykład, prędkość 100 Mb/s oznacza, że w ciągu jednej sekundy można przesłać 100 megabitów danych.

Funkcje i.LINK kamery

Szczegółowe informacje dotyczące kopiowania nagrań, gdy kamera jest podłączona do innych urządzeń wideo z gniazdami DV, można znaleźć na stronie 100.

Kamerę można także podłączać do innych urządzeń (nie tylko wideo) zgodnych z systemem i.LINK (DV) wyprodukowanych przez firmę SONY (np. do komputerów osobistych z serii VAIO).

Przed podłączeniem kamery do komputera upewnij się, że na komputerze zostało zainstalowane oprogramowanie współpracujące z tą kamerą.

Szczegółowe informacje dotyczące środków ostrożności podczas podłączania kamery można znaleźć także w instrukcjach obsługi podłączanych urządzeń.

Wymagany przewód i.LINK

Podczas kopiowania kaset wideo w trybie DV należy używać przewodu Sony i.LINK (4 wtyki — 4 wtyki).

i.LINK oraz  są znakami towarowymi.

Rozhraní i.LINK

Přenosová rychlost rozhraní i.LINK

Maximální přenosová rychlost rozhraní i.LINK se liší v závislosti na připojeném zařízení. Trojice maximálních přenosových rychlostí je definována takto:

S100 (přibl. 100Mb/s*)

S200 (přibl. 200Mb/s)

S400 (přibl. 400Mb/s)

Přenosová rychlost je uvedena v části „Technické údaje“ příruček jednotlivých zařízení. U některých zařízení je také označena vedle zdířky i.LINK.

Maximální přenosová rychlost pro zařízení bez bližší specifikace je „S100“.

Pokud jsou připojena zařízení s různými přenosovými rychlostmi, může se rychlost od uvedených rychlostí lišit.

* Co je „Mb/s“?

Zkratka Mb/s znamená megabity za sekundu a označuje množství dat přenesených za jednu sekundu. Například přenosová rychlost 100 Mb/s znamená, že za jednu sekundu může být přeneseno 100 megabitů dat.

Funkce rozhraní i.LINK

Podrobné informace o tom, jak kopírovat videokazetu při připojení jiného videozařízení, které je vybaveno zdířkou DV, naleznete na straně 100.

Toto zařízení může být také připojeno k jiným zařízením kompatibilním s rozhraním i.LINK společnosti SONY (např. osobní počítače řady VAIO).

Před připojením tohoto zařízení k počítači se ujistěte, že je v počítači nainstalován software podporující toto zařízení.

Informace o bezpečnostních opatřeních vyhledejte rovněž v příručce dodávané k připojovanému zařízení.

Požadovaný kabel i.LINK

Použijte 4pinový kabel i.LINK společnosti Sony (při kopírování DV).

i.LINK a  jsou ochranné známky.

Korzystanie z kamery za granicą

Korzystanie z kamery za granicą

Kamery i zasilacza można używać w dowolnym kraju, w którym napięcie prądu zmiennego w sieci ma wartość od 100 V do 240 V i częstotliwość 50/60 Hz.

Kamera pracuje w systemie PAL. Aby odtworzyć obraz na ekranie telewizora, musi on pracować w systemie PAL i posiadać gniazdo wejściowe Video/Audio.

Poniżej podano listę krajów, w których są używane poszczególne systemy telewizyj kolorowej.

System PAL

Australia, Austria, Belgia, Chiny, Czechy, Dania, Finlandia, Niemcy, Wielka Brytania, Holandia, Hongkong, Węgry, Włochy, Kuwejt, Malezja, Nowa Zelandia, Norwegia, Polska, Portugalia, Singapur, Słowacja, Hiszpania, Szwecja, Szwajcaria, Tajlandia itd.

System PAL-M

Brazylia

System PAL-N

Argentyna, Paragwaj, Urugwaj

System NTSC

Wyspy Bahama, Boliwia, Kanada, Ameryka Środkowa, Chile, Kolumbia, Ekwador, Gujana, Jamajka, Japonia, Korea, Meksyk, Peru, Surinam, Tajwan, Filipiny, Stany Zjednoczone, Wenezuela itd.

System SECAM

Bulgaria, Francja, Gujana Francuska, Iran, Irak, Monako, Rosja, Ukraina itd.

Prosta regulacja zegara przez podanie różnicy czasu

Można łatwo ustawić zegar według czasu lokalnego, podając różnicę czasów. W systemie menu wybierz parametr WORLD TIME. Więcej informacji na ten temat można znaleźć na stronie 143.

Použití videokamery v zahraničí

Použití videokamery v zahraničí

Videokameru napájenou pomocí napájecího síťového adaptéru můžete použít všude, kde je používáno střídavé napětí v rozmezí 100 V až 240 V, 50/60 Hz.

Videokamera je založena na systému PAL. Pokud chcete přehrát nahrávku na obrazovce televizoru, musíte použít televizor se systémem PAL a se vstupní zdírkou Video/Audio. V jednotlivých zemích jsou používány následující systémy.

Systém PAL

Austrálie, Belgie, Česká republika, Čína, Dánsko, Finsko, Holandsko, Hongkong, Itálie, Kuvajt, Maďarsko, Malajsie, Německo, Norsko, Nový Zéland, Polsko, Portugalsko, Rakousko, Singapur, Slovenská republika, Španělsko, Švédsko, Švýcarsko, Thajsko, Velká Británie atd.

Systém PAL-M

Brazílie

Systém PAL-N

Argentina, Paraguay, Uruguay

Systém NTSC

Bahamy, Bolívie, Kanada, Střední Amerika, Chile, Kolumbie, Ekvádor, Guyana, Jamajka, Japonsko, Korea, Mexiko, Peru, Surinam, Tajwan, Filipíny, USA, Venezuela atd.

Systém SECAM



Bulharsko, Francie, Guyana, Irák, Írán, Monako, Rusko, Ukrajina atd.

Snadné nastavení hodin pomocí časového rozdílu


Hodiny můžete snadno nastavit na místní čas nastavením časového rozdílu. V nabídce vyberte funkci WORLD TIME. Podrobnější informace naleznete na straně 151.

Informacje dotyczące konserwacji i środki ostrożności

Skraplanie pary wodnej

Jeśli kamera zostanie przeniesiona bezpośrednio z miejsca zimnego do ciepłego, w jej wnętrzu, na powierzchni taśmy lub na obiektywie może skroplić się wilgoć. W takim przypadku taśma może przykleić się do głowicy i ulec zniszczeniu lub kamera może nie działać prawidłowo. Jeśli wewnątrz kamery skropi się wilgoć, wyemitowany zostanie odpowiedni sygnał dźwiękowy i zacznie migać wskaźnik . Jeśli równocześnie miga wskaźnik , w kamerze znajduje się kasetka. Jeśli wilgoć skropi się na obiektywie, wskaźnik nie będzie migać.

W przypadku skroplenia się pary wodnej

Nie działają żadne funkcje oprócz wyjmowania kasety. Wyjmij kasetę, wyłącz kamerę i pozostaw ją na mniej więcej godzinę z otwartą kieszenią kasety. Kamery można używać ponownie, jeśli po włączeniu urządzenia nie pojawia się wskaźnik .

Uwaga dotycząca skraplania pary wodnej

Para wodna może się skroplić, jeśli kamera zostanie przeniesiona z miejsca zimnego do ciepłego (lub odwrotnie), a także w następujących przypadkach, jeśli kamera pracuje w gorącym miejscu:



- Gdy kamera zostanie przeniesiona ze stoku narciarskiego do ogrzewanego pomieszczenia.
- Gdy kamera zostanie przeniesiona z klimatyzowanego pojazdu lub pomieszczenia w gorące miejsce na zewnątrz.
- Jeśli kamera jest używana po burzy lub po deszczu.
- Jeśli kamera jest używana w gorącym, wilgotnym miejscu.

Jak zapobiegać skraplaniu pary wodnej


Przenosząc kamerę z miejsca zimnego do ciepłego, włóż ją do plastikowej torby i szczelnie ją zamknij. Wyjmij kamerę z torby, gdy temperatura w torbie wyrówna się z temperaturą otoczenia (nastąpi to po mniej więcej godzinie).

Informace o údržbě a bezpečnostní opatření

Kondenzace vlhkosti

Pokud kameru přenesete z místa s nízkou teplotou na místo s vysokou teplotou, může dojít ke kondenzaci vlhkosti uvnitř kamery, na povrchu kazety nebo na čočkách. V takových podmínkách může dojít k poškození kazety a může se stát, že videokamera nebude fungovat správně. Pokud uvnitř kamery došlo ke kondenzaci vlhkosti, zazní zvukový signál a začne blikat indikátor . Pokud ve stejný okamžik bliká i indikátor , je uvnitř videokamery vložena kasetka. Začne-li vlhkost kondenzovat na čočkách, indikátor se nezobrazí.

Pokud dojde ke kondenzaci vlhkosti

Nebude možné použít žádnou funkci mimo vyjmutí kazety. Vyjměte kasetu a ponechte videokameru s otevřeným kazetovým prostorem alespoň po dobu 1 hodiny. Pokud se při opětovném zapnutí videokamery nezobrazí indikátor , můžete kameru použít.

Poznámka ke kondenzaci vlhkosti

Ke kondenzaci vlhkosti může dojít, pokud přenesete videokameru z prostředí s nízkou teplotou do prostředí s vysokou teplotou (a naopak) nebo pokud použijete videokameru v prostředí s vysokou teplotou jako v následujících případech:

- Přenesete videokameru z lyžařské sjezdovky do vytápěného prostředí.
- Přenesete videokameru z automobilu nebo pokoje s klimatizací do prostředí s vysokou teplotou.
- Použijte videokameru po bouřce nebo dešti.
- Použijte videokameru v prostředí s vysokou teplotou a vlhkostí vzduchu.

Jak zabránit kondenzaci vlhkosti

Pokud přenesete videokameru z prostředí s nízkou teplotou do prostředí s vysokou teplotou, vložte ji do igelitového sáčku a ten neprodyšně uzavřete. Sáček sejměte, až se teplota uvnitř sáčku vyrovná teplotě okolního prostředí (po uplynutí přibližně 1 hodiny).

Informacje dotyczące konserwacji



Czyszczenie ekranu LCD

Jeśli ekran LCD jest zakurzony lub zabrudzony odciskami palców, zaleca się czyszczenie go zestawem do czyszczenia ekranów LCD (wyposażenie opcjonalne).

Czyszczenie głowic wizyjnych

Aby zapewnić prawidłowe nagrywanie i odpowiednią jakość obrazu, należy czyścić głowice wizyjne.

Głowica wizyjna może być zabrudzona, jeśli:

- **CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E**
 - wskaźnik  oraz informacja "CLEANING CASSETTE" pojawiają się kolejno, lub wskaźnik  pulsuje na ekranie.
 - odtwarzany obraz zawiera zniekształcenia.
 - odtwarzany obraz jest słabo widoczny.
 - odtwarzany obraz nie pojawia się.



[a]



[b]

[a]: Lekko zanieczyszczone
[b]: Bardzo zanieczyszczone

Informace o údržbě



Údržba obrazovky LCD

Pokud je obrazovka LCD znečištěna prachem nebo otisky prstů, doporučujeme vám použít čistící sadu LCD Cleaning Kit (není součástí dodávky).

Čištění hlav videa



Chcete-li zajistit normální kvalitu nahrávání a kvalitní obraz, musíte čistit hlavy videa.

Hlavy videa mohou být znečištěné, pokud:

- **CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E**
 - na obrazovce se postupně zobrazí indikátor  a zpráva „CLEANING CASSETTE“ nebo začne indikátor  blikat.
 - nahraný obraz obsahuje šum.
 - nahraný obraz je jen těžko viditelný.
 - nahraný obraz se nezobrazí.

Informacje dotyczące konserwacji i środków ostrożności

- DCR-TRV140E

- na odtwarzanym obrazie pojawiają się zniekształcenia mozaikowe.
- odtwarzany obraz nie zmienia się.
- odtwarzany obraz jest słabo widoczny.
- odtwarzany obraz nie jest widoczny.
- na ekranie pojawiają się na przemian wskaźnik  i komunikat " CLEANING CASSETTE".



lub/nebo





W przypadku wystąpienia jednego z powyższych problemów należy wyczyścić głowice wizyjne przy użyciu kasety czyszczącej Sony V8-25CLD (wyposażenie opcjonalne). Jeśli problem występuje nadal, czyszczenie należy powtórzyć.

Uwaga dotycząca głowic wideo

Gdy mimo czyszczenia odtwarzany obraz jest dalej zniekształcony, głowice wideo mogły ulec zużyciu na skutek długiego użytkowania. W takim wypadku należy je wymienić. Aby wymienić głowice, należy skontaktować się z przedstawicielem firmy Sony lub lokalnym, autoryzowanym przez Sony punktem serwisu.

Informacje o údržbě a bezpečnostní opatření

- DCR-TRV140E

- objeví se mozaikový šum přehrávaného obrazu.
- přehrávaný obraz není pohyblivý.
- přehrávaný obraz je jen těžko viditelný.
- přehrávaný obraz se nezobrazí.
- na obrazovce se postupně zobrazí indikátor  a zpráva „ CLEANING CASSETTE“.

Nastane-li některá z výše uvedených situací, vyčistěte hlavy pomocí čisticí kazety Sony V8-25CLD (není součástí dodávky). Zkontrolujte obraz. Jestliže výše uvedený problém přetrvává, vyčistěte hlavy ještě jednou.

Poznámky k čištění hlav videa

Pokud obsahuje nahraný obraz šum i přes to, že jste vyčistili hlavy videa pomocí čisticí kazety, mohou být hlavy opotřebované dlouhým používáním. Pokud jsou hlavy opotřebované, je nutné je vyměnit. obraťte se na zástupce společnosti Sony nebo autorizované servisní středisko společnosti Sony.

Ładowanie wbudowanej baterii ładowalnej w kamerze

Kamera wideo jest wyposażona we wbudowaną baterię ładowalną umożliwiającą zachowanie daty, godziny itp. niezależnie od położenia przełącznika POWER. Bateria ładowalna jest ładowana przez cały czas użytkowania kamery. Jeśli jednak kamera nie będzie używana, bateria będzie się stopniowo rozładowywać. Całkowite rozładowanie nastąpi po upływie około 6 miesięcy. Rozładowanie baterii ładowalnej nie będzie miało wpływu na działanie kamery. Aby można było zachować w pamięci informacje o dacie, godzinie itp., rozładowaną baterię należy naładować.

Ładowanie wbudowanej baterii:

- Podłącz kamerę wideo do źródła zasilania za pośrednictwem zasilacza prądu zmiennego i pozostaw ją wyłączoną na czas dłuższy niż 24 godziny.
- Można także włożyć w pełni naładowany akumulator i pozostawić kamerę z wyłączonym przełącznikiem POWER na czas dłuższy niż 24 godziny.

Nabíjení akumulátoru vestavěného do videokamery

Videokamera obsahuje vestavěný akumulátor. Ten umožňuje uchovat datum a čas bez ohledu na to, do jaké polohy je nastaven přepínač POWER. Tento akumulátor je dobíjen, pokud videokameru používáte. Pokud nebudete videokameru používat, akumulátor se postupně vybití. Nebudete-li videokameru používat přibližně 6 měsíce, akumulátor se zcela vybití. I když není akumulátor nabitý, nijak to neovlivní fungování videokamery. Chcete-li uchovat nastavení data a času, musíte akumulátor dobít.

Nabíjení akumulátoru

- Zapojte videokameru do elektrické sítě prostřednictvím napájecího síťového adaptéru, který je součástí příslušenství videokamery. Přepínač POWER nastavte do polohy OFF a ponechte videokameru v tomto stavu déle než 24 hodin.
- Nebo instalujte zcela nabitou sadu baterií, nastavte přepínač POWER do polohy OFF a ponechte videokameru v tomto stavu déle než 24 hodin.

Informacje dotyczące konserwacji i środki ostrożności

Środki ostrożności

Użytkowanie kamery

- Kamera powinna być zasilana prądem o napięciu 7,2 V (akumulator) lub 8,4 V (zasilacz prądu zmiennego).
- Do zasilania kamery prądem stałym lub zmiennym należy używać akcesoriów zalecanych w tej instrukcji obsługi.
- Jeśli obcy przedmiot lub plyn dostanie się do wnętrza obudowy kamery, przed dalszym użytkowaniem należy odłączyć ją od źródła zasilania i dokonać przeglądu w punkcie serwisowym firmy Sony.
- Z kamerą należy obchodzić się ostrożnie, a w szczególności unikać wstrząsów. Ze szczególną ostrożnością należy traktować obiektyw.
- Jeśli kamera nie jest używana, przełącznik POWER należy ustawić w położeniu OFF (CHG).
- Nie należy używać kamery owiniętej np. ręcznikiem. Grozi to jej przegrzaniem.
- Kamerę należy chronić przed silnymi polami magnetycznymi oraz wibracjami. W przeciwnym przypadku na obrazie mogą wystąpić zakłócenia.
- Nie należy dotykać ekranu LCD palcami ani ostrymi przedmiotami.
- Jeśli kamera jest używana w chłodnym miejscu, na ekranie LCD może pojawić się szczytkowy obraz. Jest to normalne zjawisko.
- Podczas pracy kamery tylna strona ekranu LCD może się rozgrzać. Nie oznacza to usterki kamery.

Informacje o utrzymaniu i bezpieczeństwie

Bezpieczeństwo

Poużycie videokamery

- K napajaniu videokamery używajcie tylko napieci 7,2 V (bateriová sada) nebo 8,4 V (síťový adaptér).
- Při napajení střídavým či stejnosměrným proudem používejte doplňky doporučené v tomto návodu.
- Dostane-li se dovnitř kamery nějaký předmět či tekutina, odpojte kameru od přívodu energie a před dalším používáním ji nechte zkontrolovat v odborném servisu Sony.
- Vyvarujte se hrubého zacházení s videokamerou a snažte se vyhnout mechanickým otřesům. Zvláště opatrně zacházejte s objektivem.
- Pokud videokameru nepoužíváte, ponechte přepínač POWER v poloze OFF (CHG).
- Nepoužívejte videokameru, pokud je umístěna v obalu (například zabalena v ručníku). Mohlo by dojít k přehřátí.
- Neumísťujte videokameru v blízkosti silného magnetického pole ani ji nevystavujte mechanickým vibracím. V obrazu se může objevit šum.
- Nedotýkejte se obrazovky LCD prsty nebo ostrými předměty.
- Pokud videokameru používáte v chladném prostředí, může se na obrazovce LCD objevit reziduální obraz. Nejedná se o žádnou závadu.
- Zadní strana obrazovky LCD se při používání kamery může zahřát. Nejedná se o žádnou závadu.

Wbudowana lampa oświetlająca

- Nie należy stukać ani potrząsać wbudowaną lampą oświetlającą, gdy jest włączona, ponieważ może to spowodować uszkodzenie żarówki lub skrócenie jej żywotności.
- Nie należy zostawiać kamery z włączoną lampą oświetlającą opartej o inne przedmioty; może to spowodować pożar lub uszkodzenie lampy.

Obchodzenie się z kasetami

Nie należy niczego wkładać do małych otworów z tyłu kasety. Otwory te służą do wykrywania rodzaju i grubości taśmy oraz położenia przełącznika chroniącego przed zapisem.

Dbanie o kamerę

- Jeśli kamera nie będzie używana przez dłuższy czas, należy wyjąć kasetę. Co pewien czas należy włączać zasilanie, uruchamiać tryb CAMERA i PLAYER oraz odtwarzać taśmę przez około 3 minuty^{*1)}/5 minut^{*2)}.
- Obiektyw należy czyścić miękkim pędzelkiem, aby usunąć kurz. Jeśli na obiektywie widoczne są odciski palców, należy usunąć je za pomocą miękkiej szmatki.
- Obudowę kamery należy czyścić suchą miękką ściereczką lub miękką ściereczką lekko zwilżoną roztworem delikatnego detergentu. Nie należy używać żadnego rodzaju rozpuszczalników, gdyż może to spowodować zniszczenie zewnętrznej powierzchni obudowy.
- Do środka kamery nie może dostać się piasek. Jeśli kamera jest używana na piaszczystej plaży lub w miejscu o dużym zapyleniu, należy ją odpowiednio zabezpieczyć. Piasek lub kurz mogą doprowadzić do nieodwracalnego uszkodzenia kamery.

*1) Dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E

*2) Dotyczy tylko modeli CCD-TRV107E/ TRV108E/TRV208E/TRV408E

Vestavěné světlo

- Pokud je zapnuté vestavěné světlo, nevystavujte videokameru otřesům - mohlo by dojít k poškození nebo snížení životnosti žárovky.
- Neponechávejte vestavěné světlo zbytečně zapnuté; mohlo by dojít k poškození žárovky nebo vzniku požáru.

Manipulace s kasetami

Nevkládejte nic do malých otvorů na zadní straně kasety. Pomocí těchto otvorů se zjišťuje typ a tloušťka pásky a poloha pojistky nahrávání.

Péče o videokameru

- Pokud jste videokameru delší dobu nepoužívali, vyjměte kasetu a několikrát videokameru zapněte, přejděte do sekce CAMERA a PLAYER a po dobu přibližně 3 minut^{*1)}/5 minut^{*2)} přehrávejte kasetu.
- Z čoček odstraňte prach pomocí jemného štětečku. Jsou-li na čočkách patrné otisky prstů, očistěte je měkkým hadříkem.
- Tělo videokamery čistěte jemným suchým hadříkem, případně jemným hadříkem navlhčeným ve slabém saponátu. Nepoužívejte žádná rozpouštědla, která by mohla poškodit povrch videokamery.
- Dbejte na to, aby se do videokamery nedostal písek. Používáte-li videokameru na pláži nebo v prašném prostředí, chraňte ji před pískem a prachem. Písek či prach může videokameru poškodit, někdy dokonce neopravitelným způsobem.

*1) Pouze model DCR-TRV140E

*2) Pouze modely CCD-TRV107E/TRV108E/ TRV208E/TRV408E

Informacje dotyczące konserwacji i środki ostrożności

Podłączanie do komputera osobistego (dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E)

Jeśli za pośrednictwem przewodu i.LINK (przewód połączeniowy DV) nagrywasz obraz przetworzony na komputerze, użyj nowej kasety Hi8 Hi8 /Digital8 ↗.

Zasilacz sieciowy

- Jeśli zasilacz nie będzie używany przez dłuższy czas, należy wyłączyć go z gniazdka sieciowego. Aby odłączyć przewód zasilający, należy pociągnąć za wtyczkę. Nigdy nie należy ciągnąć za sam przewód.
- Nie należy użytkować urządzenia, gdy jego przewód zasilający jest uszkodzony lub gdy urządzenie upadło albo uległo uszkodzeniu.
- Nie wolno zginać za dużą siłą przewodu zasilającego ani kłaść na nim ciężkich przedmiotów. Spowoduje to uszkodzenie przewodu i może być przyczyną pożaru lub porażenia prądem elektrycznym.
- Należy dbać o to, aby z płytkami połączeniowymi nie stykały się żadne metalowe przedmioty. W przeciwnym razie może dojść do zwarcia i uszkodzenia zasilacza.
- Metalowe styki należy utrzymywać w czystości.
- Nie należy rozbierać zasilacza.
- Zasilacz należy chronić przed wstrząsami mechanicznymi i upadkiem.
- Podczas użytkowania zasilacza, a szczególnie podczas ładowania, należy ustawiać go z dala od odbiorników fal modulowanych amplitudowo (AM) i sprzętu wideo. Zasilacz może być przyczyną zakłóceń w pracy tych urządzeń.
- Podczas pracy urządzenie nagrzewa się. Jest to normalne zjawisko.
- Nie umieszczaj zasilacza w miejscu, gdzie narażony jest na:
 - szczególnie wysoką lub niską temperaturę
 - kurz i brud
 - wysoką wilgotność
 - wibracje

Informacje o utrzymaniu i bezpieczeństwi opatření

Připojení k osobnímu počítači (pouze model DCR-TRV140E)

Pokud chcete obraz přehrávat nebo upravovat pomocí osobního počítače připojeného prostřednictvím kabelu i.LINK (kabel DV), použijte novou kazetu Hi8 Hi8 /Digital8 ↗.

Napájecí síťový adaptér

- Nepoužíváte-li adaptér delší dobu, odpojte jej z elektrické sítě. Chcete-li kabel adaptéru odpojit z elektrické sítě, vytáhněte jej tahem za zástrčku. Nikdy netáhejte za samotný kabel.
- Nikdy nepoužívejte poškozený adaptér nebo adaptér s poškozeným kabelem.
- Neodpojujte napájecí kabel ze sítě násilím a nepokládejte na něj těžké předměty. Mohlo by dojít k poškození kabelu a následkem by mohl být vznik požáru nebo elektrického zkratu.
- Kovové části konektoru napájecího síťového adaptéru nesmí přijít do styku s jinými kovovými objekty. Mohlo by dojít ke zkratu a následnému poškození adaptéru.
- Udržujte kovové části kabelu adaptéru v čistotě.
- Adaptér nikdy nerozebírejte.
- Nevystavujte adaptér nárazům.
- Pokud je adaptér zapnutý, zejména při nabíjení, neměl by se ocitnout v blízkosti přijímačů AM a videozařízení. Mohlo by dojít k rušení těchto zařízení.
- Adaptér se při dobíjení může zahřát. Nejedná se o žádnou závadu.
- Adaptér by se neměl ocitnout v prostředí, které je:
 - extrémně chladné nebo horké
 - znečištěné nebo prašné
 - velmi vlhké
 - kde dochází k vibracím

Konserwacja i przechowywanie obiektywu

- Przetrzyj powierzchnię obiektywu miękką szmatką w następujących przypadkach:
 - Gdy na obiektywie widoczne są odciski palców.
 - W miejscach gorących i wilgotnych.
 - W miejscach narażonych na działanie soli, np. nad morzem.
- Przechowuj obiektyw w dobrze wentylowanym miejscu, które nie jest narażone na działanie kurzu lub pyłu.

Aby zapobiec gromadzeniu się zanieczyszczeń na obiektywie, należy okresowo wykonywać powyższe czynności.

Zaleca się włączanie i korzystanie z kamery co najmniej raz w miesiącu, co pozwoli na możliwie długie utrzymanie kamery w stanie optymalnym.

Akumulator

- W przypadku funkcji ładowania należy używać wyłącznie zalecanych ładowarek lub sprzętu wideo.
- Aby uniknąć wypadku spowodowanego przez zwarcie, nie wolno dopuszczać do zetknięcia metalowych przedmiotów ze stykami akumulatora.
- Akumulatory należy przechowywać z dala od ognia.
- Nie należy narażać akumulatora na działanie temperatury wyższej niż 60°C, co może mieć miejsce w samochodzie zaparkowanym w nasłonecznionym miejscu lub w bezpośrednim oświetleniu słonecznym.
- Należy chronić akumulator przed wilgocią lub zamoczeniem.
- Nie należy narażać akumulatora na wstrząsy mechaniczne.
- Nie należy rozbierać ani modyfikować akumulatora.
- Należy dokładnie mocować akumulator w urządzeniu wideo.
- Ładowanie nie do końca wyladowanego akumulatora nie wpływa na jego pojemność.

Skladování a údržba objektivu

- V následujících případech je nutné očistit povrch čočky objektivu kouskem měkké látky.
 - Na povrchu čočky jsou otisky prstů.
 - V horkém nebo vlhkém prostředí.
 - Pokud použijete videokameru v prostředí, kde se vyskytuje sůl, jako například u moře.
- Objektiv přechovávejte v dobře ventilovaném a bezprašném prostředí.

Pokud chcete zabránit znečištění objektivu, pravidelně provádějte výše popsanou údržbu. Doporučujeme videokameru zapnout a používat nejméně jednou za měsíc. Uchováte ji tak v optimálním stavu po dlouhou dobu.

Sada baterií

- Používejte pouze doporučené nabíječky nebo příslušenství.
- Abyste zabránili zkratu, dbejte na to, aby kovová zakončení baterií nepřišla do styku s jinými kovovými předměty.
- Chraňte sadu baterií před ohněm.
- Nevystavujte sadu baterií teplotám nad 60 °C, jako například v automobilu zaparkovaném na slunci nebo na přímém slunci.
- Chraňte sadu baterií před vlhkostí.
- Nevystavujte sadu baterií mechanickým otřesům.
- Nepokoušejte se sadu baterií rozebírat nebo ji upravovat.
- Sadu baterií do videozařízení vkládejte správným způsobem.
- Dobíjení ne zcela vybitých baterií nijak neovlivní jejich původní kapacitu.

Informacje dotyczące konserwacji i środki ostrożności

Uwagi na temat baterii suchych (dotyczy tylko modeli CCD-TRV107E/TRV208E/TRV408E, DCR-TRV140E)

Aby uniknąć możliwych uszkodzeń spowodowanych wyciekami z baterii lub korozją, należy przestrzegać następujących zasad:

- Wkładając baterie, zawsze należy zwracać uwagę na właściwe ułożenie biegunów + i –.
- Baterie nie nadają się do ponownego ładowania.
- Nie należy łączyć starych baterii z nowymi.
- Nie należy używać baterii różnych typów.
- Baterie nie używane przez dłuższy czas powoli się wyładowują.
- Nie należy używać ciekących baterii.

Jeśli baterie ciekną

- Przed wymianą baterii należy dokładnie wytrzeć płyn, który wylał się do komory na baterie.
- W przypadku dotknięcia płynu należy zmyć go wodą.
- Jeśli płyn dostanie się do oczu, należy przemyć oczy dużą ilością wody i skonsultować się z lekarzem.

W przypadku wystąpienia jakichkolwiek problemów, należy odłączyć kamerę od sieci i skontaktować się z najbliższym autoryzowanym punktem serwisowym firmy Sony.

Informacje o údržbě a bezpečnostní opatření

Poznámka k použití suchých baterií (pouze modely CCD-TRV107E/TRV208E/TRV408E, DCR-TRV140E)

Pokud chcete zabránit možnému poškození způsobenému opotřebením nebo korozi baterií, dodržujte následující opatření:

- Baterie vkládejte do bateriového prostoru tak, aby jejich orientace odpovídala značkám + a – uvnitř bateriového prostoru.
- Suché baterie není možné dobíjet.
- Nepoužívejte současně staré a nové baterie.
- Nepoužívejte společně různé typy baterií.
- Baterie se samovolně vybíjejí, i pokud je po delší dobu nepoužíváte.
- Nepoužívejte korodující baterie.

Pokud baterie korodují

- Vytřete před vložením nových baterií bateriový prostor dosucha.
- Pokud vám kapalina ulpí na rukou, umyjte si ruce.
- Pokud se vám kapalina dostane do očí, vypláchněte si oči větším množstvím vody a vyhledejte lékaře.

Vyskytnou-li se jakékoli problémy, vypněte videokameru, odpojte zdroj napájení a obraťte se na nejbližšího prodejce společnosti Sony.

Dane techniczne

Kamera wideo

System

System nagrywania wizji

CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E:

2 głowice obrotowe

System zapisu ukośnego

System FM

DCR-TRV140E:

2 głowice obrotowe

System zapisu ukośnego

System nagrywania fonii

CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E:

Głowice obrotowe, system FM

DCR-TRV140E:

Głowice obrotowe, system PCM

Kwantyzacja: 12 bitów

(częstotliwość próbkowania 32 kHz, stereo 1, stereo 2),

16 bitów (częstotliwość

próbkowania 48 kHz, stereo)

Sygnal wizji

System koloru PAL, standardy

CCIR

Kaseta

CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E:

Kaseta wideo formatu 8 mm

Hi8 lub standard 8

DCR-TRV140E:

Kaseta wideo Hi8/Digital8

Czas nagrywania/odtwarzania

(dla kasety wideo Standard 8/Hi8/Digital8 o długości 90 min.)

CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E:

Tryb SP: 1,5 godziny

Tryb LP: 3 godziny

DCR-TRV140E:

Tryb SP: 1 godzina

Tryb LP: 1 godzina i 30 minut

Czas przewijania do przodu/do tyłu (dla kasety wideo Standard 8/Hi8/Digital8 o długości 90 min.)

Około 5 min.

Wizjer

Wizjer elektryczny

(monochromatyczny)

Przetwornik obrazu

CCD-TRV408E:

4,5 mm (typu 1/4), CCD (urządzenie

ze sprzężeniem ładunkowym)

Około 380 000 punktów

(efektywnie: około 230 000

punktów)

CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E:

3 mm (typu 1/6), CCD (urządzenie

ze sprzężeniem ładunkowym)

Około 320 000 punktów

(efektywnie: około 290 000

punktów)

DCR-TRV140E:

4,5 mm (typu 1/4), CCD (urządzenie

ze sprzężeniem ładunkowym)

Około 540 000 punktów

(efektywnie: około 350 000

punktów)

Obiektyw

Złożony, o zmiennej ogniskowej

Średnica filtra 37 mm

CCD-TRV107E:

20× (zbliżenie optyczne),

450× (zbliżenie cyfrowe)

CCD-TRV108E:

20× (zbliżenie optyczne),

460× (zbliżenie cyfrowe)

CCD-TRV208E/TRV408E,

DCR-TRV140E:

20× (zbliżenie optyczne),

560× (zbliżenie cyfrowe)

Ogniskowa

3,6 – 72 mm

Po przeliczeniu na wartości dla

aparatu 35 mm

CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E:

51,8 – 1 036 mm

CCD-TRV408E, DCR-TRV140E:

41 – 820 mm

Temperatura barw

Automatyczna

Minimalne oświetlenie

CCD-TRV408E:

0,3 luks (F 1,4)

CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E,

DCR-TRV140E:

1 luksa (F 1,4)

0 luksów (w trybie NightShot)*

* Obiekty niewidoczne z powodu

ciemności można filmować w

podczerwieni.

Złącza wejściowe i wyjściowe

Wyjście S video

4-wtykowe typu mini DIN

Sygnal luminancji: 1 Vp-p,

75 omów, niesymetryczne

Sygnal chrominancji: 0,3 Vp-p,

75 omów, niesymetryczne

Wyjście audio/video

Gniazdo AV mini, 1 Vp-p, 75 omów,

niesymetryczne, synchronizacja

ujemna 327 mV (przy impedancji

wyjściowej większej niż

47 kiloomów)

Impedancja wyjściowa poniżej

2,2 kilooma

CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/

TRV408E:

gniazdo monofoniczne mini

(\varnothing 3,5 mm)

DCR-TRV140E:

gniazdo stereofoniczne mini

(\varnothing 3,5 mm)

RFU DC OUT (dotyczy tylko

modeli CCD-TRV107E/TRV108E/

TRV208E/TRV408E)

Gniazdo minijack (\varnothing 2,5 mm),

DC 5V

Wyjście DV (dotyczy tylko modelu

DCR-TRV140E)

Złącze 4-wtykowe

Gniazdo USB (dotyczy tylko

modelu DCR-TRV140E)

mini-B

Ekran LCD

Obraz

6,2 cm (typ 2,5)

50,3 × 37,4 mm

Łączna liczba punktów

61 600 (280 × 220)

Dane techniczne

Ogólne

Zasilanie

7,2 V (akumulator)

8,4 V (zasilacz sieciowy)

Przeciętny pobór mocy

(przy zasilaniu z akumulatora)

Podczas filmowania kamerą przy

LCD

CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/

TRV408E:

2,6 W

DCR-TRV140E:

3,5 W

wizjera

CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/

TRV408E:

1,9 W

DCR-TRV140E:

2,8 W

Temperatura pracy

0 °C - 40 °C

Zalecana temperatura ładowania

10 °C - 30 °C

Temperatura przechowywania

-20 °C - +60 °C

Wymiary (w przybliżeniu)

90 × 102 × 197 mm

(szer./wys./głęb.)

Waga (w przybliżeniu)

CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/

TRV408E:

850 g

DCR-TRV140E:

860 g

tylko urządzenie podstawowe

1,0 kg

z akumulatorem

NP-FM30, kasetą Hi8/Digital8

pokrywą obiektywu i paskiem na

ramię

Dołączone wyposażenie

Patrz strona 5.

Zasilacz sieciowy

Zasilanie

Prąd zmienny 100 - 240 V,

50/60 Hz

Pobór mocy

23 W

Napięcie wyjściowe

DC OUT: 8,4 V, 1,5 A w trybie pracy

Temperatura pracy

0 °C - 40 °C

Temperatura przechowywania

-20 °C - +60 °C

Wymiary (w przybliżeniu)

125 × 39 × 62 mm

(szer./wys./głęb.)

bez wystających elementów

Waga (w przybliżeniu)

280 g

bez przewodu zasilającego

Akumulator

Maksymalne napięcie wyjściowe

8,4 V DC

Napięcie wyjściowe

7,2 V DC

Pojemność

5,0 Wh (700 mAh)

Temperatura pracy

0 °C - 40 °C

Wymiary (w przybliżeniu)

38,2 × 20,5 × 55,6 mm

(szer./wys./głęb.)

Waga (w przybliżeniu)

65 g

Typ

Litowo-jonowy

Konstrukcja oraz dane techniczne

mogą ulec zmianie bez

powiadomienia.

Technické údaje

Videorekordér

Systém

Systém pro nahrávání obrazu

CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/
TRV408E:

2 rotační hlavy

Systém šikmého
snímání FM

DCR-TRV140E:

2 rotační hlavy

Systém šikmého snímání

Systém pro nahrávání zvuku

CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/
TRV408E:

Rotační hlavy, systém FM

DCR-TRV140E:

Rotační hlavy, systém PCM

Kvantizace: 12 bitů (F 32 kHz,

stereo 1, stereo 2), 16 bitů

(F 48 kHz, stereo)

Videosignál

Barvy PAL, standardy CCIR

Použitelné kazety

CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/
TRV408E:

Kazeta formátu 8 mm

Kazeta Hi8 nebo standardní
kazeta 8

DCR-TRV140E:

Videokazeta Hi8/Digital8

Čas nahrávání/přehrávání (při použití kazety Standard 8/Hi8/ Digital8 o délce 90 min)

CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/
TRV408E:

Režim SP: 1,5 hodiny

Režim LP: 3 hodiny

DCR-TRV140E:

Režim SP: 1 hodina

Režim LP: 1 hodina a 30 minut

Doba převíjení dopředu/dozadu (při použití kazety Standard 8/ Hi8/Digital8 o délce 90 min)

Přibl. 5 min

Hledáček

Elektrický hledáček
(monochromatický)

Snímací zařízení

CCD-TRV408E:

4,5 mm (typ 1/4) CCD (Charge
Coupled Device)

Přibl. 380 000 pixelů

(Efektivní: Přibl. 230 000 pixelů)

CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E:

3 mm (typ 1/6) CCD

(Charge Coupled Device)

Přibl. 320 000 pixelů (2X)

(Efektivní: Přibl. 290 000 pixelů)

DCR-TRV140E:

4,5 mm (typ 1/4) CCD

(Charge Coupled Device)

Přibl. 540 000 pixelů

(Efektivní: Přibl. 350 000 pixelů)

Objektiv

Kombinovaný objektiv ZOOM

Průměr filtru 37 mm

CCD-TRV107E:

20× (opticky), 450× (digitálně)

CCD-TRV108E:

20× (opticky), 460× (digitálně)

CCD-TRV208E/TRV408E,

DCR-TRV140E:

20× (opticky), 560× (digitálně)

Ohnisková vzdálenost

3,6 – 72 mm

Přepočteno na statickou kameru

35 mm

CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E:

51,8 – 1 036 mm

CCD-TRV408E, DCR-TRV140E:

41 – 820 mm

Teplota barev

Auto

Minimální osvětlení

CCD-TRV408E:

0,3 lx (lux) (F 1,4)

CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E,

DCR-TRV140E:

1 lx (lux) (F 1,4)

0 lx (lux) (v režimu NIGHTSHOT)*

* Objekty, které nejsou viditelné
kvůli nedostatku osvětlení, mohou
být nahrávány pomocí
infračerveného světla.

Vstupní/výstupní konektory

Videovstup S

4pinový mini DIN

Jasový signál: 1 Vp-p,

75 Ω (Ohm), nesouměrný

Barevný signál: 0,3 Vp-p,

75 Ω (Ohm), nesouměrný

Výstup Audio/Video

AV MINIJACK, 1 Vp-p, 75 Ω (Ohm),

nesouměrný, negativní synchr.

327 mV, (při výstupní impedanci

vyšší než 47 kΩ (kOhm))

Výstupní impedance nižší než

2,2 kΩ (kOhm)

CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/
TRV408E:

Mono minijack (ø 3,5 mm)

DCR-TRV140E:

Stereo minijack (ø 3,5 mm)

RFU DC OUT (pouze modely CCD-TRV107E/TRV108E/ TRV208E/TRV408E)

Mini-minijack (ø 2,5 mm), ss 5 V

Výstup DV (pouze model DCR-TRV140E)

4pinový konektor

Zdířka USB (pouze model DCR-TRV140E)

4pinový konektor

DCR-TRV140E)

mini-B

Obrazovka LCD

Obraz

6,2 cm (typ 2.5)

50,3 × 37,4 mm

Celkový počet bodů

61 600 (280 × 220)

Technické údaje

61 600 (280 × 220)

Viz strana 5.

Všeobecné

Požadavky na napájení

7,2 V (sada baterií)

8,4 V (napájecí síťový adaptér)

Průměrný příkon

(při použití sady baterií)

Při nahrávání s použitím obrazovky

LCD

CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/
TRV408E:

2,6 W

DCR-TRV140E:

3,5 W

Hledáček

CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/
TRV408E:

1,9 W

DCR-TRV140E:

2,8 W

Pracovní teplota

0 °C až 40 °C

Doporučená teplota při nabíjení

10 °C až 30 °C

Skladovací teplota

-20 °C až +60 °C

Rozměry (přibl.)

90 × 102 × 197 mm

(š/v/h)

Hmotnost (přibl.)

CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/
TRV408E:

850 g

DCR-TRV140E:

860 g

Pouze přístroj

1,0 kg

včetně sady baterií

kazety NP-FM30, Hi8/Digital8,

krytky objektivu a řemenu

Dodávané příslušenství

Napájecí síťový adaptér

Požadavky na napájení

100 - 240 V stř., 50/60 Hz

Příkon

23 W

Výstupní napětí

DC OUT: 8,4 V, 1,5 A v pracovním režimu

Pracovní teplota

0 °C až 40 °C

Skladovací teplota

-20 °C až +60 °C

Rozměry (přibl.)

125 × 39 × 62 mm

(š/v/h)

bez vyčnívajících částí

Hmotnost (přibl.)

280 g

bez napájecího kabelu

Sada baterií

Maximální výstupní napětí

ss 8,4 V

Výstupní napětí

ss 7,2 V

Kapacita

5,0 Wh (700 mAh)

Pracovní teplota

0 °C až 40 °C

Rozměry (přibl.)

38,2 × 20,5 × 55,6 mm

(š/v/h)

Hmotnost (přibl.)

65 g

Typ

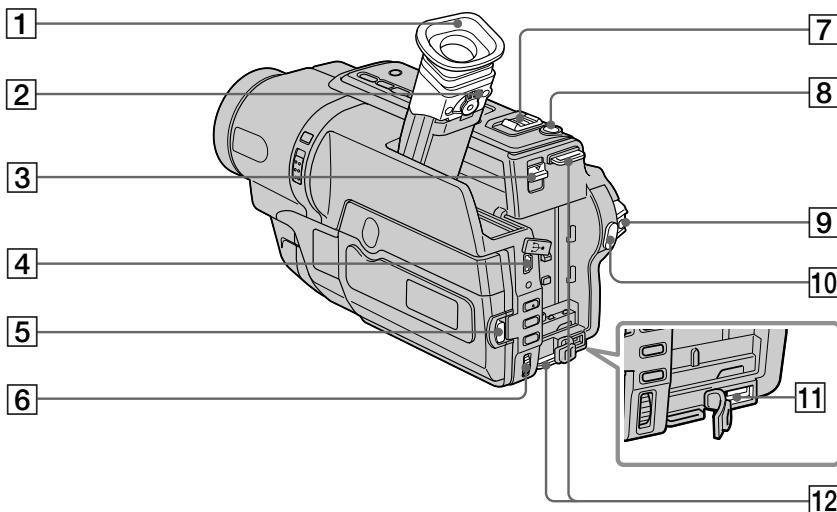
Lithium ion

Vzhled a technické parametry mohou být změněny bez předchozího upozornění.

Identyfikacja części i regulatorów

Funkce ovládacích prvků

Kamera



- 1 Okular
- 2 Dźwignia regulacji soczewki wizjera (str. 34)
- 3 ▼ BATT — dźwignia zwolnienia akumulatora (str. 18)
- 4 Gniazdo USB (str. 126)*¹⁾
- 5 Przycisk OPEN (str. 29)
- 6 Pokrętko SEL/PUSH EXEC (str. 25, 134)
- 7 Dźwignia regulacji zbliżenia (str. 33)
- 8 Przycisk PHOTO (str. 53)*¹⁾
- 9 Przelącznik POWER (str. 19)
- 10 Przycisk START/STOP (str. 29)
- 11 Gniazdo DC IN (str. 19)
- 12 Zaczepy paska na ramię (str. 192)

*¹⁾ Dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E

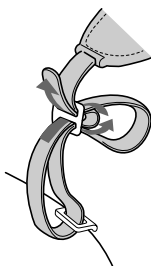
Videokamera

- 1 Kukátko
- 2 Páčka pro nastavení hledáčku (str. 34)
- 3 Páčka pro uvolnění ▼ BATT (str. 18)
- 4 Zdiřka USB (str. 126)*¹⁾
- 5 Tlačítko OPEN (str. 29)
- 6 Volič SEL/PUSH EXEC (str. 25, 134)
- 7 Páčka zvětšení (str. 33)
- 8 Tlačítko PHOTO (str. 53)*¹⁾
- 9 Přepínač POWER (str. 19)
- 10 Tlačítko START/STOP (str. 29)
- 11 Zdiřka DC IN (str. 19)
- 12 Úchytky pro řemen (str. 192)

*¹⁾ Pouze model DCR-TRV140E

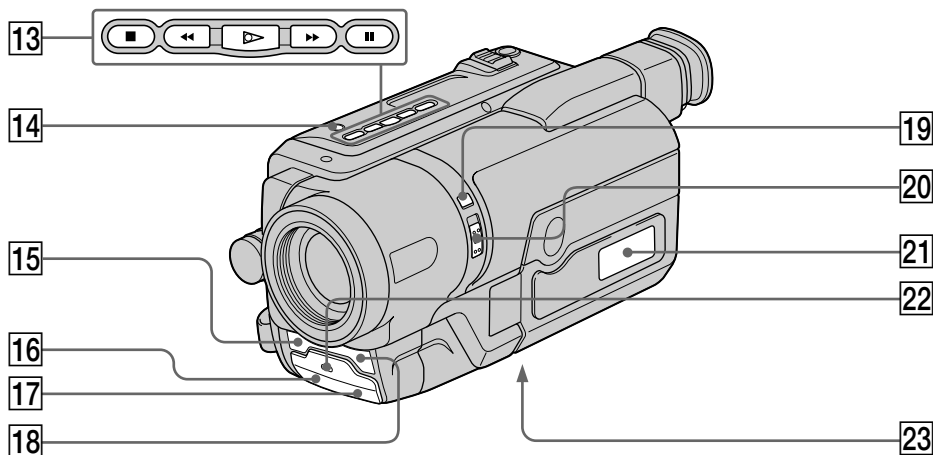
Mocowanie pasa na ramię

Zamocuj dostarczony z kamerą pas na ramię do zaczepów na pas.



Přípevnění řemenuřemen

Přípevněte řemenuřemen, který je součástí příslušenství videokamery, na úchytky.



13 Przyciski sterowania przesuwem taśmy

(str. 43, 47)

- STOP (zatrzymywanie)
- ◀ REW (przewijanie do tyłu)
- ▶ PLAY (odtworzenie)*
- ▶▶ FF (przewijanie do przodu)
- || PAUSE (pauza)

14 Przycisk LIGHT (str. 82)

15 Mikrofon (R)*¹⁾

16 Nadajnik promieni podczerwonych (str. 38, 106, 115)

17 Czujnik zdalnego sterowania (str. 197)*²⁾

18 Mikrofon (L)

19 Przycisk COLOUR SLOW SHUTTER (str. 39)*¹⁾/SUPER NIGHTSHOT (str. 38)*¹⁾

20 Przełącznik NIGHTSHOT (str. 38)

21 Okno wyświetlacza (str. 199)

22 Lampka nagrywania (str. 29)

23 Gniazdo statywu (podstawy)

Upewnij się, że długość śruby statywu jest mniejsza niż 5,5 mm. W przeciwnym razie nie można bezpiecznie przymocować statywu, a śruba może uszkodzić kamerę.

* Na tym przycisku znajduje się wypukły punkt.

*¹⁾ Dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E

*²⁾ Dotyczy tylko modeli CCD-TRV107E/TRV208E/TRV408E, DCR-TRV140E

13 Tlačítka pro ovládání videa (str. 43, 47)

- Tlačítko ■ STOP (stop)
- Tlačítko ◀ REW (rychlé převijení zpět)
- Tlačítko ▶ PLAY (přehrávání)*
- Tlačítko ▶▶ FF (rychlé převijení dopředu)
- Tlačítko || PAUSE (pauza)

14 Tlačítko LIGHT (str. 82)

15 Mikrofon (R)*¹⁾

16 Infračervený zářič (str. 38, 106, 115)

17 Senzor dálkového ovládání (str. 197)*²⁾

18 Mikrofon (L)

19 Tlačítko COLOUR SLOW SHUTTER (str. 39)*¹⁾/SUPER NIGHTSHOT (str. 38)*¹⁾

20 Přepínač NIGHTSHOT (str. 38)

21 Displej (str. 199)

22 Indikátor nahrávání (str. 29)

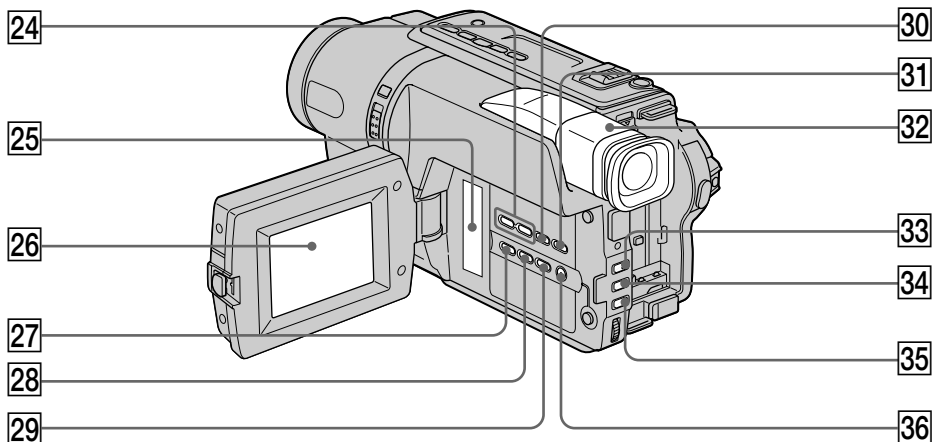
23 Závit pro stativ (základní)

Ujistěte se, že šrouby stativu jsou kratší než 5,5 mm. Jinak nebudete moci stativ dostatečně upevnit a šrouby mohou poškodit videokameru.

* Na tomto tlačítku je umístěn vystouplý bod.

*¹⁾ Pouze model DCR-TRV140E

*²⁾ Pouze modely CCD-TRV107E/TRV208E/TRV408E, DCR-TRV140E



24 Przyciski **VOLUME +/-** (str. 43)

25 Głośnik

26 Ekran LCD (str. 31)

27 Przycisk **EXPOSURE** (str. 69)

28 Przycisk **TITLE** (str. 77)

29 Przycisk **PB ZOOM** (str. 89)*¹
Przycisk **EASY DUBBING** (str. 102)*²

30 Przycisk **DISPLAY** (str. 44)

31 Przycisk **END SEARCH** (str. 42)

32 Wizjer (str. 34)

33 Przycisk **FADER*** (str. 58)

34 Przycisk **BACK LIGHT** (str. 37)

35 Przycisk **FOCUS** (str. 70)

36 Przycisk **MENU*** (str. 134)

* Na tym przycisku znajduje się wypukły punkt.

*¹) Dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E

*²) Dotyczy tylko modeli CCD-TRV107E/
TRV108E/TRV208E/TRV408E

24 Tlačítka **VOLUME +/-** (str. 43)

25 Reproduktor

26 Obrazovka LCD (str. 31)

27 Tlačítko **EXPOSURE** (str. 69)

28 Tlačítko **TITLE** (str. 77)

29 Tlačítko **PB ZOOM** (str. 89)*¹
Tlačítko **EASY DUBBING** (str. 102)*²

30 Tlačítko **DISPLAY** (str. 44)

31 Tlačítko **END SEARCH** (str. 42)

32 Hledáček (str. 34)

33 Tlačítko **FADER*** (str. 58)

34 Tlačítko **BACK LIGHT** (str. 37)

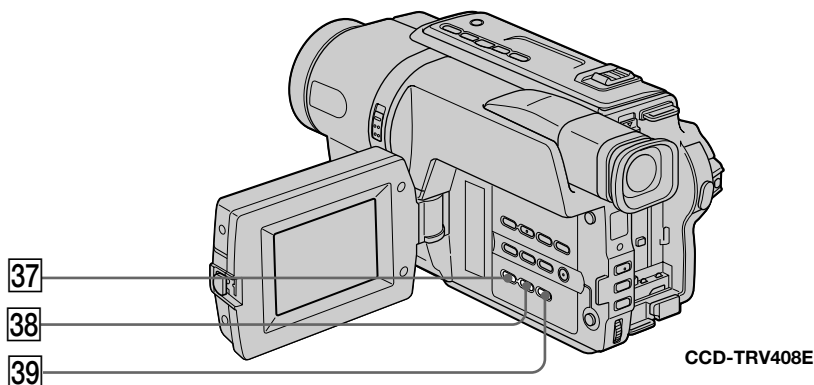
35 Tlačítko **FOCUS** (str. 70)

36 Tlačítko **MENU*** (str. 134)

* Na tomto tlačítku je umístěn vystouplý bod.

*¹) Pouze model DCR-TRV140E

*²) Pouze modely CCD-TRV107E/
TRV108E/TRV208E/TRV408E



37 Przycisk **DATE** (str. 41)*¹⁾

38 Przycisk **TIME*** (str. 41)*¹⁾

39 Przycisk **COUNTER RESET** (str. 31)*¹⁾

* Na tym przycisku znajduje się wypukły punkt.

*¹⁾ Dotyczy tylko modeli CCD-TRV107E/
TRV108E/TRV208E/TRV408E

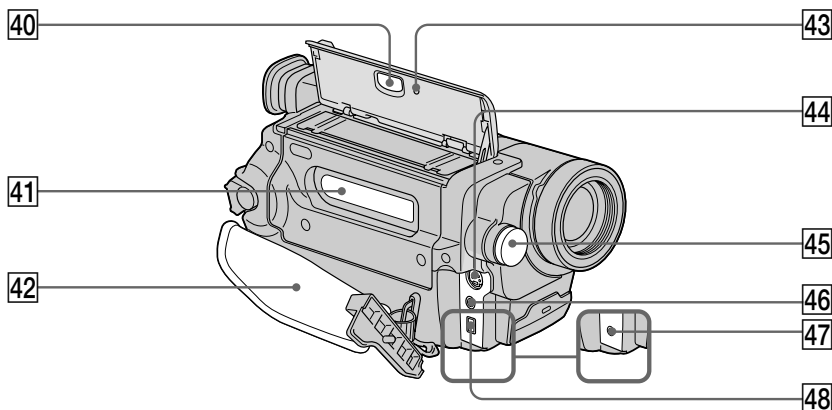
37 Tlačítko **DATE** (str. 41)*¹⁾

38 Tlačítko **TIME*** (str. 41)*¹⁾

39 Tlačítko **COUNTER RESET*** (str. 31)*¹⁾

* Na tomto tlačítku je umístěn vystouplý bod.

*¹⁾ Pouze modely CCD-TRV107E/TRV108E/
TRV208E/TRV408E



40 Przycisk ▲ EJECT (str. 27)

41 Kieszeń kasety (str. 27)

42 Pasek na dłoń

43 Przycisk RESET (str. 157)

44 Gniazdo S VIDEO OUT (str. 50, 51, 98)

45 Wbudowana lampa oświetlająca (str. 82)

46 Gniazdo A/V OUT (str. 50, 51, 98)

47 Gniazdo RFU DC OUT (wyjście prądu stałego adaptera RFU) (str. 52)*¹

48 Gniazdo DV OUT (str. 100)*²
Gniazdo DV OUT jest zgodne z systemem i.LINK.

40 Tlačítko ▲ EJECT (str. 27)

41 Kazetový prostor (str. 27)

42 Řemínek

43 Tlačítko RESET (str. 166)

44 Zdiřka S VIDEO OUT (str. 50, 51, 98)

45 Zabudované světlo (str. 82)

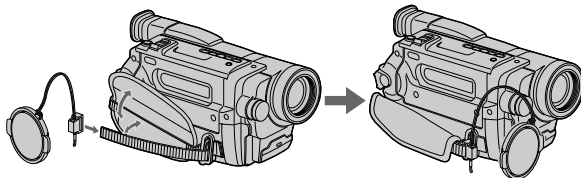
46 Zdiřka A/V OUT (str. 50, 51, 98)

47 Zdiřka RFU DC OUT (výstup adaptéru RFU) (str. 52)*¹

48 Zdiřka DV OUT (str. 100)*²
Zdiřka DV OUT je kompatibilní s rozhraním i.LINK.

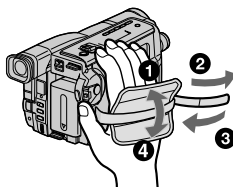
Mocowanie pokrywy obiektywu

Przymocuj pokrywę obiektywu do paska na dłoń w sposób pokazany na ilustracji.



Dopasowywanie paska na dłoń

Pasek na dłoń należy dokładnie dopasować do dłoni.



Přípevnění krytky objektivu

Přípevněte krytku objektivu na řemínek tak, jak je znázorněno na obrázku.

Upevnění řemínku

Řemínek upevněte důkladně.

*1) Dotyczy tylko modeli CCD-TRV107E/ TRV108E/TRV208E/TRV408E

*2) Dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E

*1) Pouze modely CCD-TRV107E/TRV108E/ TRV208E/TRV408E

*2) Pouze model DCR-TRV140E

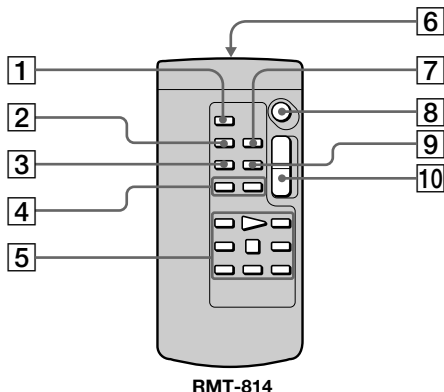
Identyfikacja części i regulatorów

Pilot

- Dotyczy tylko modeli CCD-TRV107E/
TRV208E/TRV408E, DCR-TRV140E

Przyciski pilota oznaczone tak samo, jak na kamerze pełnią identyczne funkcje.

DCR-TRV140E



RMT-814

- 1 **Przycisk PHOTO** (str. 53)
- 2 **Przycisk DISPLAY** (str. 44)
- 3 **Przycisk SEARCH MODE** (str. 93, 95)
- 4 **Przyciski I◀◀/▶▶I** (str. 93, 95)
- 5 **Przyciski sterowania przesuwem taśmy** (str. 43, 47)
- 6 **Nadajnik**
Po włączeniu zasilania kamery należy skierować nadajnik na czujnik zdalnego sterowania kamery.
- 7 **Przycisk ZERO SET MEMORY** (str. 91)
- 8 **Przycisk START/STOP** (str. 29)
- 9 **Przycisk DATA CODE** (str. 45)
- 10 **Przycisk regulacji zbliżenia** (str. 89)

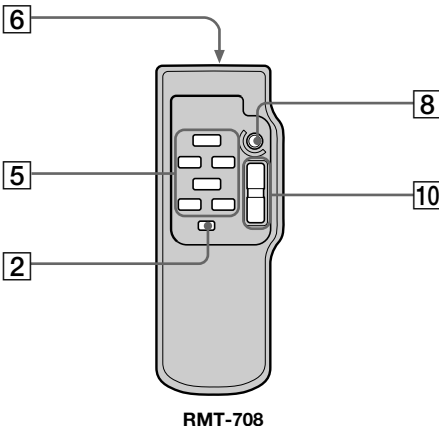
Funkcje ovládacích prvků

Dálkový ovladač

- Pouze modely CCD-TRV107E/TRV208E/
TRV408E, DCR-TRV140E

Tlačítka dálkového ovládače a videokamery se stejným názvem mají i stejnou funkci.

CCD-TRV107E/TRV208E/TRV408E



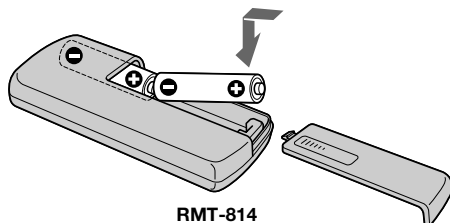
RMT-708

- 1 **Tlačítko PHOTO** (str. 53)
- 2 **Tlačítko DISPLAY** (str. 44)
- 3 **Tlačítko SEARCH MODE** (str. 93, 95)
- 4 **Tlačítka I◀◀/▶▶I** (str. 93, 95)
- 5 **Tlačítka pro manipulaci s kasetou** (str. 43, 47)
- 6 **Vysílač**
Po zapnutí naimiřte na videokameru senzor dálkového ovládaní. Budete tak moci videokameru ovládat pomocí ovládače.
- 7 **Tlačítko ZERO SET MEMORY** (str. 91)
- 8 **Tlačítko START/STOP** (str. 29)
- 9 **Tlačítko DATA CODE** (str. 45)
- 10 **Tlačítko zvětšení** (str. 89)

Identyfikacja części i regulatorów

Przygotowanie pilota do pracy

Włóż 2 baterie R6 (rozmiar AA), dopasowując bieguny + i – do oznaczeń w komorze na baterie.



RMT-814

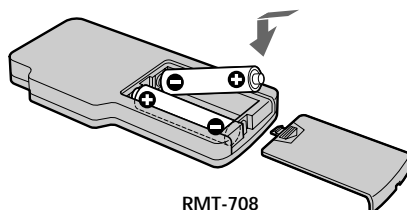
Uwagi o pilocie

- Czujnik zdalnego sterowania należy chronić przed silnym światłem słonecznym lub sztucznym. W przeciwnym razie pilot może nie działać prawidłowo.
- Ta kamera pracuje w trybie sterowania VTR 2. Tryby pilota 1, 2 i 3 są stosowane w celu odróżnienia tej kamery od innych magnetowidów firmy Sony i uniknięcia zakłóceń w pracy zdalnego sterowania. Jeśli inny działający w pobliżu magnetowid firmy Sony jest sterowany w trybie VTR 2, zaleca się zmianę trybu sterowania lub zakrycie czujnika sterowania magnetowidu czarnym papierem.

Funkce ovládacích prvků

Příprava dálkového ovladače

Do bateriového prostoru vložte dvě baterie R6 (velikost AA). Jejich orientace přitom musí odpovídat značkám+ a – na náčrtku uvnitř bateriového prostoru.



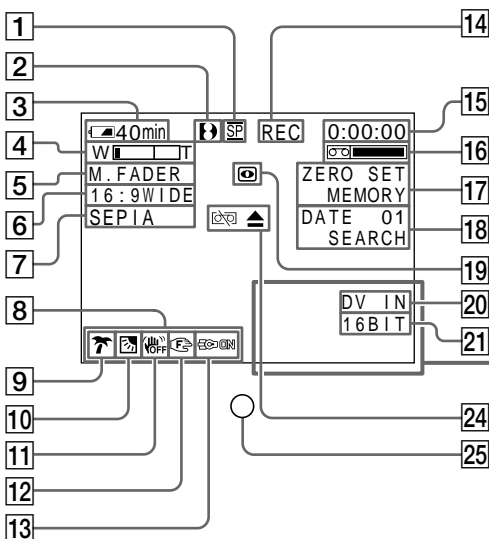
RMT-708

Poznámky k použití dálkového ovladače

- Držte senzor dálkového ovladače z dosahu silných zdrojů světla, jako je přímé sluneční záření nebo blesky. Jinak se může stát, že ovladač nebude fungovat správně.
- Videokamera pracuje v režimu ovladače VTR 2. Režimy ovladače 1, 2 a 3 slouží k odlišení videokamery od jiných videopřístrojů společnosti Sony tak, aby nedošlo k omylům při používání. Pokud používáte jiný videopřístroj společnosti Sony v režimu ovladače VTR 2, doporučujeme vám změnit režim ovladače nebo zakrýt senzor přístroje černým papírem.

Wskaźniki robocze

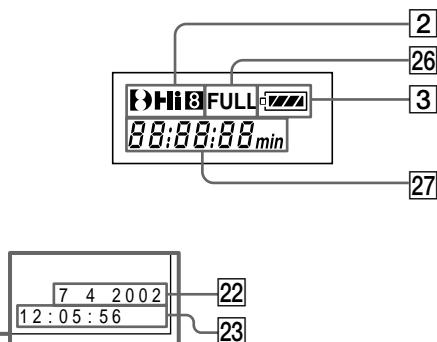
Ekran LCD i wizjer/
Obrazovka LCD a hledáček



- 1 Wskaźnik trybu nagrywania (str. 140)/
Wskaźnik trybu lustra (str. 31)
- 2 Wskaźnik formatu (str. 35)
- 3 Wskaźnik czasu pozostałego do
wyczerpania akumulatora (str. 36)
- 4 Wskaźnik zbliżenia (str. 33)/
Wskaźnik naświetlenia (str. 69)
- 5 Wskaźnik wygaszania/wprowadzania
obrazu (str. 58)/
Wskaźnik efektu cyfrowego (str. 63, 87)*1)
- 6 Wskaźnik trybu panoramicznego (str. 55)
- 7 Wskaźnik efektu na obrazie (str. 61, 86)
- 8 Wskaźnik głośności (str. 43)/
Wskaźnik kodu danych (str. 45)*1)
- 9 Wskaźnik PROGRAM AE (str. 66)
- 10 Wskaźnik trybu filmowania pod światło
(str. 37)
- 11 Wskaźnik wyłączenia funkcji SteadyShot
(str. 137)*2)

Pracovní indikátory

Okienko wyświetlacza/Displej



- 1 Indikátor režimu nahrávání (str. 148)/
Indikátor režimu Mirror (str. 31)
- 2 Indikátor formátu (str. 35)
- 3 Indikátor času zbývajícího do úplného
vybití baterie (str. 36).
- 4 Indikátor zvětšení (str. 33)/
Indikátor expozice (str. 69)
- 5 Indikátor funkce FADER (str. 58)/
Indikátor digitálních efektů (str. 63, 87)*1)
- 6 Indikátor širokoúhlného režimu (str. 55)
- 7 Indikátor obrazových efektů (str. 61, 86)
- 8 Indikátor hlasitosti (str. 43)/
Indikátor DATA CODE (str. 45)*1)
- 9 Indikátor funkce PROGRAM AE (str. 66)
- 10 Indikátor funkce BACKLIGHT (str. 37)
- 11 Indikátor STEADYSHOT OFF (str. 145)*2)

Identyfikacja części i regulatorów

- 12** Wskaźnik ręcznej regulacji ostrości (str. 70)
- 13** Wskaźnik wbudowanej lampy oświetlającej (str. 82)
- 14** Wskaźnik STBY/REC (str. 29)/
Wskaźnik trybu sterowania odtwarzaniem (str. 47)
- 15** Wskaźnik licznika taśmy (str. 35)/
Wskaźnik kodu czasu (str. 35)*¹/
Wskaźnik samoczynnej diagnostyki (str. 158)/
Wskaźnik nagrywania fotografii na taśmę (str. 53)*¹
- 16** Wskaźnik pozostałej taśmy (str. 35)
- 17** Wskaźnik ZERO SET MEMORY (str. 91)*¹
- 18** Wskaźnik END SEARCH (str. 42)*³/
Wskaźnik trybu wyszukiwania (str. 42, 93, 95)*¹
- 19** Wskaźnik NIGHTSHOT (str. 38)/
Wskaźnik SUPER NIGHTSHOT (str. 38)/
COLOUR SLOW SHUTTER (str. 39)*¹
- 20** Wskaźnik DV IN (str. 100)*¹
- 21** Wskaźnik trybu dźwięku (str. 140)*¹
- 22** Wskaźnik AUTO DATE (str. 26)*³/
Wskaźnik daty (str. 26, 35)*³
- 23** Wskaźnik czasu (str. 26, 35)*³
- 24** Wskaźniki ostrzegawcze (str. 159)
- 25** Lampka nagrywania (str. 29)
Ten wskaźnik widoczny jest tylko w wizjerze.
- 26** Wskaźnik pełnego naładowania (str. 19)
- 27** Wskaźnik licznika taśmy (str. 35)/
Wskaźnik DATE lub TIME (str. 26, 41)*³/
Wskaźnik kodu czasu (str. 45)*¹/
Wskaźnik samoczynnej diagnostyki (str. 158)

*¹) Dotyczy tylko modelu DCR-TRV140E

*²) Dotyczy tylko modeli CCD-TRV408E, DCR-TRV140E

*³) Dotyczy tylko modeli CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

Funkce ovládacích prvků

- 12** Indikátor ručního zaostřování (str. 70)
- 13** Indikátor vestavěného světla (str. 82)
- 14** Indikátor STBY/REC (str. 29)/
Indikátor režimu ovládaní videa (str. 47)
- 15** Indikátor počítadla kazety (str. 35)/
Indikátor časového kódu (str. 35)*¹/
Indikátor vnitřní kontroly (str. 167)/
Indikátor nahrávání s funkcí PHOTO (str. 53)*¹
- 16** Indikátor zbývajících času na kazetě (str. 35)
- 17** Indikátor ZERO SET MEMORY (str. 91)*¹
- 18** Indikátor funkce END SEARCH (str. 42)*³/
Indikátor režimu vyhledávání (str. 42, 93, 95)*¹
- 19** Indikátor NIGHTSHOT (str. 38)/
SUPER NIGHTSHOT (str. 38)/
COLOUR SLOW SHUTTER (str. 39)*¹
- 20** Indikátor DV IN (str. 100)*¹
- 21** Indikátor zvukového režimu (str. 148)*¹
- 22** Indikátor funkce AUTO DATE (str. 26)*³/
Indikátor data (str. 26, 35)*³
- 23** Indikátor času (str. 26, 35)*³
- 24** Výstražné indikátory (str. 168)
- 25** Indikátor nahrávání (str. 29)
Indikátor se zobrazí pouze v hledáčku.
- 26** Indikátor úplného nabití (str. 19)
- 27** Indikátor počítadla kazety (str. 35)/
Indikátor data nebo času (str. 26, 41)*³/
Indikátor časového kódu (str. 45)*¹/
Indikátor vnitřní kontroly (str. 167)

*¹) Pouze model DCR-TRV140E

*²) Pouze modely CCD-TRV408E, DCR-TRV140E

*³) Pouze modely CCD-TRV107E/TRV108E/TRV208E/TRV408E

Rejstřík

A, B

AFM HiFi SOUND	171
AUDIO MIX	146
AUDIO MODE	148
BACK LIGHT	37
BEEP	151
BOUNCE	58

C, D

Colour Slow Shutter	39
Časový kód	35
Datový kód	45
Dálkový ovladač	197
DEMO	150
Digitální efekty	63, 87
Digitální úpravy	111
DISPLAY	44
DNR	146
DOT	58

E

Easy Dubbing	102
EDIT	146
END SEARCH	42
Expozice	69

F, G, H

FADER	58
FLASH MOTION	63
FOCUS	70
HiFi SOUND	146
Hlavní zvuk	146
Hlavy	180

I, J, K, L

Indikátor času zbývajících do úplného vybití baterie	35
Indikátor počítadla kazety	35
Indikátor zbývajících času na kasetě	35
Infračervený zářič	38, 106, 115
Kabel A/V	50, 98
Kabel DV	100
Kazeta pro duální zvukový záznam	171
Kondenzace vlhkosti	179
Kopírování kazety	97
LUMINANCEKEY	63

M, N

MONOTONE	59
Mono	51
Mozaika	58
NIGHTSHOT	38
Nabíjení baterie	19
Nabíjení vestavěné dobíjecí baterie	182
Nahrávací čas	21
Nahrávání po intervalech	72
Nahrávání po snímcích	75
Nahrávání s funkcí PHOTO	53
Napájecí síťový adaptér	23
Nastavení hledáčku	34
Nastavení hodin	25
Nastavení nabídky	144

O, P, Q

Obrazovka LCD	31
Obrazové efekty	61, 86
Ochranná pojistka	28
OLD MOVIE	63
ORC	148
OVERLAP	58
Pauza v přehrávání	47
PHOTO SCAN	96
PHOTO SEARCH	95
Pomalé přehrávání	48
Pracovní indikátory	199
PROGRAM AE	66
Přechod	30
Přenos USB	123

R

RESET	196
Režim LP	148
Režim Mirror	31
Režim nahrávání	148
Rozhraní i.LINK	100, 176
Ruční zaostřování	70
Řemen	192
Řemínek	196

S

Sada baterií	18
Sada baterií „InfoLITHIUM“ ..	174
Senzor dálkového ovládání ...	193
Slow Shutter	64
STEADYSHOT	64
SteadyShot	145
Stereokazeta	171
STILL	63
Stmívání/roztmívání	58
STRIPE	58
SUPER NIGHTSHOT	38
Systém Digital 8	170
Systém Hi8	172
Systém PAL	178
Systém Standard 8	172
Systémy barevných televizorů	178
Systémy pro nahrávání a přehrávání	170
Širokouhlé zobrazení	33
Širokouhlý režim	55

T, U, V

Tape PB ZOOM	89
TBC	146
Teleskopické zobrazení	33
Titulek	77
TRAIL	63
Vedlejší zvuk	146
VF B.L.	34
Vyhledávání data	93
Vyhledávání obrazu	47
Vynechání snímání	47
Výstražné indikátory	168

W, X, Y, Z

WIPE	58
WORLD TIME	151
Zdířka S VIDEO OUT ...	50, 51, 98
ZERO SET MEMORY	91
Zobrazení výsledků vnitřní kontroly	167
Zvětšení/zmenšení	33

Wydrukowano na papierze
wyprodukowanym z makulatury.

Wydrukowano przy użyciu tuszu na bazie
oleju roślinnego, nie zawierającego lotnych
związków organicznych.

Vytištěno na recyklovaném papíru.

Vytištěno pomocí inkoustu bez VOC
(prchavá organická sloučenina) vyrobeného
na bázi rostlinného oleje.

<http://www.sony.net/>

Sony Corporation Printed in Japan

307231881